叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 农场民谣(farm Ballads) 000001

2. 农场民谣(farm Ballads) 000002

3. 农场民谣(farm Ballads) 000003

4. 农场民谣(farm Ballads) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

农场民谣(Farm Ballads)

[fɑːrm] ['bælədz]
FARM **BALLADS**
农场 民谣

农场民谣

[baɪ] [wɪl] ['kɑːrltən]
By **Will** **Carleton**
经过 将要 卡尔顿

作者：威尔·卡尔顿

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] ['veriəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['dɪfɪkəlt] , [kən'dɪʃ(ə)nz] :
These **poems** **have** **been** **written** **under** **various** **,** **and** **,** **in** **some** **cases** **,** **difficult** **,** **conditions** **:**
这些 诗歌 有 到过 书面 在下面 各种各样的 , 和 , 在 一些 案例 , 难的 , :

这些诗歌是在各种不同的，有些甚至是在困难的条件下创作的：

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , " [wɪð; wɪθ] [tiːm] [ə'fiːld] ; " [ɪn][ðə; ði] ['stuːdənts] [den] ,
in **the** **open** **air** **,** **"** **with** **team** **afield** **;** **"** **in** **the** **student's** **den** **,**
在 这 打开 空气 , " 和 团队 田野 ; " 在 这 学生 丹 ,

在户外，“与团队一起野外”；在学生的书房里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['lesnz; 'lesənz] ['hʌvər] ['gluːmɪli] [ə'baʊt] ; [ə'mɪd][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['træv(ə)l] ,
with **the** **ghosts** **of** **unfinished** **lessons** **hovering** **gloomily** **about** **;** **amid** **the** **rush** **and** **roar** **of** **railroad** **travel** **,**
和 这 鬼魂 的 未完成 课程 悬停 阴郁地 关于 ; 之中 这 匆忙 和 吼 的 铁路 旅行 ,

未完成课程的幽灵阴沉地徘徊着；在火车旅行的喧嚣和嘈杂中，

[wɪtʃ] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər][nɑːt][proʊn][tuː; tə]['fɑːloʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['sæŋktəm]
which **trains** **of** **thought** **are** **not** **prone** **to** **follow** **;** **and** **in** **the** **editor's** **sanctum** **,** **,** **,**
哪个 火车 的 想法 是 不是 易于 到 跟随 ; 和 在 这 编辑的 圣所 , , ,

哪些思路不宜遵循；而在编辑的圣殿里，

[wer] [ðə; ði] ['deɪnti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [tred] .
where **the** **dainty** **feet** **of** **the** **Muses** **do** **not** **often** **deign** **to** **tread** **.**
在哪里 这 纤巧 脚 的 这 缪斯 做 不是 经常 设计 到 踏 .

缪斯女神的纤纤玉足，往往不屑踏足之地。

[kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,
Crude **and** **unfinished** **as** **they** **are** **,** **the** **author** **has** **yet** **had** **the** **assurance** **to** **publish** **them** **,**
原油 和 未完成 作为 他们 是 , 这 作者 有 然而 有 这 保证 到 发布 他们 ,

尽管这些作品粗糙且未完成，但作者仍未有信心发表它们。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə]

from	time	to	time	,	in	different	periodicals	,	in	which	,	it	is	but	just	to
从	时间	到	时间	,	在	不同的	期刊	,	在	哪个	,	它	是	但	只是	到

[æd'mɪt] ,

admit	,
承认	,

有时在不同的期刊上，我们只需承认这一点即可。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvər] .

they	have	been	met	by	the	people	with	unexpected	favor	.
他们	有	到过	遇见	经过	这	人们	和	意外	偏爱	.

他们受到了民众意想不到的喜爱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [fɔːr; fər]

While	his	judgment	has	often	failed	to	endorse	the	kind	words	spoken	for
尽管	他的	判断	有	经常	失败的	到	认可	这	种类	字	说	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然他的判断常常无法认同那些对他们说的好话，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪl] ['eni] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

he	has	naturally	not	felt	it	in	his	heart	to	file	any	remonstrances	.
他	有	自然	不是	毛毡	它	在	他的	心	到	文件	任何	抗议	.

他自然没有心情提出任何抗议。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] , [baɪ] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	has	been	asked	,	by	friends	in	all	parts	of	the	country	,
他	有	到过	问	,	经过	朋友们	在	全部	部分	的	这	国家	,

全国各地的朋友都曾问过他：

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] [fɔːrm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

to	put	his	poems	into	a	more	durable	form	than	they	have	hitherto
到	放	他的	诗歌	进入	一个	更多的	耐用的	形式	比	他们	有	迄今为止

[pə'zest] ;

possessed	;
拥有	;

将他的诗歌整理成比以往更加持久的形式；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'kwests] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['prez(ə)nts] " [fɑːrm]

and	it	is	in	accordance	with	these	requests	that	he	now	presents	"	Farm
和	它	是	在	根据	和	这些	请求	那	他	现在	礼物	"	农场

['bælədz] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Ballads	"	to	the	public	.
民谣	"	到	这	民众	.

正是根据这些要求，他现在向公众推出了《农场民谣》。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [soʊ] ['greɪtli] ,

Of	course	he	does	not	expect	to	escape	,	what	he	needs	so	greatly	,
的	课程	他	做	不是	预计	到	逃脱	,	什么	他	需求	所以	非常	,

他当然不指望能逃脱，逃脱他如此迫切需要的东西。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] ;

the	discipline	of	severe	criticism	;
这	纪律	的	严重	批评	;

严厉批评的训练；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,

for	he	is	aware	that	he	has	often	wandered	out	of	the	beaten	track	,
为了	他	是	意识到的	那	他	有	经常	漫步	出去	的	这	被打败	追踪	,

因为他知道自己经常偏离既定路线。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [bɪn] [tuː] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ,

and	has	many	times	been	too	regardless	of	the	established	rules	of	rhythm	,
和	有	许多	时代	到过	也	不管	的	这	已确立的	规则	的	韵律	,

而且很多时候，这种做法也过于无视既定的节奏规则。

[ɪn][hɪz; ɪz] (['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][veɪn]) [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi] .

in	his	(	oftentimes	vain	)	search	for	the	flowers	of	poesy	.
在	他的	(	经常	徒劳	)	搜索	为了	这	花朵	的	诗	.

在他（常常徒劳地）追寻诗歌之花的过程中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [truː] ['krɪtɪks] ,

But	he	believes	that	The	People	are	,	after	all	,	the	true	critics	,
但	他	相信	那	这	人们	是	,	后	全部	,	这	真的	评论家	,

但他认为，归根结底，人民才是真正的批评者。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [pʊr] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;

and	will	soon	ascertain	whether	there	are	more	good	than	poor	things	in	a	book	;
和	将要	很快	探明	无论	那里	是	更多的	好的	比	贫穷的	事物	在	一个	书	;

并很快会判断一本书中好的部分多于坏的部分；

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

and	whatever	may	be	their	verdict	in	this	case	,
和	任何	可能	是	他们的	判决	在	这	案件	,

无论他们对此案的判决如何，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

he	has	made	up	his	mind	to	be	happy	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	快乐的	.

他下定决心要快乐。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[fɑːrm] ['bælədz]

FARM	BALLADS
农场	民谣

农场民谣

['bɛtsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [aʊt] .

Betsey	and	I	Are	Out	.
贝齐	和	我	是	出去	.

我和贝茜出局了。

[haʊ] ['bɛtsi] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] .

How	Betsey	and	I	Made	Up	.
如何	贝齐	和	我	制成	向上	.

我和贝茜是如何和好的。

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn] .

Gone	with	a	Handsomer	Man	.
已消失	和	一个	更英俊	男人	.

跟一个更帅的男人走了。

['dʒɑːni] [rɪtʃ] .
Johnny Rich .
约翰尼 富有的 .

约翰尼·里奇。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , ['nænsi] .
Out of the Old House , Nancy .
出去 的 这 老的 房子 , 南希 .

离开老房子吧，南希。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .
Over the Hill to the Poor - House .
超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 .

翻过山头，去贫民院。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .
Over the Hill from the Poor - House .
超过 这 爬坡道 从 这 贫穷的 - 房子 .

从贫民院翻过山头。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] .
Uncle Sammy .
叔叔 萨米 .

山姆大叔。

[tɑːm][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] .
Tom was Goin ' for a Poet .
汤姆 曾是 戈因 - 为了 一个 诗人 .

汤姆想成为一名诗人。

['gɔɪn] - [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
Goin ' Home To - Day .
戈因 - 家 到 - 天 .

今天回家。

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['faɪər] .
Out o ' the Fire .
出去 o - 这 火 .

浴火重生。

['ʌðər] ['poʊəmz]
OTHER POEMS
其他 诗歌

其他诗歌

[ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən] .
The New Church Organ .
这 新的 教会 器官 .

新教堂管风琴。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [gests] .
The Editor's Guests .
这 编辑的 客人 .

编辑的嘉宾。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wed] .
The House where We were Wed .
这 房子 在哪里 我们 是 星期三 .

我们举行婚礼的房子。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Our Army of the Dead .
我们的 军队 的 这 死的 .

我们的亡灵大军。

['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .
Apple - Blossoms .
苹果 - 花朵 .

苹果花。

['æplz] ['groʊɪŋ] .
Apples Growing .
苹果 生长 .

苹果生长中。

[wʌn] [ænd; ənd] [tuː] .
One and Two .
一 和 二 .

一和二。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊər] .
The Fading Flower .
这 褪色 花 .

凋零的花朵。

['ɔːtəm] [deɪz] .
Autumn Days .
秋天 天 .

秋日时光。

[deθ] - [duːmd] .
Death - Doomed .
死亡 - 注定失败 .

注定死亡。

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the Line .
向上 这 线 .

向上移动。

[haʊ] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [deɪ] .
How we Kept the Day .
如何 我们 保留 这 天 .

我们如何度过这一天。

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] "
" Draw up the Papers , Lawyer , and make ' em good and stout "
" 画 向上 这 文件 , 律师 , 和 制作 - 呃 好的 和 肥硕 "

“律师，把文件拟好，一定要写得严严实实。”

" [gɪv] [juː 'es] [jʊr; jər] [hænd] , ['mɪstər] . ['lɔɪər] : [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Give us your Hand , Mr . Lawyer : How do you do To - day ? "
" 给 我们 你的 手 , 先生 . 律师 : 如何 做 你 做 到 - 天 ? "

“律师先生，请握个手：您今天过得怎么样？”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪt] "
" And just as I turned a Hill - top I see the Kitchen Light "
" 和 只是 作为 我 转向 一个 爬坡道 - 顶部 我 看 这 厨房 光 "

“当我转过山顶时，我看到了厨房的灯光。”

" [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['riːdɪn] - [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] "
" And intently readin ' a Newspaper , a - holdin ' it wrong side up "
" 和 专注地 阅读 - 一个 报纸 , 一个 - 持有 - 它 错误的 边 向上 "

“正全神贯注地读着报纸，却把报纸拿反了”

" [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] "
" And Kissed me for the first Time in over Twenty Years "
" 和 亲吻 我 为了 这 第一的 时间 在 超过 二十 年 "

"二十多年来，他第一次吻了我。"

" [maɪ] ['bɛtsi] [roʊz] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] "
" My Betsey rose politely , and showed her out - of - doors "
" 我的 贝齐 玫瑰 礼貌地 , 和 显示 她 出去 - 的 - 门 "

"我的贝茜礼貌地站了起来，领她到外面去。"

" [kɜːrs] [hɜːr; hər] !
" Curse her !
" 诅咒 她 !

"诅咒她！"

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !
curse her !
诅咒 她 !

诅咒她！

[seɪ] [aɪ] ; [ʃiːl] [sʌm; səm] [taɪm] [ruː] [ðɪs] [deɪ] "
say I ; she'll some Time rue this Day "
说 我 ; 壳 一些 时间 后悔 这 天 "

我说，她总有一天会后悔今天的。

" [waɪ] , [dʒɑːn] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪtər] [hɪr] !
" Why , John , what a Litter here !
" 为什么 , 约翰 , 什么 一个 垃圾 这里 !

"约翰，你看，这儿有一堆垃圾啊！"

[juːv] [θroʊn] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ! "
you've thrown Things all around ! "
你已经 抛掷 事物 全部 大约 ! "

你把东西到处乱扔！

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['heri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪt] "
" ' Tis a hairy sort of Night for a Man to face and fight "
" - 的 一个 毛茸茸 种类 的 夜晚 为了 一个 男人 到 脸 和 斗争 "

"对于一个男人来说，这是一个充满危险的夜晚，需要面对和战斗。"

" [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['lʊkɪŋ] ['soʊbər] , [streɪt] , [ænd; ənd] [kliːn] "
" When you walked with her on Sunday , looking sober , straight , and clean "
" 什么时候 你 步行 和 她 在 星期日 , 寻找 清醒 , 直的 , 和 干净的 "

"星期天你和她一起散步时，看起来神态自若、衣着整洁。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪ] [ðer; ðər] , [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] , ['wɪski] [def] [ænd; ənd] ['wɪski] [blaɪnd] "
" And you lie there , quite resigned , Whisky deaf and Whisky blind "
" 和 你 说谎 那里 , 相当 辞职 , 威士忌酒 聋 和 威士忌酒 瞎的 "

"而你却躺在那里，听不见威士忌的声音，也看不见威士忌的眼睛。"

" [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [gʊd] - [baɪ] "
" And bid the Old House good - bye "
" 和 出价 这 老的 房子 好的 - 再见 "

"向老房子道别吧"

" ['setləz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] "
" Settlers come to see that Show a half a dozen Miles "
" 定居者 来 到 看 那 展示 一个 一半 一个 打 迈尔斯 "

"定居者们前来参观，距离目的地六英里。"

" [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] , [stʊd] "
" Right in there the Preacher , with Bible and Hymn - book , stood "
" 正确的 在 那里 这 牧师 , 和 圣经 和 圣歌 - 书 , 站立 "

"牧师就站在那里，手里拿着圣经和赞美诗集。"

" ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , [aɪm] - - [maɪ] ['wɪri] [wei] "
" **Over the Hill to the Poor - House , I'm trudgin ' my weary Way** "
" 超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 , 我是 - - 我的 厌倦 方式 "

"翻过山丘，走向贫民窟，我正艰难地跋涉着疲惫的路"

" [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [went] [ə; eɪ] - ['kɔ:rtɪn] - , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [taʊn] "
" **Till at last he went a - courtin ' , and brought a Wife from Town** "
" 直到 在 最后的 他 去 一个 - 考廷 - , 和 带来 一个 妻子 从 镇 "

"直到最后他去求婚，从城里娶了个老婆。"

" ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [wen] ['oʊnli][gɑ:d][wʌz; wəz] [naɪ] "
" **Many a Night I've watched You when only God was nigh** "
" 许多 一个 夜晚 我已经 观看 你 什么时候 仅有的 上帝 曾是 夜 "

"许多个夜晚，只有上帝在身边，我凝望着你。"

" [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wer]
" **Who sat with him long at his Table , and explained to him where**
" WHO 卫星 和 他 长的 在 他的 桌子 , 和 解释 到 他 在哪里
[hi:; hi] [stʊd]
he stood
他 站立

"他曾与他一同坐在桌旁许久，并向他解释了他所处的位置。"

" [fɑ:rm] ['bælədz] .
" **FARM BALLADS .**
" 农场 民谣 .

"农场民谣。"

['bɛtsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [aʊt] .
BETSEY AND I ARE OUT .
贝齐 和 我 是 出去 .

贝茜和我出去了。

[drɔ:] [ʌp][ðə; ði]['pepərz] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] ;
Draw up the papers , lawyer , and make ' em good and stout ;
画 向上 这 文件 , 律师 , 和 制作 - 呃 好的 和 肥硕 ;

律师，把文件拟好，确保万无一失；

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm][ɑ:r; ər] ['krɔ:sˌweɪz] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][aʊt] .
For things at home are crossways , and Betsey and I are out .
为了 事物 在 家 是 十字路口 , 和 贝齐 和 我 是 出去 .

家里出了点问题，我和贝茜都出门了。

[wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
We , who have worked together so long as man and wife ,
我们 , WHO 有 工作 一起 所以 长的 作为 男人 和 妻子 ,

我们，这对从小一起生活、像夫妻一样并肩工作的夫妻，

[mʌst; məst] [pʊl] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['hɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [laɪf] .
Must pull in single harness for the rest of our nat'ral life .
必须 拉 在 单身的 马具 为了 这 休息 的 我们的 天然的 生活 .

余生都必须使用单套挽具。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [seɪ] [ju:; jʊ] .
" **What is the matter ? " say you .**
" 什么 是 这 事情 ? " 说 你 .

你问："出了什么事？"

[aɪ][swɑ:n] [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] !
I swan it's hard to tell !
我 天鹅 它是 难的 到 告诉 !

我觉得很难说！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [wi:v] [pæst] [baɪ]['veri] [wel] ;

Most	of	the	years	behind	us	we've	passed	by	very	well	;
最多	的	这	年	在后面	我们	我们已经	通过了	经过	非常	出色地	;

过去的这些年，我们过得都很好;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [mæn] —

I	have	no	other	woman	,	she	has	no	other	man	—
我	有	不	其他	女士	,	她	有	不	其他	男人	—

我没有别的女人，她也没有别的男人——

['oʊnli] [wi:v] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi]['evər][kæn; kən] .

Only	we've	lived	together	as	long	as	we	ever	can	.
仅有的	我们已经	居住地	一起	作为	长的	作为	我们	曾经	能	.

我们只是尽可能长久地生活在一起。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['bɛtsi] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [hæz; həz] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

So	I	have	talked	with	Betsey	,	and	Betsey	has	talked	with	me	,
所以	我	有	谈话	和	贝齐	,	和	贝齐	有	谈话	和	我	,

所以，我和贝齐谈过了，贝齐也和我谈过了。

[ænd; ənd][soʊ] [wi:v] [ə'gri:d] [tə'geðər] [ðæt][wi:; wi][kɑ:nt]['nevər] [ə'gri:] ;

And	so	we've	agreed	together	that	we	can't	never	agree	;
和	所以	我们已经	同意	一起	那	我们	不能	绝不	同意	;

因此，我们一致认为我们永远不可能达成一致;

[nɑ:t] [ðæt] [wi:v] [kætʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['eni]['terəb(ə)l][kraɪm] ;

Not	that	we've	catched	each	other	in	any	terrible	crime	;
不是	那	我们已经	被抓住了	每个	其他	在	任何	糟糕的	犯罪	;

倒不是说我们彼此抓到过什么可怕的罪行;

[wi:v] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gæðərɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

We've	been	a	-	gathering	this	for	years	,	a	little	at	a	time	.
我们已经	到过	一个	-	采集	这	为了	年	,	一个	小的	在	一个	时间	.

我们多年来一直在一点一点地收集这些信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['tempər][wi:; wi][bəuθ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

There	was	a	stock	of	temper	we	both	had	for	a	start	,
那里	曾是	一个	库存	的	脾气	我们	两个都	有	为了	一个	开始	,

首先，我们俩都脾气很暴躁。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi]['nevər] [sə'spektɪd] - [twʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:] [ə'pɑ:rt] ;

Although	we	never	suspected	'	twould	take	us	two	apart	;
虽然	我们	绝不	怀疑	-	特沃德	拿	我们	二	除	;

虽然我们从未想过"会让我们两个人分开";

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['veriəs] ['feɪlɪŋz] , [bred][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ;

I	had	my	various	failings	,	bred	in	the	flesh	and	bone	;
我	有	我的	各种各样的	缺点	,	繁殖	在	这	肉	和	骨	;

我自身也存在各种各样的缺点，这些都是血肉之躯与生俱来的;

[ænd; ənd] ['bɛtsi] , [laɪk][ɔ:l] [gʊd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ]['tempər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] .

And	Betsey	,	like	all	good	women	,	had	a	temper	of	her	own	.
和	贝齐	,	喜欢	全部	好的	女性	,	有	一个	脾气	的	她	自己的	.

贝茜和所有优秀的女人一样，也有自己的脾气。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wer'ɑ:n] [wi:; wi] [ˌdisə'gri:d]

The	first	thing	I	remember	whereon	we	disagreed
这	第一的	事物	我	记住	其中	我们	不同意

我记得我们第一次意见不合的时候，就是这件事。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kri:d] ;

Was	something	concerning	heaven	—	a	difference	in	our	creed	;
曾是	某物	有关	天堂	—	一个	不同之处	在	我们的	信条	;

是关于天堂的事情——是我们信仰上的分歧;

[wi:; wi] - [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [wi:; wi] - [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ti:] ,

We	arg'ed	the	thing	at	breakfast	,	we	arg'ed	the	thing	at	tea	,
我们	-	这	事物	在	早餐	,	我们	-	这	事物	在	茶	,

我们早餐时争论了这件事，下午茶时也争论了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ə'gri:] .

And	the	more	we	arg'ed	the	question	the	more	we	didn't	agree	.
和	这	更多的	我们	-	这	问题	这	更多的	我们	没有	同意	.

我们越是争论这个问题，就越是意见不合。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [lɔ:st] [ə; eɪ] [kaʊ] ;

And	the	next	that	I	remember	was	when	we	lost	a	cow	;
和	这	下一个	那	我	记住	曾是	什么时候	我们	丢失的	一个	奶牛	;

我记得的下一件事就是我们丢了一头牛；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['oʊnli] — [haʊ] ?

She	had	kicked	the	bucket	for	certain	,	the	question	was	only	—	How	?
她	有	踢	这	桶	为了	肯定	,	这	问题	曾是	仅有的	—	如何	?

她肯定已经死了，问题只是——怎么死的?

[aɪ] [held] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ;

I	held	my	own	opinion	,	and	Betsey	another	had	;
我	握住	我的	自己的	观点	,	和	贝齐	其他	有	;

我坚持自己的看法，而贝齐则有另一种看法；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dʌn] [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - , [wi:; wi][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][mæd] .

And	when	we	were	done	a	-	talkin	'	,	we	both	of	us	was	mad	.
和	什么时候	我们	是	完毕	一个	-	谈话	-	,	我们	两个都	的	我们	曾是	疯狂的	.

谈话结束后，我们俩都很生气。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

And	the	next	that	I	remember	,	it	started	in	a	joke	;
和	这	下一个	那	我	记住	,	它	开始	在	一个	开玩笑	;

我记得的下一件事，是从开玩笑开始的；

[bʌt; bət] [fʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [spoʊk] .

But	full	for	a	week	it	lasted	,	and	neither	of	us	spoke	.
但	满的	为了	一个	星期	它	持续	,	和	两者都不	的	我们	辐	.

但这种沉闷的状态持续了一周，我们俩都没说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][skəuldid][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [boʊl] ;

And	the	next	was	when	I	scolded	because	she	broke	a	bowl	;
和	这	下一个	曾是	什么时候	我	责骂	因为	她	打破	一个	碗	;

下一次是因为她打碎了一个碗，我责骂了她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [mi:n] [ænd; ənd]['stɪndʒi] , [ænd; ənd]['hædnt] ['eni] [soʊl] .

And	she	said	I	was	mean	and	stingy	,	and	hadn't	any	soul	.
和	她	说	我	曾是	意思是	和	小气	,	和	之前没有	任何	灵魂	.

她说我卑鄙吝啬，没有良心。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [boʊl] [kept] ['pɔ:rɪn] - [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kʌp] ;

And	so	that	bowl	kept	pourin	'	dissensions	in	our	cup	;
和	所以	那	碗	保留	倾倒	-	分歧	在	我们的	杯子	;

于是，那碗碗里不断地倒满了纷争；

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [bleɪmd] [kaʊ] - ['krɪtər] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] ;

And	so	that	blamed	cow	-	critter	was	always	a	-	comin	'	up	;
和	所以	那	被指责	奶牛	-	小动物	曾是	总是	一个	-	即将到来	-	向上	;

于是，那头被指责的牛形动物总是被提起；

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wi:; wi] - [noʊ] ['nɪrər] [tu:; tə][ju: 'es][gɑ:t] ,

And	so	that	heaven	we	arg'ed	no	nearer	to	us	got	,
和	所以	那	天堂	我们	-	不	更近	到	我们	得到	,

于是，我们争论不休的天堂并没有离我们更近一步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz][hɑːt] .

But	it	gave	us	a	taste	of	somethin	'	a	thousand	times	as	hot	.
但	它	给予	我们	一个	品尝	的	某物	-	一个	千	时代	作为	热的	.

但这让我们尝到了比这辣一千倍的东西的滋味。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [kept] ['wəːkin] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][self] - [seɪm] [weɪ] ;

And	so	the	thing	kept	workin	'	,	and	all	the	self	-	same	way	;
和	所以	这	事物	保留	工作	-	,	和	全部	这	自己	-	相同的	方式	;

于是，这东西继续运转，一切都一如既往；

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][ɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [ʃɑːrp] [tuː; tə] [seɪ] ;

Always	somethin	'	to	arg'e	,	and	somethin	'	sharp	to	say	;
总是	某物	-	到	阿尔格	,	和	某物	-	锋利的	到	说	;

总有事要争辩，总有话要说；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] [keɪm] [ðə; ði] ['nebəz] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] ,

And	down	on	us	came	the	neighbors	,	a	couple	dozen	strong	,
和	向下	在	我们	来了	这	邻居	,	一个	夫妻	打	强的	,

邻居们蜂拥而至，足足有二三十人。

[ænd; ənd] [lent] [ðer; ðər]['kaɪndɪst] - [fɔːr; fər][tuː; tə][help][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

And	lent	their	kindest	sarvice	for	to	help	the	thing	along	.
和	借出的	他们的	最善良的	-	为了	到	帮助	这	事物	沿着	.

他们提供了最热心的服务来帮助这件事顺利进行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [deɪz] [tə'geðər] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [wiːk] —

And	there	has	been	days	together	—	and	many	a	weary	week	—
和	那里	有	到过	天	一起	—	和	许多	一个	厌倦	星期	—

我们一起度过了许多日子——也一起度过了许多疲惫的一周——

[wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [krɔːs] [ænd; ənd] ['spʌŋki] , [ænd; ənd][bəuθ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] ;

We	was	both	of	us	cross	and	spunky	,	and	both	too	proud	to	speak	;
我们	曾是	两个都	的	我们	叉	和	活泼的	,	和	两个都	也	自豪的	到	说话	;

我们俩当时都又生气又倔强，而且都太骄傲了，不肯开口说话；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd]

And	I	have	been	thinkin	'	and	thinkin	'	,	the	whole	of	the	winter	and
和	我	有	到过	思考	-	和	思考	-	,	这	所有的	的	这	冬天	和

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

整个冬天和秋天，我一直在思考这个问题。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] , [waɪ] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt][æt; ət][ɔːl] .

If	I	can't	live	kind	with	a	woman	,	why	,	then	,	I	won't	at	all	.
如果	我	不能	居住	种类	和	一个	女士	,	为什么	,	然后	,	我	惯于	在	全部	.

如果我不能善待一个女人，那么我干脆就不和她相处。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['bɛtsi] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	so	I	have	talked	with	Betsey	,	and	Betsey	has	talked	with	me	,
和	所以	我	有	谈话	和	贝齐	,	和	贝齐	有	谈话	和	我	,

所以，我和贝齐谈过，贝齐也和我谈过。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tə'geðər] [ðæt][wiː; wi][kɑːnt]['nevər] [ə'griː] ;

And	we	have	agreed	together	that	we	can't	never	agree	;
和	我们	有	同意	一起	那	我们	不能	绝不	同意	;

我们已经达成共识，那就是我们永远不可能达成一致；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːrz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ;

And	what	is	hers	shall	be	hers	,	and	what	is	mine	shall	be	mine	;
和	什么	是	她的	将	是	她的	,	和	什么	是	矿	将	是	矿	;

她的仍是她的，我的仍是我的；

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][saɪn] .

And	I'll	put	it	in	the	agreement	,	and	take	it	to	her	to	sign	.
和	患病的	放	它	在	这	协议	,	和	拿	它	到	她	到	符号	.

我会把它写进协议里，然后拿给她签字。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , ['lɔɪər] — [ðə; ði]['veri] [fɜːrst] ['pærəgræf] —

Write	on	the	paper	,	lawyer	—	the	very	first	paragraph	—
写	在	这	纸	,	律师	—	这	非常	第一的	段落	—

律师，请在纸上写下——第一段——

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][hæf] ;

Of	all	the	farm	and	live	-	stock	that	she	shall	have	her	half	;
的	全部	这	农场	和	居住	-	库存	那	她	将	有	她	一半	;

她将拥有农场和牲畜的一半；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] ,

For	she	has	helped	to	earn	it	,	through	many	a	weary	day	,
为了	她	有	帮助	到	赚	它	,	通过	许多	一个	厌倦	天	,

因为她付出了无数个疲惫的日子，才赢得了这一切。

[ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [ðæt] ['bɛtsi] [hæz; həz][hɜːr; hər] [peɪ] .

And	it's	nothing	more	than	justice	that	Betsey	has	her	pay	.
和	它是	没有什么	更多的	比	正义	那	贝齐	有	她	支付	.

贝齐拿到工资，这完全是正义之举。

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hoʊmsted] — [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [θraɪv] [ænd; ənd][roʊm] ;

Give	her	the	house	and	homestead	—	a	man	can	thrive	and	roam	;
给	她	这	房子	和	家园	—	一个	男人	能	蓬勃发展	和	漫游	;

把房子和家园给她——男人就能过上富足的生活，四处游历；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['skɪri] ['krɪte] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] ;

But	women	are	skeery	critters	,	unless	they	have	a	home	;
但	女性	是	斯凯里	小动物	,	除非	他们	有	一个	家	;

但女人都是些令人毛骨悚然的生物，除非她们有家可归；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	I	have	always	determined	,	and	never	failed	to	say	,
和	我	有	总是	决定	,	和	绝不	失败的	到	说	,

我一直都下定决心，也从未忘记说：

[ðæt] ['bɛtsi] ['nevər][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ə; eɪ][hoʊm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ] .

That	Betsey	never	should	want	a	home	if	I	was	taken	away	.
那	贝齐	绝不	应该	想	一个	家	如果	我	曾是	已采取	离开	.

如果我被带走，贝茜就永远不应该想要一个家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] ['mʌni] [ðæts] ['drɔːɪn] - - [peɪ] :

There	is	a	little	hard	money	that's	drawin	'	tol'rable	pay	:
那里	是	一个	小的	难的	钱	那就是	画	-	-	支付	:

有一些硬钱能带来不错的收入：

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][leɪd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] ;

A	couple	of	hundred	dollars	laid	by	for	a	rainy	day	;
一个	夫妻	的	百	美元	铺设	经过	为了	一个	下雨	天	;

存了几百美元以备不时之需；

[seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət] ;

Safe	in	the	hands	of	good	men	,	and	easy	to	get	at	;
安全的	在	这	双手	的	好的	男人	,	和	简单的	到	得到	在	;

掌握在好人手中很安全，而且很容易获得；

[pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [klɔːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðæt] .

Put	in	another	clause	there	,	and	give	her	half	of	that	.
放	在	其他	条款	那里	,	和	给	她	一半	的	那	.

再加一条条款，把其中一半给她。

[jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] , [sɜːr] , [æt; ət] [maɪ] ['gɪvɪn] - [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ;

Yes	,	I	see	you	smile	,	Sir	,	at	my	givin	'	her	so	much	;
是的	,	我	看	你	微笑	,	先生	,	在	我的	给予	-	她	所以	很多	;

是的，先生，我看到您因为我给了她这么多而微笑；

[jes] , [dɪ'vɔːrs] [ɪz] [tʃiːp] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] !

Yes	,	divorce	is	cheap	,	Sir	,	but	I	take	no	stock	in	such	!
是的	,	离婚	是	便宜的	,	先生	,	但	我	拿	不	库存	在	这样的	!

是的，先生，离婚很便宜，但我对此不屑一顾！

[truː] [ænd; ənd] [fer]

True	and	fair
真的	和	公平的

真实公正

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;

I	married	her	,	when	she	was	blithe	and	young	;
我	已婚	她	,	什么时候	她	曾是	快乐的	和	年轻的	;

我娶她的时候，她还年轻无忧；

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [wʌz; wəz] - [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪksɛptən] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

And	Betsey	was	al'ays	good	to	me	,	exceptin	'	with	her	tongue	.
和	贝齐	曾是	-	好的	到	我	,	除了	-	和	她	舌头	.

贝茜对我一直都很好，除了她说话不太好。

[wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [smɑːrt] , [pər'hæps] ,

Once	,	when	I	was	young	as	you	,	and	not	so	smart	,	perhaps	,
一次	,	什么时候	我	曾是	年轻的	作为	你	,	和	不是	所以	聪明的	,	也许	,

曾经，当我像你一样年轻，或许也不像你那么聪明的时候，

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['mɪtənd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [tʃæps] ;

For	me	she	mittened	a	lawyer	,	and	several	other	chaps	;
为了	我	她	连指手套	一个	律师	,	和	一些	其他	小伙子们	;

她为我戴上了律师手套，还有其他几个家伙；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] , [ænd; ənd] ['ferli] ['teɪkən] [daʊn] ,

And	all	of	them	was	flustered	,	and	fairly	taken	down	,
和	全部	的	他们	曾是	慌乱	,	和	相当	已采取	向下	,

他们都慌了神，而且都被打得落花流水。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn] [ɪn] [taʊn] .

And	I	for	a	time	was	counted	the	luckiest	man	in	town	.
和	我	为了	一个	时间	曾是	计数	这	最幸运的人	男人	在	镇	.

有一段时间，我被认为是镇上最幸运的人。

[wʌns] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːvər] — [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] —

Once	when	I	had	a	fever	—	I	won't	forget	it	soon	—
一次	什么时候	我	有	一个	发烧	—	我	惯于	忘记	它	很快	—

有一次我发烧了——我永远不会忘记那件事——

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪstɪd] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːn] ;

I	was	hot	as	a	basted	turkey	and	crazy	as	a	loon	;
我	曾是	热的	作为	一个	涂油	火鸡	和	疯狂的	作为	一个	潜鸟	;

我当时又热又疯；

['nevər] [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] —

Never	an	hour	went	by	me	when	she	was	out	of	sight	—
绝不	一个	小时	去	经过	我	什么时候	她	曾是	出去	的	视线	—

她从未离开过我的视线——

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [ˌem 'iː] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

She	nursed	me	true	and	tender	,	and	stuck	to	me	day	and	night	.
她	护理	我	真的	和	投标	,	和	卡住	到	我	天	和	夜晚	.

她真心实意、温柔地照顾我，日夜不离地陪伴着我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['taɪdi] , [ænd; ənd]['evər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kliːn] ,

And	if	ever	a	house	was	tidy	,	and	ever	a	kitchen	clean	,
和	如果	曾经	一个	房子	曾是	整齐的	,	和	曾经	一个	厨房	干净的	,

如果房子整洁，厨房干净，

[hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]['taɪdi][æz; əz]['eni][aɪ]['evər] [siːn] ;

Her	house	and	kitchen	was	tidy	as	any	I	ever	seen	;
她	房子	和	厨房	曾是	整齐的	作为	任何	我	曾经	已见	;

她的房子和厨房是我见过最整洁的;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][kəm'pleɪn][ʌv; əv] ['bɛtsi] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər][ækts] ,

And	I	don't	complain	of	Betsey	,	or	any	of	her	acts	,
和	我	不	抱怨	的	贝齐	,	或者	任何	的	她	行为	,

我并不抱怨贝茜，也不抱怨她的任何行为。

[ɪksɛptən] - [wen] [wiːv] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [fækts] .

Exceptin	'	when	we've	quarreled	,	and	told	each	other	facts	.
除了	-	什么时候	我们已经	争吵	,	和	讲述	每个	其他	事实	.

除非我们吵架了，并且互相陈述了事实。

[soʊ] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] ,

So	draw	up	the	paper	,	lawyer	,	and	I'll	go	home	to	-	night	,
所以	画	向上	这	纸	,	律师	,	和	患病的	去	家	到	-	夜晚	,

律师，你赶紧把文件拟好，我今晚就回家。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] ;

And	read	the	agreement	to	her	,	and	see	if	it's	all	right	;
和	读	这	协议	到	她	,	和	看	如果	它是	全部	正确的	;

然后把协议读给她听，看看她是否同意;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [aɪl] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdɪn] - [mæn][aɪ] [noʊ] ,

And	then	,	in	the	mornin	'	,	I'll	sell	to	a	tradin	'	man	I	know	,
和	然后	,	在	这	早晨	-	,	患病的	卖	到	一个	交易	-	男人	我	知道	,

然后，第二天早上，我会卖给我认识的一个商人。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [aɪl] [goʊ] .

And	kiss	the	child	that	was	left	to	us	,	and	out	in	the	world	I'll	go	.
和	吻	这	孩子	那	曾是	左边	到	我们	,	和	出去	在	这	世界	患病的	去	.

亲吻留给我们的孩子，然后我将走向世界。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ðæt] [fɜːrst][tuː; tə][ˌem 'iː]['dɪdnt] [ə'kɜːr] :

And	one	thing	put	in	the	paper	,	that	first	to	me	didn't	occur	:
和	一	事物	放	在	这	纸	,	那	第一的	到	我	没有	发生	:

文章中提到的一件事，我之前并没有想到:

[ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [æt; ət][læst] [ʃiːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

That	when	I	am	dead	at	last	she'll	bring	me	back	to	her	;
那	什么时候	我	是	死的	在	最后的	壳	带来	我	后退	到	她	;

等我最终死去，她会把我带回她身边;

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪpəlz][aɪ][pla:ntid] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

And	lay	me	under	the	maples	I	planted	years	ago	,
和	躺	我	在下面	这	枫树	我	已种植	年	前	,

请将我安葬在我多年前种下的枫树下，

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] [soʊ] .

When	she	and	I	was	happy	before	we	quarreled	so	.
什么时候	她	和	我	曾是	快乐的	前	我们	争吵	所以	.

在我们吵架之前，我们曾经很幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪz][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][leɪd][baɪ][ˌem 'iː] ,

And	when	she	dies	I	wish	that	she	would	be	laid	by	me	,
和	什么时候	她	死亡	我	希望	那	她	会	是	铺设	经过	我	,

我希望她去世时能葬在我身边。

[ænd; ənd] , ['laɪɪn] - [tə'geðər] [ɪn]['saɪləns] , [pər'hæps][wi:; wi] [wɪl] [ə'gri:] ;

And	,	lyin	'	together	in	silence	,	perhaps	we	will	agree	;
和	,	躺着	-	一起	在	沉默	,	也许	我们	将要	同意	;

或许，当我们静静地躺在一起时，我们会达成共识；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['evər][wi:; wi] [mi:t] [ɪn]['hev(ə)n] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr]

And	,	if	ever	we	meet	in	heaven	,	I	wouldn't	think	it	queer
和	,	如果	曾经	我们	见面	在	天堂	,	我	不会	思考	它	酷儿

而且，如果我们在天堂相遇，我不会觉得奇怪。

[ɪf] [wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['kwɑ:rəld] [hɪr] .

If	we	loved	each	other	the	better	because	we	quarreled	here	.
如果	我们	喜爱	每个	其他	这	更好的	因为	我们	争吵	这里	.

如果我们彼此相爱，那就更好了，因为我们在这里吵过架。

[haʊ] ['betsi] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp]

HOW	BETSY	AND	I	MADE	UP
如何	贝齐	和	我	制成	向上

我和贝茜是如何和好的

[gɪv] [ˌju: 'es][jʊr; jər][hænd] , ['mɪstər] . ['lɔɪər] : [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:][tu:; tə] - [deɪ] ?

GIVE	us	your	hand	,	Mr	.	Lawyer	:	how	do	you	do	to	-	day	?
给	我们	你的	手	,	先生	.	律师	:	如何	做	你	做	到	-	天	?

律师先生，请把手给我们：您今天过得怎么样？

[ju:; jʊ] [dru:] [ʌp] [ðæt] ['peɪpər] — [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] [peɪ] .

You	drew	up	that	paper	—	I	s'pose	you	want	your	pay	.
你	画	向上	那	纸	—	我	假设	你	想	你的	支付	.

那份文件是你拟的——我猜你是想要你的报酬吧。

[dəunt] [kʌt] [daʊn] [jʊr; jər] ['fɪgjərz] ; [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][eks][ɔ:r][ə; eɪ][vi:] ;

Don't	cut	down	your	figures	;	make	it	an	X	or	a	V	;
不	切	向下	你的	数据	;	制作	它	一个	X	或者	一个	V	;

不要减少数字；把它变成 X 或 V；

[fɔ:r; fər] [ðæt] - [er] ['rɪt(ə)n] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

For	that	'	ere	written	agreement	was	just	the	makin	'	of	me	.
为了	那	-	埃雷	书面	协议	曾是	只是	这	制造	-	的	我	.

因为那份书面协议成就了我。

['gɔɪn] - [hoʊm] [ðæt] ['i:vənɪn] -

Goin	'	home	that	evenin	'
戈因	-	家	那	晚上	-

那天晚上回家

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [blu:] ,

I	tell	you	I	was	blue	,
我	告诉	你	我	曾是	蓝色的	,

我告诉你，我当时很沮丧。

['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] ;

Thinkin	'	of	all	my	troubles	,	and	what	I	was	goin	'	to	do	;
思考	-	的	全部	我的	麻烦	,	和	什么	我	曾是	去	-	到	做	;

想着我所有的烦恼，以及我原本打算怎么做；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hɑsɪz] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] ['stɛdiɪst] [ti:m] [ə'laɪv] ,

And	if	my	hosses	hadn't	been	the	steadiest	team	alive	,
和	如果	我的	软管	之前没有	到过	这	最稳定的	团队	活	,

如果我的马匹不是世上最稳健的队伍，

[ðeid] - ['vi:] [tɪpt] [ˌem 'i:]['oʊvər] , ['sɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kudnt] [si:] [wer] [tu:; tə][draɪv] .

They'd	'	ve	tipped	me	over	,	certain	,	for	I	couldn't	see	where	to	drive	.
他们会	-	ve	倾斜	我	超过	,	肯定	,	为了	我	不能	看	在哪里	到	驾驶	.

他们肯定会把我掀翻，因为我根本看不清路。

[noʊ] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [læbɝɪn] - ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ;

No	—	for	I	was	laborin	'	under	a	heavy	load	;
不	一	为了	我	曾是	劳动	-	在下面	一个	重的	加载	;

不——因为我当时肩负重任;

[noʊ] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['trævəlɪn] - [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [roʊd] ;

No	—	for	I	was	travelin	'	an	entirely	different	road	;
不	一	为了	我	曾是	旅行	-	一个	完全	不同的	路	;

不——因为我走的是完全不同的路;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [-] ,

For	I	was	a	-	tracin	'	over	the	path	of	our	lives	ag'in	,
为了	我	曾是	一个	-	-	-	超过	这	小路	的	我们的	生活	再次	,

因为我又一次回望我们的人生轨迹,

[ænd; ənd] ['siːɪn] - [wer] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

And	seein	'	where	we	missed	the	way	,	and	where	we	might	have	been	.
和	看到	-	在哪里	我们	错过	这	方式	,	和	在哪里	我们	可能	有	到过	.

看看我们错失了什么，以及我们本可以去往何方。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [wiːd] [tɜːrnd] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [led] ,

And	many	a	corner	we'd	turned	that	just	to	a	quarrel	led	,
和	许多	一个	角落	我们会	转向	那	只是	到	一个	争吵	引领	,

我们曾多次转过弯，结果却都以争吵告终。

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['viː][held][maɪ]['tempər] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [streɪt] [ə'hed] ;

When	I	ought	to	'	ve	held	my	temper	,	and	driven	straight	ahead	;
什么时候	我	应该	到	-	ve	握住	我的	脾气	,	和	驱动	直的	前方	;

我本应该控制住自己的脾气，径直往前开;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [ðiːz] ['meməriz] [keɪm] ,

And	the	more	I	thought	it	over	the	more	these	memories	came	,
和	这	更多的	我	想法	它	超过	这	更多的	这些	回忆	来了	,

我越想越觉得这些记忆涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] .

And	the	more	I	struck	the	opinion	that	I	was	the	most	to	blame	.
和	这	更多的	我	击	这	观点	那	我	曾是	这	最多	到	责备	.

我越发觉得，我才是最大的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [kept] ['raɪzɪn] - [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

And	things	I	had	long	forgotten	kept	risin	'	in	my	mind	,
和	事物	我	有	长的	被遗忘的	保留	升起	-	在	我的	头脑	,

而那些我早已遗忘的事情却不断涌上心头。

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] , [wer] ['bɛtsi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

Of	little	matters	betwixt	us	,	where	Betsey	was	good	and	kind	;
的	小的	事情	中间	我们	,	在哪里	贝齐	曾是	好的	和	种类	;

我们之间的小事，贝茜总是那么善良友好;

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [flæʃt] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [θɪŋz]

And	these	things	flashed	all	through	me	,	as	you	know	things
和	这些	事物	闪光灯	全部	通过	我	,	作为	你	知道	事物

这些事情像闪电一样在我脑海中闪过，你知道的。

['sʌmtaɪmz] [wɪl]

sometimes	will
有时	将要

有时会

[wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl] .

When	a	feller's	alone	in	the	darkness	,	and	every	thing	is	still	.
什么时候	一个	伙计们	独自的	在	这	黑暗	,	和	每一个	事物	是	仍然	.

当一个人独自身处黑暗中，周围一片寂静。

" [bʌt; bət] , " [sez] [aɪ] , " [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [træk] ,
" But , " says I , " we're too far along to take another track ,
" 但 , " 说道 我 , " 是 也 远的 沿着 到 拿 其他 追踪 ,

“但是，”我说，“我们已经走得太远了，无法再走另一条路了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɔːft][tɜːrn] [bæk] ;
And when I put my hand to the plow I do not oft turn back ;
和 什么时候 我 放 我的 手 到 这 犁 我 做 不是 经常 转动 后退 ;

当我把手放在犁上时，我很少回头；

[ænd; ənd] - [teɪnt] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈkʌpəlz] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn] [tuː] ;
And ' tain't an uncommon thing now for couples to smash in two ;
和 - 污点 一个 罕见 事物 现在 为了 情侣 到 粉碎 在 二 ;

如今，夫妻分崩离析已不再是什么罕见的事情；

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][set][maɪ] [tiːθ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [aɪˈd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
" And so I set my teeth together , and vowed I'd see it through .
" 和 所以 我 放 我的 牙齿 一起 , 和 发誓 ID 看 它 通过 .

于是我咬紧牙关，发誓一定要坚持到底。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] - [twʌz] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
When I come in sight o ' the house ' twas some'at in the night ,
什么时候 我 来 在 视线 o - 这 房子 - 那是 - 在 这 夜晚 ,

当我看到那栋房子时，已是夜深人静之时。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [laɪt] ;
And just as I turned a hill - top I see the kitchen light ;
和 只是 作为 我 转向 一个 爬坡道 - 顶部 我 看 这 厨房 光 ;

当我转过山顶时，我看到了厨房的灯光；

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] - [ˈpɪktər] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈpɜːrs(ə)n] [meɪks] ,
Which often a han'some pictur ' to a hungry person makes ,
哪个 经常 一个 - 图片 - 到 一个 饥饿的 人 制作 ,

这往往是一幅令饥饿的人心生向往的“美好画面”。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [ˈfelər] [mʌtʃ] [ðæts] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] .
But it don't interest a feller much that's goin ' to pull up stakes .
但 它 不 兴趣 一个 伙计 很多 那就是 去 - 到 拉 向上 赌注 .

但对于一个即将离开家乡的人来说，这没什么意义。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] —
And when I went in the house the table was set for me —
和 什么时候 我 去 在 这 房子 这 桌子 曾是 放 为了 我 —

当我走进屋子时，餐桌已经为我摆好了——

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈsʌpərz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , [ɔːr][ˈevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ;
As good a supper's I ever saw , or ever want to see ;
作为 好的 一个 晚餐 我 曾经 锯 , 或者 曾经 想 到 看 ;

这是我见过的最棒的晚餐，也是我这辈子想见到的最棒的晚餐；

[ænd; ənd][aɪ] [kræmd] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [daʊn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
And I crammed the agreement down my pocket as well as I could ,
和 我 拥挤 这 协议 向下 我的 口袋 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽可能地把协议塞进口袋里。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈiːtɪn] - [maɪ] [ˈvɪtlz] , [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdɪdnt] [teɪst] [gʊd] .
And fell to eatin ' my victuals , which somehow didn't taste good .
和 跌倒 到 吃 - 我的 食物 , 哪个 不知何故 没有 品尝 好的 .

然后我就开始吃我的食物，但不知为何，这些食物并不好吃。

[ænd; ənd] [ˈbɛtsi] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
And Betsey , she pretended to look about the house ,
和 贝齐 , 她 假装 到 看 关于 这 房子 ,

贝茜假装环顾四周，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [maɪ][saɪd][koʊt] ['pɑ:kɪt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [maʊs] :

But	she	watched	my	side	coat	pocket	like	a	cat	would	watch	a	mouse	:
但	她	观看	我的	边	外套	口袋	喜欢	一个	猫	会	手表	一个	老鼠	:

但她却像猫盯着老鼠一样盯着我的外套侧袋:

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['fu:lɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kʌp] ,

And	then	she	went	to	foolin	'	a	little	with	her	cup	,
和	然后	她	去	到	愚弄	-	一个	小的	和	她	杯子	,

然后她就开始摆弄她的杯子,

[ænd; ənd] [ɪn'tentlɪ] ['ri:dɪn] - [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌp] .

And	intently	readin	'	a	newspaper	,	a	-	holdin	'	it	wrong	side	up	.
和	专注地	阅读	-	一个	报纸	,	一个	-	持有	-	它	错误的	边	向上	.

他全神贯注地读着报纸，却把报纸拿反了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ] ['sʌpər] [aɪ] ['drɔ:d] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [aʊt] ,

And	when	I'd	done	my	supper	I	drawed	the	agreement	out	,
和	什么时候	ID	完毕	我的	晚餐	我	绘制	这	协议	出去	,

吃完晚饭后，我把协议细化了一遍。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['noʊd] [wʌt] - [twʌz] [ə'baʊt] ;

And	give	it	to	her	without	a	word	,	for	she	knowed	what	'	twas	about	;
和	给	它	到	她	没有	一个	单词	,	为了	她	已知	什么	-	那是	关于	;

一言不发地把东西给她，因为她知道是怎么回事;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][noʊt]

And	then	I	hummed	a	little	tune	,	but	now	and	then	a	note
和	然后	我	哼唱	一个	小的	调	,	但	现在	和	然后	一个	笔记

然后我哼了一小段曲子，但偶尔也会唱出一个音符。

[wʌz; wəz] - [baɪ][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hɑ:pt] [ʌp][ɪn][maɪ] [θroʊt] .

Was	bu'sted	by	some	animal	that	hopped	up	in	my	throat	.
曾是	-	经过	一些	动物	那	跳跃	向上	在	我的	喉	.

被一只跳到我喉咙里的动物吓了一跳。

[ðen] ['bɛtsi] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər][speks][frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,

Then	Betsey	she	got	her	specs	from	off	the	mantel	-	shelf	,
然后	贝齐	她	得到	她	规格	从	离开	这	壁炉架	-	架子	,

然后贝茜从壁炉架上取下了她的眼镜。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l]['oʊvər][kwaɪt] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

And	read	the	article	over	quite	softly	to	herself	;
和	读	这	文章	超过	相当	轻轻	到	她自己	;

她轻声细语地把文章读了一遍;

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪz] ['gɛtɪn] - [oʊld] ,

Read	it	by	little	and	little	,	for	her	eyes	is	gettin	'	old	,
读	它	经过	小的	和	小的	,	为了	她	眼睛	是	获得	-	老的	,

她的眼睛老花了，所以要一点一点地读。

[ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - ['raɪtɪn] - [eint] [noʊ] [prɪnt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [its] [koʊld] .

And	lawyers	'	writin	'	ain't	no	print	,	especially	when	it's	cold	.
和	律师	-	写作	-	不是	不	打印	,	尤其	什么时候	它是	寒冷的	.

律师写的字可不是印刷品，尤其是在天气寒冷的时候。

[ænd; ənd]['æftər] [ʃi:d] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [gɪv] [maɪ][ɑ:rm][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

And	after	she'd	read	a	little	she	give	my	arm	a	touch	,
和	后	棚	读	一个	小的	她	给	我的	手臂	一个	触碰	,

她读了一会儿书后，轻轻碰了碰我的胳膊。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] - [loʊɪn] - [hɜ:r; hər] [tu:] [mʌtʃ] ;

And	kindly	said	she	was	afraid	I	was	'	lowin	'	her	too	much	;
和	亲切地	说	她	曾是	害怕的	我	曾是	-	洛温	-	她	也	很多	;

她委婉地说，她担心我太"亲近"她了;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [θru:] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] - [stri:mən] -

But	when	she	was	through	she	went	for	me	,	her	face	a	-	streamin	'
但	什么时候	她	曾是	通过	她	去	为了	我	,	她	脸	一个	-	流媒体	-

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

但她说完后就转向我，脸上满是泪水。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] !

And	kissed	me	for	the	first	time	in	over	twenty	years	!
和	亲吻	我	为了	这	第一的	时间	在	超过	二十	年	!

他吻了我，这是二十多年来的第一次!

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:l] [θɪŋk] , [sɜ:r] — [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] —

I	don't	know	what	you'll	think	,	Sir	—	I	didn't	come	to	inquire	—
我	不	知道	什么	你会	思考	,	先生	—	我	没有	来	到	查询	—

我不知道您会怎么想，先生——我不是来打听的——

[bʌt; bət] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ;

But	I	picked	up	that	agreement	and	stuffed	it	in	the	fire	;
但	我	挑选	向上	那	协议	和	填充	它	在	这	火	;

但我把那份协议捡起来，扔进了火里;

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wi:d] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] ;

And	I	told	her	we'd	bury	the	hatchet	alongside	of	the	cow	;
和	我	讲述	她	我们会	埋葬	这	斧头	旁边	的	这	奶牛	;

我告诉她，我们会把仇恨埋葬在母牛旁边;

[ænd; ənd] [wi:; wi] [strʌk] [æn; ən] [ə'gri:mənt] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [roʊ] .

And	we	struck	an	agreement	never	to	have	another	row	.
和	我们	击	一个	协议	绝不	到	有	其他	排	.

我们达成协议，以后再也不吵架了。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [aɪ] ['wʊdnt] [spi:k] [krɔ:s] [ɔ:r] [ræʃ]

And	I	told	her	in	the	future	I	wouldn't	speak	cross	or	rash
和	我	讲述	她	在	这	未来	我	不会	说话	叉	或者	皮疹

我告诉她，以后我不会再说粗鲁或轻率的话了。

[ɪf] [hæf] [ðə; ði] ['krɑ:kəri] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɔ:l] [tu:; tə] [smæʃ] ;

If	half	the	crockery	in	the	house	was	broken	all	to	smash	;
如果	一半	这	陶器	在	这	房子	曾是	破碎的	全部	到	粉碎	;

如果家里一半的餐具都碎了，那就全都砸碎了;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [wi:d] [traɪ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪts] [wɜ:rθ]

And	she	said	,	in	regards	to	heaven	,	we'd	try	and	learn	its	worth
和	她	说	,	在	问候	到	天堂	,	我们会	尝试	和	学习	它是	值得

她说，关于天堂，我们会努力了解它的价值。

[baɪ] ['stɑ:rtɪn] - [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

By	startin	'	a	branch	establishment	and	runnin	'	it	here	on	earth	.
经过	开始	-	一个	分支	建立	和	跑步	-	它	这里	在	地球	.

通过在这里建立并运营一家分公司。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [sæt] [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	so	we	sat	a	-	talkin	'	three	-	quarters	of	the	night	,
和	所以	我们	卫星	一个	-	谈话	-	三	-	四分之一	的	这	夜晚	,

于是我们坐着聊了四分之三夜，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [gru:] [laɪt] ;

And	opened	our	hearts	to	each	other	until	they	both	grew	light	;
和	打开	我们的	心	到	每个	其他	直到	他们	两个都	生长	光	;

我们彼此敞开心扉，直到彼此都感到轻松自在;

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪnɪn] - [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [men]

And	the	days	when	I	was	winnin	'	her	away	from	so	many	men
和	这	天	什么时候	我	曾是	胜利	-	她	离开	从	所以	许多	男人

那些日子里，我从那么多男人手中把她赢了回来。

[wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [ðæt] ['i:vənɪn] - [aɪ] [kɔ:tid] [hɜ:r; hər]['oʊvər] [ə'gen] .

Was	nothin	'	to	that	evenin	'	I	courted	her	over	again	.
曾是	什么也没有	-	到	那	晚上	-	我	求爱	她	超过	再次	.

那天晚上我又一次追求了她，这算什么?

[nekst]['mɔ:rnɪn] - [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɜ:rdʒɪn] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ˌju: 'es] ,

Next	mornin	'	an	ancient	virgin	took	pains	to	call	on	us	,
下一个	早晨	-	一个	古老的	处女	采取	疼痛	到	称呼	在	我们	,

第二天早上，一位古老的处女特意前来拜访我们。

[hɜ:r; hər][læmp][ɔ:l] [trɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bɜ:rnɪn] - [tu:; tə]['kɪnd(ə)l] [ə'nʌðər] [fʌs] ;

Her	lamp	all	trimmed	and	a	-	burnin	'	to	kindle	another	fuss	;
她	灯	全部	修剪过的	和	一个	-	燃烧	-	到	点燃	其他	大惊小怪	;

她的灯已经修剪整齐，燃烧着，准备引发另一场骚动;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] - - [ænd; ənd]['oʊpənɪn] - [ʌv; əv][oʊld] [sɔ:z] ,

But	when	she	went	to	pryin	'	and	openin	'	of	old	sores	,
但	什么时候	她	去	到	-	-	和	开	-	的	老的	疮	,

但当她开始撬开和揭开旧伤疤时，

[maɪ] ['bɛtsi] [roʊz] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

My	Betsey	rose	politely	,	and	showed	her	out	-	of	-	doors	.
我的	贝齐	玫瑰	礼貌地	,	和	显示	她	出去	-	的	-	门	.

我的贝茜礼貌地站了起来，领她到外面去。

[sɪns] [ðen] [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ;

Since	then	I	don't	deny	but	there's	been	a	word	or	two	;
自从	然后	我	不	否定	但	有	到过	一个	单词	或者	二	;

从那以后，我并不否认，但确实说过一两句话;

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] :

But	we've	got	our	eyes	wide	open	,	and	know	just	what	to	do	:
但	我们已经	得到	我们的	眼睛	宽的	打开	,	和	知道	只是	什么	到	做	:

但我们已经睁大了眼睛，知道该怎么做:

[wen] [wʌn] [spi:ks] [krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [mi:ts] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

When	one	speaks	cross	the	other	just	meets	it	with	a	laugh	,
什么时候	一	说话	叉	这	其他	只是	满足	它	和	一个	笑	,

当一方出言不逊时，另一方只会一笑置之。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [wʌnz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] .

And	the	first	one's	ready	to	give	up	considerable	more	than	half	.
和	这	第一的	一个人的	准备好	到	给	向上	大量	更多的	比	一半	.

而第一个人准备放弃的份额远远超过一半。

['meɪbi] [ju:l] [θɪŋk] [ˌem 'i:][sɔ:ft] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,

Maybe	you'll	think	me	soft	,	Sir	,	a	-	talkin	'	in	this	style	,
或许	你会	思考	我	柔软的	,	先生	,	一个	-	谈话	-	在	这	风格	,

先生，您或许会觉得我说话方式软弱。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;

But	somehow	it	does	me	lots	of	good	to	tell	it	once	in	a	while	;
但	不知何故	它	做	我	很多	的	好的	到	告诉	它	一次	在	一个	尽管	;

但偶尔讲讲这些事，对我很有好处;

[ænd; ənd][aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] — - [tɪz][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:]

And	I	do	it	for	a	compliment	—	'	tis	so	that	you	can	see
和	我	做	它	为了	一个	赞扬	—	-	的	所以	那	你	能	看

我这样做是为了得到赞美——这样你就能看到

[ðæt] [ðæt] [ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

That	that	there	written	agreement	of	yours	was	just	the	makin	'	of	me	.
那	那	那里	书面	协议	的	你的	曾是	只是	这	制造	-	的	我	.

你那份书面协议成就了我。

[soʊ] [meɪk] [aʊt][jʊr; jər][bɪl] , ['mɪstər] . ['lɔɪər] : [dəunt][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][eks] ;

So	make	out	your	bill	,	Mr	.	Lawyer	:	don't	stop	short	of	an	X	;
所以	制作	出去	你的	账单	,	先生	.	律师	:	不	停止	短的	的	一个	X	;

律师先生，请您开具账单：别忘了打个叉哦；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [tʃeks] .

Make	it	more	if	you	want	to	,	for	I	have	got	the	checks	.
制作	它	更多的	如果	你	想	到	,	为了	我	有	得到	这	检查	.

如果你想多付一些，那就多付一些吧，支票我已经准备好了。

[aɪm] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['treʒərz] [toʊld] ,

I'm	richer	than	a	National	Bank	,	with	all	its	treasures	told	,
我是	更富有	比	一个	国家的	银行	,	和	全部	它是	宝藏	讲述	,

如果把所有财富都告诉大家，我比一家国家银行还富有。

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][hoʊm] [naʊ] [ðæts] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

For	I've	got	a	wife	at	home	now	that's	worth	her	weight	in	gold	.
为了	我已经	得到	一个	妻子	在	家	现在	那就是	值得	她	重量	在	金子	.

因为我现在家里有个妻子，她比黄金还珍贵。

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn] .

GONE	WITH	A	HANDSOMER	MAN	.
已消失	和	一个	更英俊	男人	.

跟一个更帅的男人走了。

[dʒɑːn] :

JOHN	:
约翰	:

约翰：

[aɪv] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] , [ə; eɪ] - [plaʊɪn] - [ðə; ði] " ['stoʊni] [striːk] ;

I'VE	worked	in	the	field	all	day	,	a	-	plowin	'	the	"	stony	streak	;
我已经	工作	在	这	场地	全部	天	,	一个	-	耕作	-	这	"	石质的	条纹	;

我今天一整天都在田里干活，犁着那片"多石地带"；

" [aɪv] [skəuldid][maɪ] [tiːm] [tɪl] [aɪm] [hɔːrs] ; [aɪv] [træmp] [tɪl] [maɪ][legz][ɑːr; ər] [wiːk] ;

"	I've	scolded	my	team	till	I'm	hoarse	;	I've	tramped	till	my	legs	are	weak	;
"	我已经	责骂	我的	团队	直到	我是	嘶哑	;	我已经	践踏	直到	我的	腿	是	虚弱的	;

"我训斥我的队员直到嗓子都哑了；我跋涉到腿都软了；

[aɪv] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [swɛəz] (['soʊz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [dʒeɪn][fɪbz])

I've	choked	a	dozen	swears	(	so's	not	to	tell	Jane	fibs	)
我已经	窒息	一个	打	发誓	(	所以也是	不是	到	告诉	简	纤维	)

我憋了十几句脏话（所以才没跟简撒谎）

[wen] [ðə; ði] [plaʊ] - [-] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlz] [pʌntʃt] [maɪ][rɪbz] .

When	the	plow	-	p'int	struck	a	stone	and	the	handles	punched	my	ribs	.
什么时候	这	犁	-	品脱	击	一个	石头	和	这	把手	拳击	我的	肋骨	.

犁铧撞到石头，把手捶打我的肋骨。

[aɪv] [pʊt][maɪ] [tiːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] ['sweti] [koʊts] ;

I've	put	my	team	in	the	barn	,	and	rubbed	their	sweaty	coats	;
我已经	放	我的	团队	在	这	谷仓	,	和	摩擦	他们的	汗流浃背	外套	;

我把我的马匹安置在马厩里，擦干了它们汗湿的皮毛；

[aɪv] [fed] - [ɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][oʊts] ;

I've	fed	'	em	a	heap	of	hay	and	half	a	bushel	of	oats	;
我已经美联储	-	呃	一个	堆	的	干草	和	一半	一个	蒲式耳	的	燕麦	;	

我喂了它们一大堆干草和半蒲式耳燕麦；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [iːt] [meɪks] [ˌem 'iː][laɪk] ['iːtɪn] - [fiːl] ,

And	to	see	the	way	they	eat	makes	me	like	eatin	'	feel	,
和	到	看	这	方式	他们	吃	制作	我	喜欢	吃	-	感觉	,

看到他们吃饭的样子，让我感觉自己也喜欢上了吃饭。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wəʊnt] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [miːl] .

And	Jane	won't	say	to	-	night	that	I	don't	make	out	a	meal	.
和	简	惯于	说	到	-	夜晚	那	我	不	制作	出去	一个	一顿饭	.

今晚简不会说我做不出饭菜。

[wel] [sed] !

Well	said	!
出色地	说	!

说得好!

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] !

the	door	is	locked	!
这	门	是	已锁定	!

门锁了!

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiːz] [left] [ðə; ði] [kiː] ,

but	here	she's	left	the	key	,
但	这里	她是	左边	这	钥匙	,

但她把钥匙留在这里了。

['ʌndər] [ðə; ði] [step] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

Under	the	step	,	in	a	place	known	only	to	her	and	me	;
在下面	这	步	,	在	一个	地方	已知	仅有的	到	她	和	我	;

在台阶下，一个只有她和我才知道的地方;

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['daɪɪn] - [ɔːr] [ded] , [ðæt] [ʃiːz] ['hʌsəld] [ɔːf] [pel] - [mel] :

I	wonder	who's	dyin	'	or	dead	,	that	she's	hustled	off	pell	-	mell	:
我	想知道	谁是	垂死	-	或者	死的	,	那	她是	匆忙	离开	佩尔	-	梅尔	:

我想知道她匆匆忙忙赶走的到底是谁快要死了或者已经死了:

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbəlz][ə; eɪ][noʊt] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ðɪs] [wɪl] [tel] .

But	here	on	the	table's	a	note	,	and	probably	this	will	tell	.
但	这里	在	这	表格的	一个	笔记	,	和	大概	这	将要	告诉	.

但桌上有一张纸条，或许它能说明一些问题。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[maɪ][waɪf][ɪz] [gɔːn] !

my	wife	is	gone	!
我的	妻子	是	已消失	!

我妻子去世了!

[maɪ][waɪf][ɪz] [gɔːn] [ə'streɪ] !

my	wife	is	gone	astray	!
我的	妻子	是	已消失	误入歧途	!

我妻子出轨了!

[ðə; ði] ['letər] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

The	letter	it	says	,	"	Good	-	bye	,	for	I'm	a	-	going	away	;
这	信	它	说道	,	"	好的	-	再见	,	为了	我是	一个	-	去	离开	;

信上写道：“再见，我要走了;

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sɪks] [mʌnθs] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [aɪv] [bɪn] [truː] ;

I've	lived	with	you	six	months	,	John	,	and	so	far	I've	been	true	;
我已经	居住地	和	你	六	几个月	,	约翰	,	和	所以	远的	我已经	到过	真的	;

约翰，我和你一起生活了六个月，到目前为止我一直对你忠诚;

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

But	I'm	going	away	to	-	day	with	a	handsomer	man	than	you	.
但	我是	去	离开	到	-	天	和	一个	更英俊	男人	比	你	.

但我今天要和一个比你更帅的男人一起离开。

" [ə; eɪ] - [mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː] !

"	A	han'somer	man	than	me	!
"	一个	-	男人	比	我	!

“一个比我英俊的男人！”

[waɪ] , [ðæt] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ;

Why	,	that	ain't	much	to	say	;
为什么	,	那	不是	很多	到	说	;

这没什么好说的;

[ðeəz; ðəz] - [men][ðæn; ðən][ˌem 'iː][goʊ][pæst] [hɪr] ['evri] [deɪ] .

There's	han'somer	men	than	me	go	past	here	every	day	.
有	-	男人	比	我	去	过去的	这里	每一个	天	.

每天都有比我英俊的男人从这里经过。

[ðeəz; ðəz] - [men][ðæn; ðən][ˌem 'iː] — [aɪ] [eint] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kaɪnd] ;

There's	han'somer	men	than	me	—	I	ain't	of	the	han'some	kind	;
有	-	男人	比	我	—	我	不是	的	这	-	种类	;

比我英俊的男人多了去了——我可不是那种英俊的男人;

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [ges] [ʃiːl] ['nevər][faɪnd] .

But	a	lovin'er	man	than	I	was	I	guess	she'll	never	find	.
但	一个	-	男人	比	我	曾是	我	猜测	壳	绝不	寻找	.

但我猜她永远也找不到比我更爱她的男人了。

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !

Curse	her	!
诅咒	她	!

诅咒她!

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !

curse	her	!
诅咒	她	!

诅咒她!

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [kɜːrs] [wɪŋz] !

I	say	,	and	give	my	curses	wings	!
我	说	,	和	给	我的	诅咒	翅膀	!

我说，让我的诅咒插上翅膀吧!

[meɪ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [aɪv] [spoʊk] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['skɔːrpiən] [stɪŋz] !

May	the	words	of	love	I've	spoke	be	changed	to	scorpion	stings	!
可能	这	字	的	爱	我已经	辐	是	已更改	到	蝎	刺痛	!

愿我所说的情话都变成蝎子的蜇刺!

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] ['emptid] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [daʊt] ,

Oh	,	she	filled	my	heart	with	joy	,	she	emptied	my	heart	of	doubt	,
哦	,	她	已填	我的	心	和	喜悦	,	她	清空	我的	心	的	怀疑	,

哦，她让我心中充满喜悦，她驱散了我心中的疑虑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] , [ʃiː; ʃi] [lets] [maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [aʊt] !

And	now	,	with	a	scratch	of	a	pen	,	she	lets	my	heart's	blood	out	!
和	现在	,	和	一个	划痕	的	一个	笔	,	她	让我们	我的	心脏的	血	出去	!

现在，她用笔轻轻一划，就让我的心血流了出来!

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !

Curse	her	!
诅咒	她	!

诅咒她!

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !
curse **her** **!**
诅咒 她 !

诅咒她!

[seɪ] [aɪ] ; [ʃiːl] [sʌm; səm] [taɪm] [ruː] [ðɪs] [deɪ] ;
say **I** **;** **she'll** **some** **time** **rue** **this** **day** **;**
说 我 ; 壳 一些 时间 后悔 这 天 ;

我说，她总有一天会后悔今天的。

[ʃiːl] [sʌm; səm] [taɪm] [lɜːrn] [ðæt] [heɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] ;
She'll **some** **time** **learn** **that** **hate** **is** **a** **game** **that** **two** **can** **play** **;**
壳 一些 时间 学习 那 恨 是 一个 游戏 那 二 能 玩 ;

她总有一天会明白，仇恨是两个人都能玩的游戏;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ʃiːl] [griːv] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;
And **long** **before** **she** **dies** **she'll** **grieve** **she** **ever** **was** **born** **;**
和 长的 前 她 死亡 壳 悲伤 她 曾经 曾是 出生 ;

在她离世很久之前，她就会为自己曾经出生过而感到悲伤;

[ænd; ənd] [aɪl] [plaʊ] [hɜːr; hər] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [heɪt] , [ænd; ənd] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [skɔːrn] !
And **I'll** **plow** **her** **grave** **with** **hate** **,** **and** **seed** **it** **down** **to** **scorn** **!**
和 患病的 犁 她 严重 和 恨 , 和 种子 它 向下 到 轻蔑 !

我要用仇恨填满她的坟墓，播下鄙夷的种子!

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [ɑːn] , ['ðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
As **sure** **as** **the** **world** **goes** **on** **,** **there'll** **come** **a** **time** **when** **she**
作为 当然 作为 这 世界 去 在 , 将会 来 一个 时间 什么时候 她

世界照常运转，总有一天她会.....

[wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] - [mæn] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] ;
Will **read** **the** **devilish** **heart** **of** **that** **han'somer** **man** **than** **me** **;**
将要 读 这 恶魔般的 心 的 那 - 男人 比 我 ;

我会看穿那个英俊男人的邪恶内心;

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz] ['ʌðər] [duː] ,
And **there'll** **be** **a** **time** **when** **he** **will** **find** **,** **as** **others** **do** **,**
和 将会 是 一个 时间 什么时候 他 将要 寻找 , 作为 其他的 做 ,

总有一天，他会像其他人一样发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] .
That **she** **who** **is** **false** **to** **one** **can** **be** **the** **same** **with** **two** **.**
那 她 WHO 是 错误的 到 一 能 是 这 相同的 和 二 .

对一个人不忠的人，对两个人也可能一样。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [greʊz] [peɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ,
And **when** **her** **face** **grows** **pale** **,** **and** **when** **her** **eyes** **grow** **dim** **,**
和 什么时候 她 脸 生长 苍白 , 和 什么时候 她 眼睛 生长 暗淡 ,

当她的脸色变得苍白，当她的眼神变得黯淡无光时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
And **when** **he** **is** **tired** **of** **her** **and** **she** **is** **tired** **of** **him** **,**
和 什么时候 他 是 疲劳的 的 她 和 她 是 疲劳的 的 他 ,

当他厌倦了她，她也厌倦了他的时候，

[ʃiːl] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] ;
She'll **do** **what** **she** **ought** **to** **have** **done** **,** **and** **coolly** **count** **the** **cost** **;**
壳 做 什么 她 应该 到 有 完毕 , 和 冷静地 数数 这 成本 ;

她会做她应该做的事，然后冷静地计算代价;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [siː] [θɪŋz] [klɪr] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔːst] .
And **then** **she'll** **see** **things** **clear** **,** **and** **know** **what** **she** **has** **lost** **.**
和 然后 壳 看 事物 清除 , 和 知道 什么 她 有 丢失的 .

然后她就会看清一切，明白自己失去了什么。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈsliːp] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

And	thoughts	that	are	now	asleep	will	wake	up	in	her	mind	,
和	想法	那	是	现在	睡着了	将要	唤醒	向上	在	她	头脑	,

她脑海中那些沉睡的思绪将会苏醒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɔːrn] [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [bɪˈhaɪnd] ;

And	she	will	mourn	and	cry	for	what	she	has	left	behind	;
和	她	将要	哀悼	和	哭	为了	什么	她	有	左边	在后面	;

她会为她所留下的一切哀悼哭泣;

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʃiːl] [ˈsʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] — [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [noʊ] !

And	maybe	she'll	sometimes	long	for	me	—	for	me	—	but	no	!
和	或许	壳	有时	长的	为了	我	—	为了	我	—	但	不	!

也许她有时会想念我——想念我——但是不!

[aɪv] [blɔtid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] .

I've	blotted	her	out	of	my	heart	,	and	I	will	not	have	it	so	.
我已经	印迹	她	出去	的	我的	心	,	和	我	将要	不是	有	它	所以	.

我已经把她从我的心中抹去，我绝不允许这种情况发生。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlɪʃ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɔːr] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

And	yet	in	her	girlish	heart	there	was	somethin	'	or	other	she	had
和	然而	在	她	少女	心	那里	曾是	某物	-	或者	其他	她	有

然而，在她少女般的心灵深处，却藏着这样一种东西。

[ðæt] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ɪnˈtaɪərli] [bæd] ;

That	fastened	a	man	to	her	,	and	wasn't	entirely	bad	;
那	系紧	一个	男人	到	她	,	和	不是	完全	坏的	;

那件事让她和一个男人形影不离，而且也不完全是坏事;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst] ;

And	she	loved	me	a	little	,	I	think	,	although	it	didn't	last	;
和	她	喜爱	我	一个	小的	,	我	思考	,	虽然	它	没有	最后的	;

我想她曾经有点喜欢我，虽然这段感情并没有持续多久;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — [aɪv] [ˈberid] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

But	I	mustn't	think	of	these	things	—	I've	buried	'	em	in	the	past	.
但	我	不得	思考	的	这些	事物	—	我已经	埋葬	-	呃	在	这	过去的	.

但我不能再想这些事了——我已经把它们埋葬在过去了。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [hɑːrd] [wɜːrdz] [bæk] , [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [ˈmætər] [wɜːrs] ;

I'll	take	my	hard	words	back	,	nor	make	a	bad	matter	worse	;
患病的	拿	我的	难的	字	后退	,	也不	制作	一个	坏的	事情	更糟	;

我会收回我说过的难听的话，也不会让坏事变得更糟;

[ʃiːl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] ; [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [maɪ] [kɜːrs] ;

She'll	have	trouble	enough	;	she	shall	not	have	my	curse	;
壳	有	麻烦	足够的	;	她	将	不是	有	我的	诅咒	;

她已经够倒霉了，我诅咒她就不要再诅咒她了。

[bʌt; bət] [aɪl] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [skwer] — [ænd; ənd] [aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] —

But	I'll	live	a	life	so	square	—	and	I	well	know	that	I	can	—
但	患病的	居住	一个	生活	所以	正方形	—	和	我	出色地	知道	那	我	能	—

但我会过一种循规蹈矩的生活——而且我很清楚我能做到——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [ˈsɑːri] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [mæn] .

That	she	always	will	sorry	be	that	she	went	with	that	han'somer	man	.
那	她	总是	将要	对不起	是	那	她	去	和	那	-	男人	.

她永远都会后悔当初跟那个英俊的男人走了。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [dres] !

Ah	,	here	is	her	kitchen	dress	!
啊	,	这里	是	她	厨房	裙子	!

啊，这是她的厨房服!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [pʊr] [aɪz] [blɜːr] ;
it **makes** **my** **poor** **eyes** **blur** **;**
它 制作 我的 贫穷的 眼睛 模糊 ;

它让我的眼睛变得模糊;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['hoʊldɪn] - [hɜːr; hər] .
It **seems** **,** **when** **I** **look** **at** **that** **,** **as** **if** **'** **twas** **holdin** **'** **her** **.**
它 似乎 , 什么时候 我 看 在 那 , 作为 如果 - 那是 持有 - 她 .

我看到那张照片，感觉就像它在抱着她一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [wiːk] - [deɪ] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [wiːk] - [deɪ] [hæt] ,
And **here** **are** **her** **week** **-** **day** **shoes** **,** **and** **there** **is** **her** **week** **-** **day** **hat** **,**
和 这里 是 她 星期 - 天 鞋 , 和 那里 是 她 星期 - 天 帽子 ,

这是她工作日穿的鞋子，这是她工作日戴的帽子。

[ænd; ənd] [jɑːndɚz] [hɜːr; hər] ['wɛdɪn] - [gaʊn] : [aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] .
And **yonder's** **her** **weddin** **'** **gown** **:** **I** **wonder** **she** **didn't** **take** **that** **.**
和 远处的 她 婚礼 - 袍 : 我 想知道 她 没有 拿 那 .

那边是她的婚纱：真奇怪她怎么没带走。

- [twʌz] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] " ['dɪrɪst] [dɪr] ,
' **Twas** **only** **this** **mornin** **'** **she** **came** **and** **called** **me** **her** **"** **dearest** **dear** **,**
- 那是 仅有的 这 早晨 - 她 来了 和 称为 我 她 " 亲爱的 亲爱的 ,

就在今天早上，她来叫我"她最亲爱的",

" [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['regjələr]['pærədaɪs] [hɪr] ;
" **And** **said** **I** **was** **makin** **'** **for** **her** **a** **regular** **paradise** **here** **;**
" 和 说 我 曾是 制造 - 为了 她 一个 常规的 天堂 这里 ;

"并说我要在这里为她打造一个真正的天堂;

[oʊ][gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sens] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [hel] ,
if **you** **want** **a** **man** **to** **sense** **the** **pains** **of** **hell** **,**
如果 你 想 一个 男人 到 感觉 这 疼痛 的 地狱 ,

如果你想让一个男人感受到地狱般的痛苦,

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]['hev(ə)n][ə; eɪ] [spel] !
Before **you** **pitch** **him** **in** **just** **keep** **him** **in** **heaven** **a** **spell** **!**
前 你 沥青 他 在 只是 保持 他 在 天堂 一个 拼写 !

在你把他送走之前，先让他留在天堂一会儿吧!

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['sɛvɚd] [ˌjuː 'es] [tuː] [ə'pɑːrt] .
I **wish** **that** **death** **had** **severed** **us** **two** **apart** **.**
我 希望 那 死亡 有 切断 我们 二 除 .

我多么希望死亡能将我们两个分开。

[juːv] [lɔːst][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [hɪr] — [juːv] [krʌʃt] [ə; eɪ]['loʊvɪn] - [hɑːrt] .
You've **lost** **a** **worshiper** **here** **—** **you've** **crushed** **a** **lovin** **'** **heart** **.**
你已经 丢失的 一个 崇拜者 这里 — 你已经 碎 一个 爱 - 心 .

你失去了一位信徒——你伤透了一颗充满爱的心。

[aɪl] ['wɜːrʃɪp] [noʊ]['wʊmən] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [preɪ] ,
I'll **worship** **no** **woman** **again** **;** **but** **I** **guess** **I'll** **learn** **to** **pray** **,**
患病的 崇拜 不 女士 再次 ; 但 我 猜测 患病的 学习 到 祈祷 ,

我不会再崇拜任何女人；但我想我会学会祈祷。

[ænd; ənd] [niːl] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] .

And	kneel	as	you	used	to	kneel	before	you	run	away	.
和	下跪	作为	你	用过的	到	下跪	前	你	跑步	离开	.

像你以前逃跑前那样跪下。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ][wɜːrdz][ɑːn]['hevə(ə)n] [tuː; tə] [ber] ,

And	if	I	thought	I	could	bring	my	words	on	heaven	to	bear	,
和	如果	我	想法	我	可以	带来	我的	字	在	天堂	到	熊	,

如果我认为我能将我的话语传到上天，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] ,

And	if	I	thought	I	had	some	little	influence	there	,
和	如果	我	想法	我	有	一些	小的	影响	那里	,

如果我认为我在那里有一些小小的影响力，

[aɪ] [wʊd] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] .

I	would	pray	that	I	might	be	,	if	it	only	could	be	so	.
我	会	祈祷	那	我	可能	是	,	如果	它	仅有的	可以	是	所以	.

如果可以的话，我祈祷自己能够成为那样的人。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

As	happy	and	gay	as	I	was	a	half	an	hour	ago	.
作为	快乐的	和	同性恋	作为	我	曾是	一个	一半	一个	小时	前	.

我仍然像半小时前那样快乐、那样兴奋。

[dʒeɪn] (['entərɪŋ])

JANE	(	entering	)
简	(	进入	)

简（进场）

[waɪ] , [dʒɑːn] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪtər] [hɪr] !

Why	,	John	,	what	a	litter	here	!
为什么	,	约翰	,	什么	一个	垃圾	这里	!

约翰，你看，这儿有好多垃圾啊！

[juːv] [θroʊn] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] !

you've	thrown	things	all	around	!
你已经	抛掷	事物	全部	大约	!

你把东西扔得到处都是！

[kʌm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

Come	,	what's	the	matter	now	?
来	,	是什么	这	事情	现在	?

怎么了？

[ænd; ənd] [wʌt] - ['viː][juː; jʊ] [lɔːst] [ɔːr] [faʊnd] ?

and	what	'	ve	you	lost	or	found	?
和	什么	-	ve	你	丢失的	或者	成立	?

你丢失了什么，或者找到了什么？

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] ['fɑːðər] [hɪr] , [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [tuː] ;

And	here's	my	father	here	,	a	-	waiting	for	supper	,	too	;
和	这里是	我的	父亲	这里	,	一个	-	等待	为了	晚餐	,	也	;

这是我父亲，他也在等晚饭呢；

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['hiːz] [ðæt] " ['hæns(ə)m] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I've	been	a	-	riding	with	him	—	he's	that	"	handsomer	man	than	you	.
我已经	到过	一个	-	骑术	和	他	—	他是	那	"	更英俊	男人	比	你	.

我一直和他一起骑车——他比你帅多了。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[pɑː] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [waɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn] ,
Pa , take a seat , while I put the kettle on ,
宾夕法尼亚州 , 拿 一个 座位 , 尽管 我 放 这 壶 在 ,

爸，请坐，我去烧水。

[ænd; ənd][get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] [dɪr] [oʊld][dʒɑːn] .
And get things ready for tea , and kiss my dear old John .
和 得到 事物 准备好 为了 茶 , 和 吻 我的 亲爱的 老的 约翰 .

准备好喝茶的东西，然后亲吻我亲爱的老约翰。

[waɪ] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][streɪndʒ] !
Why , John , you look so strange !
为什么 , 约翰 , 你 看 所以 奇怪的 !

约翰，你看起来好奇怪啊！

[kʌm] , [wʌt] [hæz; həz] [krɔːst] [jʊr; jər] [træk] ?
Come , what has crossed your track ?
来 , 什么 有 交叉 你的 追踪 ?

来吧，你遇到了什么事?

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - ['dʒoʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I was only a - joking , you know ; I'm willing to take it back .
我 曾是 仅有的 一个 - 开玩笑 , 你 知道 ; 我是 愿意的 到 拿 它 后退 .

我只是开玩笑而已，我愿意收回那句话。

[dʒɑːn] :
JOHN :
约翰 :

约翰:

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kriːm] !
Well , now , if this ain't a joke , with rather a bitter cream !
出色地 , 现在 , 如果 这 不是 一个 开玩笑 , 和 相当 一个 苦的 奶油 !

哎呀，这可不是开玩笑，还带着一丝苦涩的奶油!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] ['tɪklɪʃ] [driːm] ;
It seems as if I'd woke from a mighty ticklish dream ;
它 似乎 作为 如果 ID 觉醒 从 一个 强大的 痒痒的 梦 ;

我仿佛从一个痒得要命的梦中醒来;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] " [smelz] [ə; eɪ][ræt] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [kwɪr] ;
And I think she " smells a rat , " for she smiles at me so queer ;
和 我 思考 她 " 气味 一个 鼠 , " 为了 她 微笑 在 我 所以 酷儿 ;

我觉得她"闻到了猫腻"，因为她对我笑的笑容很奇怪;

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][dəunt] ; [gʊd] [lɔːrd] !
I hope she don't ; good Lord !
我 希望 她 不 ; 好的 主 !

我希望她不会这样；我的天哪!

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] !
I hope that they didn't hear !
我 希望 那 他们 没有 听到 !

我希望他们没听到!

- [twʌz] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l]['draɪvz] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ'd][ˌʌndər'stænd] !
' Twas one of her practical drives — she thought I'd understand !
- 那是 一 的 她 实际的 驱动 — 她 想法 ID 理解 !

这是她务实的一面——她觉得我会理解!

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [breɪk] [sɑ:d] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

But	I'll	never	break	sod	again	till	I	get	the	lay	of	the	land	.
但	患病的	绝不	休息	草皮	再次	直到	我	得到	这	躺	的	这	土地	.

但在我摸清地形之前，我绝不会再动工。

[bʌt; bət] [wʌn] ['θɪŋz] ['setld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] — [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['hev(ə)n] [wel] ,

But	one	thing's	settled	with	me	—	to	appreciate	heaven	well	,
但	一	事物	定居	和	我	—	到	欣赏	天堂	出色地	,

但有一件事我已下定决心——那就是要好好欣赏天堂。

- [tɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [hel] .

'	Tis	good	for	a	man	to	have	some	fifteen	minutes	of	hell	.
-	的	好的	为了	一个	男人	到	有	一些	十五	分钟	的	地狱	.

男人偶尔经历十五分钟的地狱般痛苦也是件好事。

['dʒɑ:ni] [rɪtʃ] .

JOHNNY	RICH	.
约翰尼	富有的	.

约翰尼·里奇。

[reɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['dʒɪm] ,

Raise	the	light	a	little	,	Jim	,
增加	这	光	一个	小的	,	吉姆	,

吉姆，把灯光调亮一点。

[fɔ:r; fər] [its] ['getɪŋ] ['ræðər] [dɪm] ,

For	it's	getting	rather	dim	,
为了	它是	获得	相当	暗淡	,

天色渐渐暗了，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - , - [twɪl] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [daʊs] [ðə; ði] [glɪm] .

And	,	with	such	a	storm	a	-	howlin	'	,	'	twill	not	do	to	douse	the	glim	.
和	,	和	这样的	一个	风暴	一个	-	豪林	-	,	-	斜纹布	不是	做	到	浇水	这	闪光	.

而且，在这样一场狂风暴雨中，浇灭这缕微光是行不通的。

['hʌs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , ['lʌ] ;

Hustle	down	the	curtains	,	Lu	;
努力奋斗	向下	这	窗帘	,	鲁	;

卢，快把窗帘拉下来；

[poʊk] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [su:] ;

Poke	the	fire	a	little	,	Su	;
戳	这	火	一个	小的	,	苏	;

苏，你再添点火吧；

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɜ:ri] , ['mʌðər] , ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] — [hwju:] !

This	is	somethin	'	of	a	flurry	,	mother	,	somethin	'	of	a	—	whew	!
这	是	某物	-	的	一个	阵雪	,	母亲	,	某物	-	的	一个	—	呼!	!

这简直是一阵狂风暴雨，妈妈，简直——呼！

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z] !

Goodness	gracious	,	how	it	pours	!
善良	亲切	,	如何	它	倾倒	!

我的天哪，雨下得真大！

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [-] [ðə; ði] [dɔ:z] !

How	it	beats	ag'in	the	doors	!
如何	它	节拍	再次	这	门	!

它比门好多了！

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [wʌn] , ['dʒɪmi] , [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [tʃɔ:rz] !

You	will	have	a	hard	one	,	Jimmy	,	when	you	go	to	do	the	chores	!
你	将要	有	一个	难的	一	,	吉米	,	什么时候	你	去	到	做	这	家务	!

吉米，你做家务的时候可有的忙了！

[duː][nɑːt][ˌoʊvər'fiːd][ðə; ði] [greɪ] ;
Do not overfeed the gray ;
做 不是 过度喂养 这 灰色的 ;

不要过度喂养灰猫;

[gɪv] [ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ;
Give a plenty to the bay ;
给 一个 很多 到 这 湾 ;

给海湾充足的水源;

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['læntərn] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] .
And be careful with your lantern when you go among the hay .
和 是 小心 和 你的 灯笼 什么时候 你 去 之中 这 干草 .

当你走在干草堆里时，要小心你的灯笼。

[siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][bed]
See the horses have a bed
看 这 马匹 有 一个 床

看，马儿们有床。

[wen] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] ['ferli] [fed] ;
When you've got ' em fairly fed ;
什么时候 你已经 得到 - 呃 相当 美联储 ;

当你把它们喂得差不多的时候;

[fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] [ðæts] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ;
Feed the cows that's in the stable , and the sheep that's in the shed ;
喂养 这 牛 那就是 在 这 稳定的 , 和 这 羊 那就是 在 这 棚 ;

喂牛棚里的牛和羊圈里的羊;

[gɪv] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kaʊ] [sʌm; səm] [miːl] ,
Give the spotted cow some meal ,
给 这 斑 奶牛 一些 一顿饭 ,

给这头花牛一些食物。

[wer] [ðə; ði] ['brɪndl] [kæn; kən][nɑːt] [stiːl] ;
Where the brindle can not steal ;
在哪里 这 斑纹 能 不是 偷 ;

缰绳无法偷窃的地方;

[fɔːr; fər] [ʃiːz] ['griːdi] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrkər] , [ænd; ənd][æz; əz] - [æz; əz][æn; ən] [iːl] .
For she's greedy as a porker , and as slipp'ry as an eel .
为了 她是 贪婪的 作为 一个 猪肉 , 和 作为 - 作为 一个 鳗鱼 .

因为她贪得无厌，像猪一样狡猾。

[hæŋ] [jʊr; jər]['læntərn][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Hang your lantern by the ring ,
悬挂 你的 灯笼 经过 这 戒指 ,

将灯笼挂在环上，

[ɑːn][ə; eɪ][neɪl] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ;
On a nail , or on a string ;
在 一个 指甲 , 或者 在 一个 细绳 ;

钉在钉子上，或者用绳子系着;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɜːrəm] [kæf] - [əl] [bʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :
For the Durham calf ' ll bunt it , if there's any such a thing :
为了 这 达勒姆 小牛 - 二 短打 它 , 如果 有 任何 这样的 一个 事物 :

如果真有这种东西的话，达勒姆小牛会把它撞倒:

['hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn][tuː; tə] [siː] ,
He's a handsome one to see ,
他是 一个 英俊的 一 到 看 ,

他长相英俊，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊɪn] - [wʌn][ɪz][hiː; hi] :

And	a	knowin	'	one	is	he	:
和	一个	知道	-	一	是	他	:

他是个见多识广的人:

[aɪ] [stuːpt] ['oʊvər] ['tʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

I	stooped	over	t'other	morning	,	and	he	up	and	went	for	me	!
我	弯腰	超过	另一个	早晨	,	和	他	向上	和	去	为了	我	!

那天早上我弯腰，他就起身朝我走去!

['roʊvər] [θɪŋks] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Rover	thinks	he	hears	a	noise	!
路虎	思考	他	听到	一个	噪音	!

罗孚好像听到了什么声音!

[dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] ;

Just	keep	still	a	minute	,	boys	;
只是	保持	仍然	一个	分钟	,	男孩们	;

孩子们，先别动一下;

['neli] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔɪz] .

Nellie	,	hold	your	tongue	a	second	,	and	be	silent	with	your	toys	.
内莉	,	抓住	你的	舌头	一个	第二	,	和	是	沉默的	和	你的	玩具	.

内莉，闭嘴，别碰你的玩具。

[stɑːp] [ðæt] ['bɑːrkɪn] - , [naʊ] , [juː; jʊ] [welp] ,

Stop	that	barkin	'	,	now	,	you	whelp	,
停止	那	巴金	-	,	现在	,	你	仔	,

别再吠叫了，你这只小家伙!

[ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [jelp] !

Or	I'll	kick	you	till	you	yelp	!
或者	患病的	踢	你	直到	你	喊叫	!

否则我就踢你踢到你叫出声来!

[jes] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz] ['sʌmbɑːdi] [ðæts] ['kælɪn] - [aʊt][fɔːr; fər][help] .

Yes	,	I	hear	it	;	'	tis	somebody	that's	callin	'	out	for	help	.
是的	,	我	听到	它	;	-	的	某人	那就是	卡林	-	出去	为了	帮助	.

是的，我听到了；是有人在呼救。

[get] [ðə; ði]['læntərn] , ['dʒɪm][ænd; ənd][tɑːm] ;

Get	the	lantern	,	Jim	and	Tom	;
得到	这	灯笼	,	吉姆	和	汤姆	;

吉姆和汤姆，去拿灯笼;

['mʌðər] , [kiːp] [ðə; ði]['beɪbiːz][kɑːm] ,

Mother	,	keep	the	babies	calm	,
母亲	,	保持	这	婴儿	冷静的	,

妈妈，请安抚宝宝们的情绪。

[ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] [hə'loʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] .

And	we'll	follow	up	that	halloa	,	and	we'll	see	where	it	is	from	.
和	出色地	跟随	向上	那	喊叫	,	和	出色地	看	在哪里	它	是	从	.

我们会跟进这声问候，看看它来自哪里。

- [tɪz][ə; eɪ] ['heri] [sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt]

'	Tis	a	hairy	sort	of	night
-	的	一个	毛茸茸	种类	的	夜晚

这是一个难熬的夜晚

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪt] ;

For	a	man	to	face	and	fight	;
为了	一个	男人	到	脸	和	斗争	;

一个男人要面对和战斗;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz]['bloʊɪn] - — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] , [brɪŋ] [ə'nʌðər] [laɪt] !
And the wind is blowin ' — Hang it , Jimmy , bring another light !
和 这 风 是 吹 - 一 悬挂 它 , 吉米 , 带来 其他 光 !

风刮起来了——吉米，快去拿个灯来！

[ɑː] ! - [twʌz][juː; jʊ] , [ðen] , ['dʒɑːni] [rɪtʃ] ,
Ah ! ' twas you , then , Johnny Rich ,
啊 ! - 那是 你 , 然后 , 约翰尼 富有的 ,

啊！原来是你啊，约翰尼·里奇！

[jelɪŋ] [aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
Yelling out at such a pitch ,
大喊 出去 在 这样的 一个 沥青 ,

对着这样的音调大喊大叫，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] :
For a decent man to help you , while you fell into the ditch :
为了 一个 体面的 男人 到 帮助 你 , 尽管 你 跌倒 进入 这 沟 :

一个正直的人在你掉进沟里时会伸出援手：

- ['tɪzənt][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,
' Tisn't quite the thing to say ,
- 不是 相当 这 事物 到 说 ,

这么说不太合适，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [təv] [let][juː; jʊ][leɪ] ,
But we ought to've let you lay ,
但 我们 应该 有 让 你 躺 ,

但我们应该让你躺下。

[waɪl] [jʊr; jər] ['drʌŋkən] ['kɑːrkəs][daɪd][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - ['wɔːtər]['eni] [wei] .
While your drunken carcass died a - drinkin ' water any way .
尽管 你的 醉 尸体 死亡 一个 - 喝酒 - 水 任何 方式 .

而你这具醉醺醺的尸体，反正也是喝水而死的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [flɔːr] ,
And to see you on my floor ,
和 到 看 你 在 我的 地面 ,

看到你出现在我的地板上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [snɔːr] ,
And to hear the way you snore ,
和 到 听到 这 方式 你 鼾 ,

听听你打鼾的样子，

[naʊ] [wiːv] [lʌgd] [juː; jʊ] ['ʌndər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɔːl][ɪz][ɔː(r)] ;
Now we've lugged you under shelter , and the danger all is o'er ;
现在 我们已经 带吊臂的 你 在下面 庇护所 , 和 这 危险 全部 是 超过 ;

现在我们已经把你转移到了避难所，危险已经过去了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər] , [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] ,
And you lie there , quite resigned ,
和 你 说谎 那里 , 相当 辞职 ,

你躺在那里，一副听天由命的样子。

['wɪski] [def] , [ænd; ənd] ['wɪski] [blaɪnd] ,
Whisky deaf , and whisky blind ,
威士忌酒 聋 , 和 威士忌酒 瞎的 ,

威士忌聋了，威士忌瞎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪnz] , [soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [friː] [maɪ][maɪnd] .
And it will not hurt your feelin's , so I guess I'll free my mind .
和 它 将要 不是 伤害 你的 感觉 , 所以 我 猜测 患病的 自由的 我的 头脑 .

而且这也不会伤害你的感情，所以我想我会放下这件事。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] , [juː; jʊ] ['θiːvɪn] - [dʌns] ,

Do	you	mind	,	you	thievin	'	dunce	,
做	你	头脑	,	你	盗窃	-	笨蛋	,

你这个偷窃的笨蛋，介意吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [rɔbd] [maɪ] ['ɔːrtʃərd] [wʌns] ,

How	you	robbed	my	orchard	once	,
如何	你	被抢劫	我的	果园	一次	,

你曾经偷过我的果园，

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] ['æplz] , ['liːvɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌnts] ?

Takin	'	all	the	biggest	apples	,	leavin	'	all	the	littlest	runts	?
塔金	-	全部	这	最大	苹果	,	离开	-	全部	这	最小的	矮子	?

摘走最大的苹果，留下最小的吗?

[duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ]['melən] - [pætʃ] —

Do	you	mind	my	melon	-	patch	—
做	你	头脑	我的	瓜	-	修补	—

你介意我的瓜田吗?

[haʊ] [juː; jʊ] ['gɔbəld] [ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] ,

How	you	gobbled	the	whole	batch	,
如何	你	狼吞虎咽	这	所有的	批	,

你是怎么把整盘都吃光的?

[stækt] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [slaɪst] [ðə; ði] ['griːnɪst] ['mɛlənz] , [dʒʌst][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

Stacked	the	vines	,	and	sliced	the	greenest	melons	,	just	to	raise	the
堆叠	这	藤蔓	,	和	切片	这	最绿色	甜瓜	,	只是	到	增加	这

把藤蔓堆起来，切下最绿的甜瓜，只是为了抬高.....

[skrætʃ] ?

scratch	?
划痕	?

划痕?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [wæg] ,

Do	you	think	,	you	drunken	wag	,
做	你	思考	,	你	醉	摇摆	,

你这个醉鬼，你以为呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][bræg] ,

It	was	any	thing	to	brag	,
它	曾是	任何	事物	到	吹牛	,

这完全是值得炫耀的事。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrnərd] [ɪn][maɪ][hen] - [ruːst] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ?

To	be	cornered	in	my	hen	-	roost	,	with	two	pullets	in	a	bag	?
到	是	被逼到绝境	在	我的	母鸡	-	栖息地	,	和	二	小母鸡	在	一个	包	?

被困在我的鸡舍里，两只小母鸡装在袋子里?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]['dɜːrti][denz] ;

You	are	used	to	dirty	dens	;
你	是	用过的	到	肮脏的	巢穴	;

你习惯了肮脏的窝点;

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [slept] [ɪn] [penz] ;

You	have	often	slept	in	pens	;
你	有	经常	睡着了	在	钢笔	;

你经常睡在畜栏里;

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ruːst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][henz] !

I've	a	mind	to	take	you	out	there	now	,	and	roost	you	with	the	hens	!
我已经	一个	头脑	到	拿	你	出去	那里	现在	,	和	栖息地	你	和	这	母鸡	!

我现在就想带你出去，让你跟母鸡们一起栖息!

[duː][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

Do	you	call	to	mind	with	me
做	你	称呼	到	头脑	和	我

你是否让我想起你?

[haʊ] , [wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [θriː]

How	,	one	night	,	you	and	your	three
如何	,	一	夜晚	,	你	和	你的	三

一天晚上，你和你的三个

[tʊk] [maɪ]['wægən][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ?

Took	my	wagon	all	to	pieces	for	to	hang	it	on	a	tree	?
拿	我的	车皮	全部	到	件	为了	到	悬挂	它	在	一个	树	?

你把我的马车拆成零件，就为了把它挂在树上?

[haʊ] [juː; jʊ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [juː; jʊ] ['iːlz] ,

How	you	hung	it	up	,	you	eels	,
如何	你	悬挂	它	向上	,	你	鳗鱼	,

你们这些鳗鱼，是怎么挂起来的?

[streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] , [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] ?

Straight	and	steady	,	by	the	wheels	?
直的	和	稳定的	,	经过	这	车轮	?

车轮笔直平稳?

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər][naʊ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [hiːlz] !

I've	a	mind	to	take	you	out	there	now	,	and	hang	you	by	your	heels	!
我已经	一个	头脑	到	拿	你	出去	那里	现在	,	和	悬挂	你	经过	你的	高跟鞋	!

我现在真想把你带到那儿，把你倒吊起来!

[haʊ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][læst][dʒʊˈlaɪ] ,

How	,	the	Fourth	of	last	July	,
如何	,	这	第四	的	最后的	七月	,

去年七月四日，

[wen] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] ,

When	you	got	a	little	high	,
什么时候	你	得到	一个	小的	高的	,

当你有点嗨的时候，

[juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɪlsənz] ['kaʊntər] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɔznt] [naɪ] ?

You	went	back	to	Wilson's	counter	when	you	thought	he	wasn't	nigh	?
你	去	后退	到	威尔逊的	柜台	什么时候	你	想法	他	不是	夜	?

你以为威尔逊不在附近，却又回到了他的柜台前?

[haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['spiːʃiː] [tʃɪŋk] ,

How	he	heard	some	specie	chink	,
如何	他	听到	一些	物种	裂缝	,

他如何听到某种动物发出叮当声，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] ,

And	was	on	you	in	a	wink	,
和	曾是	在	你	在	一个	眨眼	,

眨眼间我就对你动心了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ɪf] ['hiːd] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [mɔːr] [wʊd] [drɪŋk] ?

And	you	promised	if	he'd	hush	it	that	you	never	more	would	drink	?
和	你	承诺	如果	他会	嘘	它	那	你	绝不	更多的	会	喝	?

你答应过他，如果他不声张，你就再也不喝酒了?

[duː][juː; jʊ][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['tempərəns] [hɔːl] ?

Do	you	mind	our	temperance	hall	?
做	你	头脑	我们的	节制	大厅	?

你介意我们的禁酒大厅吗?

[haʊ] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][kɔ:l] ,
How you're always sure to call ,
如何 你是 总是 当然 到 称呼 ,

你总是会打电话，

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [jʊr; jər] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
And recount your reformation with the biggest speech of all ?
和 叙事 你的 改革 和 这 最大 演讲 的 全部 ?

然后，用史上最盛大的演讲来回顾你们的改革历程?

[haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ,
How you talk , and how you sing ,
如何 你 讲话 , 和 如何 你 唱歌 ,

你的说话方式，以及你的歌声，

[ðæt] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] —
That the pledge is just the thing —
那 这 保证 是 只是 这 事物 —

这项承诺正是我们需要的——

[haʊ] [ju:; jʊ][saɪn][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [sprɪŋ] ?
How you sign it every winter , and then smash it every spring ?
如何 你 符号 它 每一个 冬天 , 和 然后 粉碎 它 每一个 春天 ?

你们每年冬天都签上它，然后每年春天都把它砸碎?

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] [haʊ] ['dʒini,'dʒeni] [gri:n]
Do you mind how Jennie Green
做 你 头脑 如何 珍妮 绿色的

你介意珍妮·格林

[wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n]
Was as happy as a queen
曾是 作为 快乐的 作为 一个 女王

高兴得像个女王。

[wen] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , ['lʊkɪŋ] ['soʊbər] , [streɪt] , [ænd; ənd] [kli:n] ?
When you walked with her on Sunday , looking sober , straight , and clean ?
什么时候 你 步行 和 她 在 星期日 , 寻找 清醒 , 直的 , 和 干净的 ?

星期天你和她一起散步时，看起来神态自若、衣着整洁?

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [hæf][hɜ:r; hər] [saɪt] ,
How she cried out half her sight ,
如何 她 哭 出去 一半 她 视线 ,

她哭得半边眼睛都睁不开了。

[wen] [ju:; jʊ] ['stægərd] [baɪ] , [nekst] [naɪt] ,
When you staggered by , next night ,
什么时候 你 交错 经过 , 下一个 夜晚 ,

第二天晚上，当你踉跄着走过时，

[twaɪs] [æz; əz]['dɜ:rti][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [taɪt] ?
Twice as dirty as a serpent , and a hundred times as tight ?
两次 作为 肮脏的 作为 一个 蛇 , 和 一个 百 时代 作为 紧的 ?

比蛇脏两倍，比蛇紧一百倍?

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wɔ:md]
How our hearts with pleasure warmed
如何 我们的 心 和 乐趣 温暖

我们的心因喜悦而温暖。

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɔrmd] .
When your mother , though it stormed .
什么时候 你的 母亲 , 尽管 它 暴风雨 .

当你的母亲，尽管暴风雨肆虐。

[rʌn] [ʌp] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['truːli] [hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] ?

Run	up	here	one	day	to	tell	us	that	you	truly	had	reformed	?
跑步	向上	这里	一	天	到	告诉	我们	那	你	真的	有	改革后的	?

哪天你跑到这里来告诉我们，你真的已经改过自新了?

[haʊ] [ðæt] ['veri] [self] - [seɪm] [deɪ] ,

How	that	very	self	-	same	day	,
如何	那	非常	自己	-	相同的	天	,

就在同一天，

[wen] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [wei] ,

When	upon	her	homeward	way	,
什么时候	之上	她	回家	方式	,

当她在回家的路上时，

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɑːn] [juː; jʊ] , [wer] [juːd] ['hɪd(ə)n] , [fʊl] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [beɪ] ?

She	run	on	you	,	where	you'd	hidden	,	full	three	-	quarters	o'er	the	bay	?
她	跑步	在	你	,	在哪里	你会	隐	,	满的	三	-	四分之一	超过	这	湾	?

她追着你跑，你躲在哪里，就在海湾四分之三的地方?

[oʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] - [keg] !

Oh	,	you	little	whisky	-	keg	!
哦	,	你	小的	威士忌酒	-	桶	!

哦，你这小威士忌酒桶!

[oʊ] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [eg] !

Oh	,	you	horrid	little	egg	!
哦	,	你	可怕的	小的	蛋	!

哦，你这颗讨厌的小蛋!

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['swɪftəst] [fʊt] [ænd; ənd] [leg] !

You're	goin	'	to	destruction	with	your	swiftest	foot	and	leg	!
你是	去	-	到	破坏	和	你的	最快	脚	和	腿	!

你将用你最快的脚和腿走向毁灭!

[aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt]

I've	a	mind	to	take	you	out
我已经	一个	头脑	到	拿	你	出去

我真想带你出去。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [spaʊt] ,

Underneath	the	water	-	spout	,
下	这	水	-	喷口	,

在水管下方，

[dʒʌst] [tuː; tə] [rɪns] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [juːl] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] !

Just	to	rinse	you	up	a	little	,	so	you'll	know	what	you're	about	!
只是	到	冲洗	你	向上	一个	小的	,	所以	你会	知道	什么	你是	关于	!

只是想稍微给你打个预防针，让你知道自己在干什么!

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [aɪ] ,

But	you've	got	a	handsome	eye	,
但	你已经	得到	一个	英俊的	眼睛	,

但你的眼睛很漂亮。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] ,

And	,	although	I	can't	tell	why	,
和	,	虽然	我	不能	告诉	为什么	,

虽然我无法解释原因，

['sʌmθɪn] - ['sʌmwer] [ɪn] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lets] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðər] [traɪ] :

Somethin	'	somewhere	in	you	always	lets	you	get	another	try	:
某物	-	某处	在	你	总是	让我们	你	得到	其他	尝试	:

你内心深处总有一部分力量让你再试一次:

[soʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

So	,	for	all	that	I	have	said	,
所以	,	为了	全部	那	我	有	说	,

所以，综上所述，

[aɪl] [nɑːt] [daʊs] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

I'll	not	douse	you	;	but	,	instead	,
患病的	不是	浇水	你	;	但	,	反而	,

我不会泼你水；但是，相反，

[aɪ] [wɪl] [strɪp] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [rʌb] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [bed] !

I	will	strip	you	,	I	will	rub	you	,	I	will	put	you	into	bed	!
我	将要	条	你	,	我	将要	擦	你	,	我	将要	放	你	进入	床	!

我会扒光你的衣服，我会抚摸你，我会把你放到床上！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , ['nænsi] .

OUT	OF	THE	OLD	HOUSE	,	NANCY	.
出去	的	这	老的	房子	,	南希	.

离开那栋老房子，南希。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , ['nænsi] — [muːvd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] ;

Out	of	the	old	house	,	Nancy	—	moved	up	into	the	new	;
出去	的	这	老的	房子	,	南希	—	已搬	向上	进入	这	新的	;

南希搬出了旧房子，住进了新房子；

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θruː] .

All	the	hurry	and	worry	is	just	as	good	as	through	.
全部	这	匆忙	和	担心	是	只是	作为	好的	作为	通过	.

所有的匆忙和担忧都和经历这一切一样好。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['baʊndən] ['duːti] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] —

Only	a	bounden	duty	remains	for	you	and	I	—
仅有的	一个	邦登	责任	遗迹	为了	你	和	我	—

你我之间只剩下义不容辞的责任——

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði]

And	that's	to	stand	on	the	door	-	step	,	here	,	and	bid	the
和	那就是	到	站立	在	这	门	-	步	,	这里	,	和	出价	这

那就是站在门口，在这里，出价.....

[oʊld] [haʊs] [gʊd] - [baɪ] .

old	house	good	-	bye	.
老的	房子	好的	-	再见	.

老房子再见了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃel] [wiːv] [lɪvd] [ɪn] , [ðiːz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] !

What	a	shell	we've	lived	in	,	these	nineteen	or	twenty	years	!
什么	一个	壳	我们已经	居住地	在	,	这些	十九	或者	二十	年	!

这十九二十年来，我们一直生活在一个空壳里！

['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [smæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ;

Wonder	it	hadn't	smashed	in	,	and	tumbled	about	our	ears	;
想知道	它	之前没有	粉碎	在	,	和	翻滚	关于	我们的	耳朵	;

真奇怪它没有撞进来，也没有在我们耳边翻滚；

['wʌndər] [its] [stʌk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Wonder	it's	stuck	together	,	and	answered	till	to	-	day	;
想知道	它是	卡住	一起	,	和	回答	直到	到	-	天	;

真奇怪它居然一直连在一起，而且至今还在运行；

[bʌt; bət] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɔːg] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .

But	every	individual	log	was	put	up	here	to	stay	.
但	每一个	个人	日志	曾是	放	向上	这里	到	停留	.

但每一根原木都是为了永久留在这里而竖立的。

[θɪŋz] [lʊkt] ['ræðər] [nuː] , [ðoʊ] , [wen] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ;
Things looked rather new , though , when this old house was built ;
事物 看起来 相当 新的 , 尽管 , 什么时候 这 老的 房子 曾是 建造 ;

不过，这座老房子建成时，看起来却很新潮；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] ['blɔsəmd] [juː; jʊ] ['wədv] [meɪd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪlt] ;
And things that blossomed you would've made some women wilt ;
和 事物 那 盛开 你 本来会 制成 一些 女性 枯萎 ;

而那些让你绽放的光芒，却会让一些女人黯然失色；

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ðen] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deɪ] [wʊd] [breɪk] ,
And every other day , then , as sure as day would break ,
和 每一个 其他 天 , 然后 , 作为 当然 作为 天 会 休息 ,

那么，每隔一天，就像天亮一样确定无疑，

[maɪ] ['neɪbər] ['eɪdʒər] [kʌm] [ðɪs] [wei] , - - [ˌem 'iː][tuː; tə] " [ʃeɪk] .
My neighbor Ager come this way , invitin ' me to " shake .
我的 邻居 年龄 来 这 方式 , - - 我 到 " 摇 .

我的邻居阿格尔朝这边走来，邀请我“握手”。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nebəz] , [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [bluː] [ænd; ənd][sæd] ,
" And you , for want of neighbors , was sometimes blue and sad ,
" 和 你 , 为了 想 的 邻居 , 曾是 有时 蓝色的 和 伤心 ,

“而你，因为没有邻居，有时会感到忧郁和悲伤，

[fɔːr; fər] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd][waɪld] - [kæts][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌnz][juː; jʊ][hæd; həd] ;
For wolves and bears and wild - cats was the nearest ones you had ;
为了 狼 和 熊 和 荒野 - 猫 曾是 这 最近的 一个 你 有 ;

因为离你最近的只有狼、熊和野猫；

[bʌt; bət] ['lʊkɪn] - [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪrɪn] - , [wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] ,
But lookin ' ahead to the clearin ' , we worked with all our might ,
但 在看 - 前方 到 这 清除 - , 我们 工作 和 全部 我们的 可能 ,

但展望即将到来的清理工作，我们竭尽全力地工作，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [raɪt] .
Until we was fairly out of the woods , and things was goin ' right .
直到 我们 曾是 相当 出去 的 这 树林 , 和 事物 曾是 去 - 正确的 .

直到我们基本脱离险境，一切都开始好转。

[lʊk] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] ! — [eint] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?
Look up there at our new house ! — ain't it a thing to see ?
看 向上 那里 在 我们的 新的 房子 ! — 不是 它 一个 事物 到 看 ?

看看我们那栋新房子！——是不是很棒？

[tɔːl] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz] [nuː] [kæn; kən][biː; bi] ;
Tall and big and handsome , and new as new can be ;
高的 和 大的 和 英俊的 , 和 新的 作为 新的 能 是 ;

高大英俊，而且崭新如初；

[ɔːl] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃelvz] ,
All in apple - pie order , especially the shelves ,
全部 在 苹果 - 馅饼 命令 , 尤其 这 货架 ,

一切都井然有序，尤其是书架。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɑːr'selvz] .
And never a debt to say but what we own it all ourselves .
和 绝不 一个 债务 到 说 但 什么 我们 自己的 它 全部 我们自己 .

而且从不说我们欠了什么债，因为我们拥有这一切。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld][lɔːg] - [haʊs] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] !
Look at our old log - house — how little it now appears !
看 在 我们的 老的 日志 - 房子 — 如何 小的 它 现在 出现 !

看看我们以前的小木屋——现在看起来多么渺小啊！

[bʌt; bət] [its] ['nevər] [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] ;

But	it's	never	gone	back	on	us	for	nineteen	or	twenty	years	;
但	它是	绝不	已消失	后退	在	我们	为了	十九	或者	二十	年	;

但十九二十年来，它从未让我们失望过；

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ɔ:r][goʊ][tu:; tə]['poʊkɪn] - [fʌn] —

An	'	I	won't	go	back	on	it	now	,	or	go	to	pokin	'	fun	—
一个	-	我	惯于	去	后退	在	它	现在	,	或者	去	到	戳	-	乐趣	—

现在我不会反悔，也不会去嘲笑别人——

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [preɪzɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] .

There's	such	a	thing	as	praisin	'	a	thing	for	the	good	that	it	has	done	.
有	这样的	一个	事物	作为	普雷辛	-	一个	事物	为了	这	好的	那	它	有	完毕	.

赞扬某件事物所带来的益处是存在的。

['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [rɪtʃ] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] ,

Probably	you	remember	how	rich	we	was	that	night	,
大概	你	记住	如何	富有的	我们	曾是	那	夜晚	,

你大概还记得那天晚上我们有多富有吧。

[wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['ferli] ['setld] , [æn; ən] - [hæd; həd] [θɪŋz] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] :

When	we	was	fairly	settled	,	an	'	had	things	snug	and	tight	:
什么时候	我们	曾是	相当	定居	,	一个	-	有	事物	舒适	和	紧的	:

当我们基本安顿下来，一切都井然有序的时候：

[wi:; wi] [fi:l] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ['nænsi] , ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðæts] [nu:] ,

We	feel	as	proud	as	you	please	,	Nancy	,	over	our	house	that's	new	,
我们	感觉	作为	自豪的	作为	你	请	,	南希	,	超过	我们的	房子	那就是	新的	,

南希，我们和你一样，为我们的新房子感到无比自豪。

[bʌt; bət][wi:; wi] [felt] [æz; əz] [praʊd] ['ʌndər] [ðɪs] [oʊld] [ru:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['praʊder] , [tu:] .

But	we	felt	as	proud	under	this	old	roof	,	and	a	good	deal	prouder	,	too	.
但	我们	毛毡	作为	自豪的	在下面	这	老的	屋顶	,	和	一个	好的	交易	更骄傲	,	也	.

但在这座古老的屋檐下，我们感到无比自豪，而且更加自豪。

['nevər] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [haʊs] [wʌz; wəz] [si:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] :

Never	a	handsomer	house	was	seen	beneath	the	sun	:
绝不	一个	更英俊	房子	曾是	已见	下面	这	太阳	:

阳光下从未见过比这更漂亮的房子：

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['pɑ:rlər][ænd; ənd]['bedru:m; 'bedrʊm] — [wi:; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ;

Kitchen	and	parlor	and	bedroom	—	we	had	'	em	all	in	one	;
厨房	和	客厅	和	卧室	—	我们	有	-	呃	全部	在	一	;

厨房、客厅和卧室——我们把它们都集中在一个房间里；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][oʊld] ['wʊd(ə)n] [klɑ:k] [ðæt] [wi:; wi] [bɔ:t] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [west] ,

And	the	fat	old	wooden	clock	that	we	bought	when	we	come	West	,
和	这	胖的	老的	木制的	钟	那	我们	买	什么时候	我们	来	西方	,

还有我们西部之旅时买的那座又胖又旧的木钟，

[wʌz; wəz] ['tɪkɪn] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [ɪts]['lev(ə)l] [best] .

Was	tickin	'	away	in	the	corner	there	,	and	doin	'	its	level	best	.
曾是	滴答	-	离开	在	这	角落	那里	,	和	做	-	它是	等级	最好的	.

它在角落里滴答作响，竭尽全力地运转着。

[tri:z] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] ;

Trees	was	all	around	us	,	a	-	whisperin	'	cheering	words	;
树木	曾是	全部	大约	我们	,	一个	-	低语	-	欢呼	字	;

四周都是树木，它们低声说着鼓励的话语；

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [swi:t] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ;

Loud	was	the	squirrel's	chatter	,	and	sweet	the	songs	of	birds	;
大声	曾是	这	松鼠的	喋喋不休	,	和	甜的	这	歌曲	的	鸟类	;

松鼠的叫声很大，鸟儿的歌声很甜美；

[ænd; ənd] [hoʊm] [gruː] [swiːtər] [ænd; ənd] [braitə] — ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] —

And	home	grew	sweeter	and	brighter	—	our	courage	began	to	mount	—
和	家	生长	更甜	和	更亮	—	我们的	勇气	开始	到	山	—

家变得越来越温馨明亮——我们的勇气也开始增长——

[ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðen] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kaʊnt] .

And	things	looked	hearty	and	happy	then	,	and	work	appeared	to	count	.
和	事物	看起来	爽朗	和	快乐的	然后	,	和	工作	出现	到	数数	.

那时一切看起来都很美好幸福，工作似乎也很有意义。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [bæd] ,

And	here	one	night	it	happened	,	when	things	was	goin	'	bad	,
和	这里	一	夜晚	它	发生	,	什么时候	事物	曾是	去	-	坏的	,

就在某个夜晚，事情变得糟糕起来，这件事就发生在了这里。

[wiː; wi] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [oʊld] ['kwɑːrəl] — [ðə; ði] [fɜːrst] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] ;

We	fell	in	a	deep	old	quarrel	—	the	first	we	ever	had	;
我们	跌倒	在	一个	深的	老的	争吵	—	这	第一的	我们	曾经	有	;

我们之间爆发了由来已久的争吵——这是我们之间的第一次争吵；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ðen] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [gɪv] [ɪn] ,

And	when	you	give	out	and	cried	,	then	I	,	like	a	fool	,	give	in	,
和	什么时候	你	给	出去	和	哭	,	然后	我	,	喜欢	一个	傻子	,	给	在	,

当你崩溃哭泣的时候，我就像个傻瓜一样，屈服了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rʌb] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ði] [θɪŋ] [-] .

And	then	we	agreed	to	rub	all	out	,	and	start	the	thing	ag'in	.
和	然后	我们	同意	到	擦	全部	出去	,	和	开始	这	事物	再次	.

然后我们同意把一切都抹去，重新开始。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [sæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Here	it	was	,	you	remember	,	we	sat	when	the	day	was	done	,
这里	它	曾是	,	你	记住	,	我们	卫星	什么时候	这	天	曾是	完毕	,

你还记得吗？一天结束后，我们就坐在这里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['mækɪn] - ['kloʊðɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn] ;

And	you	was	a	-	makin	'	clothing	that	wasn't	for	either	one	;
和	你	曾是	一个	-	制造	-	衣服	那	不是	为了	任何一个	一	;

而你却在做那些既不是给他们俩穿的衣服；

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːft] [wɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	often	a	soft	word	of	love	I	was	soft	enough	to	say	,
和	经常	一个	柔软的	单词	的	爱	我	曾是	柔软的	足够的	到	说	,

我常常会温柔地吐露一句爱的话语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʌz; wəz] ['haʊlɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt] ['twenti] [rɑːdz] [ə'weɪ] .

And	the	wolves	was	howlin	'	in	the	woods	not	twenty	rods	away	.
和	这	狼	曾是	豪林	-	在	这	树林	不是	二十	杆	离开	.

不到二十杆远的树林里传来狼嚎声。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] - [bɔːrn] ['beɪbi] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] ,

Then	our	first	-	born	baby	—	a	regular	little	joy	,
然后	我们的	第一的	-	出生	婴儿	—	一个	常规的	小的	喜悦	,

然后是我们的第一个孩子——一个普通的小天使，

[ðoʊ] [aɪ] ['fretɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] :

Though	I	fretted	a	little	because	it	wasn't	a	boy	:
尽管	我	有格纹的	一个	小的	因为	它	不是	一个	男生	:

虽然我有点担心，因为孩子不是男孩：

[-] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɜːrt] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [paʊts] [ænd; ənd] [smaɪlz] ?

Wa'n't	she	a	little	flirt	,	though	,	with	all	her	pouts	and	smiles	?
想	她	一个	小的	调情	,	尽管	,	和	全部	她	撅嘴	和	微笑	?

她那副撅嘴笑的样子，难道不是有点儿爱卖弄风情吗？

[waɪ] , ['setləz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃoʊ] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] .

Why	**,**	**settlers**	**come**	**to**	**see**	**that**	**show**	**a**	**half**	**a**	**dozen**	**miles**	**.**
为什么	,	定居者	来	到	看	那	展示	一个	一半	一个	打	英里	.

为什么定居者会驱车六英里来看这个表演呢?

['jɑːndər][sæt][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ə; eɪ] ['hoʊmli] , [hoʊm] - [meɪd] [θɪŋ] ,

Yonder	**sat**	**the**	**cradle**	**—**	**a**	**homely**	**,**	**home**	**-**	**made**	**thing**	**,**
远处	卫星	这	摇篮	—	一个	家常的	,	家	-	制成	事物	,

远处放着摇篮——一个简陋的、自制的东西。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪn] - [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] ;

And	**many**	**a**	**night**	**I**	**rocked**	**it**	**,**	**providin**	**'**	**you**	**would**	**sing**	**;**
和	许多	一个	夜晚	我	摇滚	它	,	普罗维丁	-	你	会	唱歌	;

许多个夜晚，只要你愿意唱歌，我都会尽情摇滚;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɑːtər] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] —

And	**many**	**a**	**little**	**squatter**	**brought**	**up**	**with**	**us**	**to**	**stay**	**—**
和	许多	一个	小的	非法占地者	带来	向上	和	我们	到	停留	—

还有许多和我们一起长大的小流浪汉，他们留了下来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

农场民谣(Farm Ballads)
第2/4页

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['kreɪd(ə)l] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] [ə'weɪ] .

And	so	that	cradle	,	for	many	a	year	,	was	never	put	away	.
和	所以	那	摇篮	,	为了	许多	一个	年	,	曾是	绝不	放	离开	.

因此，那张摇篮多年来一直没有被收起来。

[haʊ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [soʊ] - - [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [smɔːl] !

How	they	kept	a	-	comin	'	,	so	cunnin	'	and	fat	and	small	!
如何	他们	保留	一个	-	即将到来	-	,	所以	-	-	和	胖的	和	小的	!

它们不断涌来，真是狡猾、肥胖又矮小!

[haʊ] [ðeɪ] [groʊd] !

How	they	growed	!
如何	他们	生长	!

它们长得真快!

- [twʌz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ruːm] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɔːl] ;

'	twas	a	wonder	how	we	found	room	for	'	em	all	;
-	那是	一个	想知道	如何	我们	成立	房间	为了	-	呃	全部	;

真不知道我们是怎么找到地方安置他们所有人的;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [siːmd] [ðæt] [deɪ]

But	though	the	house	was	crowded	,	it	empty	seemed	that	day
但	尽管	这	房子	曾是	挤	,	它	空的	似乎	那	天

虽然房子里人很多，但那天却显得空荡荡的。

[wen] ['dʒɪni,'dʒeni] [leɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] - [pleɪs] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [moʊn] [hɜːr; hər][laɪf] [ə'weɪ] .

When	Jennie	lay	by	the	fire	-	place	,	there	,	and	moaned	her	life	away	.
什么时候	珍妮	躺	经过	这	火	-	地方	,	那里	,	和	呻吟	她	生活	离开	.

珍妮躺在壁炉旁，呻吟着，虚度光阴。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] , [wɪð; wɪθ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] , [stʊd] ,

And	right	in	there	the	preacher	,	with	Bible	and	hymn	-	book	,	stood	,
和	正确的	在	那里	这	牧师	,	和	圣经	和	圣歌	-	书	,	站立	,

牧师就站在那里，手里拿着圣经和赞美诗集。

" - [twɪkst][ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] , " [ænd; ənd] " [hoʊpt] - [twʊd] [duː][juː 'es] [gʊd] ;

"	'	Twixt	the	dead	and	the	living	,	"	and	"	hoped	'	twould	do	us	good	;
"	-	中间	这	死的	和	这	活的	,	"	和	"	希望	-	特沃德	做	我们	好的	;

“在死者和生者之间”，并“希望对我们有益;

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['hwaɪtˌwʊd; 'waɪtˌwʊd] ['kɔːfɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][set] ,

"	And	the	little	whitewood	coffin	on	the	table	there	was	set	,
"	和	这	小的	白木	棺材	在	这	桌子	那里	曾是	放	,

“桌上摆着一口小小的白木棺材，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

And	now	as	I	rub	my	eyes	it	seems	as	if	I	could	see	it	yet	.
和	现在	作为	我	擦	我的	眼睛	它	似乎	作为	如果	我	可以	看	它	然而	.

现在我揉揉眼睛，好像又能看到它了。

[ðen] [ðæt] [fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Then	that	fit	of	sickness	it	brought	on	you	,	you	know	;
然后	那	合身	的	疾病	它	带来	在	你	,	你	知道	;

然后，你知道，它给你带来的那种恶心感;

[dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] [θred] [juː; jʊ] [hʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːn] - - [let][goʊ] ;

Just	by	a	thread	you	hung	,	and	you	e'en	-	a'most	let	go	;
只是	经过	一个	线	你	悬挂	,	和	你	e'en	-	-	让	去	;

你只靠一根线悬挂着，几乎就要放手了;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][spɑːt][aɪ] ['tʌmbld] , [æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði][lɔːrd][hɪz; ɪz] [duː] ,

And	here	is	the	spot	I	tumbled	,	an	'	give	the	Lord	his	due	,
和	这里	是	这	点	我	翻滚	,	一个	-	给	这	主	他的	到期的	,

这就是我跌倒的地方，愿上帝保佑我。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðə; ði] - [tɜːrnd] , [æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [fetʃ] [juː; jʊ] [θruː] .

When	the	doctor	said	the	fever'd	turned	,	an	'	he	could	fetch	you	through	.
什么时候	这	医生	说	这	-	转向	,	一个	-	他	可以	拿来	你	通过	.

医生说你的烧退了，他可以带你过去了。

[jes] , [ə; eɪ] [diːl] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [dɪr] :

Yes	,	a	deal	has	happened	to	make	this	old	house	dear	:
是的	,	一个	交易	有	发生	到	制作	这	老的	房子	亲爱的	:

是的，一笔交易让这栋老房子变得很贵:

- , ['fjuːnərəlz] , - — [wʌt] ['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] ?

Christenin's	,	funerals	,	weddin's	—	what	haven't	we	had	here	?
-	,	葬礼	,	-	—	什么	还没有	我们	有	这里	?

洗礼、葬礼、婚礼——我们这里还有什么没经历过的?

[nɑːt][ə; eɪ][lɔːg][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪn] - [bʌt; bət][ɪts] ['meməriz] [hæz; həz][gɑːt] ,

Not	a	log	in	this	buildin	'	but	its	memories	has	got	,
不是	一个	日志	在	这	内置	-	但	它是	回忆	有	得到	,

这座建筑里没有一根木头，但它的记忆却留存了下来。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][neɪl][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [flɔːr] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['tendər][spɑːt] .

And	not	a	nail	in	this	old	floor	but	touches	a	tender	spot	.
和	不是	一个	指甲	在	这	老的	地面	但	触摸	一个	投标	点	.

在这老旧的地板上，没有一根钉子会触碰到敏感的地方。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , ['nænsi] — [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ;

Out	of	the	old	house	,	Nancy	—	moved	up	into	the	new	;
出去	的	这	老的	房子	,	南希	—	已搬	向上	进入	这	新的	;

南希搬出了旧房子，住进了新房子;

[ɔːl][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θruː] ;

All	the	hurry	and	worry	is	just	as	good	as	through	;
全部	这	匆忙	和	担心	是	只是	作为	好的	作为	通过	;

所有的匆忙和担忧都和经历这一切一样好;

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	I	tell	you	a	thing	right	here	,	that	I	ain't	ashamed	to	say	,
但	我	告诉	你	一个	事物	正确的	这里	,	那	我	不是	羞愧	到	说	,

但我在这里要告诉你一件事，我并不羞于说出口，

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [wiː; wi]['nevər][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] .

There's	precious	things	in	this	old	house	we	never	can	take	away	.
有	宝贵的	事物	在	这	老的	房子	我们	绝不	能	拿	离开	.

这栋老房子里有一些我们永远也带不走的珍贵物品。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪl] [stænd] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] :

Here	the	old	house	will	stand	,	but	not	as	it	stood	before	:
这里	这	老的	房子	将要	站立	,	但	不是	作为	它	站立	前	:

老房子仍将屹立于此，但已不复往日模样:

['waɪndz] [wɪl] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][reɪnz] [wɪl] [flʌd] [ðə; ði] [flɔːr] ;

Winds	will	whistle	through	it	,	and	rains	will	flood	the	floor	;
风	将要	哨	通过	它	,	和	雨	将要	洪水	这	地面	;

狂风会呼啸而过，暴雨会淹没地板;

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wʌns] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [ɔːft] [wɪl] [paɪl] ,

And	over	the	hearth	,	once	blazing	,	the	snow	-	drifts	oft	will	pile	,
和	超过	这	炉	,	一次	炽烈	,	这	雪	-	漂移	经常	将要	桩	,

而积雪往往会堆积在熊熊燃烧的炉火之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [mɔrnɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

And	the	old	thing	will	seem	to	be	a	-	mournin	'	all	the	while	.
和	这	老的	事物	将要	似乎	到	是	一个	-	哀悼	-	全部	这	尽管	.

而那件旧东西似乎会一直处于哀悼状态。

[fer] [juː; jʊ] [wel] , [oʊld] [haʊs] !

Fare	you	well	,	old	house	!
票价	你	出色地	,	老的	房子	!

老房子，一路走好!

[jʊə(r)] [nɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] [ɔːr] [siː] ,

you're	naught	that	can	feel	or	see	,
你是	零	那	能	感觉	或者	看	,

你既没有感觉也没有视觉，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

But	you	seem	like	a	human	being	—	a	dear	old	friend	to	me	;
但	你	似乎	喜欢	一个	人类	存在	—	一个	亲爱的	老的	朋友	到	我	;

但你看起来很像个人——对我来说就像一位亲爱的老朋友;

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] , [ɪf] [maɪ][ə'pɪnjən] [stændz] ,

And	we	never	will	have	a	better	home	,	if	my	opinion	stands	,
和	我们	绝不	将要	有	一个	更好的	家	,	如果	我的	观点	站立	,

如果我的看法正确，我们永远不会拥有更好的家。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kə'mens] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] .

Until	we	commence	a	-	keepin	'	house	in	the	house	not	made	with	hands	.
直到	我们	开始	一个	-	保持	-	房子	在	这	房子	不是	制成	和	双手	.

直到我们开始在非人手所造的房子里安家。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

OVER	THE	HILL	TO	THE	POOR	-	HOUSE	.
超过	这	爬坡道	到	这	贫穷的	-	房子	.

翻过山头，去贫民院。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [aɪm] - - [maɪ] ['wɪri] [weɪ] —

Over	the	hill	to	the	poor	-	house	I'm	trudgin	'	my	weary	way	—
超过	这	爬坡道	到	这	贫穷的	-	房子	我是	-	-	我的	厌倦	方式	—

我拖着疲惫的步伐，翻过山丘，走向贫民院——

[aɪ] , [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [greɪ] —

I	,	a	woman	of	seventy	,	and	only	a	trifle	gray	—
我	,	一个	女士	的	七十	,	和	仅有的	一个	琐事	灰色的	—

我，一位七十岁、头发略微花白的老妇人——

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][smɑːrt][æn; ən] - ['tʃɪpər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [toʊld] ,

I	,	who	am	smart	an	'	chipper	,	for	all	the	years	I've	told	,
我	,	WHO	是	聪明的	一个	-	碎枝机	,	为了	全部	这	年	我已经	讲述	,

我，聪明又开朗，这么多年来我一直这样说，

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ðæts] ['oʊnli][hæf][æz; əz][oʊld] .

As	many	another	woman	that's	only	half	as	old	.
作为	许多	其他	女士	那就是	仅有的	一半	作为	老的	.

还有很多其他年纪只有她一半的女性。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] — [aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] !

Over	the	hill	to	the	poor	-	house	—	I	can't	quite	make	it	clear	!
超过	这	爬坡道	到	这	贫穷的	-	房子	—	我	不能	相当	制作	它	清除	!

翻过山头就到贫民窟了——我表达得不太清楚!

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ]['hɔ:rɪd] [kwɪr] !

Over	the	hill	to	the	poor	-	house	—	it	seems	so	horrid	queer	!
超过	这	爬坡道	到	这	贫穷的	-	房子	—	它	似乎	所以	可怕的	酷儿	!

翻过山头就到贫民院了——这看起来真是太可怕太奇怪了!

['meni] [ə; eɪ] [step] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] - - - [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Many	a	step	I've	taken	a	-	toilin	'	to	and	fro	,
许多	一个	步	我已经	已采取	一个	-	-	-	到	和	弗	,

我走了许多步，来回奔波，辛勤劳作，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒɜ:rni] [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][goʊ] .

But	this	is	a	sort	of	journey	I	never	thought	to	go	.
但	这	是	一个	种类	的	旅行	我	绝不	想法	到	去	.

但这却是我从未想过要踏上的一段旅程。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [hɛpæn] - [ɑ:n][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɔ:pərz] [ʃeɪm] ?

What	is	the	use	of	heapin	'	on	me	a	pauper's	shame	?
什么	是	这	使用	的	堆积	-	在	我	一个	贫民的	耻辱	?

让我背负穷人的耻辱有什么用?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['leɪzi][ɔ:r]['kreɪzi] ?

Am	I	lazy	or	crazy	?
是	我	懒惰的	或者	疯狂的	?

我是懒惰还是疯了?

[ˌeɪ 'em][aɪ][blaɪnd][ɔ:r] [leɪm] ?

am	I	blind	or	lame	?
是	我	瞎的	或者	瘸	?

我是瞎子还是瘸子?

[tru:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['sʌp(ə)l] , [nɔ:r] [jet] [soʊ]['ɔ:f(ə)l] [staʊt] ;

True	,	I	am	not	so	supple	,	nor	yet	so	awful	stout	;
真的	,	我	是	不是	所以	柔软	,	也不	然而	所以	可怕	肥硕	;

没错，我既不那么灵活，也不那么壮硕；

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [eint] [noʊ]['feɪvər] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] .

But	charity	ain't	no	favor	,	if	one	can	live	without	.
但	慈善机构	不是	不	偏爱	,	如果	一	能	居住	没有	.

但如果一个人不需要慈善也能生活，那么慈善就不算恩惠。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪn] - [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æn; ən] - ['redi] ['eni] [deɪ]

I	am	willin	'	and	anxious	an	'	ready	any	day
我	是	威林	-	和	焦虑的	一个	-	准备好	任何	天

我随时都愿意、渴望并准备好了

[tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:snt] ['lɪvɪn] - , [æn; ən] - [peɪ] [maɪ] ['ɑ:nɪst] [weɪ] ;

To	work	for	a	decent	livin	'	,	an	'	pay	my	honest	way	;
到	工作	为了	一个	体面的	生活	-	,	一个	-	支付	我的	诚实的	方式	;

为了过上体面的生活，靠自己的双手挣钱；

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ɜ:rn] [maɪ] ['vɪtlz] , [æn; ən] - [mɔ:r] [tu:] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ,

For	I	can	earn	my	victuals	,	an	'	more	too	,	I'll	be	bound	,
为了	我	能	赚	我的	食物	,	一个	-	更多的	也	,	患病的	是	边界	,

因为我可以挣到我的食物，而且还能挣到更多，我一定会这么做。

[ɪf] ['eni] ['bɑ:di]['oʊnli][ɪz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [raʊnd] .

If	any	body	only	is	willin	'	to	have	me	round	.
如果	任何	身体	仅有的	是	威林	-	到	有	我	圆形的	.

如果有人愿意让我过去的话。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æn; ən] - - — [aɪ][wʌz; wəz] , [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] —

Once	I	was	young	an	'	han'some	—	I	was	,	upon	my	soul	—
一次	我	曾是	年轻的	一个	-	-	—	我	曾是	,	之上	我的	灵魂	—

我曾年轻英俊——我发誓——

[wʌns] [maɪ] [tʃiːks] [wʌz; wəz]['roʊziz] , [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl] ;

Once	my	cheeks	was	roses	,	my	eyes	as	black	as	coal	;
一次	我的	脸颊	曾是	玫瑰	,	我的	眼睛	作为	黑色的	作为	煤炭	;

我曾经双颊红润，双眼漆黑如煤；

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] , [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [ʌv; əv] ['hɪrɪn] - ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

And	I	can't	remember	,	in	them	days	,	of	hearin	'	people	say	,
和	我	不能	记住	,	在	他们	天	,	的	听觉	-	人们	说	,

我记不清在那些日子里，是否听人说过这样的话：

[fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

For	any	kind	of	a	reason	,	that	I	was	in	their	way	.
为了	任何	种类	的	一个	原因	,	那	我	曾是	在	他们的	方式	.

无论出于什么原因，他们都觉得我挡了他们的路。

- [teɪnt] [noʊ][juːz][ʌv; əv] - - , [ɔːr]['tɑːkən] - ['oʊvər] [friː] ,

'	Tain't	no	use	of	boastin	'	,	or	talkin	'	over	free	,
-	污点	不	使用	的	-	-	,	或者	谈话	-	超过	自由的	,

“吹嘘也没用，谈论免费的东西也没用。”

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] - [hoʊm][wʌz; wəz]['oʊpən] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

But	many	a	house	an	'	home	was	open	then	to	me	;
但	许多	一个	房子	一个	-	家	曾是	打开	然后	到	我	;

但当时许多房屋都向我敞开了大门；

['meni] [ə; eɪ] - ['ɔːfər] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm] ['laɪkli] [men] ,

Many	a	han'some	offer	I	had	from	likely	men	,
许多	一个	-	提供	我	有	从	可能	男人	,

我收到过许多英俊潇洒的男士的求婚，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðen] .

And	nobody	ever	hinted	that	I	was	a	burden	then	.
和	无人	曾经	暗示	那	我	曾是	一个	负担	然后	.

当时从来没有人暗示过我是个负担。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][dʒɑːn][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][smɑːrt] ,

And	when	to	John	I	was	married	,	sure	he	was	good	and	smart	,
和	什么时候	到	约翰	我	曾是	已婚	,	当然	他	曾是	好的	和	聪明的	,

当我嫁给约翰的时候，他当然是个好人，也很聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [oʊn] [aɪ] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] ;

But	he	and	all	the	neighbors	would	own	I	done	my	part	;
但	他	和	全部	这	邻居	会	自己的	我	完毕	我的	部分	;

但他和所有邻居都会承认我已经尽力了；

[fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æn; ən] - [strɔːŋ] ,

For	life	was	all	before	me	,	an	'	I	was	young	an	'	strong	,
为了	生活	曾是	全部	前	我	,	一个	-	我	曾是	年轻的	一个	-	强的	,

因为人生充满无限可能，我正值青春年华，身强体壮。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

And	I	worked	the	best	that	I	could	in	tryin	'	to	get	along	.
和	我	工作	这	最好的	那	我	可以	在	尝试	-	到	得到	沿着	.

我尽我所能地努力融入集体。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɜːrkt] [tə'geðər] : [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət] [geɪ] ,

And	so	we	worked	together	:	and	life	was	hard	,	but	gay	,
和	所以	我们	工作	一起	:	和	生活	曾是	难的	,	但	同性恋	,

于是我们一起工作：生活虽然艰难，但很快乐。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['beɪbi][fɔːr; fər][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ;

With	now	and	then	a	baby	for	to	cheer	us	on	our	way	;
和	现在	和	然后	一个	婴儿	为了	到	欢呼	我们	在	我们的	方式	;

偶尔还有个小婴儿来给我们加油打气；

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [æn; ən] - [ɔːl] [groʊd] [kliːn] [æn; ən] - [niːt] ,

Till	we	had	half	a	dozen	,	an	'	all	growed	clean	an	'	neat	,
直到	我们	有	一半	一个	打	,	一个	-	全部	生长	干净的	一个	-	整洁的	,

直到我们种了六棵，而且都长得干净整洁。

[æn; ən] - [went] [tuː; tə] [skuːl] [laɪk] ['ʌðər] , [æn; ən] - [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

An	'	went	to	school	like	others	,	an	'	had	enough	to	eat	.
一个	-	去	到	学校	喜欢	其他的	,	一个	-	有	足够的	到	吃	.

他和其他人一样去上学，也吃得饱。

[soʊ][wiː; wi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [reɪzd] - [ɪm] ['evri] [wʌn] ;

So	we	worked	for	the	child'rn	,	and	raised	'	em	every	one	;
所以	我们	工作	为了	这	-	,	和	提高	-	呃	每一个	一	;

所以我们努力工作，把孩子们都养大；

[wɜːrkt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['viː] [dʌn] ;

Worked	for	'	em	summer	and	winter	,	just	as	we	ought	to	'	ve	done	;
工作	为了	-	呃	夏天	和	冬天	,	只是	作为	我们	应该	到	-	ve	完毕	;

我们为他们工作了一整个夏天和冬天，就像我们应该做的那样；

['oʊnli][pər'hæps][wiː; wi] ['hjuːməd] - [ɪm] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [foʊks] [kən'dem] ,

Only	perhaps	we	humored	'	em	,	which	some	good	folks	condemn	,
仅有的	也许	我们	幽默	-	呃	,	哪个	一些	好的	各位	谴责	,

或许我们只是顺从了他们，而一些善良的人对此表示谴责。

[bʌt; bət] ['evri] ['kʌpəlz] - [ə; eɪ] [hiːp] [ðə; ði][best][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	every	couple's	child'rn's	a	heap	the	best	to	them	.
但	每一个	夫妇	-	一个	堆	这	最好的	到	他们	.

但对每对夫妇来说，孩子都是他们最珍贵的宝贝。

[streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l][wʌnz] ! —

Strange	how	much	we	think	of	our	blessed	little	ones	!	—
奇怪的	如何	很多	我们	思考	的	我们的	蒙福	小的	一个	!	—

我们竟然如此深爱着我们可爱的孩子们，真是不可思议！

[aɪ'd][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɝz] , [aɪ'd][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][maɪ][sʌnz] ;

I'd	have	died	for	my	daughters	,	I'd	have	died	for	my	sons	;
ID	有	死亡	为了	我的	女儿们	,	ID	有	死亡	为了	我的	儿子们	;

我愿意为女儿们牺牲，我愿意为儿子们牺牲；

[ænd; ənd][gɑːd][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ruːl] [ʌv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪə(r)][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

And	God	he	made	that	rule	of	love	;	but	when	we're	old	and	gray	,
和	上帝	他	制成	那	规则	的	爱	;	但	什么时候	是	老的	和	灰色的	,

上帝制定了爱的准则；但当我们年老体衰时，

[aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmhaʊ] [feilz] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

I've	noticed	it	sometimes	somehow	fails	to	work	the	other	way	.
我已经	注意到	它	有时	不知何故	失败	到	工作	这	其他	方式	.

我注意到有时候反过来却行不通。

[streɪndʒ] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [wen] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [æn; ən] - ['gɜːlz][wʌz; wəz] [groʊn] ,

Strange	,	another	thing	:	when	our	boys	an	'	girls	was	grown	,
奇怪的	,	其他	事物	:	什么时候	我们的	男孩们	一个	-	女孩们	曾是	生长	,

还有一件奇怪的事：当我们的男孩女孩长大成人后，

[ænd; ənd] [wen] , [ɪksɛptən] - ['tʃɑːrli] , [ðeid] [left][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ə'loʊn] ;

And	when	,	exceptin	'	Charley	,	they'd	left	us	there	alone	;
和	什么时候	,	除了	-	查理	,	他们会	左边	我们	那里	独自的	;

除了查理之外，他们都把我们独自留在了那里；

[wen] [dʒɑːn][hiː; hi] ['nɪrər] [æn; ən] - ['nɪrər] [kʌm] , [æn; ən] - ['dɪrɝ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

When	John	he	nearer	an	'	nearer	come	,	an	'	dearer	seemed	to	be	,
什么时候	约翰	他	更近	一个	-	更近	来	,	一个	-	更贵	似乎	到	是	,

约翰越走越近，似乎也越来越亲近了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] [hiː; hi] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

The	Lord	of	Hosts	he	come	one	day	an	'	took	him	away	from	me	.
这	主	的	主持人	他	来	一	天	一个	-	采取	他	离开	从	我	.

万军之耶和华有一天降临，将他从我身边接走了。

[stɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [æn; ən] - ['nevər] [tuː; tə] [krɪndʒ] [dɔːr] [fɔːl] —

Still	I	was	bound	to	struggle	,	an	'	never	to	cringe	or	fall	—
仍然	我	曾是	边界	到	斗争	,	一个	-	绝不	到	尴尬	或者	落下	—

但我注定要奋斗，绝不会畏缩或倒下——

[stɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [ɔːl] ;

Still	I	worked	for	Charley	,	for	Charley	was	now	my	all	;
仍然	我	工作	为了	查理	,	为了	查理	曾是	现在	我的	全部	;

但我仍然为查理工作，因为查理现在是我的一切;

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [fraʊn] ,

And	Charley	was	pretty	good	to	me	,	with	scarce	a	word	or	frown	,
和	查理	曾是	漂亮的	好的	到	我	,	和	稀少	一个	单词	或者	皱眉	,

查理对我很好，几乎没说过一句话，也没皱过眉头。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [taʊn] .

Till	at	last	he	went	a	-	courtin	'	,	and	brought	a	wife	from	town	.
直到	在	最后的	他	去	一个	-	考廷	-	,	和	带来	一个	妻子	从	镇	.

最后他开始追求女子，并从城里娶了一位妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dresi] , [æn; ən] - ['hædnt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] —

She	was	somewhat	dressy	,	an	'	hadn't	a	pleasant	smile	—
她	曾是	有些	盛装	,	一个	-	之前没有	一个	令人愉快的	微笑	—

她穿着略显考究，笑容却并不亲切——

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'siːti] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [staɪl] ;

She	was	quite	conceity	,	and	carried	a	heap	o	'	style	;
她	曾是	相当	善意	,	和	携带	一个	堆	o	-	风格	;

她非常端庄，而且很有风度;

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [aɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] ;

But	if	ever	I	tried	to	be	friends	,	I	did	with	her	,	I	know	;
但	如果	曾经	我	尝试	到	是	朋友们	,	我	做过	和	她	,	我	知道	;

但我知道，如果我曾经试图和她做朋友，我确实这么做了;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [praʊd] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .

But	she	was	hard	and	proud	,	an	'	I	couldn't	make	it	go	.
但	她	曾是	难的	和	自豪的	,	一个	-	我	不能	制作	它	去	.

但她性格坚强又骄傲，我没办法让她走。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɛdəkeɪʃən] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

She	had	an	edication	,	an	'	that	was	good	for	her	;
她	有	一个	药物	,	一个	-	那	曾是	好的	为了	她	;

她服用了一种药物，这对她有好处;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [twɪt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪn] , - [twʌz] ['kæriɪn] - [θɪŋz] [tuː] [fɑːr] ;

But	when	she	twitted	me	on	mine	,	'	twas	carryin	'	things	too	far	;
但	什么时候	她	推特	我	在	矿	,	-	那是	携带	-	事物	也	远的	;

但当她在我推特上回复我时，事情就太过分了;

[æn; ən] - [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌns] , - [fɔːr] ['kʌmpəni] ([æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk]) ,

An	'	I	told	her	once	,	'	fore	company	(	an	'	it	almost	made	her	sick	)	,
一个	-	我	讲述	她	一次	,	-	前	公司	(	一个	-	它	几乎	制成	她	生病的	)	,

我曾经告诉过她，“在客人到来之前（这几乎让她感到恶心），”

[ðæt] [aɪ] ['nevər] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['græmər] , [ɔːr] - [et] [ə; eɪ] - [rɪθmɛtɪk] .

That	I	never	swallowed	a	grammar	,	or	'	et	a	'	rithmetic	.
那	我	绝不	吞咽	一个	语法	,	或者	-	等	一个	-	算术	.

我从未吞下过语法，也从未吞下过算术。

[soʊ] - [twʌz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] —
So ' twas only a few days before the thing was done —
所以 - 那是 仅有的 一个 很少 天 前 这 事物 曾是 完毕 —

所以，没过几天，这件事就完成了——

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] [wʌn] ;
They was a family of themselves , and I another one ;
他们 曾是 一个 家庭 的 他们自己 , 和 我 其他 一 ;

他们自成一个家庭，而我则是另一个家庭;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪʤ] [wʌn]['fæməli] [wɪl] [duː] ,
And a very little cottage one family will do ,
和 一个 非常 小的 小屋 一 家庭 将要 做 ,

一间很小的农舍就足够一家人住了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .
But I never have seen a house that was big enough for two .
但 我 绝不 有 已见 一个 房子 那 曾是 大的 足够的 为了 二 .

但我从未见过足够两个人住的房子。

[æn; ən] - [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] , ['nevər][kʊd; kəd] [pliːz] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
An ' I never could speak to suit her , never could please her eye ,
一个 - 我 绝不 可以 说话 到 套装 她 , 绝不 可以 请 她 眼睛 ,

我永远无法说出让她满意的话，也永远无法让她眼前一亮。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['dɪdnt][traɪ] ;
An ' it made me independent , an ' then I didn't try ;
一个 - 它 制成 我 独立的 , 一个 - 然后 我 没有 尝试 ;

这让我变得独立，然后我就没再尝试了;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['stægərd] , [æn; ən] - [felt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][bloʊ] ,
But I was terribly staggered , an ' felt it like a blow ,
但 我 曾是 可怕 交错 , 一个 - 毛毡 它 喜欢 一个 吹 ,

但我当时震惊不已，感觉就像遭受了重击。

[wen] ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [-] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .
When Charley turned ag'in me , an ' told me I could go .
什么时候 查理 转向 再次 我 , 一个 - 讲述 我 我 可以 去 .

查理背叛了我，告诉我我可以走了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['suːzn] , [bʌt; bət]['suːzənz] [haʊs] [wʌz; wəz][smɔːl] ,
I went to live with Susan , but Susan's house was small ,
我 去 到 居住 和 苏珊 , 但 苏珊的 房子 曾是 小的 ,

我搬去和苏珊一起住，但是苏珊的房子很小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - - - [haʊ] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
And she was always a - hintin ' how snug it was for us all ;
和 她 曾是 总是 一个 - - - 如何 舒适 它 曾是 为了 我们 全部 ;

她总是暗示我们所有人都住得很舒服;

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] - [θriː] ,
And what with her husband's sisters , and what with child'rn three ,
和 什么 和 她 丈夫的 姐妹 , 和 什么 和 - 三 ,

还有她丈夫的姐妹们，还有她的第三个孩子，

- [twʌz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' Twas easy to discover that there wasn't room for me .
- 那是 简单的 到 发现 那 那里 不是 房间 为了 我 .

我很快就发现，这里没有我的位置。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['tɔməs] , [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][sʌn] [aɪv] [gɑːt] ,
An ' then I went to Thomas , the oldest son I've got ,
一个 - 然后 我 去 到 托马斯 , 这 最老 儿子 我已经 得到 ,

然后我去找了我的大儿子托马斯。

[fɔːr; fər] ['tɑːməsɪz] ['bɪldɪŋz] - [diː]['kʌvər][ðə; ðiː][hæf][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][lɑːt] ;

For	Thomas's	buildings	'	d	cover	the	half	of	an	acre	lot	;
为了	托马斯的	建筑物	-	d	覆盖	这	一半	的	一个	英亩	很多	;

托马斯的建筑将占地半英亩;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] - [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] — [aɪ] ['kʊdnt] [stænd][ðer; ðər] [sɔːs] —

But	all	the	child'rn	was	on	me	—	I	couldn't	stand	their	sauce	—
但	全部	这	-	曾是	在	我	—	我	不能	站立	他们的	酱	—

但所有孩子都围着我转——我受不了他们的酱汁——

[ænd; ənd] ['tɔməs] [sed] [aɪ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ðer; ðər][tuː; tə] [bɔːs] .

And	Thomas	said	I	needn't	think	I	was	comin	'	there	to	boss	.
和	托马斯	说	我	不必	思考	我	曾是	即将到来	-	那里	到	老板	.

托马斯说，我不必认为我是来当老大的。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [rɪ'bekə] , [maɪ][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][aʊt] [west] ,

An	'	then	I	wrote	to	Rebecca	,	my	girl	who	lives	out	West	,
一个	-	然后	我	写道	到	丽贝卡	,	我的	女孩	WHO	生活	出去	西方	,

然后我给住在西部的女友丽贝卡写信，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aɪzək] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz][æt; ət][best] ;

And	to	Isaac	,	not	far	from	her	—	some	twenty	miles	at	best	;
和	到	艾萨克	,	不是	远的	从	她	—	一些	二十	英里	在	最好的	;

而艾萨克，离她不远——最多也就二十英里;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [sed] - [twʌz] [tuː] [wɔːrm][ðer; ðər][fɔːr; fər]['eni][wʌn][soʊ][oʊld] ,

And	one	of	'	em	said	'	twas	too	warm	there	for	any	one	so	old	,
和	一	的	-	呃	说	-	那是	也	温暖的	那里	为了	任何	一	所以	老的	,

其中一人说，那里太暖和了，不适合这么大年纪的人。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [hæd; həd][æn; ən][ə'pɪnjən][ðə; ðiː]['klaɪmət][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] .

And	t'other	had	an	opinion	the	climate	was	too	cold	.
和	另一个	有	一个	观点	这	气候	曾是	也	寒冷的	.

而另一个人则认为气候太冷。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɜːkt] [ænd; ənd] [slaitid] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['ʃɪftɪd] [ˌem 'iː][ə'baʊt] —

So	they	have	shirked	and	slighted	me	,	an	'	shifted	me	about	—
所以	他们	有	逃避	和	轻视	我	,	一个	-	转移	我	关于	—

所以他们冷落我、轻视我，把我调来调去——

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] ['sauəd] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wɔːr] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [aʊt] ;

So	they	have	well	-	nigh	soured	me	,	an	'	wore	my	old	heart	out	;
所以	他们	有	出色地	-	夜	变质	我	,	一个	-	穿着	我的	老的	心	出去	;

他们几乎让我彻底失望，也让我心力交瘁;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪv] [bɔːrn] [ʌp] ['prɪti] [wel] , [æn; ən] - ['wɔznt] [mʌtʃ] [pʊt] [daʊn] ,

But	still	I've	borne	up	pretty	well	,	an	'	wasn't	much	put	down	,
但	仍然	我已经	出生	向上	漂亮的	出色地	,	一个	-	不是	很多	放	向下	,

但我仍然表现得相当不错，并没有受到太多的打击。

[tɪl] ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] - ['mæstər] , [æn; ən] - [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðiː] [taʊn] .

Till	Charley	went	to	the	poor	-	master	,	an	'	put	me	on	the	town	.
直到	查理	去	到	这	贫穷的	-	掌握	,	一个	-	放	我	在	这	镇	.

直到查理去找了济贫院院长，把我赶出了城。

['oʊvər][ðə; ðiː] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] - [haʊs] — [maɪ] - [dɪr] , [gʊd] - [baɪ] !

Over	the	hill	to	the	poor	-	house	—	my	child'rn	dear	,	good	-	by	!
超过	这	爬坡道	到	这	贫穷的	-	房子	—	我的	-	亲爱的	,	好的	-	经过	!

翻过山头去贫民窟吧——我亲爱的孩子，再见了!

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [wen] ['oʊnli][gɑːd][wʌz; wəz] [naɪ] ;

Many	a	night	I've	watched	you	when	only	God	was	nigh	;
许多	一个	夜晚	我已经	观看	你	什么时候	仅有的	上帝	曾是	夜	;

许多个夜晚，只有上帝在身边，我静静地看着你;

[ænd; ənd][gɑːd] - [əl][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] - [preɪ]

And	God	'	ll	judge	between	us	;	but	I	will	al'ays	pray
和	上帝	-	二	法官	之间	我们	;	但	我	将要	-	祈祷

上帝会审判我们之间的事；但我会一直祈祷

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['sʌfər] [ðə; ði][hæf][aɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

That	you	shall	never	suffer	the	half	I	do	to	-	day	.
那	你	将	绝不	遭受	这	一半	我	做	到	-	天	.

你绝不会像我今天这样遭受一半的痛苦。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

OVER	THE	HILL	FROM	THE	POOR	-	HOUSE	.
超过	这	爬坡道	从	这	贫穷的	-	房子	.

从贫民院翻过山头。

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

I	,	who	was	always	counted	,	they	say	,
我	,	WHO	曾是	总是	计数	,	他们	说	,

他们说，我一直都被人算在内。

['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [stɪk] ['eni] [wei] ,

Rather	a	bad	stick	any	way	,
相当	一个	坏的	戳	任何	方式	,

总之，这是一根不太好的棍子。

['splɪntəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɔdʒz] [ænd; ənd] [trɪks] ,

Splintered	all	over	with	dodges	and	tricks	,
破碎的	全部	超过	和	躲闪	和	技巧	,

到处都是闪避和诡计，支离破碎。

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [sɪks] ;

Known	as	"	the	worst	of	the	Deacon's	six	;
已知	作为	"	这	最差	的	这	执事的	六	;

被称为"六位执事中最差的一位"；

" [aɪ] , [ðə; ði]['truːənt] , ['sɔːsi] [ænd; ənd][boʊld] ,

"	I	,	the	truant	,	saucy	and	bold	,
"	我	,	这	逃学	,	风骚的	和	大胆的	,

"我，逃学的、放荡不羁的、大胆的，

[ðə; ði][wʌn] [blæk] [ʃiːp] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [foʊld] ,

The	one	black	sheep	in	my	father's	fold	,
这	一	黑色的	羊	在	我的	父亲的	折叠	,

我父亲羊群中唯一的害群之马，

" [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm] , " [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [seɪ] ,

"	Once	on	a	time	,	"	as	the	stories	say	,
"	一次	在	一个	时间	,	"	作为	这	故事	说	,

"很久很久以前，"正如故事里所说，

[went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] —

Went	over	the	hill	on	a	winter's	day	—
去	超过	这	爬坡道	在	一个	冬天的	天	—

在一个冬日，翻过山丘——

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

Over	the	hill	to	the	poor	-	house	.
超过	这	爬坡道	到	这	贫穷的	-	房子	.

翻过山头，到贫民院去。

[tɑːm][kʊd; kəd] [seɪv] [wʌt] ['twenti] [kʊd; kəd] [ɜːrn] ;

Tom	could	save	what	twenty	could	earn	;
汤姆	可以	节省	什么	二十	可以	赚	;

汤姆能攒下二十个人能挣到的钱；

[bʌt; bət]['gɪvɪn] - [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] [nɛə] [wʊd] [lɜːrn] ;
But **givin** **'** **was** **somethin** **'** **he** **ne'er** **would** **learn** **;**
但 给予 - 曾是 某物 - 他 从未 会 学习 ;

但他始终没能学会给予;

['aɪzək][kʊd; kəd][hæf][oʊ] - [ðə; ði] - [spiːk] —
Isaac **could** **half** **o** **'** **the** **Scriptur's** **speak** **—**
艾萨克 可以 一半 o - 这 - 说话 —

以撒能背诵圣经一半的经文——

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vəːsiz] [ə; eɪ] [wiːk] ;
Committed **a** **hundred** **verses** **a** **week** **;**
坚定的 一个 百 诗句 一个 星期 ;

每周创作一百首诗;

['nevər] [fər'gɑːt] , [æn; ən] - ['nevər] [slɪpt] ;
Never **forgot** **,** **an** **'** **never** **slipped** **;**
绝不 忘了 , 一个 - 绝不 滑倒了 ;

从未忘记，也从未失误;

[bʌt; bət] " ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] " [hiː; hi] [skɪpt] ;
But **"** **Honor** **thy** **father** **and** **mother** **"** **he** **skipped** **;**
但 " 荣誉 你的 父亲 和 母亲 " 他 跳过 ;

但他跳过了"孝敬父母"这一条;

[soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .
So **over** **the** **hill** **to** **the** **poor** **-** **house** **.**
所以 超过 这 爬坡道 到 这 贫穷的 - 房子 .

于是翻过山头，去了贫民院。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['suːzn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kaɪnd]
As **for** **Susan** **,** **her** **heart** **was** **kind**
作为 为了 苏珊 , 她 心 曾是 种类

至于苏珊，她心地善良。

[æn; ən] - [gʊd] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] ;
An **'** **good** **—** **what** **there** **was** **of** **it** **,** **mind** **;**
一个 - 好的 — 什么 那里 曾是 的 它 , 头脑 ;

而且，就它原本的品质而言，还不错;

['nɑːθɪn] - [tuː] [bɪg] , [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [tuː] [naɪs] ,
Nothin **'** **too** **big** **,** **an** **'** **nothin** **'** **too** **nice** **,**
什么也没有 - 也 大的 , 一个 - 什么也没有 - 也 好的 ,

既不过分，也不完美。

['nɑːθɪn] - [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['sækrɪfaɪs]
Nothin **'** **she** **wouldn't** **sacrifice**
什么也没有 - 她 不会 牺牲

她什么都愿意牺牲。

[fɔːr; fər][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; [æn; ən] - [ðæt] - [er] [wʌn]
For **one** **she** **loved** **;** **an** **'** **that** **'** **ere** **one**
为了 一 她 喜爱 ; 一个 - 那 - 埃雷 一

为了她所爱的人；还有那个人

[wʌz; wəz][hɜːr'self] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] .
Was **herself** **,** **when** **all** **was** **said** **an** **'** **done** **.**
曾是 她自己 , 什么时候 全部 曾是 说 一个 - 完毕 .

归根结底，她还是她自己。

[æn; ən] - ['tʃɑːrli] [æn; ən] - - ['bɛkɑː] [ment] [wel] , [noʊ] [daʊt] ,
An **'** **Charley** **an** **'** **'** **Becca** **meant** **well** **,** **no** **doubt** **,**
一个 - 查理 一个 - - 贝卡 意思是 出色地 , 不 怀疑 ,

查理和贝卡的出发点无疑是好的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [pʊl] - [ɪm] [ə'baʊt] ;
But any one could pull ' em about ;
但 任何 一 可以 拉 - 呃 关于 ;

但任何人都可以把它们拉来拉去;

[æn; ən] - [ɔ:l] [oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] [foʊks] ['ræŋkt] [wel] , [ju:; jʊ] [si:] ,
An ' all o ' our folks ranked well , you see ,
一个 - 全部 o - 我们的 各位 排名 出色地 , 你 看 ,

你看，我们所有人的排名都很好。

[seɪv] [wʌn] [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌem 'i:] ;
Save one poor fellow , and that was me ;
节省 一 贫穷的 同伴 , 和 那 曾是 我 ;

除了我之外，只有一个可怜的家伙;

[æn; ən] - [wen] , [wʌn] [dɑ:rk] [æn; ən] - ['reɪni] [naɪt] ,
An ' when , one dark an ' rainy night ,
一个 - 什么时候 , 一 黑暗的 一个 - 下雨 夜晚 ,

在一个漆黑的雨夜，

[ə; eɪ] ['neɪbɚz] [hɔ:rs] [went] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] ,
A neighbor's horse went out o ' sight ,
一个 邻居 马 去 出去 o - 视线 ,

邻居家的马不见了，

[ðeɪ] [hɪtʃt] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɪlti] [tʃæp]
They hitched on me , as the guilty chap
他们 搭便车 在 我 , 作为 这 有罪的 小伙子

他们把我当成罪魁祸首，押上了我的位置。

[ðæt] ['kærid] [wʌn] [end] [oʊ] - [ðə; ði] ['hɔ:ltər] - [stræp] .
That carried one end o ' the halter - strap .
那 携带 一 结尾 o - 这 缰绳 - 带子 .

它承载着缰绳的一端。

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ðæt] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs]
An ' I think , myself , that view of the case
一个 - 我 思考 , 我 , 那 看法 的 这 案件

而且我个人也认为，这种观点是正确的。

['wɔznt] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt] [oʊ] - [pleɪs] ;
Wasn't altogether out o ' place ;
不是 共 出去 o - 地方 ;

并非完全不合时宜;

[maɪ] ['mʌðər] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['mʌðərz] [du:] ,
My mother denied it , as mothers do ,
我的 母亲 否认 它 , 作为 母亲们 做 ,

我母亲否认了这件事，就像母亲们通常会做的那样。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] - [twʌz] [tru:] .
But I am inclined to believe ' twas true .
但 我 是 倾斜 到 相信 - 那是 真的 .

但我倾向于相信这是真的。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [wʌn] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [sed] —
Though for me one thing might be said —
尽管 为了 我 一 事物 可能 是 说 —

不过对我来说，有一点需要说明——

[ðæt] [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz] [led] ;
That I , as well as the horse , was led ;
那 我 , 作为 出色地 作为 这 马 , 曾是 引领 ;

我和马都被牵着走;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['wɪski] [spɜːrd] [ˌem 'iː][ɑːn] ,

And	the	worst	of	whisky	spurred	me	on	,
和	这	最差	的	威士忌酒	受到刺激	我	在	,

而最劣质的威士忌反而激励了我。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [diːd] [wʊd] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [dʌn] .

Or	else	the	deed	would	have	never	been	done	.
或者	别的	这	契据	会	有	绝不	到过	完毕	.

否则这件事就永远不会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnəst] [griːf] [aɪ]['evər] [felt]

But	the	keenest	grief	I	ever	felt
但	这	最热衷	悲伤	我	曾经	毛毡

但我所感受到的最剧烈的悲痛

[wʌz; wəz] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [nelt] ,

Was	when	my	mother	beside	me	knelt	,
曾是	什么时候	我的	母亲	旁	我	跪下	,

当时我母亲跪在我身边，

[æn; ən] - [kraɪd][æn; ən] - [preɪd] , [tɪl] [aɪ][meltid] [daʊn] ,

An	'	cried	an	'	prayed	,	till	I	melted	down	,
一个	-	哭	一个	-	祈祷	,	直到	我	融化	向下	,

我哭着祈祷，直到崩溃。

[æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn] [taʊn] .

As	I	wouldn't	for	half	the	horses	in	town	.
作为	我	不会	为了	一半	这	马匹	在	镇	.

就算给我镇上一半的马，我也不会买。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli] , [ðen] [æn; ən] - [ðer; ðər] ,

I	kissed	her	fondly	,	then	an	'	there	,
我	亲吻	她	深情地	,	然后	一个	-	那里	,

我深情地吻了她，然后就在那里。

[æn; ən] - [swɔːr] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [skwer] .

An	'	swore	henceforth	to	be	honest	and	square	.
一个	-	发誓	今后	到	是	诚实的	和	正方形	.

他发誓从此以后要诚实正直。

[aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] ['sentəns] — [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl]

I	served	my	sentence	—	a	bitter	pill
我	服务	我的	句子	—	一个	苦的	丸

我服完了刑——真是苦涩的一药。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [huː] ['nevər] [wɪl] ;

Some	fellows	should	take	who	never	will	;
一些	伙伴们	应该	拿	WHO	绝不	将要	;

有些人应该接受，但他们永远不会接受；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] " [aʊt] [west] ,

And	then	I	decided	to	go	"	out	West	,
和	然后	我	决定	到	去	"	出去	西方	,

然后我决定去西部，

" - - - [twʊd] [suːt][maɪ] [helθ] [ðə; ði][best] ;

"	Concludin	'	'	twould	suit	my	health	the	best	;
"	-	-	-	特沃德	套装	我的	健康	这	最好的	;

“结束”最适合我的健康状况；

[wer] , [haʊ] [aɪ] ['prɔspəd] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] ,

Where	,	how	I	prospered	,	I	never	could	tell	,
在哪里	,	如何	我	繁荣昌盛	,	我	绝不	可以	告诉	,

我究竟在哪里、如何发迹，我始终无法说清。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][wiː; wi] [[ˌem 'iː]] [wel] ,

But	Fortune	seemed	to	like	we	[	me	]	well	,
但	财富	似乎	到	喜欢	我们	[	我	]	出色地	,

但命运似乎很喜欢我们（我），

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] ['evri] [veɪn][aɪ] [strʌk]

An	'	somehow	every	vein	I	struck
一个	-	不知何故	每一个	静脉	我	击

不知怎的，我刺穿的每一条血管都让我感到疼痛。

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bʌblɪn] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lʌk] .

Was	always	bubblin	'	over	with	luck	.
曾是	总是	泡泡	-	超过	和	运气	.

我一直都运气爆棚。

[æn; ən] - , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stedi] [æn; ən] - [truː] ,

An	'	,	better	than	that	,	I	was	steady	an	'	true	,
一个	-	,	更好的	比	那	,	我	曾是	稳定的	一个	-	真的	,

而且，更重要的是，我为人稳重忠诚。

[æn; ən] - [pʊt][maɪ] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [θruː] .

An	'	put	my	good	resolutions	through	.
一个	-	放	我的	好的	决议	通过	.

并努力实现我的美好愿望。

[bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌsti] [oʊld] ['neɪbər] , [æn; ən] - [sed] ,

But	I	wrote	to	a	trusty	old	neighbor	,	an	'	said	,
但	我	写道	到	一个	可靠	老的	邻居	,	一个	-	说	,

但我写信给一位值得信赖的老邻居，信中说：

" [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] , [oʊld] ['feloʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,

"	You	tell	'	em	,	old	fellow	,	that	I	am	dead	,
"	你	告诉	-	呃	,	老的	同伴	,	那	我	是	死的	,

“你告诉他们，老伙计，我已经死了。”

[æn; ən] - [daɪd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; - [twɪl] [pliːz] - [ɪm] [mɔːr] ,

An	'	died	a	Christian	;	'	twill	please	'	em	more	,
一个	-	死亡	一个	基督教	;	-	斜纹布	请	-	呃	更多的	,

安死于基督教信仰；这会让他们更高兴。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Than	if	I	had	lived	the	same	as	before	.
比	如果	我	有	居住地	这	相同的	作为	前	.

如果我像以前那样生活就好了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['neɪbər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	But	when	this	neighbor	he	wrote	to	me	,
"	但	什么时候	这	邻居	他	写道	到	我	,

“但是这位邻居给我写信时，

" [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Your	mother's	in	the	poor	-	house	,	"	says	he	,
"	你的	母亲的	在	这	贫穷的	-	房子	,	"	说道	他	,

“你母亲在贫民院，”他说。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['streɪtˌweɪ] ,

I	had	a	resurrection	straightway	,
我	有	一个	复活	立刻	,

我立刻就复活了，

[æn; ən] - ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæt] ['veri] [deɪ] .

An	'	started	for	her	that	very	day	.
一个	-	开始	为了	她	那	非常	天	.

安从那天起就开始为她工作了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] ,

And	when	I	arrived	where	I	was	grown	,
和	什么时候	我	到达的	在哪里	我	曾是	生长	,

当我回到我长大的地方时，

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [noʊn] ;

I	took	good	care	that	I	shouldn't	be	known	;
我	采取	好的	关心	那	我	不应该	是	已知	;

我小心翼翼地不让别人知道我的身份；

[bʌt; bət][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] , [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

But	I	bought	the	old	cottage	,	through	and	through	,
但	我	买	这	老的	小屋	,	通过	和	通过	,

但我买下了那栋老房子，彻头彻尾地买下了它。

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ;

Of	some	one	Charley	had	sold	it	to	;
的	一些	一	查理	有	卖	它	到	;

查理把它卖给了某人；

[ænd; ənd][held] [bæk] ['niːðər] [wɜːrk][nɔːr][goʊld] ,

And	held	back	neither	work	nor	gold	,
和	握住	后退	两者都不	工作	也不	金子	,

而且既不吝惜工作，也不吝惜黄金。

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] .

To	fix	it	up	as	it	was	of	old	.
到	使固定	它	向上	作为	它	曾是	的	老的	.

把它修缮成原来的样子。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪg]['faɪər] - [pleɪs] [waɪd][æn; ən] - [haɪ] ,

The	same	big	fire	-	place	wide	an	'	high	,
这	相同的	大的	火	-	地方	宽的	一个	-	高的	,

同一个又宽又高的大壁炉，

[flʌŋ] [ʌp] [ɪts] ['sindəz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ;

Flung	up	its	cinders	toward	the	sky	;
扔	向上	它是	煤渣	朝向	这	天空	;

它将灰烬抛向天空；

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [tikt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] - [ʃelf] —

The	old	clock	ticked	on	the	corner	-	shelf	—
这	老的	钟	勾选	在	这	角落	-	架子	—

角落架子上的旧钟滴答作响——

[aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [set] [ˌaɪ 'tiː] [əgɔɪn] - [maɪ'self] ;

I	wound	it	an	'	set	it	agoin	'	myself	;
我	伤口	它	一个	-	放	它	过去	-	我	;

我亲自上弦并设置好了；

[æn; ən] - [ɪf] ['evri] [θɪŋ] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

An	'	if	every	thing	wasn't	just	the	same	,
一个	-	如果	每一个	事物	不是	只是	这	相同的	,

如果一切并非都一成不变的话，

['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ;

Neither	I	nor	money	was	to	blame	;
两者都不	我	也不	钱	曾是	到	责备	;

我和金钱都不是过错方；

[ðen] — ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] !

Then	—	over	the	hill	to	the	poor	-	house	!
然后	—	超过	这	爬坡道	到	这	贫穷的	-	房子	!

然后——翻过山头，去贫民院！

[wʌn] ['bloʊɪn] - , - - ['wɪntɚz] [deɪ] ,
One blowin ' , blusterin ' winter's day ,
一 吹 - , - - 冬天的 天 ,

在一个狂风呼啸的冬日，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [æn; ən] - ['kʌtər] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ;
With a team an ' cutter I started away ;
和 一个 团队 一个 - 刀具 我 开始 离开 ;

我带着一个团队和一把切割机出发了;

[maɪ]['faɪəri][nægz][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl] ;
My fiery nags was as black as coal ;
我的 火热 唠叨 曾是 作为 黑色的 作为 煤炭 ;

我的烈马漆黑如煤;

([ðeɪ] - [ri'zembld] [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][stoʊl]) ;
(They some'at resembled the horse I stole) ;
(他们 - 类似 这 马 我 偷窃) ;

（它们有点像我偷的那匹马）

[aɪ] [hɪtʃt] , [æn; ən] - ['entərd] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [dɔːr] —
I hitched , an ' entered the poor - house door —
我 搭便车 , 一个 - 进入 这 贫穷的 - 房子 门 —

我搭上马，走进了贫民院的大门——

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [flɔːr] ;
A poor old woman was scrubbin ' the floor ;
一个 贫穷的 老的 女士 曾是 - - 这 地面 ;

一位可怜的老妇人正在擦地板;

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,
She rose to her feet in great surprise ,
她 玫瑰 到 她 脚 在 伟大的 惊喜 ,

她惊讶地站了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] , [kwaɪt] ['stɑːrtld] , ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] ;
And looked , quite startled , into my eyes ;
和 看起来 , 相当 惊慌 , 进入 我的 眼睛 ;

他惊愕地看着我的眼睛;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['trʌbəlz] [treɪs]
I saw the whole of her trouble's trace
我 锯 这 所有的 的 她 麻烦 痕迹

我看到了她所有烦恼的痕迹。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['mɑːrd] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] [feɪs] ;
In the lines that marred her dear old face ;
在 这 线条 那 受损 她 亲爱的 老的 脸 ;

在她那张亲爱的老脸上，布满了皱纹;

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ɪz] [dʌn] !
" I shouted , " your sorrows is done !
" 我 喊叫 , " 你的 悲伤 是 完毕 !

我喊道："你的悲伤结束了！"

[jʊə(r)] [ə'dɑːptɪd] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [jʊr; jər] [hɔːrs] - [θiːf] [sʌn] ,
You're adopted along o ' your horse - thief son ,
你是 已采用 沿着 o - 你的 马 - 贼 儿子 ,

你和你那个偷马贼儿子都是被收养的，

[kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] !
Come over the hill from the poor - house !
来 超过 这 爬坡道 从 这 贫穷的 - 房子 !

从贫民窟翻过山头来吧!

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [feɪnt] ; [ʃi:; ʃi] [nelt] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
" She didn't faint ; she knelt by my side ,
" 她 没有 头晕的 ; 她 跪下 经过 我的 边 ,

她没有晕倒；她跪在我身边，

[æn; ən] - [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [tɪl] [aɪ] ['ferli] [kraɪd] .
An ' thanked the Lord , till I fairly cried .
一个 - 谢谢 这 主 , 直到 我 相当 哭 .

我感谢上帝，直到我几乎哭了出来。

[æn; ən] - ['meɪbi] ['aʊər; ɑ:r][raɪd] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - [geɪ] ,
An ' maybe our ride wasn't pleasant an ' gay ,
一个 - 或许 我们的 骑 不是 令人愉快的 一个 - 同性恋 ,

或许我们的旅程并不愉快，也不轻松。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ræpt] [ʌp] [ðæt] [deɪ] ;
An ' maybe she wasn't wrapped up that day ;
一个 - 或许 她 不是 包装 向上 那 天 ;

也许那天她并没有被包裹起来;

[æn; ən] - ['meɪbi] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɔznt] [wɔ:rm][æn; ən] - [braɪt] ,
An ' maybe our cottage wasn't warm an ' bright ,
一个 - 或许 我们的 小屋 不是 温暖的 一个 - 明亮的 ,

也许我们的小屋既不温暖也不明亮，

[æn; ən] - ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,
An ' maybe it wasn't a pleasant sight ,
一个 - 或许 它 不是 一个 令人愉快的 视线 ,

或许那景象并不令人愉快。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [ðə; ði] - [ti:] ,
To see her a - gettin ' the evenin's tea ,
到 看 她 一个 - 获得 - 这 - 茶 ,

看到她正在享用晚茶，

[æn; ən] - ['fri:kwəntli] ['stɑ:pɪn] - [ænd; ənd] ['kɪsɪn] - [ˌem 'i:] ;
An ' frequently stoppin ' and kissin ' me ;
一个 - 频繁地 停止 - 和 接吻 - 我 ;

而且经常停下来亲吻我;

[æn; ən] - ['meɪbi] [wi:; wi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
An ' maybe we didn't live happy for years ,
一个 - 或许 我们 没有 居住 快乐的 为了 年 ,

或许我们并没有幸福地生活多年，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] ['sɪstər] - [sniəz] ,
In spite of my brothers ' and sisters ' sneers ,
在 尽管如此 的 我的 兄弟 - 和 姐妹 - 冷笑 ,

尽管我的兄弟姐妹们嘲笑我，

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [sed] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Who often said , as I have heard ,
WHO 经常 说 , 作为 我 有 听到 ,

据我所知，他常说:

[ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [oʊn] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [bɜ:rd] ;
That they wouldn't own a prison - bird ;
那 他们 不会 自己的 一个 监狱 - 鸟 ;

他们不会饲养囚鸟;

([ðoʊ] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - ['oʊvər] [ðæt] , [aɪ] [ges] ,
(Though they're gettin ' over that , I guess ,
(尽管 它们是 获得 - 超过 那 , 我 猜测 ,

（不过我想他们正在慢慢释怀，）

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [oʊ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɔːr] [les]) ;
For all of ' em owe me more or less) ;
为了 全部 的 - 呃 欠 我 更多的 或者较少的) ;

因为他们或多或少都欠我人情）;

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [ə; eɪ][mæn]
But I've learned one thing ; an ' it cheers a man
但 我已经 学习 一 事物 ; 一个 - 它 干杯 一个 男人

但我学到了一件事；这件事让人振奋。

[ɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ;
In always a - doin ' the best he can ;
在 总是 一个 - 做 - 这 最好的 他 能 ;

他总是尽力做到最好；

[ðæt] ['weðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [bʊk] , [ə; eɪ] [blɑːt]
That whether , on the big book , a blot
那 无论 , 在 这 大的 书 , 一个 印迹

那是否，在大书中，是一个污点

[gets] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [neɪm] [ɔːr] [nɑːt] ,
Gets over a fellow's name or not ,
获得 超过 一个 同伴们 姓名 或者 不是 ,

无论是否在意对方的名字，

[wen'evər] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [diːd] [ðæts] [waɪt] ,
Whenever he does a deed that's white ,
每当 他 做 一个 契据 那就是 白色的 ,

每当他做了一件清白的事，

[its] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd] [raɪt] .
It's credited to him fair and right .
它是 已认可 到 他 公平的 和 正确的 .

他的功劳完全是公平合理的。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] - [noʊts] ,
An ' when you hear the great bugle's notes ,
一个 - 什么时候 你 听到 这 伟大的 - 笔记 ,

当你听到那雄伟的号角声时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːrd] [di'vaidz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æn; ən] - [goʊts] ;
An ' the Lord divides his sheep an ' goats ;
一个 - 这 主 分割 他的 羊 一个 - 山羊 ;

耶和华将他的绵羊和山羊分开；

[haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] ['set(ə)l] [maɪ] [keɪs] ,
However they may settle my case ,
然而 他们 可能 定居 我的 案件 ,

然而，他们可能会以某种方式解决我的案件。

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [fɪks] [maɪ] [pleɪs] ,
Wherever they may fix my place ,
无论 他们 可能 使固定 我的 地方 ,

无论他们把我安置在哪里，

[maɪ] [gʊd] [oʊld] ['krɪstʃən] ['mʌðər] , [juːl] [siː] ,
My good old Christian mother , you'll see ,
我的 好的 老的 基督教 母亲 , 你会 看 ,

你很快就会明白的，我那善良的老基督徒母亲。

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][stænd] [raɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Will **be** **sure** **to** **stand** **right** **up** **for** **me** **,**
将要 是 当然 到 站立 正确的 向上 为了 我 ,

他一定会挺身而出支持我。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .
With **over** **the** **hill** **from** **the** **poor** **-** **house** **.**
和 超过 这 爬坡道 从 这 贫穷的 - 房子 .

翻过山丘，离开贫民院。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] .
UNCLE **SAMMY** **.**
叔叔 萨米 .

萨米叔叔。

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] ,
Some **men** **were** **born** **for** **great** **things** **,**
一些 男人 是 出生 为了 伟大的 事物 ,

有些人天生就注定要成就伟业。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər] [smɔːl] ;
Some **were** **born** **for** **small** **;**
一些 是 出生 为了 小的 ;

有些人天生就适合渺小；

[sʌm; səm] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd]
Some **—** **it** **is** **not** **recorded**
一些 — 它 是 不是 记录

有些——没有记录在案。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət][ɔːl] ;
Why **they** **were** **born** **at** **all** **;**
为什么 他们 是 出生 在 全部 ;

他们为何会出生?

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kɔːl] .
But **Uncle** **Sammy** **was** **certain** **he** **had** **a** **legitimate** **call** **.**
但 叔叔 萨米 曾是 肯定 他 有 一个 合法的 称呼 .

但山姆大叔确信他的电话是合法的。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt] ,
Some **were** **born** **with** **a** **talent** **,**
一些 是 出生 和 一个 天赋 ,

有些人天生具有天赋，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][skrɪp][ænd; ənd][lænd] ;
Some **with** **scrip** **and** **land** **;**
一些 和 处方药 和 土地 ;

有些人拥有代金券和土地；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
Some **with** **a** **spoon** **of** **silver** **,**
一些 和 一个 勺子 的 银 ,

有些人拿着银勺子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [brænd] ;
And **some** **with** **a** **different** **brand** **;**
和 一些 和 一个 不同的 品牌 ;

还有一些是其他品牌的；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [keɪm] ['hoʊldɪŋ][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
But **Uncle** **Sammy** **came** **holding** **an** **argument** **in** **each** **hand** **.**
但 叔叔 萨米 来了 保持 一个 争论 在 每个 手 .

但山姆大叔却两手各拿一个论点来。

['ɑ:rgju:mənts] ['spraʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Arguments	**sprouted**	**within**	**him**	**,**
论点	发芽	之内	他	,

他内心涌起各种争论，

[ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪ] ;

And	**twinked**	**in**	**his**	**little**	**eye**	**;**
和	闪烁	在	他的	小的	眼睛	;

他的小眼睛里闪过一丝光芒;

[hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [di'beitid]

He	**lay**	**and**	**calmly**	**debated**
他	躺	和	平静地	辩论

他躺着，平静地思考着。

[wen] ['ævərɪdʒ] ['beɪbi:z][kraɪ] ,

When	**average**	**babies**	**cry**	**,**
什么时候	平均的	婴儿	哭	,

当普通婴儿哭闹时，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔndərɪŋ] ['greɪvli] ['weðər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][tu:; tə][daɪ] .

And	**seemed**	**to**	**be**	**pondering**	**gravely**	**whether**	**to**	**live**	**or**	**to**	**die**	**.**
和	似乎	到	是	沉思	严重地	无论	到	居住	或者	到	死	.

他似乎在认真思考是生还是死。

[bʌt; bət] ['predʒədɪst] [ɑ:n] [ðæt] ['kwestʃən]

But	**prejudiced**	**on**	**that**	**question**
但	有偏见的	在	那	问题

但在这个问题上带有偏见

[hi:; hi] [gru:] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

He	**grew**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**
他	生长	从	天	到	天	,

他一天比一天长大，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [kən'klu:did]

And	**finally**	**he**	**concluded**
和	最后	他	结束

最后他总结道

- [twʌz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] ;

'	**Twas**	**better**	**for**	**him**	**to**	**stay**	**;**
-	那是	更好的	为了	他	到	停留	;

他最好留下来;

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntu:] ['laɪfs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ri:zənd] [ænd; ənd] ['ri:zənd] [hɪz; ɪz] [wei] .

And	**so**	**into**	**life's**	**discussion**	**he**	**reasoned**	**and**	**reasoned**	**his**	**way**	**.**
和	所以	进入	生活的	讨论	他	有理智的	和	有理智的	他的	方式	.

于是，他开始对人生进行探讨，并提出了自己的见解。

[θru:] ['tʃaɪldhʊd] , [θru:] [ju:θ] , ['ɪntu:] ['mænhʊd]

Through	**childhood**	**,**	**through**	**youth**	**,**	**into**	**manhood**
通过	童年	,	通过	青年	,	进入	男子气概

从童年到青年，再到成年

['ɑ:rgju:d][ænd; ənd]['ɑ:rgju:d][hi:; hi] ;

Argued	**and**	**argued**	**he**	**;**
争论	和	争论	他	;

他反复争辩;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

And	**he**	**married**	**a**	**simple**	**maiden**	**,**
和	他	已婚	一个	简单的	少女	,

他娶了一位朴素的少女。

[ðoʊ] ['skersli] [ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ;
Though scarcely in love was she ;
尽管 几乎 在 爱 曾是 她 ;

虽然她几乎没有恋爱的迹象;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:zənd] [ðə; ði]['mætər][soʊ] ['klɪrli] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli][kʊd; kəd][help][bʌt; bət] [ə'gri:] .
But he reasoned the matter so clearly she hardly could help but agree .
但 他 有理智的 这 事情 所以 清楚地 她 几乎 可以 帮助 但 同意 .

但他把事情解释得如此清楚，她几乎不得不表示同意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['blu:mɪŋ] ,
And though at first she was blooming ,
和 尽管 在 第一的 她 曾是 盛开 ,

虽然起初她容光焕发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [fɜ:rm]['stɑ:rtɪd] [strɔ:ŋ] ,
And the new firm started strong ,
和 这 新的 公司 开始 强的 ,

这家新公司开局强劲。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
And though Uncle Sammy loved her ,
和 尽管 叔叔 萨米 喜爱 她 ,

虽然山姆大叔很爱她，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] ,
And tried to help her along ,
和 尝试 到 帮助 她 沿着 ,

我试着帮助她，

[ʃi:; ʃi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] - [twʌz] ['evɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
She faded away in silence , and ' twas evident something was wrong .
她 褪色 离开 在 沉默 , 和 - 那是 明显 某物 曾是 错误的 .

她默默地消失了，很明显出了什么事。

[naʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] ,
Now Uncle Sammy was faithful ,
现在 叔叔 萨米 曾是 忠实 ,

山姆大叔很忠诚。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['remədiz] [traɪd] ;
And various remedies tried ;
和 各种各样的 补救措施 尝试 ;

并尝试了各种补救措施;

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [prə'skrɪpʃənz] ,
He gave her the doctor's prescriptions ,
他 给予 她 这 医生的 处方 ,

他把医生的处方给了她。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] [bɪ'saɪd] ;
And plenty of logic beside ;
和 很多 的 逻辑 旁 ;

而且还有很多逻辑可言;

[bʌt; bət]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd]['medɪs(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
But logic and medicine failed him , and so one day she died .
但 逻辑 和 药品 失败的 他 , 和 所以 一 天 她 死亡 .

但逻辑和医学都无济于事，于是有一天她去世了。

[hi:; hi][leɪd][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,
He laid her away in the church - yard ,
他 铺设 她 离开 在 这 教会 - 院子 ,

他把她安葬在了教堂墓地里。

[soʊ] ['hægərd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ænd; ənd][wɑːn] ;

So	haggard	and	crushed	and	wan	;
所以	枯槁	和	碎	和	万	;

如此憔悴、沮丧、苍白;

[ænd; ənd] [riəd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɔːstli] ['tuːmstoʊn]

And	reared	her	a	costly	tombstone
和	饲养	她	一个	昂贵	墓碑

于是，她立了一块昂贵的墓碑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːn] ;

With	all	of	her	virtues	on	;
和	全部	的	她	美德	在	;

她拥有所有美德;

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] , " [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuːmənts][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] .

And	ought	to	have	added	,	"	A	victim	to	arguments	pro	and	con	.
和	应该	到	有	额外	,	"	一个	受害者	到	论点	专业	和	康	.

而且应该补充一句："正反双方争论的受害者。"

" [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi]

"	For	many	a	year	Uncle	Sammy
"	为了	许多	一个	年	叔叔	萨米

多年来，山姆大叔

['faɪərd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔːrt] :

Fired	away	at	his	logical	forte	:
被解雇	离开	在	他的	逻辑	长处	:

他充分发挥了自己的逻辑优势:

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

Discussion	was	his	occupation	,
讨论	曾是	他的	职业	,

他的工作就是谈论话题。

[ænd; ənd][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][spɔːrt] ;

And	altercation	his	sport	;
和	争吵	他的	运动	;

争吵是他的乐趣;

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][hɪm'self]['ɪntuː] [kɔːrt] .

He	argued	himself	out	of	churches	,	he	argued	himself	into	court	.
他	争论	他自己	出去	的	教堂	,	他	争论	他自己	进入	法庭	.

他因争辩而被迫离开教会，又因争辩而被迫走上法庭。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

But	alas	for	his	peace	and	quiet	,
但	唉	为了	他的	和平	和	安静的	,

但可惜，他的平静生活就此结束了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [went] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] ,

One	day	,	when	he	went	it	blind	,
一	天	,	什么时候	他	去	它	瞎的	,

有一天，他突然失明了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr]['fænsi] ,

And	followed	his	singular	fancy	,
和	随后	他的	单数	想要	,

他随心所欲，一意孤行。

[ænd; ənd] [slaitid] [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] ,

And	slighted	his	logical	mind	,
和	轻视	他的	逻辑	头脑	,

他轻视了自己的逻辑思维，

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['wɪdoʊ] [ðæt] ['wɔznt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːɪŋ][kaɪnd] !

And	married	a	ponderous	widow	that	wasn't	of	the	arguing	kind	!
和	已婚	一个	沉重的	寡妇	那	不是	的	这	争论	种类	！

然后娶了一位性格沉稳、不爱争吵的寡妇！

[hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ɔːl][wɜːr; wər] ['setld] ,

Her	sentiments	all	were	settled	,
她	情感	全部	是	定居	，

她的思绪都已定型。

[hɜːr; hər]['hæbɪts][wɜːr; wər][plaːntid][ænd; ənd] [groʊn] ,

Her	habits	were	planted	and	grown	,
她	习惯	是	已种植	和	生长	，

她的习惯是根深蒂固的，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]

Her	heart	was	a	starved	little	creature
她	心	曾是	一个	饥饿	小的	生物

她的心就像一只饥饿的小动物。

[ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

That	followed	a	will	of	her	own	;
那	随后	一个	将要	的	她	自己的	；

那完全是她自己的意愿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd][wɪð; wɪθ] ['sæmi] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]

And	she	raised	a	high	hand	with	Sammy	,	and	proceeded	to	play	it
和	她	提高	一个	高的	手	和	萨米	，	和	继续	到	玩	它

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

她向萨米高举了一张牌，然后独自一人继续玩下去。

[ðen] ['sæmi] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Then	Sammy	he	charged	down	upon	her
然后	萨米	他	带电	向下	之上	她

然后萨米向她冲了过来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] ,

With	all	of	his	strength	and	his	wit	,
和	全部	的	他的	力量	和	他的	有	，

凭借他全部的力量和智慧，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dekstrəs] [ɪn'kaʊntər] ,

And	many	a	dextrous	encounter	,
和	许多	一个	灵巧的	遇到	，

以及许多巧妙的遭遇，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fer] ['ʃoʊldər] - [hɪt] ;

And	many	a	fair	shoulder	-	hit	;
和	许多	一个	公平的	肩膀	-	打	；

以及许多漂亮的肩撞；

[bʌt; bət][veɪn][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [bloʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bloʊɪŋ] : [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [bʌdʒ] [hɜːr; hər]

But	vain	were	his	blows	and	his	blowing	:	he	never	could	budge	her
但	徒劳	是	他的	打击	和	他的	吹	：	他	绝不	可以	预算	她

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

但他的击打和吹气都是徒劳的：他始终无法让她动弹。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

He	laid	down	his	premises	round	her	,
他	铺设	向下	他的	前提	圆形的	她	,

他围绕着她安顿下来，

[hiː; hi] [skreɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːz] ;

He	scraped	at	her	with	his	saws	;
他	刮擦	在	她	和	他的	锯子	;

他用锯子刮擦她；

[hiː; hi] [reɪnd] [greɪt] [fækts][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

He	rained	great	facts	upon	her	,
他	下雨了	伟大的	事实	之上	她	,

他向她滔滔不绝地讲述了许多重要事实，

[ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːz] ;

And	read	her	the	marriage	laws	;
和	读	她	这	婚姻	法律	;

然后给她读婚姻法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

But	the	harder	he	tried	to	convince	her	,	the	harder	and	harder	she	was	.
但	这	更难	他	尝试	到	说服	她	,	这	更难	和	更难	她	曾是	.

但他越是努力说服她，她就越是固执己见。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [ɔːl][hɜːr; hər] ['priːtʃəz] ,

She	brought	home	all	her	preachers	,
她	带来	家	全部	她	传道者	,

她把所有的传教士都带回了家。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] —

As	many	as	ever	she	could	—
作为	许多	作为	曾经	她	可以	—

她尽可能多地——

[wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] ['terəbli] ['setld] ,

With	sentiments	terribly	settled	,
和	情感	可怕	定居	,

情绪已然明朗，

[ænd; ənd] ['æpitaits] ['hɔːrəbli] [gʊd] —

And	appetites	horribly	good	—
和	食欲	糟糕透了	好的	—

而且食欲非常好——

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

Who	sat	with	him	long	at	his	table	,	and	explained	to	him	where	he	stood	.
WHO	卫星	和	他	长的	在	他的	桌子	,	和	解释	到	他	在哪里	他	站立	.

谁曾陪他坐在桌旁很久，并向他解释了他所处的境地。

[ænd; ənd] ['sæmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ]

And	Sammy	was	not	long	in	learning
和	萨米	曾是	不是	长的	在	学习

萨米很快就明白了这一点。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,

To	follow	the	swing	of	her	gown	,
到	跟随	这	摇摆	的	她	袍	,

追随着她裙摆的摆动，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ]

And	came	to	be	faithful	in	watching
和	来了	到	是	忠实	在	观看

并开始忠实地观察

[ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fraʊn] ;

The	phase	of	her	smile	and	her	frown	;
这	阶段	的	她	微笑	和	她	皱眉	;

她笑容和皱眉的阶段；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [suːn] [træmp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːmənts] [daʊn] .

And	she	,	with	the	heel	of	assertion	,	soon	tramped	all	his	arguments	down	.
和	她	,	和	这	脚跟	的	断言	,	很快	践踏	全部	他的	论点	向下	.

她以坚定的语气，很快就驳斥了他所有的论点。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [ˌæspɝ'eɪʃənz]

And	so	,	with	his	life	-	aspirations
和	所以	,	和	他的	生活	-	抱负

所以，他的人生抱负

[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃek] —

Thus	suddenly	brought	to	a	check	—
因此	突然	带来	到	一个	查看	—

于是，局面突然变得十分僵持——

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktər]

And	so	,	with	the	foot	of	his	victor
和	所以	,	和	这	脚	的	他的	胜利者

于是，他用胜利者的脚……

[ʌn'siːsɪŋli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] —

Unceasingly	pressing	his	neck	—
不停地	紧迫	他的	脖子	—

不停地按压他的脖子——

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [aɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , " [ænd; ənd] ['drɪftɪd] — [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [rek] .

He	wrote	on	his	face	,	"	I'm	a	victim	,	"	and	drifted	—	a	logical	wreck	.
他	写道	在	他的	脸	,	"	我是	一个	受害者	,	"	和	漂移	—	一个	逻辑	破坏	.

他在脸上写下"我是受害者"，然后漫无目的地游荡——一个逻辑崩溃的人。

[ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːrgjuːd]

And	farmers	,	whom	he	had	argued
和	农民	,	谁	他	有	争论

还有农民，他曾与他们争论过

[tuː; tə] ['kɔːrnərz] [taɪt] [ænd; ənd] [fæst] ,

To	corners	tight	and	fast	,
到	角落	紧的	和	快速地	,

转弯时又急又快，

[wʊd] [wɪŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ,

Would	wink	at	each	other	and	chuckle	,
会	眨眼	在	每个	其他	和	轻笑	,

他们会互相眨眼，然后轻笑。

[ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ,

And	grin	at	him	as	he	passed	,
和	咧嘴笑	在	他	作为	他	通过了	,

他经过时，我对他咧嘴一笑。

[æz; əz][tu:; tə][seɪ] , " [maɪ] [æm'bɪʃəs] [oʊld] ['feloʊ] , [jʊr; jər] - ['streɪtnd] [æt; ət]

As	to	say	,	"	My	ambitious	old	fellow	,	your	whiffletree's	straightened	at
作为	到	说	,	"	我的	雄心勃勃	老的	同伴	,	你的	-	拉直	在

也就是说，“我雄心勃勃的老伙计，你的树枝已经伸直了。”

[læst] .

last	.
最后的	.

最后的。

" [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]

"	Old	Uncle	Sammy	one	morning
"	老的	叔叔	萨米	一	早晨

“一天早上，老萨米叔叔……”

[leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtləs] [bed] ,

Lay	down	on	his	comfortless	bed	,
莱	向下	在	他的	无安慰	床	,

他躺在自己那张毫无舒适感的床上，

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

And	Death	and	he	had	a	discussion	,
和	死亡	和	他	有	一个	讨论	,

于是，他和死神进行了一番交谈。

[ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] ;

And	Death	came	out	ahead	;
和	死亡	来了	出去	前方	;

死神最终胜出；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə][stɑ:rt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]

And	the	fact	that	SHE	failed	to	start	him	was	only	because	he	was
和	这	事实	那	她	失败的	到	开始	他	曾是	仅有的	因为	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

她没能让他开始工作，仅仅是因为他已经死了。

[ðə; ði] ['nebəz] [leɪd] [aʊt] [ðer; ðər][oʊld] ['neɪbər] ,

The	neighbors	laid	out	their	old	neighbor	,
这	邻居	铺设	出去	他们的	老的	邻居	,

邻居们安葬了他们的老邻居，

[wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] [bʌt; bət] ['tendə] [ɑ:rt] ;

With	homely	but	tenderest	art	;
和	家常的	但	最嫩的	艺术	;

用朴素却最温柔的艺术；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌnz] ['fɔ:ltəd] ,

And	some	of	the	oldest	ones	faltered	,
和	一些	的	这	最老	一个	犹豫不决	,

其中一些最古老的也开始衰落了。

[ænd; ənd] ['tɪrfəli] [stʊd] [ə'pɑ:rt] ;

And	tearfully	stood	apart	;
和	泪流满面	站立	除	;

然后含泪站在一旁；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krʌsti] [oʊld][mæn][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [ˊʌnˊga:didli] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

For	the	crusty	old	man	had	often	unguardedly	shown	them	his	heart	.
为了	这	硬皮的	老的	男人	有	经常	毫无防备地	所示	他们	他的	心	.

因为这位脾气古怪的老人常常毫不掩饰地向他们袒露心扉。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

But	on	his	face	an	expression
但	在	他的	脸	一个	表达

但他脸上却带着一种表情

[ʌv; əv] [ˈkwɪzɪkl] [ˈstʌdi] [leɪ] ,

Of	quizzical	study	lay	,
的	疑惑的	学习	躺	,

充满好奇的研究，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl]

As	if	he	were	sounding	the	angel
作为	如果	他	是	听起来	这	天使

仿佛他在召唤天使

[huː] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

Who	traveled	with	him	that	day	,
WHO	旅行	和	他	那	天	,

那天和他一起旅行的是谁?

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][paɪps] [daʊn] [ˈslaɪli][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

And	laying	the	pipes	down	slyly	for	an	argument	on	the	way	.
和	躺下	这	管道	向下	狡猾地	为了	一个	争论	在	这	方式	.

而且，他们还暗中埋下了伏笔，准备在途中引发一场争论。

[ænd; ənd][wʌn] [nuː] - [ˈfæʃnd] [oʊld][ˈleɪdi]

And	one	new	-	fashioned	old	lady
和	一	新的	-	造型	老的	女士

还有一位时髦的老太太

[felt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [səˈdʒest]

Felt	called	upon	to	suggest
毛毡	称为	之上	到	建议

感觉自己有责任提出建议

[ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [maɪt] [teɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmi] ,

That	the	angel	might	take	Uncle	Sammy	,
那	这	天使	可能	拿	叔叔	萨米	,

愿天使带走山姆大叔，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] ,

And	give	him	a	good	night's	rest	,
和	给	他	一个	好的	夜晚	休息	,

让他好好休息一晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsɑːləmən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] .

And	then	introduce	him	to	Solomon	,	and	tell	him	to	do	his	best	.
和	然后	介绍	他	到	所罗门	,	和	告诉	他	到	做	他的	最好的	.

然后把他介绍给所罗门，并告诉他尽力而为。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət] .

TOM	WAS	GOIN	'	FOR	A	POET	.
汤姆	曾是	去	-	为了	一个	诗人	.

汤姆想成为一名诗人。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈdiskɔːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	Farmer	Discourses	of	his	Son	.
这	农民	论述	的	他的	儿子	.

他儿子的农夫论述。

[tɑːm][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [æn; ən] - [sed] [ˈhiːd][ə; eɪ][ˈpoʊət][biː; bi] ;

Tom	was	goin	'	for	a	poet	,	an	'	said	he'd	a	poet	be	;
汤姆	曾是	去	-	为了	一个	诗人	,	一个	-	说	他会	一个	诗人	是	;

汤姆想当诗人，他说他要成为一名诗人;

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] - ['herd] ['fɛlɚz] [ə; eɪ] ['felər] [heɪts] [tuː; tə] [siː] ;

One	of	these	long	-	haired	fellers	a	feller	hates	to	see	;
一	的	这些	长的	-	头发	伙计们	一个	伙计	讨厌	到	看	;

长发男，真是让人讨厌。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [fər'evər] ['fɪksɪn] - [θɪŋz] [kjuːt] [ænd; ənd] ['klevər] ;

One	of	these	chaps	forever	fixin	'	things	cute	and	clever	;
一	的	这些	小伙子们	永远	修复	-	事物	可爱的	和	聪明的	;

这些家伙里总有一个能巧妙地修理东西；

['mækɪn] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [dʒɛnrəl] [step] - [lɔːŋ] [tuː; tə] [tuːn] [æn; ən] - [taɪm] ,

Makin	'	the	world	in	gen'ral	step	'	long	to	tune	an	'	time	,
马金	-	这	世界	在	将军	步	-	长的	到	调	一个	-	时间	,

让世界整体迈向和谐与节奏，

[æn; ən] - ['kʌtɪn] - [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] ['slaɪsɪz] [æn; ən] - [sɔltɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [raɪm] .

An	'	cuttin	'	the	earth	into	slices	an	'	saltin	'	it	down	into	rhyme	.
一个	-	切丁	-	这	地球	进入	切片	一个	-	萨尔廷	-	它	向下	进入	韵	.

将大地切割成片，再用盐腌制成韵律。

['poʊəts] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] :

Poets	are	good	for	somethin	'	,	so	long	as	they	stand	at	the	head	:
诗人	是	好的	为了	某物	-	,	所以	长的	作为	他们	站立	在	这	头	:

诗人还是有用的，只要他们站在领头的位置上：

[bʌt; bət] ['poʊɪtriːz] [wɜːrθ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃiz] [ɪn] ['bʌtər] [æn; ən] - [bred] .

But	poetry's	worth	whatever	it	fetches	in	butter	an	'	bread	.
但	诗歌的	值得	任何	它	获取	在	黄油	一个	-	面包	.

但诗歌的价值，就如同它能换来的黄油和面包一样。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [duː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kredɪt] ,

An	'	many	a	time	I've	said	it	:	it	don't	do	a	fellow	credit	,
一个	-	许多	一个	时间	我已经	说	它	:	它	不	做	一个	同伴	信用	,

我曾多次说过：这样做对同伴没有好处。

[tuː; tə] [stɑːrv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [æn; ən] - [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fuːl] ,

To	starve	with	a	hole	in	his	elbow	,	an	'	be	considered	a	fool	,
到	饿死	和	一个	洞	在	他的	弯头	,	一个	-	是	经过考虑的	一个	傻子	,

胳膊肘上有个洞，饿死在外，还被人当成傻瓜。

[soʊ] ['æftər] ['hiːz] [ded] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] - [əl] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪn] [skuːl] .

So	after	he's	dead	,	the	young	ones	'	ll	speak	his	pieces	in	school	.
所以	后	他是	死的	,	这	年轻的	一个	-	二	说话	他的	件	在	学校	.

所以他去世后，年轻一代会在学校里讲述他的故事。

[æn; ən] - [tɑːm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

An	'	Tom	,	he	had	an	opinion	that	Shakspeare	an	'	all	the	rest	,
一个	-	汤姆	,	他	有	一个	观点	那	莎士比亚	一个	-	全部	这	休息	,

汤姆则认为莎士比亚和其他所有人，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɪntər] - - , ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['diːsnt] [vest] ;

With	all	their	winter	clothin	'	,	couldn't	make	him	a	decent	vest	;
和	全部	他们的	冬天	-	-	,	不能	制作	他	一个	体面的	背心	;

他们所有的冬装，也做不出一件像样的背心；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [iːz] [maɪ] ['leibəz] , [ɔːr] [help] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] ,

But	that	didn't	ease	my	labors	,	or	help	him	among	the	neighbors	,
但	那	没有	舒适	我的	劳动	,	或者	帮助	他	之中	这	邻居	,

但这并没有减轻我的负担，也没有改善他在邻里间的关系。

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æn; ən] - [held] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [daʊt] ,

Who	watched	him	from	a	distance	,	an	'	held	his	mind	in	doubt	,
WHO	观看	他	从	一个	距离	,	一个	-	握住	他的	头脑	在	怀疑	,

谁远远地看着他，心中充满疑虑，

[æn; ən] - ['wʌndɝd] [ɪf] [tɑːm] ['wɔznt] ['ʃeɪki] , [ɔːr] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

An	'	wondered	if	Tom	wasn't	shaky	,	or	knew	what	he	was	about	.
一个	-	想知道	如果	汤姆	不是	摇晃	,	或者	知道	什么	他	曾是	关于	.

安心地想，汤姆是不是有点紧张，或者他是不是知道自己在做什么。

[tɑːm][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - [soʊɪn] - , [tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn] ;

Tom	he	went	a	-	sowin	'	,	to	sow	a	field	of	grain	;
汤姆	他	去	一个	-	索温	-	,	到	母猪	一个	场地	的	粮食	;

汤姆去播种，去播种一片谷物；

[bʌt; bət][hæf][ʌv; əv] [ðæt] - [er] [soʊɪn] - [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][veɪn] .

But	half	of	that	'	ere	sowin	'	was	altogether	in	vain	.
但	一半	的	那	-	埃雷	索温	-	曾是	共	在	徒劳	.

但其中一半的"播种"都白费了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - ['stɑːpɪn] - , [ænd; ənd]['dʒɛmz][ʌv; əv]['poʊətri] ['drɑːpɪn] - ;

For	he	was	al'ays	a	-	stoppin	'	,	and	gems	of	poetry	droppin	'	;
为了	他	曾是	-	一个	-	停止	-	,	和	宝石	的	诗	掉落	-	;

因为他总是驻足吟诵，不时迸发出诗意的火花；

[ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] , [ðeɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [iːt] ;

And	metaphors	,	they	be	pleasant	,	but	much	too	thin	to	eat	;
和	隐喻	,	他们	是	令人愉快的	,	但	很多	也	薄的	到	吃	;

而比喻，它们虽然悦耳，却过于单薄，难以消化；

[ænd; ənd][dʒəːmz][ʌv; əv] [θɔːt] [biː; bi]['hændi] , [bʌt; bət]['nevər] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] [wiːt] .

And	germs	of	thought	be	handy	,	but	never	grow	up	to	wheat	.
和	细菌	的	想法	是	便利	,	但	绝不	生长	向上	到	小麦	.

思想的萌芽固然有用，但永远长不大，无法像小麦一样茁壮成长。

[tɑːm][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - [moʊɪn] - , [wʌn] - - ['sʌmɝz] [deɪ] ,

Tom	he	went	a	-	mowin	'	,	one	broilin	'	summer's	day	,
汤姆	他	去	一个	-	割草	-	,	一	-	-	夏季	天	,

在一个酷热的夏日，汤姆出去割草了。

[æn; ən] - [spoʊk] [kwaɪt] [swiːt] [kənsɝːnɪn] - [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [məud] [heɪ] .

An	'	spoke	quite	sweet	concernin	'	the	smell	of	the	new	-	mowed	hay	.
一个	-	辐	相当	甜的	关注	-	这	闻	的	这	新的	-	割草	干草	.

安谈到新割干草的香味时，语气十分甜美。

[bʌt; bət][ɔːl][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['tʃætər] ['dɪdnt][goʊ][tuː; tə][help][ðə; ði]['mætər] ,

But	all	o	'	his	useless	chatter	didn't	go	to	help	the	matter	,
但	全部	o	-	他的	无用	喋喋不休	没有	去	到	帮助	这	事情	,

但他那些无用的废话对解决问题毫无帮助。

[ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [griːf] [les] ['sɜːrtʃɪn] - [ɔːr][ðə; ði][peɪn] [les] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] ,

Or	make	the	grief	less	searchin	'	or	the	pain	less	hard	to	feel	,
或者	制作	这	悲伤	较少的	搜索	-	或者	这	疼痛	较少的	难的	到	感觉	,

或者让悲伤不再那么难以寻觅，让痛苦不再那么难以承受。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][klɪp] [tuː] [sʌdənt] , [æn; ən] - [slaɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [hiːl] .

When	he	made	a	clip	too	suddent	,	an	'	sliced	his	brother's	heel	.
什么时候	他	制成	一个	夹子	也	突然	,	一个	-	切片	他的	兄弟	脚跟	.

他动作太快，砍伤了哥哥的脚后跟。

[tɑːm][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - [deɪlz] [ə'krɔːs] ;

Tom	he	went	a	-	drivin	'	the	hills	an	'	dales	across	;
汤姆	他	去	一个	-	驾驶	-	这	丘陵	一个	-	戴尔斯	穿过	;

汤姆驾车穿越了山丘和山谷；

[bʌt; bət] , [skænɪn] - [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːs] .

But	,	scannin	'	the	lines	of	his	poetry	,	he	dropped	the	lines	of	his	hoss	.
但	,	扫描	-	这	线条	的	他的	诗	,	他	掉落	这	线条	的	他的	霍斯	.

但是，在仔细审视他的诗句时，他却漏掉了关于他爱马的诗句。

[ðə; ði][næg][ræn] [fliːt] [ænd; ənd] [f'liːtər] , [ɪn][kwaɪt] [ɪ'regjələr] ['miːtər] ;

The	nag	ran	fleet	and	fleeter	,	in	quite	irregular	metre	;
这	唠叨	跑	舰队	和	弗利特	,	在	相当	不规律的	仪表	;

那匹马跑得越来越快，步伐也越来越不规律；

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi][gɑːt]['tɑːmz][leg][set] , [æn; ən] - [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

An	'	when	we	got	Tom's	leg	set	,	an	'	had	fixed	him	so	he	could
一个	-	什么时候	我们	得到	汤姆的	腿	放	,	一个	-	有	固定的	他	所以	他	可以

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

当我们把汤姆的腿接好，让他能说话之后，

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ðæt] [ðæt] - - [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] .

He	muttered	that	that	adventur	'	would	keep	him	a	-	writin	'	a	week	.
他	低声说道	那	那	-	-	会	保持	他	一个	-	写作	-	一个	星期	.

他嘟囔着说，那次冒险经历够他写一个星期了。

[tɑːm][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - [plaʊɪn] - , [ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ;

Tom	he	went	a	-	ploughin	'	,	and	couldn't	have	done	it	worse	;
汤姆	他	去	一个	-	耕作	-	,	和	不能	有	完毕	它	更糟	;

汤姆去耕地，结果耕得糟透了；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] , [æn; ən] - [went] [tuː; tə] ['spɪnɪn] - [vɜːrs] .

He	sat	down	on	the	handles	,	an	'	went	to	spinnin	'	verse	.
他	卫星	向下	在	这	把手	,	一个	-	去	到	纺丝蛋白	-	诗	.

他坐在把手上，开始旋转唱诗。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] — [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪti] ;

He	wrote	it	nice	and	pretty	—	an	agricultural	ditty	;
他	写道	它	好的	和	漂亮的	—	一个	农业	小调	;

他写得优美动听——这是一首农业小调；

[bʌt; bət][ɔːl][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['peski] ['meʒərz] ['dɪdnt] ['meʒər] [æn; ən]['eɪkər] [mɔːr] ,

But	all	o	'	his	pesky	measures	didn't	measure	an	acre	more	,
但	全部	o	-	他的	讨厌的	措施	没有	措施	一个	英亩	更多的	,

但他所有那些麻烦的测量方法，都没能多量出一英亩。

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['dɪdnt] [tɜːrn][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ðæt] ['wɔznt] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] .

Nor	his	p'ints	didn't	turn	a	furrow	that	wasn't	turned	before	.
也不	他的	点	没有	转动	一个	畦	那	不是	转向	前	.

他的点点滴滴也没有翻开以前从未翻过的沟壑。

[tɑːm][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - ; — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

Tom	he	went	a	-	courtin	'	;	—	she	liked	him	,	I	suppose	;
汤姆	他	去	一个	-	考廷	-	;	—	她	喜欢	他	,	我	认为	;

汤姆去追求她了；——我想她喜欢他；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] ['kɔːrtɪn] - [ə; eɪ] ['felər] [mʌst; məst][duː][ɪn] [proʊz] .

But	certain	parts	of	courtin	'	a	feller	must	do	in	prose	.
但	肯定	部分	的	考廷	-	一个	伙计	必须	做	在	散文	.

但是追求心仪对象过程中的某些部分必须用散文来表达。

[hiː; hi] [raɪmd] [hɜːr; hər] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [sɜːrv] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ;

He	rhymed	her	each	day	a	letter	,	but	that	didn't	serve	to	get	her	;
他	押韵	她	每个	天	一个	信	,	但	那	没有	服务	到	得到	她	;

他每天都给她写一封押韵的信，但这并没有让她喜欢上他；

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'nʌðər] [mæn][frʌm; frəm] [spaɪt] ,

He	waited	so	long	,	she	married	another	man	from	spite	,
他	等待	所以	长的	,	她	已婚	其他	男人	从	尽管如此	,

他等了那么久，她出于怨恨嫁给了另一个男人。

[æn; ən] - [sent][hɪm; ɪm][wɜːrd] [ʃiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [nɑːt][tuː; tə][fər'get][tuː; tə] [raɪt] .

An	'	sent	him	word	she'd	done	it	,	an	'	not	to	forget	to	write	.
一个	-	发送	他	单词	棚	完毕	它	,	一个	-	不是	到	忘记	到	写	.

安给他捎了个信，告诉他她已经完成了，并且不要忘记写信。

[tɑːm][æt; ət][læst][gɑːt] ['mærid] ; [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][smɑːrt][ænd; ənd] [staʊt] ,

Tom	at	last	got	married	;	his	wife	was	smart	and	stout	,
汤姆	在	最后的	得到	已婚	;	他的	妻子	曾是	聪明的	和	肥硕	,

汤姆终于结婚了；他的妻子聪明又丰满。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['poʊətri][aʊt] .

An	'	she	shoved	up	the	window	and	slung	his	poetry	out	.
一个	-	她	推搡	向上	这	窗户	和	吊着	他的	诗	出去	.

于是她推开窗户，把他的诗扔了出去。

[æn; ən] - [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] ['poʊɪmz][kri'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

An	'	at	each	new	poem's	creation	she	gave	it	circulation	;
一个	-	在	每个	新的	诗的	创建	她	给予	它	循环	;

每当她创作出一首新诗，她都会让它广为流传；

[æn; ən] - [fæst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pʌtɪn] - [fɔːrθ] ,

An	'	fast	as	he	would	write	'	em	,	she	seen	to	their	puttin	'	forth	,
一个	-	快速地	作为	他	会	写	-	呃	,	她	已见	到	他们的	普丁	-	前进	,

他写得越快，她就越快把它们发表出来。

[æn; ən] - [sent] - [ɪm] [iːst] [æn; ən] ['westwərd] , [æn; ən] - ['ɔːlsoʊ] [saʊθ] [æn; ən] - [nɔːrθ] .

An	'	sent	'	em	east	an	westward	,	an	'	also	south	an	'	north	.
一个	-	发送	-	呃	东方	一个	向西	,	一个	-	还	南	一个	-	北	.

并派他们向东、向西、向南、向北。

[tɪl] [tɑːm][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['poʊətri] ['dɪdnt] [peɪ] ,

Till	Tom	he	struck	the	opinion	that	poetry	didn't	pay	,
直到	汤姆	他	击	这	观点	那	诗	没有	支付	,

直到汤姆让他产生了这样一种观点：写诗赚不了钱。

[æn; ən] - [tɜːrnd] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [æn; ən] - ['faɪərd] - [ɪm] [ə'nʌðər] [weɪ] .

An	'	turned	the	guns	of	his	genius	,	an	'	fired	'	em	another	way	.
一个	-	转向	这	枪支	的	他的	天才	,	一个	-	被解雇	-	呃	其他	方式	.

他改变了天才的武器，用另一种方式发射了它们。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] ['stedi] , [æn; ən] - [ɪz][kwaɪt] [wel] [ɔːf] [ɔːl'redi] ;

He	settled	himself	down	steady	,	an	'	is	quite	well	off	already	;
他	定居	他自己	向下	稳定的	,	一个	-	是	相当	出色地	离开	已经	;

他安顿下来，生活稳定，现在已经相当富裕了；

[æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [vəːsiz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][fɜːrst][æn; ən] - [best] ,

An	'	all	of	his	life	is	verses	,	with	his	wife	the	first	an	'	best	,
一个	-	全部	的	他的	生活	是	诗句	,	和	他的	妻子	这	第一的	一个	-	最好的	,

他的一生都是诗歌，他的妻子是他生命中最重要的人。

[æn; ən] - [ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][rest] .

An	'	ten	or	a	dozen	childr'n	to	constitute	the	rest	.
一个	-	十	或者	一个	打	-	到	构成	这	休息	.

还有十几个孩子组成其余部分。

['gɔɪn] - [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

GOIN	'	HOME	TO	-	DAY	.
去	-	家	到	-	天	.

今天回家。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊriːz] [dʌn] — [ðə; ði] - - [ɔːl][ɪz] [θruː] —

My	business	on	the	jury's	done	—	the	quibblin	'	all	is	through	—
我的	商业	在	这	陪审团	完毕	—	这	-	-	全部	是	通过	—

我在陪审团的工作已经完成了——所有的争论都结束了——

[aɪv] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['vɜːrdɪkt] [truː] ;

I've	watched	the	lawyers	right	and	left	,	and	give	my	verdict	true	;
我已经	观看	这	律师	正确的	和	左边	,	和	给	我的	判决	真的	;

我观察了律师们的言行，我的判决是正确的；

[aɪ] [stʌk] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [tʃer] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [groʊ] [ɪn] ;

I	stuck	so	long	unto	my	chair	,	I	thought	I	would	grow	in	;
我	卡住	所以	长的	到	我的	椅子	,	我	想法	我	会	生长	在	;

我在椅子上坐了那么久，我都觉得自己要长高了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] , [ðeɪl] [get][ˌem 'iː][ðer; ðər] [-] ;

And	if	I	do	not	know	myself	,	they'll	get	me	there	ag'in	;
和	如果	我	做	不是	知道	我	,	他们会	得到	我	那里	再次	;

如果我不了解自己，他们还会把我再次带入那种境地；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔrts] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [peɪ] ;

But	now	the	court's	adjourned	for	good	,	and	I	have	got	my	pay	;
但	现在	这	法院的	休会	为了	好的	,	和	我	有	得到	我的	支付	;

但现在法庭已经彻底休庭，我也拿到了薪水；

[aɪm] [luːs] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	loose	at	last	,	and	thank	the	Lord	,	I'm	going	home	to	-	day	.
我是	松动的	在	最后的	,	和	感谢	这	主	,	我是	去	家	到	-	天	.

我终于自由了，感谢上帝，我今天就能回家了。

[aɪv] ['sʌmhaʊ] [felt] [ʌn'iːzi] [laɪk] , [sɪns] [fɜːrst][deɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] ;

I've	somehow	felt	uneasy	like	,	since	first	day	I	come	down	;
我已经	不知何故	毛毡	不安	喜欢	,	自从	第一的	天	我	来	向下	;

从我下来的第一天起，我就一直感到不安；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [taʊn] ;

It	is	an	awkward	game	to	play	the	gentleman	in	town	;
它	是	一个	尴尬的	游戏	到	玩	这	绅士	在	镇	;

在城里扮演绅士是一件很尴尬的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] - [er] ['sʌndeɪ] [suːt][ʌv; əv][maɪn][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['raɪtli] [sets] ;

And	this	'	ere	Sunday	suit	of	mine	on	Sunday	rightly	sets	;
和	这	-	埃雷	星期日	套装	的	矿	在	星期日	没错	套	;

而我这套星期天穿的衣服，星期天穿正合适；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [gɔːlz][ænd; ənd][frets] .

But	when	I	wear	the	stuff	a	week	,	it	somehow	galls	and	frets	.
但	什么时候	我	穿	这	东西	一个	星期	,	它	不知何故	虫瘿	和	琴格	.

但是，当我连续一周穿着这些衣服时，总会感到不舒服和烦躁。

[aɪ'd] ['ræðər] [wer] [maɪ] ['hoʊmspʌn] [rɪg] [ʌv; əv] ['pepər] - [sɔːlt][ænd; ənd] [greɪ] —

I'd	rather	wear	my	homespun	rig	of	pepper	-	salt	and	gray	—
ID	相当	穿	我的	质朴的	钻井平台	的	胡椒	-	盐	和	灰色的	—

我宁愿穿我那件黑白灰相间的自制衣服——

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn][hæf][ə; eɪ][dʒɪf] , [wen] [aɪ][get] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	have	it	on	in	half	a	jiff	,	when	I	get	home	to	-	day	.
患病的	有	它	在	在	一半	一个	瞬间	,	什么时候	我	得到	家	到	-	天	.

我今天回家后马上就把它戴上。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ][waɪf] [lʊkt] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][wʌn] —

I	have	no	doubt	my	wife	looked	out	,	as	well	as	any	one	—
我	有	不	怀疑	我的	妻子	看起来	出去	,	作为	出色地	作为	任何	一	—

我毫不怀疑我的妻子尽职尽责，不输给任何人——

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] ['wʊmən][kʊd; kəd] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [dʌn] :

As	well	as	any	woman	could	—	to	see	that	things	was	done	:
作为	出色地	作为	任何	女士	可以	—	到	看	那	事物	曾是	完毕	:

尽一个女人所能做到的——确保事情办妥：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [məˈlɪndə] , [wen] [aɪm][ðer; ðər] , [wəʊnt][set][hɜːr; hər] [fʊt] [ˌaʊtˈdɔːrz] ,

For	though	Melinda	,	when	I'm	there	,	won't	set	her	foot	outdoors	,
为了	尽管	梅琳达	,	什么时候	我是	那里	,	惯于	放	她	脚	户外	,

虽然梅琳达在我待在那里的时候，一步也不肯踏出家门，

[ʃiːz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [wen] [aɪm] [gɔːn] , [tuː; tə][tend][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːrz] .

She's	very	careful	,	when	I'm	gone	,	to	tend	to	all	the	chores	.
她是	非常	小心	,	什么时候	我是	已消失	,	到	趋向	到	全部	这	家务	.

我不在家的时候，她非常细心地把所有家务都做完了。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɔspəz] [hæf][soʊ] [wel] [wen] [aɪ][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [steɪ] ,

But	nothing	prospers	half	so	well	when	I	go	off	to	stay	,
但	没有什么	繁荣	一半	所以	出色地	什么时候	我	去	离开	到	停留	,

但是，当我离开留下来时，一切都变得不那么顺利了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] , [wen] [aɪ][get] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .

And	I	will	put	things	into	shape	,	when	I	get	home	to	-	day	.
和	我	将要	放	事物	进入	形状	,	什么时候	我	得到	家	到	-	天	.

我今天回家后会把事情处理好。

[ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ðæt] [aɪ] [kʌm] [əˈweɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊt] ;

The	mornin	'	that	I	come	away	,	we	had	a	little	bout	;
这	早晨	-	那	我	来	离开	,	我们	有	一个	小的	回合	;

我离开的那天早上，我们发生了一点小争执；

[aɪ] [ˈkuːlli] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd][left] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][aʊt] .

I	coolly	took	my	hat	and	left	,	before	the	show	was	out	.
我	冷静地	采取	我的	帽子	和	左边	,	前	这	展示	曾是	出去	.

演出结束前，我冷静地拿起帽子离开了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [nɔːt] [hwerˈæt]

For	what	I	said	was	naught	whereat
为了	什么	我	说	曾是	零	哪里

因为我所说的话毫无意义

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] ;

she	ought	to	take	offense	;
她	应该	到	拿	罪行	;

她应该感到被冒犯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwɪk] [æt; ət][wɜːrdz][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kəˈmens] .

And	she	was	always	quick	at	words	and	ready	to	commence	.
和	她	曾是	总是	快的	在	字	和	准备好	到	开始	.

她总是反应敏捷，随时准备开始。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [seɪ] ;

But	then	she's	first	one	to	give	up	when	she	has	had	her	say	;
但	然后	她是	第一的	一	到	给	向上	什么时候	她	有	有	她	说	;

但是，当她表达完自己的想法后，她总是第一个放弃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .

And	she	will	meet	me	with	a	kiss	,	when	I	go	home	to	-	day	.
和	她	将要	见面	我	和	一个	吻	,	什么时候	我	去	家	到	-	天	.

今天我回家的时候，她会吻我。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [liːv] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

My	little	boy	—	I'll	give	'	em	leave	to	match	him	,	if	they	can	;
我的	小的	男生	—	患病的	给	-	呃	离开	到	匹配	他	,	如果	他们	能	;

我的小男孩——如果他们能做到，我就让他们和他比比看；

[its] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [strʌt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

It's	fun	to	see	him	strut	about	,	and	try	to	be	a	man	!
它是	乐趣	到	看	他	支撑	关于	,	和	尝试	到	是	一个	男人	!

看着他趾高气扬地走来走去，努力装出一副男子汉的样子，真有趣！

[ðə; ði]['geɪməst] , ['tʃɪriːəst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [juːd] ['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] !

The	gamest	,	cheeriest	little	chap	,	you'd	ever	want	to	see	!
这	游戏	,	最快乐的	小的	小伙子	,	你会	曾经	想	到	看	!

你绝对会喜欢这个最活泼、最开朗的小家伙!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'zemblz] [ˌem 'iː] .

And	then	they	laugh	,	because	I	think	the	child	resembles	me	.
和	然后	他们	笑	,	因为	我	思考	这	孩子	类似	我	.

然后他们都笑了，因为我觉得这孩子长得像我。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] !

The	little	rogue	!
这	小的	流氓	!

这个小淘气!

[hiː; hi][goʊz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [laɪk] ['rɔbəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] ;

he	goes	for	me	,	like	robbers	for	their	prey	;
他	去	为了	我	,	喜欢	强盗	为了	他们的	猎物	;

他像强盗追捕猎物一样追赶我;

['hiːl] [tɜːrn][maɪ] ['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd][aʊt] , [wen] [aɪ][get] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .

He'll	turn	my	pockets	inside	out	,	when	I	get	home	to	-	day	.
地狱	转动	我的	口袋	里面	出去	,	什么时候	我	得到	家	到	-	天	.

我今天回家后，他会把我的口袋翻个底朝天。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [aɪ][kɑːnt] [kən'traɪv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðʌs] —

My	little	girl	—	I	can't	contrive	how	it	should	happen	thus	—
我的	小的	女孩	—	我	不能	精心策划	如何	它	应该	发生	因此	—

我的小女儿——我无法想象事情怎么会这样发展——

[ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [pɪk] [ðæt] [swiːt] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

That	God	could	pick	that	sweet	bouquet	,	and	fling	it	down	to	us	!
那	上帝	可以	挑选	那	甜的	花束	,	和	一扔	它	向下	到	我们	!

上帝竟然能采摘那束芬芳的花束，把它抛给我们!

[maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] - [feɪs] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr] ;

My	wife	,	she	says	that	han'some	face	will	some	day	make	a	stir	;
我的	妻子	,	她	说道	那	-	脸	将要	一些	天	制作	一个	搅拌	;

我妻子说，那张英俊的脸总有一天会引起轰动;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'zemblz] [hɜːr; hər] .

And	then	I	laugh	,	because	she	thinks	the	child	resembles	her	.
和	然后	我	笑	,	因为	她	思考	这	孩子	类似	她	.

然后我就笑了，因为她觉得这孩子长得像她。

[ʃiːl] [miːt] [ˌem 'iː][hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['eni] [weɪ] ;

She'll	meet	me	half	-	way	down	the	hill	,	and	kiss	me	,	any	way	;
壳	见面	我	一半	-	方式	向下	这	爬坡道	,	和	吻	我	,	任何	方式	;

无论如何，她都会在半山腰遇见我，然后吻我;

[ænd; ənd] [laɪt] [maɪ] [hɑːrt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][smaɪlz] , [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] !

And	light	my	heart	up	with	her	smiles	,	when	I	go	home	to	-	day	!
和	光	我的	心	向上	和	她	微笑	,	什么时候	我	去	家	到	-	天	!

今天回家时，她的笑容将照亮我的心!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hev(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

If	there's	a	heaven	upon	the	earth	,	a	fellow	knows	it	when
如果	有	一个	天堂	之上	这	地球	,	一个	同伴	知道	它	什么时候

如果人间真有天堂，人自然会知道。

['hiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [gets] [bæk] [ə'gen] .

He's	been	away	from	home	a	week	,	and	then	gets	back	again	.
他是	到过	离开	从	家	一个	星期	,	和	然后	获得	后退	再次	.

他离家一周后就回来了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðer; ðər]['ɔ:f(ə)n] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ,

If	there's	a	heaven	above	the	earth	,	there	often	,	I'll	be	bound	,
如果	有	一个	天堂	多于	这	地球	,	那里	经常	,	患病的	是	边界	,

如果人间真有天堂，我常常会在那里，

[sʌm; səm] ['hoʊmsɪk] ['feloʊ] [mi:ts] [hɪz; ɪz][foʊks] , [ænd; ənd] [hʌg] - [ɪm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

Some	homesick	fellow	meets	his	folks	,	and	hugs	'	em	all	around	.
一些	想家	同伴	满足	他的	各位	,	和	拥抱	-	呃	全部	大约	.

一个思乡心切的人见到了家人，热情地拥抱了他们。

[bʌt; bət][let][maɪ] [kri:d] [bi:; bi] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

But	let	my	creed	be	right	or	wrong	,	or	be	it	as	it	may	,
但	让	我的	信条	是	正确的	或者	错误的	,	或者	是	它	作为	它	可能	,

但无论我的信条是对是错，或者如何如何，

[maɪ]['hev(ə)n][ɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — [aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə] - [deɪ] .

My	heaven	is	just	ahead	of	me	—	I'm	going	home	to	-	day	.
我的	天堂	是	只是	前方	的	我	—	我是	去	家	到	-	天	.

我的天堂就在前方——我今天就要回家了。

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['faɪər] .

OUT	O	'	THE	FIRE	.
出去	哦	-	这	火	.

浴火重生。

[[æz; əz][toʊld][ɪn] - .]

[	As	Told	in	1880	.	]
[	作为	讲述	在	-	.	]

[根据1880年的叙述。]

[jɪr] [ʌv; əv] - - , ['tʃɪldrən] , ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] ,

Year	of	'	71	,	children	,	middle	of	the	fall	,
年	的	-	-	,	孩子们	,	中间	的	这	落下	,

1971年，儿童，秋季中期

[ɑ:n][wʌn] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] , ['tʃɪldrən] , [wi:; wi] [wel] - [naɪ] [lɔ:st]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] .

On	one	fearful	night	,	children	,	we	well	-	nigh	lost	our	all	.
在	一	可怕	夜晚	,	孩子们	,	我们	出色地	-	夜	丢失的	我们的	全部	.

孩子们，在一个可怕的夜晚，我们几乎失去了一切。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [-] [noʊ] [greɪt] [sʌm; səm][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [naɪt] ,

True	,	it	wa'n't	no	great	sum	we	had	to	lose	that	night	,
真的	,	它	想	不	伟大的	和	我们	有	到	失去	那	夜晚	,

没错，那天晚上我们损失的钱并不多。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['lɪtəlz] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] .

But	when	a	little's	all	you've	got	,	it	comes	to	a	blessed	sight	.
但	什么时候	一个	小的	全部	你已经	得到	,	它	来	到	一个	蒙福	视线	.

但当你拥有的只有一点点时，那景象就显得格外珍贵。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜ:rkər] , [ɪn][ðem; ðəm] - [er] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] ,

I	was	a	mighty	worker	,	in	them	'	ere	difficult	days	,
我	曾是	一个	强大的	工人	,	在	他们	-	埃雷	难的	天	,

在那些艰难的日子里，我曾是一个勤劳的人。

[fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [peɪz] ;

For	work	is	a	good	investment	,	and	almost	always	pays	;
为了	工作	是	一个	好的	投资	,	和	几乎	总是	支付	;

工作是一项很好的投资，而且几乎总能带来回报；

[bʌt; bət] [wen] [ten] ['jɪrz] - [hɑ:rd]['leɪbər] [went] ['smoʊkɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

But	when	ten	years	'	hard	labor	went	smokin	'	into	the	air	.
但	什么时候	十	年	-	难的	劳动	去	吸烟	-	进入	这	空气	.

但十年的辛勤劳动却化为乌有。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɔ:l][oʊ] - [ðə; ði]['mæksəmz] , [æn; ən] - [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] .

I	doubted	all	o	'	the	maxims	,	an	'	felt	that	it	wasn't	fair	.
我	怀疑	全部	o	-	这	格言	,	一个	-	毛毡	那	它	不是	公平的	.

我怀疑所有这些格言，觉得这不公平。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wi:; wi][hæd; həd] ['trævld] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] [werz] ,

Up	from	the	East	we	had	traveled	,	with	all	of	our	household	wares	,
向上	从	这	东方	我们	有	旅行	,	和	全部	的	我们的	家庭	商品	,

我们带着全部家当从东方一路北上，

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['wə:kin] - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][ɑ:n] ['ʃɛrz] ;

Where	we	had	long	been	workin	'	a	piece	of	land	on	shares	;
在哪里	我们	有	长的	到过	工作	-	一个	片	的	土地	在	分享	;

我们长期以来一直以股份制的方式耕种一块土地；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [tu:; tə]['prɑ:spər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

But	how	a	fellow's	to	prosper	without	the	rise	of	the	land	,
但	如何	一个	同伴们	到	繁荣	没有	这	上升	的	这	土地	,

但是，如果没有土地的繁荣，一个人又如何才能致富呢?

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] ['nɑ:θɪn] - , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

For	just	two	-	thirds	of	nothin	'	,	I	never	could	understand	.
为了	只是	二	-	三分之一	的	什么也没有	-	,	我	绝不	可以	理解	.

对于这三分之二的虚无，我始终无法理解。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wi:; wi][hæd; həd] ['trævld] , [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][foʊks][ə'loʊn] ,

Up	from	the	East	we	had	traveled	,	me	and	my	folks	alone	,
向上	从	这	东方	我们	有	旅行	,	我	和	我的	各位	独自的	,

我和我的家人从东部一路北上，

[ænd; ənd] [kwɪk] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['wə:kin] - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;

And	quick	we	went	to	workin	'	a	piece	of	land	of	our	own	;
和	快的	我们	去	到	工作	-	一个	片	的	土地	的	我们的	自己的	;

于是我们很快就开垦了自己的一块土地；

[smɔ:l] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['bækwʊdz] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['maɪti] [tʃi:p] ;

Small	was	our	backwoods	quarters	,	and	things	looked	mighty	cheap	;
小的	曾是	我们的	偏远地区	四分之一	,	和	事物	看起来	强大的	便宜的	;

我们住在偏僻的乡下，房间很小，东西看起来也很廉价；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [wi:; wi][pʊt][ɪn][ðer; ðər] , [wi:; wi][pʊt][ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] .

But	every	thing	we	put	in	there	,	we	put	in	there	to	keep	.
但	每一个	事物	我们	放	在	那里	,	我们	放	在	那里	到	保持	.

但我们放进去的每一样东西，都是为了留着。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['wə:kin] - [ænd; ənd]['sævɪn] - , [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] ;

So	,	with	workin	'	and	savin	'	,	we	managed	to	get	along	;
所以	,	和	工作	-	和	萨文	-	,	我们	管理	到	得到	沿着	;

所以，靠着工作和省钱，我们勉强维持生计；

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [ænd; ənd] [fi:l] - [strɔ:ŋ] ;

Managed	to	make	a	livin	'	,	and	feel	consid'able	strong	;
管理	到	制作	一个	生活	-	,	和	感觉	-	强的	;

勉强维持生计，而且感觉身体相当强壮；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [smu:ð] [ænd; ənd] ['hæpi] , [æn; ən] - [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] ,

And	things	went	smooth	and	happy	,	an	'	fair	as	the	average	run	,
和	事物	去	光滑的	和	快乐的	,	一个	-	公平的	作为	这	平均的	跑步	,

一切都进行得很顺利，很愉快，也和往常一样公平。

[tɪl] ['evri] [θɪŋ] [went] [bæk] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - - .

Till	every	thing	went	back	on	me	,	in	the	fall	of	'	71	.
直到	每一个	事物	去	后退	在	我	,	在	这	落下	的	-	-	.

直到 1971 年秋天，一切都对我产生了反作用。

[fɜːrst] [θɪŋ] ['bɑːðərd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] - [lɔːŋ] [oʊ] - [maɪ] ['dɔːtər] [keit] ;

First	thing	bothered	and	worried	me	,	was	'	long	o	'	my	daughter	Kate	;
第一的	事物	烦恼	和	担心	我	,	曾是	-	长的	o	-	我的	女儿	凯特	;

首先让我感到困扰和担忧的是我女儿凯特的"长寿";

['ræðər] [ə; eɪ] - - - , [ænd; ənd][foʊks][ɔːl] [laɪkt] [hɜːr; hər][geɪt] .

Rather	a	han'some	cre'tur	'	,	and	folks	all	liked	her	gait	.
相当	一个	-	-	-	,	和	各位	全部	喜欢	她	步态	.

她真是个漂亮的家伙，大家都喜欢她的步态。

[nɑːt][soʊ][naɪs][æz; əz][ðem; ðəm] [ʃæm] [wʌnz][ɪn] ['jɛlə˞] - ['kʌvərd] [bʊks] ;

Not	so	nice	as	them	sham	ones	in	yeller	-	covered	books	;
不是	所以	好的	作为	他们	假	一个	在	黄狗	-	涵盖	图书	;

不如那些装在黄色封面书里的假书好;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [-] [mʌtʃ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn] ['kæθərɪnz] [weɪz] [æn; ən] - [lʊks] .

But	still	there	wa'n't	much	discount	on	Katherine's	ways	an	'	looks	.
但	仍然	那里	想	很多	折扣	在	凯瑟琳的	方式	一个	-	看起来	.

但凯瑟琳的举止和外貌仍然没有太大改变。

[ænd; ənd] ['kæθərɪnz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kæθərɪnz] ['tempər] [gʊd] ,

And	Katherine's	smile	was	pleasant	,	and	Katherine's	temper	good	,
和	凯瑟琳的	微笑	曾是	令人愉快的	,	和	凯瑟琳的	脾气	好的	,

凯瑟琳的笑容很和善，凯瑟琳的脾气也很好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][laɪk][tɑːm] [smɪθ] , [aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ;

And	how	she	come	to	like	Tom	Smith	,	I	never	understood	;
和	如何	她	来	到	喜欢	汤姆	史密斯	,	我	绝不	理解	;

我始终不明白她为什么会喜欢上汤姆·史密斯;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] , [æz; əz] [fer] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [siː] ,

For	she	was	a	mornin	'	-	glory	,	as	fair	as	you	ever	see	,
为了	她	曾是	一个	早晨	-	-	荣耀	,	作为	公平的	作为	你	曾经	看	,

因为她就像一朵晨曦之花，美得令人窒息。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæg] - [bɑːrk] ['hɪkəri] , [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [griːn] [kʊd; kəd][biː; bi] .

And	Tom	was	a	shag	-	bark	hickory	,	as	green	as	green	could	be	.
和	汤姆	曾是	一个	长毛	-	吠	山胡桃木	,	作为	绿色的	作为	绿色的	可以	是	.

而汤姆则是一棵毛茸茸的山胡桃树，绿得不能再绿了。

" [laɪk] [teɪks] [tuː; tə][laɪk] , " [ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ðæts] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [træʃ] ;

"	Like	takes	to	like	,	"	is	a	proverb	that's	nothin	'	more	than	trash	;
"	喜欢	需要	到	喜欢	,	"	是	一个	谚语	那就是	什么也没有	-	更多的	比	垃圾	;

"物以类聚"这句谚语简直就是垃圾;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['pʌlvəraizd][tuː; tə] [smæʃ] .

And	many	a	time	I've	seen	it	all	pulverized	to	smash	.
和	许多	一个	时间	我已经	已见	它	全部	粉碎的	到	粉碎	.

而且我曾多次亲眼目睹它们被彻底粉碎。

[fɔːr; fər][foʊks][ɪn][noʊ] [wei] - , [aɪv] ['noʊtɪst] [-] [ænd; ənd] [-] ,

For	folks	in	no	way	sim'lar	,	I've	noticed	ag'in	and	ag'in	,
为了	各位	在	不	方式	-	,	我已经	注意到	再次	和	再次	,

对于与我情况完全不同的人，我一次又一次地注意到，

[wɪl] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stɪk] [tə'geðər] [laɪk][sɪn] .

Will	often	take	to	each	other	,	and	stick	together	like	sin	.
将要	经常	拿	到	每个	其他	,	和	戳	一起	喜欢	罪	.

他们往往会彼此吸引，如影随形。

[nekst] [θɪŋ] ['bɑːðərd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] - [lɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [draʊθ] ;

Next	thing	bothered	and	worried	me	,	was	'	long	of	a	terrible	drouth	;
下一个	事物	烦恼	和	担心	我	,	曾是	-	长的	的	一个	糟糕的	干旱	;

接下来让我感到困扰和担忧的是，我长期遭受严重的干旱;

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən] - [ɔːl][oʊ] - [maɪ] ['nebəz] [wʌz; wəz] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

And	me	an	'	all	o	'	my	neighbors	was	some'at	down	in	the	mouth	.
和	我	一个	-	全部	o	-	我的	邻居	曾是	-	向下	在	这	嘴	.

我和我的邻居们都有些沮丧。

[ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [ðə; ði][reɪn] [held] [ɔːf] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl]['paɪnd][æn; ən] - [draɪd] ,

And	week	after	week	the	rain	held	off	,	and	things	all	pined	an	'	dried	,
和	星期	后	星期	这	雨	握住	离开	,	和	事物	全部	松开	一个	-	干燥	,

一周又一周，雨水始终没有下，万物都枯萎凋零。

[ænd; ənd][wiː; wi][droʊv][ðə; ði]['kæt(ə)l][maɪlz][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [daɪd] .

And	we	drove	the	cattle	miles	to	drink	,	and	many	of	'	em	died	.
和	我们	驾驶	这	牛	英里	到	喝	,	和	许多	的	-	呃	死亡	.

我们赶着牛群走了好几英里去喝水，结果很多牛都死了。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ][ˌjuː 'es] , [soʊ] -

And	day	after	day	went	by	us	,	so	han'some
和	天	后	天	去	经过	我们	,	所以	-

日复一日，如此美好。

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] ,

and	so	bright	,
和	所以	明亮的	,

而且非常明亮，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ;

And	never	a	drop	of	water	came	near	us	,	day	or	night	;
和	绝不	一个	降低	的	水	来了	靠近	我们	,	天	或者	夜晚	;

白天黑夜，我们身边从未沾染过一滴水；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] - [grʌmblɪn] - , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['deɪli] [lɔːs] ,

And	what	with	the	neighbors	'	grumblin	'	,	and	what	with	my	daily	loss	,
和	什么	和	这	邻居	-	咕哝	-	,	和	什么	和	我的	日常的	损失	,

再加上邻居们的抱怨，以及我每天的损失，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['maɪti] [krɔːs] .

I	must	own	that	somehow	or	other	I	was	gettin	'	mighty	cross	.
我	必须	自己的	那	不知何故	或者	其他	我	曾是	获得	-	强大的	叉	.

我必须承认，不知何故，我当时非常生气。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvənɪn] - [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

And	on	one	Sunday	evenin	'	I	was	comin	'	down	the	lane
和	在	一	星期日	晚上	-	我	曾是	即将到来	-	向下	这	车道

在一个星期天的晚上，我沿着小路走来。

[frʌm; frəm] ['miːtɪn] - , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] [hæd; həd] [stʌk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔːr; fər][reɪn] ,

From	meetin	'	,	where	our	preacher	had	stuck	and	hung	for	rain	,
从	会议	-	,	在哪里	我们的	牧师	有	卡住	和	悬挂	为了	雨	,

从聚会的地方，我们的牧师在那里等雨，

[ænd; ənd] ['veriəs] [slɑːnts][ɑːn]['hev(ə)n] [kept] ['wəːkin] - [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

And	various	slants	on	heaven	kept	workin	'	in	my	mind	,
和	各种各样的	斜面	在	天堂	保留	工作	-	在	我的	头脑	,

我脑海中不断浮现出各种关于天堂的设想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm]['sændərz] - ['fæloʊ] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ;

And	the	smoke	from	Sanders	'	fallow	was	makin	'	me	almost	blind	;
和	这	抽烟	从	桑德斯	-	休耕	曾是	制造	-	我	几乎	瞎的	;

桑德斯休耕地的烟雾几乎让我睁不开眼；

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [kaɪnd][oʊ] - ['sʌd(ə)n] , [æn; ən] - [ðer; ðər][maɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][sæt] ,

I	opened	the	door	kind	o	'	sudden	,	an	'	there	my	Katherine	sat	,
我	打开	这	门	种类	o	-	突然	,	一个	-	那里	我的	凯瑟琳	卫星	,

我突然打开门，凯瑟琳就坐在那里。

[æz; əz]['koʊzi][æz; əz]['eni]['kɪt(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [kæt] ;

As	cozy	as	any	kitten	along	with	a	friendly	cat	;
作为	舒适	作为	任何	小猫	沿着	和	一个	友好的	猫	;

像小猫咪和友善的猫咪一样舒适;

[æn; ən] - [tɑːm][wʌz; wəz]['dredf(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer]

An	'	Tom	was	dreadful	near	her	—	his	arm	on	the	back	of	her	chair
一个	-	汤姆	曾是	可怕	靠近	她	—	他的	手臂	在	这	后退	的	她	椅子

一
二
二

汤姆在她身边很不自在——他的胳膊搭在她椅子的靠背上——

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn][tuː; tə] [sper] .

And	lookin	'	as	happy	and	cheerful	as	if	there	was	rain	to	spare	.
和	在看	-	作为	快乐的	和	快乐	作为	如果	那里	曾是	雨	到	空闲的	.

他们看起来无比快乐，仿佛下雨有余似的。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Get	out	of	this	house	in	a	minute	!
"	得到	出去	的	这	房子	在	一个	分钟	!

“立刻离开这栋房子！”

" [aɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] :

"	I	cried	,	with	all	my	might	:
"	我	哭	,	和	全部	我的	可能	:

我放声大哭:

" [get] [aʊt] , [waɪl] [aɪm][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - ! " — ['tɑːmz] [aɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faɪt] ;

"	Get	out	,	while	I'm	a	-	talkin	'	!	"	—	Tom's	eyes	showed	a	bit	of	fight	;
"	得到	出去	,	尽管	我是	一个	-	谈话	-	!	"	—	汤姆的	眼睛	显示	一个	少量	的	斗争	;

〝趁我说话的时候滚出去！〞——汤姆的眼神中露出了一丝反抗的神色;

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][ʌp] , [stɪf] [ænd; ənd]['sɜːrli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][baʊ; boʊ] ,

But	he	rose	up	,	stiff	and	surly	,	and	made	me	a	civil	bow	,
但	他	玫瑰	向上	,	僵硬的	和	粗鲁	,	和	制成	我	一个	民用	弓	,

但他站起身来，神情僵硬而粗鲁，礼貌地向我鞠了一躬。

[ænd; ənd] [mɒg] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [roʊ] .

And	mogged	along	to	the	door	-	way	,	with	never	a	word	of	row	.
和	莫格德	沿着	到	这	门	-	方式	,	和	绝不	一个	单词	的	排	.

然后一路小跑到门口，全程没有发生争吵。

[ænd; ənd][aɪ] [snæpt] [ʌp][maɪ][waɪf][kwaɪt]['sɜːrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ'd] [sed] ,

And	I	snapped	up	my	wife	quite	surly	when	she	asked	me	what	I'd	said	,
和	我	啪啪	向上	我的	妻子	相当	粗鲁	什么时候	她	问	我	什么	ID	说	,

当妻子问我说了什么时，我很不高兴地一把将她拉了回来。

[ænd; ənd][aɪ][skəuldid] [keit] [fɔːr; fər]['kraɪɪn] - , [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ʌp] [sterz] [tuː; tə][bed] ;

And	I	scolded	Kate	for	cryin	'	,	and	sent	her	up	stairs	to	bed	;
和	我	责骂	凯特	为了	哭泣	-	,	和	发送	她	向上	楼梯	到	床	;

我责骂凯特哭闹，让她上楼睡觉;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][leɪd] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

And	then	I	laid	down	,	for	the	purpose	of	gettin	'	a	little	sleep	,
和	然后	我	铺设	向下	,	为了	这	目的	的	获得	-	一个	小的	睡觉	,

然后我就躺下了，想睡一会儿。

[æn; ən] - [ðə; ði][wɪnd][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [kiːp] .

An	'	the	wind	outside	was	a	-	howlin	'	,	and	puttin	'	it	in	to	keep	.
一个	-	这	风	外部	曾是	一个	-	豪林	-	,	和	普丁	-	它	在	到	保持	.

外面的风呼啸着，我努力保持着这种状态。

- [twʌz] [hæf] - [pæst] [θriː] [nekst]['mɔːrnɪn] - , [ɔːr] ['meɪbi] - [twʌz] ['nɪrər] [fɔːr] —

' Twas half - past three next mornin ' , or maybe ' twas nearer four —

- 那是 一半 - 过去的 三 下一个 早晨 - , 或者 或许 - 那是 更近 四 —

第二天早上三点半，或许接近四点——

[ðə; ði] ['nebəz] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['paʊndɪn] - [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ;

The neighbors they came a - yellin ' and poundin ' at my door ;

这 邻居 他们 来了 一个 - 大喊 - 和 重击 - 在 我的 门 ;

邻居们冲过来，又喊又敲我的门;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

农场民谣(Farm Ballads)
第3/4页

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床!

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] : " [get] [ʌp] !
" they shouted : " get up !
" 他们 喊叫 : " 得到 向上 !

他们喊道："起来！"

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] [nɪr] !
there's danger near !
有 危险 靠近 !

附近有危险!

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - !
The woods are all a - burnin ' !
这 树林 是 全部 一个 - 燃烧 - !

树林里燃起了熊熊大火!

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !
the wind is blowin ' it here !
这 风 是 吹 - 它 这里 !

这里风很大!

" [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ] [get] [kætʃ] , [sʌm; səm] [taɪm] ,
" If ever it happens , children , that you get catched , some time ,
" 如果 曾经 它 发生 , 孩子们 , 那 你 得到 被抓住了 , 一些 时间 ,

"孩子们，如果有一天你们被抓住了，

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [tɔːrd] [juː; jʊ] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['faɪər][kæn; kən][klaɪm] ,
With fire a - blowin ' toward you , as fast as fire can climb ,
和 火 一个 - 吹 - 朝向 你 , 作为 快速地 作为 火 能 爬 ,

烈焰朝你袭来，以火势蔓延的速度，

[juːl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bʌdʒ] ;
You'll get up and get in a hurry , as fast as you can budge ;
你会 得到 向上 和 得到 在 一个 匆忙 , 作为 快速地 作为 你 能 预算 ;

你会立刻起身，匆匆忙忙地动身;

[its] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ɔːr] [els] [aɪ] [eint] [noʊ] [dʒʌdʒ] !
It's a lively season of the year , or else I ain't no judge !
它是 一个 热闹 季节 的 这 年 , 或者 别的 我 不是 不 法官 !

这是一年中最热闹的季节，否则我可没资格评判!

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['kæbɪn][wiː; wi] ['tʌmbld] [fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] —
Out o ' the dear old cabin we tumbled fast as we could —
出去 o - 这 亲爱的 老的 舱 我们 翻滚 快速地 作为 我们 可以 —

我们飞快地从那间亲爱的老木屋里逃了出来——

[smæʃt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [sʌm; səm] [fɔːr] - [fʊt] [wʊd] ;
Smashed two - thirds of our dishes , and saved some four - foot wood ;
粉碎 二 - 三分之一 的 我们的 菜肴 , 和 已保存 一些 四 - 脚 木头 ;

砸碎了三分之二的餐具，还留下了一些四英尺长的木头；

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ə; eɪ] - ['sɛtlɪn] - [raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
With smoke a - settlin ' round us and gettin ' into our eyes ,
和 抽烟 一个 - 定居 - 圆形的 我们 和 获得 - 进入 我们的 眼睛 ,

烟雾弥漫在我们周围，呛得我们睁不开眼。

[ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [æn; ən] - - - [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kraɪz] .
And fire a - roarin ' an ' roarin ' an ' drowndin ' all of our cries .
和 火 一个 - 咆哮 - 一个 - 咆哮 - 一个 - - - 全部 的 我们的 哭泣 .

熊熊烈火，咆哮着，淹没了我们所有的呼喊。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]['smoʊkɪn] - , [ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
And just as the roof was smokin ' , and we hadn't long to wait ,
和 只是 作为 这 屋顶 曾是 吸烟 - , 和 我们 之前没有 长的 到 等待 ,

就在屋顶冒烟的时候，我们也没等多久了，

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , " [naʊ] [get] [aʊt] , [ænd; ənd]['hʌs(ə)l] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [keit] !
I says to my wife , " Now get out , and hustle , you and Kate !
我 说道 到 我的 妻子 , " 现在 得到 出去 , 和 努力奋斗 , 你 和 凯特 !

我对妻子说："现在赶紧出去，你和凯特快点！"

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]['fælɪn] - , [maɪ][waɪf][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" And just as the roof was fallin ' , my wife she come to me ,
" 和 只是 作为 这 屋顶 曾是 坠落 - , 我的 妻子 她 来 到 我 ,

"就在屋顶即将坍塌的时候，我的妻子来到了我身边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrpsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] " [wer] [ɪz] [keit] ? " [sez] [ʃiː; ʃi]
With a face as white as a corpse's face , and " Where is Kate ? " says she
和 一个 脸 作为 白色的 作为 一个 尸体的 脸 , 和 " 在哪里 是 凯特 ? " 说道 她
.
:
.

她脸色惨白得像死人一样，问道："凯特在哪里？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [kʌm] ['rʌnɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ,
And the neighbors come runnin ' to me , with faces black as the ground ,
和 这 邻居 来 跑步 - 到 我 , 和 面孔 黑色的 作为 这 地面 ,

邻居们都跑过来找我，脸色黑得像泥土一样。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [wer] [ɪz]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ?
And shouted , " Where is Katherine ?
和 喊叫 , " 在哪里 是 凯瑟琳 ?

然后喊道："凯瑟琳在哪里？"

[ʃiːz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
She's nowhere to be found !
她是 无处 到 是 成立 !

她不见了！

" [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] , [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][nekst] [deɪ] ,
" An ' this is all I remember , till I found myself next day ,
" 一个 - 这 是 全部 我 记住 , 直到 我 成立 我 下一个 天 ,

"这就是我全部的记忆，直到我发现自己身处第二天。"

[ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ɪn]['sændərz] - ['kæbɪn] , [ə; eɪ][maɪl][æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] .
A - lyin ' in Sanders ' cabin , a mile an ' a half away .
一个 - 躺着 - 在 桑德斯 - 舱 , 一个 英里 一个 - 一个 一半 离开 .

躺在桑德斯的木屋里，离这儿一英里半远。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ,

If	ever	you	wake	up	,	children	,	with	somethin	'	into	your	head	,
如果	曾经	你	唤醒	向上	,	孩子们	,	和	某物	-	进入	你的	头	,

孩子们，如果有一天你们醒来，发现脑袋里有什么东西，

[kənsɝːnɪn] - [ə; eɪ] - ['dɔːtər] , [ðæts] ['laɪɪn] - [stɪl] [æn; ən] - [ded] ,

Concernin	'	a	han'some	daughter	,	that's	lyin	'	still	an	'	dead	,
关注	-	一个	-	女儿	,	那就是	躺着	-	仍然	一个	-	死的	,

关于一个漂亮女儿，她静静地躺在那里，已经去世了。

[ɔːl] [skɔːrtʃt] ['ɪntuː][koʊl] - [blæk] ['sindəz] — [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [wiːp] ,

All	scorched	into	coal	-	black	cinders	—	perhaps	you	may	not	weep	,
全部	烧焦的	进入	煤炭	-	黑色的	煤渣	—	也许	你	可能	不是	哭泣	,

全部化为焦黑的灰烬——或许你不会再流泪了。

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [θɪŋk] ['itl] ['hæpən] [juːl] [wɪʃ] [juːd] [ə; eɪ] - [kept] [ə'sliːp] .

But	I	rather	think	it'll	happen	you'll	wish	you'd	a	-	kept	asleep	.
但	我	相当	思考	它将	发生	你会	希望	你会	一个	-	保留	睡着了	.

但我倒觉得，到时候你会后悔没继续睡下去。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][seɪ] , [wʌz; wəz] " - , [oʊ] - , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	all	I	could	say	,	was	"	Kath'rine	,	oh	Kath'rine	,	come	to	me	!
和	全部	我	可以	说	,	曾是	"	-	,	哦	-	,	来	到	我	!

我只能说："凯瑟琳，哦，凯瑟琳，到我身边来！"

" [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] " - !

"	And	all	I	could	think	,	was	"	Kath'rine	!
"	和	全部	我	可以	思考	,	曾是	"	-	!

我当时满脑子想的都是："凯瑟琳！"

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

"	and	all	that	I	could	see	,
"	和	全部	那	我	可以	看	,

"而我所能看到的，

[wʌz; wəz]['sændərz][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Was	Sanders	a	-	standin	'	near	to	me	,	his	finger	into	his	eye	,
曾是	桑德斯	一个	-	替身	-	靠近	到	我	,	他的	手指	进入	他的	眼睛	,

桑德斯当时是不是就站在我旁边，手指戳着自己的眼睛？

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ə; eɪ] - ['bɛn.dɪn] - ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['telɪn] - [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ;

And	my	wife	a	-	bendin	'	over	me	,	and	tellin	'	me	not	to	cry	;
和	我的	妻子	一个	-	本丁	-	超过	我	,	和	告诉	-	我	不是	到	哭	;

我的妻子弯下腰，对我说不要哭；

[wen] , [loʊ] ! [tɑːm] [smɪθ] [hiː; hi] ['entərd] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][grɪnz]

When	,	lo	!	Tom	Smith	he	entered	—	his	face	lit	up	with	grins
什么时候	,	洛	!	汤姆	史密斯	他	进入	—	他的	脸	点燃	向上	和	咧嘴笑

这时，汤姆·史密斯走了进来——他脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [keit] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪnz] !

And	Kate	a	-	hangin	'	on	his	arm	,	as	neat	as	a	row	of	pins	!
和	凯特	一个	-	悬挂	-	在	他的	手臂	,	作为	整洁的	作为	一个	排	的	别针	!

凯特就那样整齐地挂在他胳膊上，就像一排别针一样！

[ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [glæd] , [bʌt; bət] ['ʃiːpɪʃ] ; [ænd; ənd] [sed] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['skwaɪər] ,

And	Tom	looked	glad	,	but	sheepish	;	and	said	,	"	Excuse	me	,	Squire	,
和	汤姆	看起来	高兴的	,	但	羞怯	;	和	说	,	"	原谅	我	,	乡绅	,

汤姆看起来很高兴，但又有些不好意思，说道："打扰一下，乡绅，

[bʌt; bət][aɪ] - [ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [keit] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

But	I	'	loped	with	Kate	,	and	married	her	an	hour	before	the	fire	.
但	我	-	斜切	和	凯特	,	和	已婚	她	一个	小时	前	这	火	.

但我与凯特私奔了，并在火灾发生前一小时与她结婚。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃætərd] ; - [twʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] —
" Well , children , I was shattered ; ' twas more than I could bear —
" 出色地 , 孩子们 , 我 曾是 破碎 ; - 那是 更多的 比 我 可以 熊 —

"孩子们，我当时心都碎了；我实在承受不住了——"

[ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd][went][fɔ:r; fər] [keit] [æn; ən] - [tɑ:m] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] - [ɪm] [ðen] [ænd; ənd]
And I up and went for Kate an ' Tom , and hugged ' em then and
和 我 向上 和 去 为了 凯特 一个 - 汤姆 , 和 拥抱 - 呃 然后 和
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

于是我起身走向凯特和汤姆，当场拥抱了他们!

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][taɪmz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [eint] [soʊ][bæd] ;
And since that time , the times have changed , an ' now they ain't so bad ;
和 自从 那 时间 , 这 时代 有 已更改 , 一个 - 现在 他们 不是 所以 坏的 ;

自那时以来，时代发生了变化，现在情况没那么糟糕了；

[ænd; ənd] — ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , [ʃi:z] [jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd] — ['tɔməs] ['smɪθs] [jʊr; jər][dæd]
And — Katherine , she's your mother now , and — Thomas Smith's your dad
和 — 凯瑟琳 , 她是 你的 母亲 现在 , 和 — 托马斯 史密斯 你的 爸爸
.
:
·

还有——凯瑟琳，她现在是你的母亲，还有——托马斯·史密斯是你的父亲。

['ʌðər] ['poʊəmz] .
OTHER POEMS .
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən] .
THE NEW CHURCH ORGAN .
这 新的 教会 器官 .

新教堂管风琴。

[ðeɪ] - ['vi:][gɑ:t][ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['ɔ:rgən] , [su:] ,
They ' ve got a brand - new organ , Sue ,
他们 - ve 得到 一个 品牌 - 新的 器官 , 起诉 ,

苏，他们有一台全新的管风琴。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [fʌs] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ;
For all their fuss and search ;
为了 全部 他们的 大惊小怪 和 搜索 ;

尽管他们大费周章、四处搜寻；

[ðeɪv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [du:] ,
They've done just as they said they'd do ,
他们有 完毕 只是 作为 他们 说 他们会 做 ,

他们说到做到。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] .
And fetched it into church .
和 已获取 它 进入 教会 .

然后把它带进了教堂。

[ðeə(r)] [baʊnd] [ðə; ði] ['krɪtər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] ,
They're bound the critter shall be seen ,
它们是 边界 这 小动物 将 是 已见 ,

他们肯定会看到这只小动物。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['priːtʃɚz] [raɪt]
And **on** **the** **preacher's** **right**
和 在 这 传教士的 正确的

在牧师的右边

[ðeɪv] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðer; ðər] [nuː] [mə'ʃiːn] ,
They've **hoisted** **up** **their** **new** **machine** **,**
他们有 吊起 向上 他们的 新的 机器 ,

他们已经把新机器吊了起来。

[ɪn] ['evri] ['bɑːdiːz] [saɪt] .
In **every** **body's** **sight** **.**
在 每一个 身体的 视线 .

在众目睽睽之下。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] [ænd; ənd]['kwaɪər] ,
They've **got** **a** **chorister** **and** **choir** **,**
他们有 得到 一个 唱诗班成员 和 唱诗班 ,

他们有唱诗班成员和合唱团，

[-] - [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [voʊt] ;
Ag'in **'** **my** **voice** **and** **vote** **;**
再次 - 我的 嗓音 和 投票 ;

再次行使我的权利和投票权；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][maɪ][dɪ'zaɪər] ,
For **it** **was** **never** **my** **desire** **,**
为了 它 曾是 绝不 我的 欲望 ,

因为这从来都不是我想要的。

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd][baɪ][noʊt] !
To **praise** **the** **Lord** **by** **note** **!**
到 称赞 这 主 经过 笔记 !

用音符赞美主！

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪstər] [gʊd] [æn; ən] - [truː]
I've **been** **a** **sister** **good** **an** **'** **true**
我已经 到过 一个 姐姐 好的 一个 - 真的

我一直是个忠诚的好姐姐

[fɔːr; fər][faɪv] - [æn; ən] - - ['θɜːrti] [jɪr] ;
For **five** **-** **an** **'** **-** **thirty** **year** **;**
为了 五 - 一个 - - 三十 年 ;

三十五年；

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [siːmd] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə][duː] ,
I've **done** **what** **seemed** **my** **part** **to** **do** **,**
我已经 完毕 什么 似乎 我的 部分 到 做 ,

我已经尽了自己的一份力。

[æn; ən] - [preɪd] [maɪ]['duːti] [klɪr] ;
An **'** **prayed** **my** **duty** **clear** **;**
一个 - 祈祷 我的 责任 清除 ;

并祈祷我的职责清晰明确；

[aɪv] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [bəuθ] [sloʊ] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
I've **sung** **the** **hymns** **both** **slow** **and** **quick** **,**
我已经 唱 这 赞美诗 两个都 慢的 和 快的 ,

我唱过慢速的，也唱过快速的赞美诗。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [riːd] ,
Just **as** **the** **preacher** **read** **,**
只是 作为 这 牧师 读 ,

正如牧师所读的，

[ænd; ənd] [twaɪs] , [wen] ['diːkən] ['tʌbz] [wʌz; wəz] [sɪk] ,
And **twice** **,** **when** **Deacon** **Tubbs** **was** **sick** **,**
和 两次 , 什么时候 执事 塔布斯 曾是 生病的 ,

还有两次，都是在塔布斯执事生病的时候。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrk] [æn; ən] - [led] !
I **took** **the** **fork** **an** **'** **led** **!**
我 采取 这 叉 一个 - 引领 !

我拿起叉子带头！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðer; ðər] [boʊld] , [nuː] - ['fæŋgəld] [weɪz]
And **now** **,** **their** **bold** **,** **new** **-** **fangled** **ways**
和 现在 , 他们的 大胆的 , 新的 - 时髦的 方式

而现在，他们大胆创新的方式

[ɪz] ['kʌmɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt] ;
Is **comin** **'** **all** **about** **;**
是 即将到来 - 全部 关于 ;

一切都即将到来；

[ænd; ənd] [aɪ] , [raɪt] [ɪn] [maɪ] ['lætər] [deɪz] ,
And **I** **,** **right** **in** **my** **latter** **days** **,**
和 我 , 正确的 在 我的 后者 天 ,

而我，在我晚年的时候，

[ˌeɪ 'em] ['ferli] ['kraʊdɪd] [aʊt] !
Am **fairly** **crowded** **out** **!**
是 相当 挤 出去 !

人太多了，感觉很拥挤！

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [gʊd] [oʊld] [dɪr] ,
To **-** **day** **the** **preacher** **,** **good** **old** **dear** **,**
到 - 天 这 牧师 , 好的 老的 亲爱的 ,

今天这位牧师，亲爱的老先生，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With **tears** **all** **in** **his** **eyes** **,**
和 眼泪 全部 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙满了泪水，

[riːd] , " [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [maɪ] ['taɪt(ə)l] [klɪr]
Read **,** **"** **I** **can** **read** **my** **title** **clear**
读 , " 我 能 读 我的 标题 清除

阅读"我可以清楚地阅读我的标题"。

[tuː; tə] ['mænʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
To **mansions** **in** **the** **skies** **.**
到 豪宅 在 这 天空 .

通往天空之城。

" [aɪ] - [laɪkt] [ðæt] ['blesɪd; blest] [hɪm] —
" **I** **al'ays** **liked** **that** **blessed** **hymn** **—**
" 我 - 喜欢 那 蒙福 圣歌 —

我一直都很喜欢那首美好的赞美诗——

[aɪ] [spoʊz] [aɪ] - [wɪl] ;
I **s'pose** **I** **al'ays** **will** **;**
我 假设 我 - 将要 ;

我想我总会这么做；

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['grætəˌfaɪz] [maɪ] [wɪm] ,
It **somehow** **gratifies** **my** **whim** **,**
它 不知何故 满足 我的 一时兴起 ,

它不知怎的满足了我的一个念头，

[ɪn] [gʊd] [oʊld] ['ɔ:rtən,vɪl] ;
In good old Ortonville ;
在 好的 老的 奥顿维尔 ;

在美丽的奥顿维尔;

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['kwaɪər][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [sɪŋ] ,
But when that choir got up to sing ,
但 什么时候 那 唱诗班 得到 向上 到 唱歌 ,

但当合唱团起身唱歌时,

[aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
I couldn't catch a word ;
我 不能 抓住 一个 单词 ;

我一个字都没听清;

[ðeɪ] [sʌŋ] [ðə; ði][moʊst][dɔ:g] - - [θɪŋ]
They sung the most dog - gondest thing
他们 唱 这 最多 狗 - - 事物

他们唱了一首极其糟糕的歌

[ə; eɪ]['bɑ:di]['evər] [hɜ:rd] !
A body ever heard !
一个 身体 曾经 听到 !

闻所未闻的尸体!

[sʌm; səm] ['wɜ:rldli] [tʃæps] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [nɪr] ;
Some worldly chaps was standin ' near ;
一些 世俗 小伙子们 曾是 替身 - 靠近 ;

附近站着几个世故的人;

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][grɪn] ,
An ' when I see them grin ,
一个 - 什么时候 我 看 他们 咧嘴笑 ,

当我看到他们咧嘴笑的时候,

[aɪ][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['evri] [fɪr] ,
I bid farewell to every fear ,
我 出价 告别 到 每一个 害怕 ,

我向所有恐惧告别,

[ænd; ənd]['boʊldli] [weidid] [ɪn] .
And boldly waded in .
和 大胆地 涉水 在 .

然后大胆地涉水而入。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tʃeɪs] [ðer; ðər] [tu:n] [ə'lɔ:ŋ] ,
I thought I'd chase their tune along ,
我 想法 ID 追赶 他们的 调 沿着 ,

我想跟着他们的旋律走下去,

[æn; ən] - [traɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] ;
An ' tried with all my might ;
一个 - 尝试 和 全部 我的 可能 ;

我竭尽全力尝试过;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [gʊd] [æn; ən] - [strɔ:ŋ] ,
But though my voice is good an ' strong ,
但 尽管 我的 嗓音 是 好的 一个 - 强的 ,

虽然我的嗓音很好很洪亮,

[aɪ] ['kudnt] [stɪr] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ;
I couldn't steer it right ;
我 不能 转向 它 正确的 ;

我无法控制它的方向;

[wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [loʊ] ,
When **they** **was** **high** **,** **then** **I** **was** **low** **,**
什么时候 他们 曾是 高的 , 然后 我 曾是 低的 ,

他们得意的时候，我却很沮丧。

[æn; ən] - ['ɔ:lsoʊ]['kɑ:ntrəˌwaɪz] ;
An **'** **also** **contrawise** **;**
一个 - 还 相反地 ;

反之亦然;

[æn; ən] - [aɪ] [tu:] [fæst] , [ɔ:r] [ðeɪ] [tu:] [sloʊ] ,
An **'** **I** **too** **fast** **,** **or** **they** **too** **slow** **,**
一个 - 我 也 快速地 , 或者 他们 也 慢的 ,

我太快，或者他们太慢。

[tu:; tə] " ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
To **"** **mansions** **in** **the** **skies** **.**
到 " 豪宅 在 这 天空 .

通往"天空中的豪宅"。

" [æn; ən] - ['æftər] ['evri] [vɜ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **An** **'** **after** **every** **verse** **,** **you** **know** **,**
" 一个 - 后 每一个 诗 , 你 知道 ,

"而且"在每一节诗之后，你知道，

[ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] ;
They **play** **a** **little** **tune** **;**
他们 玩 一个 小的 调 ;

他们演奏了一小段曲子;

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [æn; ən] - [soʊ]
I **didn't** **understand** **,** **an** **'** **so**
我 没有 理解 , 一个 - 所以

我不明白，所以

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [tu:] [su:n] .
I **started** **in** **too** **soon** **.**
我 开始 在 也 很快 .

我开始得太早了。

[aɪ] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - [haɪ] ,
I **pitched** **it** **pretty** **middlin** **'** **high** **,**
我 投球 它 漂亮的 米德林 - 高的 ,

我把球投得比较高，中等偏高。

[aɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] ['lʌsti] [toʊn] ,
I **fetched** **a** **lusty** **tone** **,**
我 已获取 一个 好色的 语气 ,

我发出了一声充满欲望的低语，

[bʌt; bət][oʊ] , [ə'læs] !
But **oh** **,** **alas** **!**
但 哦 , 唉 !

但是，唉!

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ]
I **found** **that** **I**
我 成立 那 我

我发现我

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ðer; ðər][ə'loʊn] !
Was **singin** **'** **there** **alone** **!**
曾是 唱歌 - 那里 独自的 !

我当时独自一人在那里唱歌!

[ðeɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ;
They laughed a little , I am told ;
他们 笑了 一个 小的 , 我 是 讲述 ;

据说他们笑了一会儿;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best] ;
But I had done my best ;
但 我 有 完毕 我的 最好的 ;

但我已经尽力了;

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [roʊld]
And not a wave of trouble rolled
和 不是 一个 海浪 的 麻烦 滚动

并没有一丝麻烦的浪潮席卷而来。

[ə'krɔ:s] [maɪ] ['pi:sf(ə)l] [brest] .
Across my peaceful breast .
穿过 我的 和平 胸部 .

抚过我平静的胸膛。

[ænd; ənd]['sɪstər] [braʊn] — [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] —
And Sister Brown — I could but look —
和 姐姐 棕色的 — 我 可以 但 看 —

还有布朗修女——我只能看着——

[ʃi:; ʃi][sɪts] [raɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
She sits right front of me ;
她 坐着 正确的 正面 的 我 ;

她就坐在我正前方;

[ʃi:; ʃi]['nevər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋɪn] - - [bʊk] ,
She never was no singin ' - book ,
她 绝不 曾是 不 唱歌 - - 书 ,

她从来就不是什么歌谣集,

[æn; ən] - ['nevər] [went] [tu:; tə][bi:; bi] ;
An ' never went to be ;
一个 - 绝不 去 到 是 ;

从未去过那里;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] - [traɪd][tu:; tə][du:]
But then she al'ays tried to do
但 然后 她 - 尝试 到 做

但她总是试图这样做

[ðə; ði][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ;
The best she could , she said ;
这 最好的 她 可以 , 她 说 ;

她说，她已经尽力了;

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][taɪm] [raɪt] [θru:] ,
She understood the time right through ,
她 理解 这 时间 正确的 通过 ,

她对时代有着清醒的认识。

[æn; ən] - [kep] - [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ;
An ' kep ' it with her head ;
一个 - 保持 - 它 和 她 头 ;

用头把它护住;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][traɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [oʊ] ,
But when she tried this mornin ' , oh ,
但 什么时候 她 尝试 这 早晨 - , 哦 ,

但今天早上她尝试的时候，哦,

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [ɔːr] [kɔːf] !
I had to laugh , or cough !
我 有 到 笑 , 或者 咳嗽 !

我忍不住笑了，或者咳嗽了一声!

[ˌaɪ ˈtiː][kep] - [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] - [ˈbɑːbɪn] - [soʊ] ,
It kep ' her head a - bobbin ' so ,
它 保持 - 她 头 一个 - 线轴 - 所以 ,

它让她不停地点头。

[ˌaɪ ˈtiː] [iːn] - [keɪm] [ɔːf] !
It e'en a'most came off !
它 e'en - 来了 离开 !

它差点就掉了!

[æn; ən] - [ˈdiːkən] [ˈtʌbz] — [hiː; hi][ɔːl] [broʊk] [daʊn] ,
An ' Deacon Tubbs — he all broke down ,
一个 - 执事 塔布斯 — 他 全部 打破 向下 ,

迪肯·塔布斯——他彻底崩溃了，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [wel] [səˈpoʊz] ;
As one might well suppose ;
作为 一 可能 出色地 认为 ;

正如人们所料;

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˈsɪstər] [braʊn] ,
He took one look at Sister Brown ,
他 采取 一 看 在 姐姐 棕色的 ,

他只看了一眼布朗修女，

[ænd; ənd] [ˈmiːkli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] .
And meekly scratched his nose .
和 温顺地 刮痕 他的 鼻子 .

他温顺地挠了挠鼻子。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
He looked his hymn - book through and through ,
他 看起来 他的 圣歌 - 书 通过 和 通过 ,

他把赞美诗集翻了个底朝天。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] ,
And laid it on the seat ,
和 铺设 它 在 这 座位 ,

然后把它放在座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [saɪ] [hiː; hi] [druː] ,
And then a pensive sigh he drew ,
和 然后 一个 沉思的 叹 他 画 ,

然后，他若有所思地叹了口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kəmˈpliːtli] [biːt] .
And looked completely beat .
和 看起来 完全地 打 .

看起来筋疲力尽。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [baʊt] ,
An ' when they took another bout ,
一个 - 什么时候 他们 采取 其他 回合 ,

当他们再次交锋时，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][raɪz] ;
He didn't even rise ;
他 没有 甚至 上升 ;

他甚至都没站起来;

[bʌt; bət] ['drɔ:d] [hɪz; ɪz] [red] - [aʊt] ,
But drawed his red bandanner out ,
但 绘制 他的 红色的 - 出去 ,

但他却掏出了他的红色头巾，

[æn; ən] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wi:pɪn] - [aɪz] .
An ' wiped his weepin ' eyes .
一个 - 擦拭 他的 哭泣 - 眼睛 .

他擦了擦眼泪。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪstər] , [gʊd] [æn; ən] - [tru:] ,
I've been a sister , good an ' true ,
我已经 到过 一个 姐姐 , 好的 一个 - 真的 ,

我一直是个好姐姐，真心实意地爱着姐姐。

[fɔ:r; fər] [faɪv] - [æn; ən] - - ['θɜ:rti] [jɪr] ;
For five - an ' - - thirty year ;
为了 五 - 一个 - - 三十 年 ;

三十五年;

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [si:md] [maɪ][pɑ:rt][tu:; tə][du:] ,
I've done what seemed my part to do ,
我已经 完毕 什么 似乎 我的 部分 到 做 ,

我已经尽了自己的一份力。

[æn; ən] - [preɪd] [maɪ]['du:ti] [klɪr] ;
An ' prayed my duty clear ;
一个 - 祈祷 我的 责任 清除 ;

并祈祷我的职责清晰明确;

[bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [stɑ:p][maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [noʊ] ,
But Death will stop my voice , I know ,
但 死亡 将要 停止 我的 嗓音 , 我 知道 ,

但我知道，死亡终将让我停止说话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ɑ:n][maɪ] [træk] ;
For he is on my track ;
为了 他 是 在 我的 追踪 ;

因为他正追踪着我;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [goʊ] ,
And some day I to church will go ,
和 一些 天 我 到 教会 将要 去 ,

总有一天我会去教堂，

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔ:r] [kʌm] [bæk] ;
And never more come back ;
和 绝不 更多的 来 后退 ;

而且永远不会再回来了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][foʊks] [gets] [ʌp] [tu:; tə] [sɪŋ] —
And when the folks gets up to sing —
和 什么时候 这 各位 获得 向上 到 唱歌 —

当人们起身唱歌时——

[hwen'eə(r),hwən-] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] —
Whene'er that time shall be —
无论何时 那 时间 将 是 —

无论何时——

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][noʊ]['pæt(ə)nt] [θɪŋ]
I do not want no patent thing
我 做 不是 想 不 专利 事物

我不想搞什么专利之类的。

[ə; eɪ] - [skwɛlɪn] - ['oʊvər][ˌem 'iː] !
A - **squealin** ' **over** **me** **!**
一个 - 告密 - 超过 我 !

她为我尖叫!

[ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] [gests] .
THE **EDITOR'S** **GUESTS** **.**
这 编辑的 客人 .

编辑的嘉宾。

[ðə; ði]['edɪtər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
The **Editor** **sat** **in** **his** **sanctum** **,** **his** **countenance** **furrowed** **with** **care** **,**
这 编辑 卫星 在 他的 圣所 , 他的 面容 沟壑 和 关心 ,

编辑坐在他的书房里，脸上满是忧虑的皱纹。

[hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
His **mind** **at** **the** **bottom** **of** **business** **,** **his** **feet** **at** **the** **top** **of** **a** **chair** **,**
他的 头脑 在 这 底部 的 商业 , 他的 脚 在 这 顶部 的 一个 椅子 ,

他满脑子想的都是生意上的事，脚却踩在椅子上。

[hɪz; ɪz] [tʃer] - [ɑːrm][æn; ən]['elboʊ] [sə'pɔːrtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʌp'həuldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His **chair** **-** **arm** **an** **elbow** **supporting** **,** **his** **right** **hand** **upholding** **his** **head** **,**
他的 椅子 - 手臂 一个 弯头 支持 , 他的 正确的 手 维护 他的 头 ,

他用手肘支撑着椅子的扶手，右手托着头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [oʊld] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['dɑːkjuments] [spred] :
His **eyes** **on** **his** **dusty** **old** **table** **,** **with** **different** **documents** **spread** **:**
他的 眼睛 在 他的 尘土飞扬 老的 桌子 , 和 不同的 文件 传播 :

他的目光落在布满灰尘的旧桌子上，桌子上摊着各种各样的文件:

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [lɔːŋ] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['haʊlər] , [wɪð; wɪθ]['ʌndə,laind]['kæpɪtəlz]
There **were** **thirty** **long** **pages** **from** **Howler** **,** **with** **underlined** **capitals**
那里 是 三十 长的 页面 从 嚎叫者 , 和 下划线 首都

《嚎叫者》杂志有三十页长页，上面标有下划线的大写字母。

['tɑːpt] ,
topped **,**
顶峰 ,

顶部，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [frʌm; frəm] ['graʊlər] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər]
And **a** **short** **disquisition** **from** **Growler** **,** **requesting** **his** **newspaper**
和 一个 短的 专题讨论会 从 咆哮者 , 请求 他的 报纸
[stɑːpt] ;
stopped **;**
停止 ;

还有格罗勒的简短发言，他要求停止发行他的报纸;

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪrɪks][frʌm; frəm] ['gʌʃər] , [ðə; ði]['poʊət] , [kən'sɜːrnɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd]
There **were** **lyrics** **from** **Gusher** **,** **the** **poet** **,** **concerning** **sweet** **flow'rets** **and**
那里 是 歌词 从 喷涌者 , 这 诗人 , 有关 甜的 花朵 和

诗人格舍尔写了一些关于甜美花朵的歌词，

['zefər] ,
zephyrs **,**
微风 ,

微风，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [dʒem][frʌm; frəm] ['plɑːdər] , [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

And	a	stray	gem	from	Plodder	,	the	farmer	,	describing	a	couple	of
和	一个	流浪	宝石	从	蹒跚者	,	这	农民	,	描述	一个	夫妻	的

['hefər] ;

heifers	;
小母牛	;

还有一段来自农夫普洛德的零星轶事，描述了几头小母牛；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bilits] [frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] , [ænd; ənd] [bɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['groʊsər][ɔːr]

There	were	billets	from	beautiful	maidens	,	and	bills	from	a	grocer	or
那里	是	坯料	从	美丽的	少女们	,	和	账单	从	一个	杂货商	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

有漂亮姑娘寄来的信，还有一两张杂货商的账单。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] ['liːdər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	his	best	leader	hitched	to	a	letter	,	which	inquired	if	he	wrote	it	,
和	他的	最好的	领导者	搭便车	到	一个	信	,	哪个	询问	如果	他	写道	它	,

他最得力的领导收到了一封信，信中询问这封信是否是他写的。

[ɔːr] [huː] ?

or	who	?
或者	WHO	?

或者谁?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [frʌm; frəm] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [me'lɪfluəs]

There	were	raptures	of	praises	from	writers	of	the	weakly	mellifluous
那里	是	狂喜	的	赞扬	从	作家	的	这	弱	悦耳动听

那些文笔平庸、旋律优美的作家们纷纷献上赞誉之词。

[skuːl] ,

school	,
学校	,

学校，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [læst] ['pepərz] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ;

And	one	of	his	rival's	last	papers	,	informing	him	he	was	a	fool	;
和	一	的	他的	竞争对手的	最后的	文件	,	通知	他	他	曾是	一个	傻子	;

还有他对手最后留下的一份文件，告诉他他是个傻瓜；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɔːŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wɪð; wɪθ] [neɪmz] ['telɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ,

There	were	several	long	resolutions	,	with	names	telling	whom	they	were	by	,
那里	是	一些	长的	决议	,	和	姓名	讲述	谁	他们	是	经过	,

有好几份篇幅很长的决议，上面都写着决议的起因。

['kænəˌnaɪzɪŋ][sʌm; səm] ['hɑːrmləs] [oʊld] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Canonizing	some	harmless	old	brother	who	had	done	nothing	worse	than	to
封圣	一些	无害	老的	兄弟	WHO	有	完毕	没有什么	更糟	比	到

将一位无害的老兄封圣，他所做的最坏的事不过是.....

[daɪ] ;

die	;
死	;

死;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][træps][ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] [tuː; tə] [stɪŋ]

There	were	traps	on	that	table	to	catch	him	,	and	serpents	to	sting
那里	是	陷阱	在	那	桌子	到	抓住	他	,	和	蛇	到	蜇

[ænd; ənd][tuː; tə]

and	to
和	到

那张桌子上设有陷阱来捕捉他，还有毒蛇来蜇他。

[smaɪt] [hɪm; ɪm] ;
smite **him** **;**
惩击 他 ;

击打他;

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gɪft] ['entərˌpraɪz] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɪtərz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [baɪt]
There **were** **gift** **enterprises** **to** **sell** **him** **,** **and** **bitters** **attempting** **to** **bite**
那里 是 礼物 企业 到 卖 他 , 和 苦味酒 尝试 到 咬

有礼品公司想卖给他，还有苦味酒试图咬他。

[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他;

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['sterɪŋ] " [ædz] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ]
There **were** **long** **staring** **"** **ads** **"** **from** **the** **city** **,** **and** **money** **with** **never** **a**
那里 是 长的 凝视 " 广告 " 从 这 城市 , 和 钱 和 绝不 一个
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

城市里到处都是凝视着你的“广告”，还有钱，却从来没有人。

[wɪtʃ] ['ædɪd] , " [pliːz] [gɪv] [ðɪs] [ɪn'sɜːrʃn] , [ænd; ənd] [send] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪl] [wen]
Which **added** **,** **"** **Please** **give** **this** **insertion** **,** **and** **send** **in** **your** **bill** **when**
哪个 额外 , " 请 给 这 插入 , 和 发送 在 你的 账单 什么时候

其中还补充道：“请插入此条信息，并在……时寄回您的账单。”

[jʊə(r)] [dʌn] ;
you're **done** **;**
你是 完毕 ;

你完成了;

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] — [ðer; ðər] ['miːtiŋz] , [ðer; ðər] ['wɒnts] ,
" **There** **were** **letters** **from** **organizations** **—** **their** **meetings** **,** **their** **wants** **,**
" 那里 是 信件 从 组织 — 他们的 会议 , 他们的 想要 ,
[ænd; ənd]
and
和

“我们收到了一些来自各个组织的信件——他们的会议、他们的需求，以及……”

[ðer; ðər] [lɔːz] —
their **laws** **—**
他们的 法律 —

他们的法律——

[wɪtʃ] [sed] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [prɪnt] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
Which **said** **,** **"** **Can** **you** **print** **this** **announcement** **for** **the** **good** **of** **our**
哪个 说 , " 能 你 打印 这 公告 为了 这 好的 的 我们的
['glɔːriəs]
glorious
辉煌

公告中写道：“为了我们光荣的利益，请您刊登这份公告。”

[kɔːz] ?
cause **?**
原因 ?

原因?

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tɪkɪts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['festəvəlz] , ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] ,
" **There** **were** **tickets** **inviting** **his** **presence** **to** **festivals** **,** **parties** **,** **and** **shows** **,**
" 那里 是 门票 邀请 他的 在场 到 节日 , 各方 , 和 演出 ,

“有邀请他参加音乐节、派对和演出的门票，

[ræpt] [ɪn] [noʊts] [wɪð; wɪθ] " [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] " [dɪ'mjʊrli] [slɪpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Wrapped	in	notes	with	"	Please	give	us	a	notice	"	demurely	slipped	in	at	the
包装	在	笔记	和	"	请	给	我们	一个	注意	"	端庄地	滑倒了	在	在	这

包裹着写有"请给我们一个通知"的纸条，悄悄地塞了进去。

[kloʊz] ;

close	;
关闭	;

关闭;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔː(r)] [ɪts] [ɪŋk] - ['spætəd] [træʃ] ,

In	short	,	as	his	eye	took	the	table	,	and	ran	o'er	its	ink	-	spattered	trash	,
在	短的	,	作为	他的	眼睛	采取	这	桌子	,	和	跑	超过	它是	墨水	-	溅射	垃圾	,

简而言之，当他的目光落在桌子上，扫过上面沾满墨水的垃圾时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] , [ɪk'septɪŋ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kæʃ] .

There	was	nothing	it	did	not	encounter	,	excepting	perhaps	it	was	cash	.
那里	曾是	没有什么	它	做过	不是	遇到	,	除外	也许	它	曾是	现金	.

它几乎什么都遇到过，或许唯独现金除外。

[ðə; ðɪ] ['edɪtər] ['driːmɪli] ['pɒndəd] [ɑːn] ['sevrəl] ['pɑːndərəs] [θɪŋz] .

The	Editor	dreamily	pondered	on	several	ponderous	things	.
这	编辑	梦幻般地	沉思	在	一些	沉重的	事物	.

编辑若有所思地思考着几件沉重的事情。

[ɑːn] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [strɪŋz] ;

On	different	lines	of	action	,	and	the	pulling	of	different	strings	;
在	不同的	线条	的	行动	,	和	这	拉	的	不同的	字符串	;

采取不同的行动路线，幕后操纵不同的势力;

[ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʌnz] ;

Upon	some	equivocal	doings	,	and	some	unequivocal	duns	;
之上	一些	模棱两可	行为	,	和	一些	明确的	邓斯	;

针对一些模棱两可的行为，以及一些明确的催缴令;

[ɑːn] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['peitrənz] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli] [prɑːmpt] - ['peɪɪŋ] [wʌnz] ;

On	how	few	of	his	numerous	patrons	were	quietly	prompt	-	paying	ones	;
在	如何	很少	的	他的	很多的	顾客	是	悄悄	迅速的	-	付费	一个	;

他的众多顾客中，真正按时付款的寥寥无几;

[ɑːn] [frendz] [huː] [səb'skraɪbd] " [dʒʌst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] ['wɜːrdi] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

On	friends	who	subscribed	"	just	to	help	him	,	"	and	wordy	encouragement
在	朋友们	WHO	已订阅	"	只是	到	帮助	他	,	"	和	冗长	鼓励

那些"只是为了帮助他"而订阅的朋友，以及冗长的鼓励

[lent] ,

lent	,
借出的	,

借出的，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm]

And	had	given	him	plenty	of	counsel	,	but	never	had	paid	him
和	有	给定	他	很多	的	法律顾问	,	但	绝不	有	有薪酬的	他

[ə; eɪ] [sent] ;

a	cent	;
一个	中心	;

而且给了他很多建议，但从未付给他一分钱;

[ɑːn] ['vɪnɪgər] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['aʊər] ,

On	vinegar	,	kind	-	hearted	people	were	feeding	him	every	hour	,
在	醋	,	种类	-	心地	人们	是	喂养	他	每一个	小时	,

好心人每小时都用醋喂他。

[huː] [sɔː] [nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] , [bʌt; bət] ['wʌndɚd] [ðæt] " ['printərz][ɑːr; ər]

Who	saw	not	the	work	they	were	doing	,	but	wondered	that	"	printers	are
WHO	锯	不是	这	工作	他们	是	正在做	,	但	想知道	那	"	打印机	是

他们没有看到自己正在做的工作，却疑惑"印刷工们是……"

['saʊər] :

sour	:
酸的	:

酸的：

" [ɑːn] ['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] ['taunzmən] , [huːz] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt]

"	On	several	intelligent	townsmen	,	whose	kindness	was	so	without	stint
"	在	一些	聪明的	镇民	,	谁	仁慈	曾是	所以	没有	限制

"关于几位聪明的镇民，他们的善意毫不吝啬……"

[ðæt] [ðeɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

That	they	kept	an	eye	out	on	his	business	,	and	told	him	just	what	he
那	他们	保留	一个	眼睛	出去	在	他的	商业	,	和	讲述	他	只是	什么	他

他们一直关注着他的生意，并告诉他他到底做了什么

[ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] ;

should	print	;
应该	打印	;

应该打印出来；

[ɑːn] [men] [huː] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['feɪvərz] , [ænd; ənd] ['nevər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] [kleɪmz]

On	men	who	had	rendered	him	favors	,	and	never	pushed	forward	their	claims
在	男人	WHO	有	渲染	他	恩惠	,	和	绝不	推动	向前	他们的	索赔

,

,

,

对于那些曾给予他恩惠，却从未提出过任何要求的人，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] " ['loʊkəlz] " [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ;

So	long	as	the	paper	was	crowded	with	"	locals	"	containing	their	names	;
所以	长的	作为	这	纸	曾是	挤	和	"	当地人	"	包含	他们的	姓名	;

只要报纸上充斥着包含他们名字的"当地人"的名字；

[ɑːn] ['veriəs] ['ʌðər] [smɔːl] ['mætərz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tuː; tə] [rɔɪl] ,

On	various	other	small	matters	,	sufficient	his	temper	to	roil	,
在	各种各样的	其他	小的	事情	,	充足的	他的	脾气	到	翻滚	,

在其他一些小事上，也足以让他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['faɪnli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['edɪtər] [bɔɪl] ;

And	finely	contrived	to	be	making	the	blood	of	an	editor	boil	;
和	精细地	人为的	到	是	制作	这	血	的	一个	编辑	熬	;

精心策划，旨在激怒编辑；

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [smuːð] ,

And	so	one	may	see	that	his	feelings	could	hardly	be	said	to	be	smooth	,
和	所以	一	可能	看	那	他的	情怀	可以	几乎	是	说	到	是	光滑的	,

由此可见，他的心情很难说是平静的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ə'kɜːrəns] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [i'məuʃənz][tuː; tə] [suːð] :

And	he	needed	some	pleasant	occurrence	his	ruffled	emotions	to	soothe	:
和	他	需要	一些	令人愉快的	发生	他的	褶皱的	情绪	到	舒缓	:

他需要一些令人愉快的事情来平复自己烦躁的情绪：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [loʊ] ! [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] , [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [tred] ,

He	had	it	;	for	lo	!	on	the	threshold	,	a	slow	and	reliable	tread	,
他	有	它	;	为了	洛	!	在	这	临界点	,	一个	慢的	和	可靠的	踏	,

他做到了；瞧！在门槛上，一个缓慢而可靠的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn'veɪdɪd][ðə; ðiː]['sæŋktəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]

And	a	farmer	invaded	the	sanctum	,	and	these	are	the	words	that	he
和	一个	农民	入侵	这	圣所	,	和	这些	是	这	字	那	他

[sed] :

said	:
说	:

一个农夫闯入了圣所，他说了这样一番话：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['prɪntər] ; [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Good	-	mornin	'	,	sir	,	Mr	.	Printer	;	how	is	your	body	to	-	day	?
"	好的	-	早晨	-	,	先生	,	先生	.	打印机	;	如何	是	你的	身体	到	-	天	?

"早上好，先生，印刷工先生；您今天身体感觉如何？"

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [tuː; tə][hoʊm] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɪz] - [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] .

I'm	glad	you're	to	home	;	for	you	fellers	is	al'ays	a	runnin	'	away	.
我是	高兴的	你是	到	家	;	为了	你	伙计们	是	-	一个	跑步	-	离开	.

我很高兴你回家了；因为你们这些家伙总是在逃跑。

[jʊr; jər]['peɪpər][læst] [wiːk] [-] [soʊ]['spaɪsi][nɔːr] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ðiː][wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔːr] :

Your	paper	last	week	wa'n't	so	spicy	nor	sharp	as	the	one	week	before	:
你的	纸	最后的	星期	想	所以	辛辣的	也不	锋利的	作为	这	一	星期	前	:

你上周的论文不如前一周那么精彩犀利：

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [wen] [ðə; ðiː] [kæm'peɪn] [ɪz]['oʊpənd] , [juːl] [biː; biː] ['wuːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

But	I	s'pose	when	the	campaign	is	opened	,	you'll	be	whoopin	'	it	up	to
但	我	假设	什么时候	这	活动	是	打开	,	你会	是	痛击	-	它	向上	到

但我猜竞选活动开始后，你们一定会欢呼雀跃的。

- [ɪm] [mɔːr] .

'	em	more	.
-	呃	更多的	.

让他们更多。

[ðæt] ['felər] [ðæts] [prɪntɪn] -

That	feller	that's	printin	'
那	伙计	那就是	printin	-

那个正在打印的人

[ðə; ðiː] ['smæʃər] [ɪz]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['pəːti] [smɑːrt] ;

The	Smasher	is	goin	'	for	you	perty	smart	;
这	粉碎者	是	去	-	为了	你	佩蒂	聪明的	;

"粉碎者"正以相当聪明的方式对付你；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][foʊks] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æt; ət] ['brekfəst] , [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn]

And	our	folks	said	this	mornin	'	at	breakfast	,	they	thought	he	was	gettin
和	我们的	各位	说	这	早晨	-	在	早餐	,	他们	想法	他	曾是	获得

-

'

-

-

今天早上吃早饭的时候，我们家的人说，他们觉得他快要.....

[ðə; ðiː][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

开始。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌʃt] - [ɪm] [raɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

But	I	hushed	'	em	right	up	in	a	minute	,	and	said	a	good	word	for	you	;
但	我	静静地	-	呃	正确的	向上	在	一个	分钟	,	和	说	一个	好的	单词	为了	你	;

但我很快就让他们安静下来，并且替你说了好话；

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪ] [bliːvd] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] ;

I	told	'	em	I	b'lieved	you	was	tryin	'	to	do	just	as	well	as	you	knew	;
我	讲述	-	呃	我	相信	你	曾是	尝试	-	到	做	只是	作为	出色地	作为	你	知道	;

我告诉他们，我相信你一直在尽力做到最好；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['seɪɪn] - , [ænd; ənd] [huː'evər] - [twʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	I	told	'	em	that	some	one	was	sayin	'	,	and	whoever	'	twas	it	is
和	我	讲述	-	呃	那	一些	一	曾是	说	-	,	和	谁	-	那是	它	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

我告诉他们有人这么说，不管是谁说的，就是这样。

[ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][mæn] , [nɔːr] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

That	you	can't	expect	much	of	no	one	man	,	nor	blame	him	for	what	he
那	你	不能	预计	很多	的	不	一	男人	,	也不	责备	他	为了	什么	他

[dəunt]

don't
不

你不能对任何人抱有过高的期望，也不能因为他没做到的事情而责怪他。

[noʊ] .

know	.
知道	.

知道。

[bʌt; bət] , ['leɪɪn] - [ə'saɪd] ['pleʒər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

But	,	layin	'	aside	pleasure	for	business	,	I've	brought	you	my	little	boy
但	,	躺着	-	旁边	乐趣	为了	商业	,	我已经	带来	你	我的	小的	男生

但是，抛开享乐，为了公事，我给你带来了我的小男孩

['dʒɪm] ;

Jim	;
吉姆	;

吉姆；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [æn; ən]['edɪtər] ['ajtən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	I	thought	I	would	see	if	you	couldn't	make	an	editor	outen	of	him	.
和	我	想法	我	会	看	如果	你	不能	制作	一个	编辑	奥滕	的	他	.

我想看看你能不能把他培养成一名编辑。

" [maɪ]['fæməli] [stɑːk] [ɪz] ['ɪŋkriːsɪn] - , [waɪl] ['ʌðər] [foʊks] - [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] .

"	My	family	stock	is	increasin	'	,	while	other	folks	'	seems	to	run	short	.
"	我的	家庭	库存	是	增加	-	,	尽管	其他	各位	-	似乎	到	跑步	短的	.

“我家的股票越来越多，而其他人的股票似乎越来越少。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] — [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] :

I've	got	a	right	smart	of	a	family	—	it's	one	of	the	old	-	fashioned	sort	:
我已经	得到	一个	正确的	聪明的	的	一个	家庭	—	它是	一	的	这	老的	-	造型	种类	:

我有一个非常传统的家庭——属于那种老派的家庭：

[ðeəz; ðəz] ['ikəbɔd] , ['aɪzək] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] , [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] —

There's	Ichabod	,	Isaac	,	and	Israel	,	a	-	workin	'	away	on	the	farm	—
有	伊卡博德	,	艾萨克	,	和	以色列	,	一个	-	工作	-	离开	在	这	农场	—

伊迦博德、以撒和以色列，正在农场里辛勤劳作——

[ðeɪ] [duː] - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]

They	do	'	bout	as	much	as	one	good	boy	,	and	make	things	go	off	like	a
他们	做	-	回合	作为	很多	作为	一	好的	男生	,	和	制作	事物	去	离开	喜欢	一个

他们做得也就一个好孩子那么点儿，把事情搞得一团糟。

[tʃɑːrm] .
charm **.**
魅力 .

魅力。

[ðeəz; ðəz]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən][ɑːr; ər][slaɪ][wʌnz] , [ænd; ənd][slɪp][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['iːlz] ;
There's **Moses** **and** **Aaron** **are** **sly** **ones** **,** **and** **slip** **like** **a** **couple** **of** **eels** **;**
有 摩西 和 亚伦 是 狡猾 一个 , 和 滑 喜欢 一个 夫妻 的 鳗鱼 ;

摩西和亚伦是两个狡猾的人，像两条鳗鱼一样溜走；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['stedi] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] - [gɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
But **they're** **tol'able** **steady** **in** **one** **thing** **—** **they** **al'ays** **git** **round** **to** **their**
但 它们是 可以容忍的 稳定的 在 一 事物 — 他们 - git 圆形的 到 他们的

但有一点他们还算可以接受——他们总是会完成他们的.....

[miːlz] .
meals **.**
餐 .

餐食。

[ðeəz; ðəz]['piːtər][ɪz] ['bɪzi] [ɪnvɛntɪn] - ([ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi][in'vents][aɪ][kɑːnt] [siː]) ,
There's **Peter** **is** **busy** **inventin** **'** **(** **though** **what** **he** **invents** **I** **can't** **see** **)** **,**
有 彼得 是 忙碌的 发明 - (尽管 什么 他 发明 我 不能 看) ,

彼得正忙着发明创造（虽然我看不见他发明了什么），

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] ['stʌdiɪn] - ['medɪs(ə)n] — [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [bɔrdæn] - [wɪð; wɪθ]
And **Joseph** **is** **studyin** **'** **medicine** **—** **and** **both** **of** **'** **em** **boardin** **'** **with**
和 约瑟夫 是 在学习 - 药品 — 和 两个都 的 - 呃 登船 - 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

约瑟夫正在学医——他们俩都住在我家。

[ðeəz; ðəz]['eɪbrəm][ænd; ənd]['ælbərt][ɪz] ['mærid] , [iːtʃ] ['wəːkin] - [maɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
There's **Abram** **and** **Albert** **is** **married** **,** **each** **workin** **'** **my** **farm** **for** **myself** **,**
有 亚伯兰 和 阿尔伯特 是 已婚 , 每个 工作 - 我的 农场 为了 我 ,

艾布拉姆和艾伯特都结婚了，他们各自在我的农场里打工。

[ænd; ənd][sæm] [smæʃt] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði]
And **Sam** **smashed** **his** **nose** **at** **a** **shootin** **'** **,** **and** **so** **he** **is** **laid** **on** **the**
和 山姆 粉碎 他的 鼻子 在 一个 射击 - , 和 所以 他 是 铺设 在 这
[ʃelf] .
shelf **.**
架子 .

山姆在一次枪战中鼻子被打碎了，所以他被雪藏了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [grəu in] - , - [sɛpt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][rʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz]
The **rest** **of** **the** **boys** **are** **all** **growin** **'** **,** **'** **cept** **this** **little** **runt** **,** **which** **is**
这 休息 的 这 男孩们 是 全部 成长中 - , - 除外 这 小的 矮子 , 哪个 是

其他男孩都在长大，只有这个小矮子还小。

['dʒɪm] ,
Jim **,**
吉姆 ,

吉姆，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ'd][biː; bi]['mækɪn] - [æn; ən]['edɪtər] ['ajtən] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
And **I** **thought** **that** **perhaps** **I'd** **be** **makin** **'** **an** **editor** **outen** **o** **'** **him** **.**
和 我 想法 那 也许 ID 是 制造 - 一个 编辑 奥滕 o - 他 .

我当时想，或许我能把他培养成一名编辑。

" [hiː; hi] [eint] [noʊ] [greɪt] ['ʃeɪks] [fɔːr; fər][tuː; tə]['leɪbər] , [ðoʊ] [aɪv] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	He	ain't	no	great	shakes	for	to	labor	,	though	I've	labored	with	him	a
"	他	不是	不	伟大的	奶昔	为了	到	劳动	,	尽管	我已经	辛勤劳作	和	他	一个

“他算不上什么能干活的能手，虽然我和他一起干过活。”

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

很划算，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] - - [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [help][bʌt; bət]

And	give	him	some	strappin	'	good	arguments	I	know	he	couldn't	help	but
和	给	他	一些	-	-	好的	论点	我	知道	他	不能	帮助	但

给他一些强有力的论据，我知道他肯定会这么做，但是

[tuː; tə] [fiːl] ;

to	feel	;
到	感觉	;

感觉；

[bʌt; bət]['hiːz] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv]['sekənd] - [groʊθ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz][bɪg]

But	he's	built	out	of	second	-	growth	timber	,	and	nothin	'	about	him	is	big
但	他是	建造	出去	的	第二	-	生长	木材	,	和	什么也没有	-	关于	他	是	大的

但他就像是用次生林木材雕刻而成，浑身上下没有一丝高大之处。

[ɪksɛptən] - [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hiːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .

Exceptin	'	his	appetite	only	,	and	there	he's	as	good	as	a	pig	.
除了	-	他的	食欲	仅有的	,	和	那里	他是	作为	好的	作为	一个	猪	.

除了食欲之外，他简直跟猪一样。

[aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]['fɪl'ɪn] - [ænd; ənd] ['brɪŋɪn] - [ðə; ði][dʒʌgz] ,

I	keep	him	a	-	carryin	'	luncheons	,	and	fillin	'	and	bringin	'	the	jugs	,
我	保持	他	一个	-	携带	-	午餐会	,	和	填写	-	和	引入	-	这	水罐	,

我让他负责端午餐，装水壶，然后把水壶拿过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pikin] - [ðə; ði][bʌgz] ;

And	take	him	among	the	pertatoes	,	and	set	him	to	pickin	'	the	bugs	;
和	拿	他	之中	这	-	,	和	放	他	到	皮金	-	这	漏洞	;

把他带到土豆地里，让他去捉虫子；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] - ['hɛlpɪn] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌɪn'dɔːrz] ;

And	then	there	is	things	to	be	doin	'	a	-	helpin	'	the	women	indoors	;
和	然后	那里	是	事物	到	是	做	-	一个	-	帮助	-	这	女性	室内	;

然后还有一些事情要做——帮助室内的妇女们；

[ðeəz; ðəz] - - [ænd; ənd] ['wɑːʃɪn] - [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [tʃɔːrz] ;

There's	churnin	'	and	washin	'	of	dishes	,	and	other	descriptions	of	chores	;
有	-	-	和	洗涤	-	的	菜肴	,	和	其他	描述	的	家务	;

里面有洗碗的描述，以及其他家务的描述；

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [teɪk] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər][biː; bi] [mʌtʃ] ,

But	he	don't	take	to	nothin	'	but	victuals	,	and	he'll	never	be	much	,
但	他	不	拿	到	什么也没有	-	但	食物	,	和	地狱	绝不	是	很多	,

但他除了食物什么都不吃，所以他永远不会有什么成就。

[aɪm][ə'freɪd] ,

I'm	afraid	,
我是	害怕的	,

我耽心，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][lɑːrn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [treɪd] .

So	I	thought	it	would	be	a	good	notion	to	larn	him	the	editor's	trade	.
所以	我	想法	它	会	是	一个	好的	概念	到	学习	他	这	编辑的	贸易	.

所以我认为让他学习编辑这门手艺是个好主意。

[hɪz; ɪz]['bɑːdiːz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['ræðər] [tuː] [slɪm] ,

His	body's	too	small	for	a	farmer	,	his	judgment	is	rather	too	slim	,
他的	身体的	也	小的	为了	一个	农民	,	他的	判断	是	相当	也	苗条的	,

他身材太瘦小，不适合当农民；他的判断力也太迟钝。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][pər'hæps][kʊd; kəd][biː; bi]['mækɪn] - [æn; ən]['edɪtər] ['ajtən] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !

But	I	thought	we	perhaps	could	be	makin	'	an	editor	outen	o	'	him	!
但	我	想法	我们	也许	可以	是	制造	-	一个	编辑	奥滕	o	-	他	!

但我认为我们或许可以把他培养成一名编辑！

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə]

"	It	ain't	much	to	get	up	a	paper	—	it	wouldn't	take	him	long	for	to
"	它	不是	很多	到	得到	向上	一个	纸	—	它	不会	拿	他	长的	为了	到

[lɜːrn] ;

learn	;
学习	;

“写篇论文并不难——他很快就能学会；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - - ['feloʊ] [tuː; tə]

He	could	feed	the	machine	,	I'm	thinkin	'	,	with	a	good	strappin	'	fellow	to
他	可以	喂养	这	机器	,	我是	思考	-	,	和	一个	好的	-	-	同伴	到

我想，他可以找个身强力壮的小伙子来给机器喂料。

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

转动。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][hɑːrd][ɪn]['dɔɪɪn] - , [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][duː] ;

And	things	that	was	once	hard	in	doin	'	,	is	easy	enough	now	to	do	;
和	事物	那	曾是	一次	难的	在	做	-	,	是	简单的	足够的	现在	到	做	;

以前很难做到的事情，现在做起来却很容易了；

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [kræk] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [raɪt]

Just	keep	your	eye	on	your	machinery	,	and	crack	your	arrangements	right
只是	保持	你的	眼睛	在	你的	机械	,	和	裂缝	你的	安排	正确的

只要密切关注你的机器，并正确调整你的配置即可。

[θruː] .

through	.
通过	.

通过。

[aɪ] [juːst] [fɔːr; fər][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ['riːdɪn] - [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]

I	used	for	to	wonder	at	readin	'	and	where	it	was	got	up	,	and
我	用过的	为了	到	想知道	在	阅读	-	和	在哪里	它	曾是	得到	向上	,	和

[haʊ] ;

how	;
如何	;

我过去常常好奇阅读是怎么来的，是从哪里来的，又是如何来的；

[bʌt; bət] - [tɪz][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pleɪn] [ɪ'nʌf]

But	'	tis	most	of	it	made	by	machinery	—	I	can	see	it	all	plain	enough
但	-	的	最多	的	它	制成	经过	机械	—	我	能	看	它	全部	清楚的	足够的

[naʊ] .

now	.
现在	.

但大部分都是机器制造的——我现在看得很清楚了。

[ænd; ənd]['poʊətri] , [tuː] , [ɪz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪnz] ,

And	poetry	,	too	,	is	constructed	by	machines	of	different	designs	,
和	诗	,	也	,	是	建造	经过	机器	的	不同的	设计	,

诗歌也是如此，它是由不同设计的机器构建而成的。

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːpər] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Each	one	with	a	gauge	and	a	chopper	to	see	to	the	length	of	the
每个	一	和	一个	测量	和	一个	直升机	到	看	到	这	长度	的	这

[laɪnz] ;

lines	;
线条	;

每个装置都配有量规和切割器，用于测量管线的长度；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [kler'vɔɪənt] [ɪz] ['rʌnɪn] - [wʌn] ['sliːkər] [ðæn; ðən] [griːs] ,

And	I	hear	a	New	York	clairvoyant	is	runnin	'	one	sleeker	than	grease	,
和	我	听到	一个	新的	约克	通灵者	是	跑步	-	一	更流畅	比	润滑脂	,

我听说纽约有个算命先生在搞一个比润滑油还光滑的骗局，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [hɜːr; hər]['hev(ə)n] - [bɔːrn] [prə'dʌkʃənz] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

And	a	-	rentin	'	her	heaven	-	born	productions	at	a	couple	of	dollars
和	一个	-	-	-	她	天堂	-	出生	作品	在	一个	夫妻	的	美元

[ə'piːs] ;

apiece	;
一块	;

而且，她那些天赐之作的租金也只要几美元一件；

[æn; ən] - [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪd] [hæz; həz] [groʊd] ['iːzi] , - [twʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [aɪv]

An	'	since	the	whole	trade	has	growed	easy	,	'	twould	be	easy	enough	,	I've
一个	-	自从	这	所有的	贸易	有	生长	简单的	,	-	特沃德	是	简单的	足够的	,	我已经

既然整个交易变得如此容易，那就太容易了，我已经

[ə; eɪ] [wɪm] ,

a	whim	,
一个	一时兴起	,

一时兴起，

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [tuː; tə][biː; bi]['mækɪn] - [æn; ən]['edɪtər] ['ajtən] [ʌv; əv]['dʒɪm] !

If	you	was	agreed	,	to	be	makin	'	an	editor	outen	of	Jim	!
如果	你	曾是	同意	,	到	是	制造	-	一个	编辑	奥滕	的	吉姆	!

如果你们同意的话，那就让吉姆当编辑吧！

" [ðə; ði]['edɪtər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

"	The	Editor	sat	in	his	sanctum	and	looked	the	old	man	in	the	eye	,
"	这	编辑	卫星	在	他的	圣所	和	看起来	这	老的	男人	在	这	眼睛	,

“编辑坐在他的书房里，直视着老人的眼睛，

[ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] :

Then	glanced	at	the	grinning	young	hopeful	,	and	mournfully	made	his	reply	:
然后	瞥了一眼	在	这	咧嘴笑	年轻的	充满希望	,	和	悲伤地	制成	他的	回复	:

然后他瞥了一眼那位满怀希望、咧嘴笑着的年轻人，悲伤地回答道：

" [ɪz][jʊr; jər][sʌn][ə; eɪ][smɔːl] [ʌn'baʊnd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd]['sɑːləmən][bəuθ] ?

"	Is	your	son	a	small	unbound	edition	of	Moses	and	Solomon	both	?
"	是	你的	儿子	一个	小的	无界	版	的	摩西	和	所罗门	两个都	?

“你的儿子是不是摩西和所罗门的简装版？”

[kæn; kən][hiː; hi] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] ['miːknəs] , [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [oʊθ] ?

Can	he	compass	his	spirit	with	meekness	,	and	strangle	a	natural	oath	?
能	他	罗盘	他的	精神	和	谦逊	,	和	扼杀	一个	自然的	誓言	?

他能否以谦卑来约束自己的灵魂，从而扼杀天生的誓言？

[kæn; kən][hiː; hi] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Can	he	leave	all	his	wrongs	to	the	future	,	and	carry	his	heart	in	his
能	他	离开	全部	他的	错误	到	这	未来	,	和	携带	他的	心	在	他的

他能否将所有过错都留给未来，并将自己的心事铭记于心？

[tʃiːk]	?
cheek	**?**
脸颊	?

脸颊?

[kæn; kən]	[hiː; hi]	[duː]	[æn; ən]	['aʊɜ-z]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sɪkspəns]	[ə; eɪ]
Can	**he**	**do**	**an**	**hour's**	**work**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**live**	**on**	**a**	**sixpence**	**a**
能	他	做	一个	小时	工作	在	一个	分钟	,	和	居住	在	一个	六便士	一个

[wiːk]	?
week	**?**
星期	?

他能在1分钟内完成1小时的工作量，并且每周只靠6便士生活吗?

[kæn; kən]	[hiː; hi]	['kɜːrtiəsli]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːkwəl]	,	[ænd; ənd]	['braʊbiːt]	[æn; ən]	['ɪmpjədənt]	[dʌns]
Can	**he**	**courteously**	**talk**	**to**	**an**	**equal**	**,**	**and**	**browbeat**	**an**	**impudent**	**dunce**
能	他	礼貌地	讲话	到	一个	平等的	,	和	威逼利诱	一个	厚颜无耻	笨蛋

?
?
?

他能否礼貌地与地位相当的人交谈，并威逼利诱无礼的笨蛋?

[kæn; kən]	[hiː; hi]	[kiːp]	[θɪŋz]	[ɪn]	['æp(ə)l]	-	[paɪ]	['ɔːrdər]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[æt; ət]	[wʌns]	?
Can	**he**	**keep**	**things**	**in**	**apple**	**-**	**pie**	**order**	**,**	**and**	**do**	**half**	**a**	**dozen**	**at**	**once**	**?**
能	他	保持	事物	在	苹果	-	馅饼	命令	,	和	做	一半	一个	打	在	一次	?

他能把事情安排得井井有条，并且一次做六个吗?

[kæn; kən]	[hiː; hi]	[pres]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	[tʌtʃ]
Can	**he**	**press**	**all**	**the**	**springs**	**of**	**knowledge**	**,**	**with**	**quick**	**and**	**reliable**	**touch**
能	他	按	全部	这	弹簧	的	知识	,	和	快的	和	可靠的	触碰

,
,
,

他能否迅速而可靠地汲取所有知识的源泉?

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[noʊz]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[noʊz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[nɑːt]
And	**be**	**sure**	**that**	**he**	**knows**	**how**	**much**	**to**	**know**	**,**	**and**	**knows**	**how**	**to**	**not**
和	是	当然	那	他	知道	如何	很多	到	知道	,	和	知道	如何	到	不是

务必确保他知道该知道多少，也知道如何不去知道。

[noʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	?
know	**too**	**much**	**?**
知道	也	很多	?

知道得太多了?

[dʌz]	[hiː; hi]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[spɜːr]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃuː]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[tʃek]	-	[reɪn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]
Does	**he**	**know**	**how**	**to**	**spur**	**up**	**his**	**virtue**	**,**	**and**	**put**	**a**	**check**	**-**	**rein**	**on**	**his**
做	他	知道	如何	到	刺	向上	他的	美德	,	和	放	一个	查看	-	缰绳	在	他的

[praɪd]	?
pride	**?**
自豪	?

他是否懂得如何激发自己的美德，并克制自己的骄傲?

[kæn; kən]	[hiː; hi]	['kæri]	[ə; eɪ]	['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]	['mænərz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[raɪ'nɑːsərəs]	-	[haɪd]	?
Can	**he**	**carry**	**a**	**gentleman's**	**manners**	**within**	**a**	**rhinoceros**	**'**	**hide**	**?**
能	他	携带	一个	绅士的	礼仪	之内	一个	犀牛	-	隐藏	?

他能披着犀牛皮，却依然保持绅士风度吗?

[kæn; kən]	[hiː; hi]	[noʊ]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ɔːl]	,	[wɪð; wɪθ]	['tʃɪrflnəs]	,	['kɜːrɪdʒ]	,
Can	**he**	**know**	**all**	**,**	**and**	**do**	**all**	**,**	**and**	**be**	**all**	**,**	**with**	**cheerfulness**	**,**	**courage**	**,**
能	他	知道	全部	,	和	做	全部	,	和	是	全部	,	和	愉悦	,	勇气	,

他能否无所不知、无所不能、无所不能，并且充满喜悦和勇气?

[ænd; ənd][vɪm] ?
and **vim** **?**
和 vim ?

还有 vim?

[ɪf] [soʊ] , [wi:; wi][pər'hæps][kæn; kən][bi:; bi]['mækɪn][æn; ən]['edɪtər] - ['ajtən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
If **so** **,** **we** **perhaps** **can** **be** **makin** **an** **editor** **'** **outen** **of** **him** **.** **'**
如果 所以 , 我们 也许 能 是 制造 一个 编辑 - 奥滕 的 他 . -

如果真是这样，我们或许可以把他培养成一名编辑。

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [stʊd] ['kjʊriəsli] ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] - ;
" **The** **farmer** **stood** **curiously** **listening** **,** **while** **wonder** **his** **visage** **o'erspread** **;**
" 这 农民 站立 奇怪的是 聆听 , 尽管 想知道 他的 面容 - ;

"农夫站在那里好奇地听着，脸上满是惊奇；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " ['dʒɪm] , [aɪ] [ges] [wi:l] [bi:; bi]['gɔɪn] - ; ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
And **he** **said** **,** **"** **Jim** **,** **I** **guess** **we'll** **be** **goin** **'** **;** **he's** **probably** **out** **of** **his** **head**
和 他 说 , " 吉姆 , 我 猜测 出色地 是 去 - ; 他是 大概 出去 的 他的 头
.
:
.

他说："吉姆，我想我们得走了；他可能疯了。"

" [bʌt; bət][loʊ] !
" **But** **lo** **!**
" 但 洛 !

但是，瞧!

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪkəti] [ster] - [keɪs] , [ə'nʌðər] [rɪ'laɪəb(ə)l] [tred] ,
on **the** **rickety** **stair** **-** **case** **,** **another** **reliable** **tread** **,**
在 这 摇摇晃晃的 楼梯 - 案件 , 其他 可靠的 踏 ,

在摇摇晃晃的楼梯上，又多了一条可靠的踏板。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'nʌðər] [oʊld]['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [sed] :
And **entered** **another** **old** **farmer** **,** **and** **these** **are** **the** **words** **that** **he** **said** **:**
和 进入 其他 老的 农民 , 和 这些 是 这 字 那 他 说 :

这时，又进来一位老农，他说了这样一番话：

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði][foʊks][tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Good** **-** **morning** **,** **sir** **,** **Mr** **.** **Editor** **,** **how** **is** **the** **folks** **to** **-** **day** **?**
" 好的 - 早晨 , 先生 , 先生 . 编辑 , 如何 是 这 各位 到 - 天 ?

"早上好，先生，编辑先生，今天大家过得怎么样？"

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][nekst] ['jɪrz] ['peɪpər] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [peɪ] .
I **owe** **you** **for** **next** **year's** **paper** **;** **I** **thought** **I'd** **come** **in** **and** **pay** **.**
我 欠 你 为了 下一个 年 纸 ; 我 想法 ID 来 在 和 支付 .

我欠你明年论文的稿费；我想来付一下。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][ɪz] [əgɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hɪr] ;
And **Jones** **is** **agoin** **'** **to** **take** **it** **,** **and** **this** **is** **his** **money** **here** **;**
和 琼斯 是 过去 - 到 拿 它 , 和 这 是 他的 钱 这里 ;

琼斯打算拿走它，这是他的钱；

[aɪ] [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n] - - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
I **shut** **down** **on** **lendin** **'** **it** **to** **him** **,** **and** **coaxed** **him** **to** **try** **it** **a**
我 关闭 向下 在 - - 它 到 他 , 和 哄骗 他 到 尝试 它 一个
[jɪr] .
year **.**
年 .

我拒绝借给他，劝他试了一年。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['aɪtəmz] [ðæt] ['hæpənd] [læst] [wiːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] :

And	here	is	a	few	little	items	that	happened	last	week	in	our	town	:
和	这里	是	一个	很少	小的	项目	那	发生	最后的	星期	在	我们的	镇	:

以下是上周我们镇上发生的一些小事：

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [lʊk] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst]['dʒɔtid] - [ɪm] [daʊn] .

I	thought	they'd	look	good	for	the	paper	,	and	so	I	just	jotted	'	em	down	.
我	想法	他们会	看	好的	为了	这	纸	,	和	所以	我	只是	随手记下	-	呃	向下	.

我觉得这些内容很适合发表在报纸上，所以就把它们记了下来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['tʃeriːz] [maɪ][waɪf] [pɪkt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

And	here	is	a	basket	of	cherries	my	wife	picked	expressly	for	you	;
和	这里	是	一个	篮子	的	樱桃	我的	妻子	挑选	明确地	为了	你	;

这是我妻子特意为你摘的一篮樱桃；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

And	a	small	bunch	of	flowers	from	Jennie	—	she	thought	she	must
和	一个	小的	束	的	花朵	从	珍妮	—	她	想法	她	必须

[send]

send
发送

还有珍妮送来的一小束花——她觉得她一定要送出去。

['sʌmθɪn] - [tuː] .

somethin	'	too	.
某物	-	也	.

还有一些别的。

[jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['pɑːlətɪks] ['bʊli] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ə'griː] ;

You're	doin	'	the	politics	bully	,	as	all	of	our	family	agree	;
你是	做	-	这	政治	欺负	,	作为	全部	的	我们的	家庭	同意	;

你这是在搞政治作秀，我们全家都同意这一点；

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər][oʊld] [guːs] - [kwɪl] [ə; eɪ] - ['flɑpɪn] - , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər]

Just	keep	your	old	goose	-	quill	a	-	floppin	'	,	and	give	'	em	a	good	one	for
只是	保持	你的	老的	鹅	-	鹅毛笔	一个	-	翻滚	-	,	和	给	-	呃	一个	好的	一	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你就继续挥舞你的旧鹅毛笔，替我好好写一篇。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -

And	now	you	are	chuck	full	of	business	,	and	I	won't	be	takin	'
和	现在	你	是	查克	满的	的	商业	,	和	我	惯于	是	拿	-

[jʊr; jər][taɪm] ;

your	time	;
你的	时间	;

现在你事务繁忙，我不会耽误你的时间；

[aɪv] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ][mʌst; məst] - [tend] [tuː; tə] — [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [bliːv] [aɪ] [wɪl]

I've	things	of	my	own	I	must	'	tend	to	—	good	-	day	,	sir	,	I	b'lieve	I	will
我已经	事物	的	我的	自己的	我	必须	-	趋向	到	—	好的	-	天	,	先生	,	我	相信	我	将要

我还有一些自己的事情要处理——先生，您好，我想我会的。

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

爬。

" [ðə; ði]['edɪtər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] :

"	The	Editor	sat	in	his	sanctum	and	brought	down	his	fist	with	a	thump	:
"	这	编辑	卫星	在	他的	圣所	和	带来	向下	他的	拳头	和	一个	扑通	:

"编辑坐在他的圣殿里，重重地攥住了拳头：

" [gɑːd] [bles] [ðæt] [oʊld]['fɑːrmər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['hiːz][ə; eɪ]['regjələr] ['ɛdɪtɝz] [trʌmp] .
" God bless that old farmer , " he muttered , " he's a regular Editor's trump .
" 上帝 保佑 那 老的 农民 , " 他 低声说道 , " 他是 一个 常规的 编辑的 王牌 .

“上帝保佑那位老农夫，”他喃喃自语道，“他可是编辑的王牌。”

" [ænd; ənd] - [tɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi] ,
" And - tis thus with our noble profession , and thus it will ever be ,
" 和 - 的 因此 和 我们的 高贵 职业 , 和 因此 它 将要 曾经 是 ,
[stɪl] ;
still ;
仍然 ;

“我们崇高的职业就是这样，而且永远都会是这样；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['leibəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [pər'hæps]['nevər] [wɪl] .
There are some who appreciate its labors , and some who perhaps never will .
那里 是 一些 WHO 欣赏 它是 劳动 , 和 一些 WHO 也许 绝不 将要 .

有些人欣赏它的劳动成果，而有些人可能永远不会欣赏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] ['laʊdli] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,
But in the great time that is coming , when loudly the trumpet shall sound ,
但 在 这 伟大的 时间 那 是 未来 , 什么时候 高声 这 喇叭 将 声音 ,

但在即将到来的伟大时刻，当号角响起之时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
And they who have labored and rested shall come from the quivering
和 他们 WHO 有 辛勤劳作 和 休息 将 来 从 这 颤抖
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

那些劳苦安息的人，必从颤抖的大地上起来；

[wen] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['strɪvn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði] [reɪs] ,
When they who have striven and suffered to teach and ennoble the race ,
什么时候 他们 WHO 有 努力 和 遭受 到 教 和 使高贵 这 种族 ,

那些为教化和提升民族而奋斗和受苦的人，

[ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [pleɪs] ,
Shall march at the front of the column , each one in his God - given place ,
将 行进 在 这 正面 的 这 柱子 , 每个 一 在 他的 上帝 - 给定 地方 ,

各人要走在队伍的最前面，各司其职，各司其职。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs]
As they pass through the gates of The City with proud and victorious
作为 他们 经过 通过 这 大门 的 这 城市 和 自豪的 和 胜利者

当他们骄傲而胜利地穿过城门时

[tred] ,
tread ,
踏 ,

踏，

[ðə; ði]['edɪtər] , ['prɪntər] , [ænd; ənd] " ['dev(ə)l] , " [wɪl] ['træv(ə)l][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .
The editor , printer , and " devil , " will travel not far from the head .
这 编辑 , 打印机 , 和 " 魔鬼 , " 将要 旅行 不是 远的 从 这 头 .

编辑、印刷商和“魔鬼”将离头部不远。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wed] .
THE HOUSE WHERE WE WERE WED .
这 房子 在哪里 我们 是 结婚 .

我们举行婚礼的房子。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] , [gʊd] - [waɪf] ,
I've been to the old farm - house , good - wife ,
我已经 到过 到 这 老的 农场 - 房子 , 好的 - 妻子 ,

我去过那座老农舍，好妻子，

[wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wed] ;
Where you and I were wed ;
在哪里 你 和 我 是 结婚 ;

你我结婚的地方；

[wer] [ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːrts]
Where the love was born to our two hearts
在哪里 这 爱 曾是 出生 到 我们的 二 心

我们两颗心，爱就此诞生

[ðæt] [naʊ] [laɪz][koʊld][ænd; ənd] [ded] .
That now lies cold and dead .
那 现在 谎言 寒冷的 和 死的 .

它现在静静地躺在那里，冰冷而死寂。

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kept] ['siːkrət][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][toʊld] ,
Where a long - kept secret to you I told ,
在哪里 一个 长的 - 保留 秘密 到 你 我 讲述 ,

我曾向你透露过一个保守已久的秘密，

[ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
In the yellow beams of the moon ,
在 这 黄色的 光束 的 这 月亮 ,

在皎洁的月光下，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɔrdʒd] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌvz] [oʊn] [goʊld] ,
And we forged our vows out of love's own gold ,
和 我们 锻造 我们的 誓言 出去 的 爱的 自己的 金子 ,

我们用爱的黄金铸就了我们的誓言，

[tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][soʊ] [suːn] , [soʊ] [suːn] !
To be broken so soon , so soon !
到 是 破碎的 所以 很快 , 所以 很快 !

这么快就要破碎了，这么快！

[aɪ] [pæst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][ruːmz; rʊmz] , [gʊd] - [waɪf] ;
I passed through all the old rooms , good - wife ;
我 通过了 通过 全部 这 老的 房间 , 好的 - 妻子 ;

好妻子，我把所有旧房间都逛遍了；

[aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ;
I wandered on and on ;
我 漫步 在 和 在 ;

我漫无目的地游荡着；

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [goʊst] ,
I followed the steps of a flitting ghost ,
我 随后 这 步骤 的 一个 飞掠 鬼 ,

我循着飘忽不定的幽灵的脚步，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] .
The ghost of a love that is gone .
这 鬼 的 一个 爱 那 是 已消失 .

逝去爱情的幽灵。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər] , [waɪf] ,
And he led me out to the arbor , wife ,
和 他 引领 我 出去 到 这 乔木 , 妻子 ,

他领着我走到凉亭边，妻子，

[wer] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [aɪ] [twaɪnd] [jʊr; jər] [her] ;

Where	with	myrtles	I	twined	your	hair	;
在哪里	和	桃金娘	我	缠绕	你的	头发	;

我用桃金娘枝条为你编织秀发;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊn] [step] ,

And	he	seated	me	down	on	the	old	stone	step	,
和	他	坐着	我	向下	在	这	老的	石头	步	,

他让我坐在那段古老的石阶上,

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['mjuːzɪŋ] [ðer; ðər] .

And	left	me	musing	there	.
和	左边	我	沉思	那里	.

留下我独自沉思。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

The	sun	went	down	as	it	used	to	do	,
这	太阳	去	向下	作为	它	用过的	到	做	,

太阳像往常一样落山了。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] [naɪt] ;

And	sunk	in	the	sea	of	night	;
和	沉没	在	这	海	的	夜晚	;

沉入夜的海洋;

[ðə; ðɪ] [tuː] [braɪt] [stɑːrz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊərz]

The	two	bright	stars	that	we	called	ours
这	二	明亮的	明星	那	我们	称为	我们的

我们称之为"我们"的那两颗明亮的星星

[keɪm] ['sloʊli] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [saɪt] ;

Came	slowly	unto	my	sight	;
来	缓慢地	到	我的	视线	;

缓缓进入我的视线;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪn] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] —

But	the	one	that	was	mine	went	under	a	cloud	—
但	这	一	那	曾是	矿	去	在下面	一个	云	—

但我的那一个却遭遇了不幸——

[went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə'loʊn] ;

Went	under	a	cloud	,	alone	;
去	在下面	一个	云	,	独自的	;

独自一人，在阴霾中前行;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

And	a	tear	that	I	wouldn't	have	shed	for	the	world	,
和	一个	撕	那	我	不会	有	棚	为了	这	世界	,

而这滴眼泪，即使为了这个世界，我也不会流。

[fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [greɪ] [stoʊn] .

Fell	down	on	the	old	gray	stone	.
费尔	向下	在	这	老的	灰色的	石头	.

摔倒在古老的灰色石头上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi][wɜːrdz][kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [ʌn'sed] ,

But	there	be	words	can	ne'er	be	unsaid	,
但	那里	是	字	能	从未	是	未说出口的话	,

但有些话一旦说出口，就永远无法收回。

[ænd; ənd] [diːdz] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

And	deeds	can	ne'er	be	undone	,
和	契约	能	从未	是	未完成	,

覆水难收。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
Except perhaps in another world ,
除了 也许 在 其他 世界 ,

或许在另一个世界里，

[wer] ['laɪfs] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gʌn] .
Where life's once more begun .
在哪里 生活的 一次 更多的 开始 .

生命在此重新开始。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
And maybe some time in the time to come ,
和 或许 一些 时间 在 这 时间 到 来 ,

或许在未来的某个时候，

[wen] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ɑːr; ər][sped] ,
When a few more years are sped ,
什么时候 一个 很少 更多的 年 是 加速 ,

如果再过几年，

[wiːl] [lʌv] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ,
We'll love again as we used to love ,
出色地 爱 再次 作为 我们 用过的 到 爱 ,

我们会像以前一样再次相爱。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wed] .
In the house where we were wed .
在 这 房子 在哪里 我们 是 结婚 .

在我们举行婚礼的房子里。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
OUR ARMY OF THE DEAD .
我们的 军队 的 这 死的 .

我们的亡灵大军。

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [rɔːr] ,
By the edge of the Atlantic , where the waves of Freedom roar ,
经过 这 边缘 的 这 大西洋 , 在哪里 这 波浪 的 自由 吼 ,

在大西洋边缘，自由的波涛咆哮之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [tʃænt] [ə; eɪ]['rekwɪəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
And the breezes of the ocean chant a requiem to the shore ,
和 这 微风 的 这 海洋 呗 一个 安魂曲 到 这 支撑 ,

海风轻拂海岸，吟唱着安魂曲。

[ɑːn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['iːstərn] [hɪl] - [tɑːps] , [wer] [ɪts]['kɔːrnər] - [stoʊn][wʌz; wəz][leɪd] ,
On the Nation's eastern hill - tops , where its corner - stone was laid ,
在 这 国家的 东 爬坡道 - 最高额 , 在哪里 它是 角落 - 石头 曾是 铺设 ,

在国家东部的山顶上，也就是奠基石安放的地方，

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [preɪd] ,
On the mountains of New England , where our fathers toiled and prayed ,
在 这 山脉 的 新的 英格兰 , 在哪里 我们的 父亲们 辛勤劳作 和 祈祷 ,

在新英格兰的群山之中，我们的父辈曾在那里辛勤劳作、虔诚祈祷，

[mɪd][oʊld] [kiː] - ['stoʊnz] ['rʌgɪd] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnɚz][hænd][ə'weɪt] ,
Mid old Key - stone's rugged riches , which the miner's hand await ,
中 老的 钥匙 - 石头的 崎岖 财富 , 哪个 这 矿工的 手 等待 ,

在古老的基斯通矿区蕴藏的丰富矿藏中，等待着矿工的双手去开采。

[mɪd][ðə; ði]['nevər] - ['siːsɪŋ] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['empaɪər] [steɪt] ,
Mid the never - ceasing commerce of the busy Empire State ,
中 这 绝不 - 停止 商业 的 这 忙碌的 帝国 状态 ,

在繁忙的纽约州永不停歇的商业活动中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntriːz] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːn] [iːtʃ] [breɪv] , [dɪ'voʊtɪd] [hed] ,

With	the	country's	love	and	honor	on	each	brave	,	devoted	head	,
和	这	该国的	爱	和	荣誉	在	每个	勇敢的	,	奉献	头	,

每一位勇敢忠诚的头颅都承载着国家的爱与荣耀。

[ɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['hɪroʊz] — [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Is	a	band	of	noble	heroes	—	is	our	Army	of	the	Dead	.
是	一个	乐队	的	高贵	英雄	—	是	我们的	军队	的	这	死的	.

他们是一群高尚的英雄——他们是我们的亡灵大军。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] - [en'sɜːkəld] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['wʊlvəriːn] ,

On	the	lake	-	encircled	homestead	of	the	thriving	Wolverine	,
在	这	湖	-	包围	家园	的	这	熙	金刚狼	,

在繁荣的狼獾家族被湖泊环绕的家园里，

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['westərn] ['prɛəriz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] ,

On	the	beauteous	Western	prairies	,	with	their	carpeting	of	green	,
在	这	美丽的	西	草原	,	和	他们的	地毯	的	绿色的	,

在美丽的西部大草原上，绿草如茵，

[baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [praɪd][ænd; ənd][boʊst] ,

By	the	sweeping	Mississippi	,	long	our	country's	pride	and	boast	,
经过	这	扫荡	密西西比州	,	长的	我们的	该国的	自豪	和	夸	,

在浩瀚的密西西比河畔，这条河长期以来都是我们国家的骄傲和自豪之地。

[ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [pə'sɪfɪk][koʊst] ,

On	the	rugged	Rocky	Mountains	,	and	the	weird	Pacific	coast	,
在	这	崎岖	洛基	山脉	,	和	这	诡异的	太平洋	海岸	,

在崎岖的落基山脉和奇特的太平洋沿岸，

[ɪn][ðə; ði] ['lɪstləs] , ['sʌni] ['saʊθlænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ɪts][vaɪnz] ,

In	the	listless	,	sunny	Southland	,	with	its	blossoms	and	its	vines	,
在	这	蔫	,	阳光明媚	南地	,	和	它是	花朵	和	它是	藤蔓	,

在阳光明媚、略显慵懒的南方，鲜花盛开，藤蔓缠绕，

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['nɔːrðərn] [hɪl] - [tɑːps] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz] ,

On	the	bracing	Northern	hill	-	tops	,	and	amid	their	murmuring	pines	,
在	这	支撑	北方	爬坡道	-	最高额	,	和	之中	他们的	淙淙	松树	,

在令人精神振奋的北方山顶，在松树沙沙作响的林间，

['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['kʌntri] — ['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [spred] ,

Over	all	our	happy	country	—	over	all	our	Nation	spread	,
超过	全部	我们的	快乐的	国家	—	超过	全部	我们的	国家	传播	,

在我们整个幸福的国家——在我们整个民族的疆域内，

[ɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['hɪroʊz] — [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Is	a	band	of	noble	heroes	—	is	our	Army	of	the	Dead	.
是	一个	乐队	的	高贵	英雄	—	是	我们的	军队	的	这	死的	.

他们是一群高尚的英雄——他们是我们的亡灵大军。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['seɪbər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][glæd] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] ;

Not	with	musket	,	and	with	saber	,	and	with	glad	heart	beating	fast	;
不是	和	滑膛枪	,	和	和	军刀	,	和	和	高兴的	心	殴打	快速地	;

不是用火枪，也不是用佩剑，更不是带着一颗欢快跳动的心；

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd] ['θʌndəd] [tɪl] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɔːr][wʌz; wəz][pæst] ;

Not	with	cannon	that	had	thundered	till	the	bloody	war	was	past	;
不是	和	大炮	那	有	雷鸣	直到	这	血腥	战争	曾是	过去的	;

不是用那响彻血腥战争始终的炮火；

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪm][ʌv; əv] ['vɪktəriz] [noʊt] ;

Not	with	voices	that	are	shouting	with	the	vim	of	victory's	note	;
不是	和	声音	那	是	喊叫	和	这	vim	的	胜利的	笔记	;

不是用胜利者那充满活力的呐喊声；

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['ɑːrmər] ['geili] ['glɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][flægz] [ðæt] ['praʊdli] [floʊt] ;

Not	with	armor	gayly	glistening	,	and	with	flags	that	proudly	float	;
不是	和	盔甲	同性恋地	闪闪发光	,	和	和	旗帜	那	自豪地	漂浮	;

不是身披闪亮盔甲，也不是旗帜飘扬；

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [er] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['vɪgər] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['stedi] , ['soʊldʒər][træmp] ,

Not	with	air	of	martial	vigor	,	nor	with	steady	,	soldier	tramp	,
不是	和	空气	的	武术	活力	,	也不	和	稳定的	,	士兵	流浪汉	,

既没有展现出尚武的气势，也没有迈着稳健的士兵步伐，

[kʌm] [ðeɪ] ['grændli] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][kæmp] .

Come	they	grandly	marching	to	us	—	for	the	boys	are	all	in	camp	.
来	他们	宏伟	行军	到	我们	—	为了	这	男孩们	是	全部	在	营	.

他们浩浩荡荡地向我们走来——因为所有的小伙子们都在营地里。

[wɪð; wɪθ] [fər'getflnəs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθi] [bed] ,

With	forgetfulness	upon	it	—	each	within	his	earthy	bed	,
和	健忘	之上	它	—	每个	之内	他的	泥土	床	,

遗忘笼罩着一切——每个人都躺在自己尘世的床上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] — [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

Waiting	for	his	marching	orders	—	is	our	Army	of	the	Dead	.
等待	为了	他的	行军	订单	—	是	我们的	军队	的	这	死的	.

等待他命令的，是我们的亡灵大军。

[fæst] [ə'sliːp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [loʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [tents] ,

Fast	asleep	the	boys	are	lying	,	in	their	low	and	narrow	tents	,
快速地	睡着了	这	男孩们	是	说谎	,	在	他们的	低的	和	狭窄的	帐篷	,

男孩们躺在低矮狭窄的帐篷里，睡得正香。

[ænd; ənd][noʊ]['bæt(ə)l] - [kraɪ][kæn; kən] [weɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ]['ɔːrdərz][kɔːl][ðem; ðəm] [hens] ;

And	no	battle	-	cry	can	wake	them	,	and	no	orders	call	them	hence	;
和	不	战斗	-	哭	能	唤醒	他们	,	和	不	订单	称呼	他们	因此	;

任何战斗的呐喊都无法唤醒他们，任何命令都无法召集他们离开；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪf] ,

And	the	yearnings	of	the	mother	,	and	the	anguish	of	the	wife	,
和	这	渴望	的	这	母亲	,	和	这	痛苦	的	这	妻子	,

还有母亲的渴望，以及妻子的痛苦，

[kæn; kən][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mædʒɪk] ['prez(ə)ns] [kɔːl][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ;

Can	not	with	their	magic	presence	call	the	soldier	back	to	life	;
能	不是	和	他们的	魔法	在场	称呼	这	士兵	后退	到	生活	;

他们的魔法也无法让士兵复活；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brʌðɚz] ['mænli] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] ['mɔːrnf(ə)l] [praɪd] ,

And	the	brother's	manly	sorrow	,	and	the	father's	mournful	pride	,
和	这	兄弟	男子气概	悲哀	,	和	这	父亲的	悲哀	自豪	,

还有兄弟的男子气概般的悲伤，以及父亲悲痛的骄傲，

[kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪm; ɪm] [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [daɪd] .

Can	not	give	back	to	his	country	him	who	for	his	country	died	.
能	不是	给	后退	到	他的	国家	他	WHO	为了	他的	国家	死亡	.

无法将为国捐躯的人归还给祖国。

[ðeɪ] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl][bled] ,

They	who	for	the	trembling	Nation	in	its	hour	of	trial	bled	,
他们	WHO	为了	这	发抖	国家	在	它是	小时	的	审判	出血	,

他们为在危难之际颤抖的国度流血牺牲，

[laɪ] , [ɪn] [ðiːz] [ɪts] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

Lie	,	in	these	its	years	of	triumph	,	with	our	Army	of	the	Dead	.
说谎	,	在	这些	它是	年	的	胜利	,	和	我们的	军队	的	这	死的	.

在这辉煌的岁月里，与我们的亡灵大军长眠于此。

[wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [dʌn] ,

When	the	years	of	Earth	are	over	,	and	the	cares	of	Earth	are	done	,
什么时候	这	年	的	地球	是	超过	,	和	这	关心	的	地球	是	完毕	,

当地球的岁月终结，当地球上的忧虑都已消散，

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'gʌn] ,

When	the	reign	of	Time	is	ended	,	and	Eternity	begun	,
什么时候	这	在位	的	时间	是	结束	,	和	永恒	开始	,

当时间的统治结束，永恒开始之时，

[wen] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪʃəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weikənd] ['sensɪz] [roʊl] ,

When	the	thunders	of	Omniscience	on	our	wakened	senses	roll	,
什么时候	这	雷声	的	全知	在	我们的	醒来	感官	卷	,

当全知的雷霆震撼我们觉醒的感官时，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gæðərd] [laɪk][ə; eɪ][skroʊl] ;

And	the	sky	above	shall	wither	,	and	be	gathered	like	a	scroll	;
和	这	天空	多于	将	枯萎	,	和	是	聚集	喜欢	一个	滚动	;

天上的天空将枯萎，像书卷一样被卷起；

[wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] ,

When	,	among	the	lofty	mountains	,	and	across	the	mighty	sea	,
什么时候	,	之中	这	高远	山脉	,	和	穿过	这	强大的	海	,

当，在巍峨的高山之间，越过浩瀚的大海，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [sə'lestʃ(ə)l]['bjuːglər][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['revəli] ,

The	sublime	celestial	bugler	shall	ring	out	the	reveille	,
这	升华	天体	司号员	将	戒指	出去	这	起床号	,

天上的号手将吹响起床号，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praʊd] , [vɪk'tɔːriəs] [tred] ,

Then	shall	march	with	brightest	laurels	,	and	with	proud	,	victorious	tread	,
然后	将	行进	和	最亮的	月桂树	,	和	和	自豪的	,	胜利者	踏	,

然后，他们将头戴最耀眼的桂冠，迈着骄傲而胜利的步伐前进。

[tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ʌp][ɪn]['hev(ə)n] , ['aʊər; ɑːr][grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !

To	their	station	up	in	heaven	,	our	Grand	Army	of	the	Dead	!
到	他们的	车站	向上	在	天堂	,	我们的	盛大	军队	的	这	死的	!

致他们在天堂的归宿，我们伟大的亡灵大军！

['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .

APPLE	-	BLOSSOMS	.
苹果	-	花朵	.

苹果花。

[ˌʌndər'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː]

Underneath	an	apple	-	tree
下	一个	苹果	-	树

在一棵苹果树下

[sæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lʌvər] ;

Sat	a	maiden	and	her	lover	;
星期六	一个	少女	和	她	情人	;

一位少女和她的情人坐在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][hiː; hi]

And	the	thoughts	within	her	he
和	这	想法	之内	她	他

她内心的想法

[jəːnd] , [ɪn] ['saɪləns] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

Yearned	,	in	silence	,	to	discover	.
渴望	,	在	沉默	,	到	发现	.

默默地渴望发现。

[raʊnd] [ðem; ðəm] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [braɪt] ,

Round	**them**	**danced**	**the**	**sunbeams**	**bright**	**,**
圆形的	他们	跳舞	这	阳光	明亮的	,

阳光在他们周围跳跃闪耀，明亮动人。

[gri:n] [ðə; ði] [græs] - [lɔ:n] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;

Green	**the**	**grass**	**-**	**lawn**	**stretched**	**before**	**them**	**;**
绿色的	这	草	-	草地	拉伸	前	他们	;

他们面前是一片翠绿的草坪；

[waɪl] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [waɪt]

While	**the**	**apple**	**-**	**blossoms**	**white**
尽管	这	苹果	-	花朵	白色的

当苹果花盛开时

[hʌŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fju:ʒn] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] .

Hung	**in**	**rich**	**profusion**	**o'er**	**them**	**.**
洪	在	富有的	丰富	超过	他们	.

他们身上挂满了丰富的东西。

[nɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hi:; hi] [ri:d]

Naught	**within**	**her**	**eyes**	**he**	**read**
零	之内	她	眼睛	他	读

他从她的眼神中读出了虚无。

[ðæt] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][maɪnd]['ʌntə¸'ʌntu][hɪm; ɪm] ;

That	**would**	**tell**	**her**	**mind**	**unto**	**him**	**;**
那	会	告诉	她	头脑	到	他	;

那样就能让他知道她心里想什么了；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [laɪt] , [hi:; hi]['æftər] [sed] ,

Though	**their**	**light**	**,**	**he**	**after**	**said**	**,**
尽管	他们的	光	,	他	后	说	,

他后来说道，尽管他们的光芒.....

['kwivəd] ['swɪftli] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] ;

Quivered	**swiftly**	**through**	**and**	**through**	**him**	**;**
颤抖	迅速地	通过	和	通过	他	;

一阵阵地快速地从他体内传来；

[tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɜ:rst] [fri:]

Till	**at**	**last**	**his**	**heart**	**burst**	**free**
直到	在	最后的	他的	心	爆裂	自由的

直到最后他的心脏挣脱束缚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [twʌz] ['leɪdn] ,

From	**the**	**prayer**	**with**	**which**	**'**	**twas**	**laden**	**,**
从	这	祷告	和	哪个	-	那是	满载	,

从它所承载的祈祷中，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi]

And	**he**	**said**	**,**	**"**	**When**	**wilt**	**thou**	**be**
和	他	说	,	"	什么时候	枯萎	你	是

他说："你何时才能....."

[maɪn][fɔ:r; fər] [¸evər'mɔ:r] , [fer] ['meɪd(ə)n] ? "

Mine	**for**	**evermore**	**,**	**fair**	**maiden**	**?**	**"**
矿	为了	越来越	,	公平的	少女	?	"

美丽的少女，你愿意永远属于我吗?

" [wen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] [meɪ]

"	**When**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**the**	**breeze**	**of**	**May**
"	什么时候	,	"	说	她	,	"	这	微风	的	可能

"当，"她说，"五月的微风吹拂的时候

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [fleɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʃæl; ʃəl]['kʌvər] ,

With	white	flakes	our	heads	shall	cover	,
和	白色的	薄片	我们的	头部	将	覆盖	,

我们将用白色雪花覆盖头部，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] - [geɪ] —

I	will	be	thy	brideling	gay	—
我	将要	是	你的	-	同性恋	—

我将成为你快乐的新娘——

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] - ['lʌvər] . "

Thou	shall	be	my	husband	-	lover	.	"
你	将	是	我的	丈夫	-	情人	.	"

你将成为我的丈夫兼情人。

" [haʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [boʊd] ,

"	How	,	"	said	he	,	in	sorrow	bowed	,
"	如何	,	"	说	他	,	在	悲哀	鞠躬	,

“怎么会这样，”他悲伤地鞠了一躬，说道。

" [kæn; kən][aɪ][hoʊp] [sʌtʃ] ['hoʊpf(ə)l] ['weðər] ?

"	Can	I	hope	such	hopeful	weather	?
"	能	我	希望	这样的	充满希望	天气	?

我可以期待这样令人欣喜的天气吗?

[briːz] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [klaʊd]

Breeze	of	May	and	Winter's	cloud
微风	的	可能	和	冬天的	云

五月的微风与冬日的云雾

[duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][flai] [tə'geðər] .

Do	not	often	fly	together	.
做	不是	经常	飞	一起	.

不要经常一起飞行。

" ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] ,

"	Quickly	as	the	words	he	said	,
"	迅速地	作为	这	字	他	说	,

“话音刚落，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] ['saɪɪŋ] ,

From	the	west	a	wind	came	sighing	,
从	这	西方	一个	风	来了	叹息	,

西风叹息着吹来，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌn'kʌvərd] [hed]

And	on	each	uncovered	head
和	在	每个	裸露	头

在每个未戴帽子的头上

[sent] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['flaɪɪŋ] ;

Sent	the	apple	-	blossoms	flying	;
发送	这	苹果	-	花朵	飞行	;

吹得苹果花漫天飞舞;

" - [fleɪks] [ʌv; əv] [waɪt] ! -

"	'	Flakes	of	white	!	'
"	-	薄片	的	白色的	!	-

“白色的薄片！”

[ðaʊɹt] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,

thou'rt	mine	,	"	said	he	,
你	矿	,	"	说	他	,

“你是我的，”他说。

" ['su:nər] [ðæn; ðən][ðaɪ] [wɪʃ] [ɔ:r] ['noʊɪŋ] ! "
" **Sooner than thy wish or knowing ! "**
" 俄克拉荷马 比 你的 希望 或者 会心 ! "

"比你想象的还要快！"

" [neɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bri:z] , " [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,
" **Nay , I heard the breeze , " quoth she ,**
" 不 , 我 听到 这 微风 , " 引用 她 ,

"不，我听到了微风，"她说道。

" [wen] [ɪn]['jɑ:ndər] ['fɔ:rɪst] ['bloʊɪŋ] .
" **When in yonder forest blowing .**
" 什么时候 在 远处 森林 吹 .

"当远处的森林里吹着风的时候。"

" ['æplz] ['groʊɪŋ] .
" **APPLES GROWING .**
" 苹果 生长 .

苹果正在生长。

[ˌʌndər'ni:θ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:]
Underneath an apple - tree
下 一个 苹果 - 树

在一棵苹果树下

[sæt] [ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv] ['kʌmli] ['si:mɪŋ] ,
Sat a dame of comely seeming ,
星期六 一个 贵妇人 的 漂亮 似乎 ,

一位相貌姣好的女子坐在那里，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ,
With her work upon her knee ,
和 她 工作 之上 她 膝盖 ,

她膝上放着她的作品，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] ['aɪdli] ['dri:miŋ] .
And her great eyes idly dreaming .
和 她 伟大的 眼睛 闲散地 做梦 .

她那双大眼睛空洞地望着远方。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - ['eikəs] [braɪt] ,
O'er the harvest - acres bright ,
超过 这 收成 - 英亩 明亮的 ,

丰收的田野一片明亮，

[keɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪn][ʌv; əv] ['ri:pɪŋ] ;
Came her husband's din of reaping ;
来 她 丈夫的 din 的 收割 ;

传来她丈夫收割庄稼的喧闹声；

[nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æn; ən]['ɪnfənt] [waɪt]
Near to her , an infant wight
靠近 到 她 , 一个 婴儿 怀特岛

在她附近，有一个婴儿。

[θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] .
Through the tangled grass was creeping .
通过 这 纠缠不清 草 曾是 爬行 .

它从茂密的草丛中悄悄爬过。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
On the branches long and high ,
在 这 分支 长的 和 高的 ,

在又长又高的树枝上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['æplz] ['groʊɪŋ] ,
And **the** **great** **green** **apples** **growing** **,**
和 这 伟大的 绿色的 苹果 生长 ,

还有那些硕大的青苹果，

['restɪd] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] ,
Rested **she** **her** **wandering** **eye** **,**
休息 她 她 漫游 眼睛 ,

她收起了游移的目光，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['noʊɪŋ] .
With **a** **retrospective** **knowing** **.**
和 一个 回顾性 会心 .

事后才明白。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['ʃeltər] [ɪz] ,
" **This** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **the** **shelter** **is** **,**
" 这 , " 她 说 , " 这 庇护所 是 ,

“这里，”她说，“是庇护所。”

[wer] , [wen] [geɪ] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] - ['hedɪd] ,
Where **,** **when** **gay** **and** **raven** **-** **headed** **,**
在哪里 , 什么时候同性恋 和 乌鸦 - 标题 ,

在哪里，当同性恋且头发乌黑时，

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
I **consented** **to** **be** **his** **,**
我 同意 到 是 他的 ,

我同意成为他的，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['wedɪd] .
And **our** **willing** **hearts** **were** **wedded** **.**
和 我们的 愿意的 心 是 已婚 .

我们心意相通，结为夫妻。

" ['læfɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [piːlz] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
" **Laughing** **words** **and** **peals** **of** **mirth** **,**
" 笑 字 和 果皮 的 欢笑 ,

“笑声和欢笑声，

[lɔːŋ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [greɪv] [ɪn'devər] ;
Long **are** **changed** **to** **grave** **endeavor** **;**
长的 是 已更改 到 严重 努力 ;

漫长的旅程变成了艰巨的努力；

['sɔːroʊz] ['waɪndz][hæv; həv] [swept] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Sorrow's **winds** **have** **swept** **to** **earth**
悲伤的 风 有 扫荡 到 地球

悲伤的狂风席卷大地

['meni] [ə; eɪ] ['blɔsəmd] [hoʊp] [fər'evər] .
Many **a** **blossomed** **hope** **forever** **.**
许多 一个 盛开 希望 永远 .

许多美好的愿望将永远绽放。

['θʌndər] - ['hedz] [hæv; həv] ['hɔvəd] [ɔː(r)] —
Thunder **-** **heads** **have** **hovered** **o'er** **—**
雷 - 头部 有 悬停 超过 —

雷霆头盘旋在——

['stɔrmz] [maɪ] [pæθ] [hæv; həv] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ;
Storms **my** **path** **have** **chilled** **and** **shaded** **;**
暴风雨 我的 小路 有 冷藏 和 阴影 ;

暴风雨曾使我的道路变得寒冷阴暗；

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluːm] [maɪ] [geɪ] [juːθ] [bɔːr] ,
Of **the** **bloom** **my** **gay** **youth** **bore** **,**
的 这 盛开 我的 同性恋 青年 钻孔 ,

我那快乐的青春岁月，如花般绽放。

[sʌm; səm][hæz; həz] ['fruːtɪd] — [mɔːr] [hæz; həz]['feɪdɪd] .
Some **has** **fruited** **—** **more** **has** **faded** **.**
一些 有 果实 — 更多的 有 褪色 .

有些已经结果，有些则已经凋零。

" ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə'mɪd][hɜːr; hər] [saɪz] ,
" **Quickly** **,** **and** **amid** **her** **sighs** **,**
" 迅速地 , 和 之中 她 叹息 ,

"很快，在她叹息声中，

[θruː] [ðə; ði] [græs] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['resld] ,
Through **the** **grass** **her** **baby** **wrestled** **,**
通过 这 草 她 婴儿 摔跤 ,

她的孩子在草地上挣扎着，

[smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪts] ['fɑːðɚz] [aɪz] ,
Smiled **on** **her** **its** **father's** **eyes** **,**
微笑 在 她 它是 父亲的 眼睛 ,

它父亲的眼神对她笑了，

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər]['bʊzəm] ['nesəld] .
And **unto** **her** **bosom** **nestled** **.**
和 到 她 怀 依偎 .

依偎在她怀里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] , ['dʒɔɪəs] [gliː] ,
And **with** **sudden** **,** **joyous** **glee** **,**
和 和 突然 , 欢乐 高兴 ,

突然间，他欣喜若狂，

[hæf] [ðə; ði] ['waɪfs] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['mʌðɚz] ,
Half **the** **wife's** **and** **half** **the** **mother's** **,**
一半 这 妻子的 和 一半 这 母亲的 ,

一半是妻子的，一半是母亲的，

" [stɪl] [ðə; ði][best][ɪz][left] , " [sed] [ʃiː; ʃi] :
" **Still** **the** **best** **is** **left** **,** **"** **said** **she** **:**
" 仍然 这 最好的 是 左边 , " 说 她 :

"最好的还在后头，"她说：

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] .
" **I** **have** **learned** **to** **live** **for** **others** **.**
" 我 有 学习 到 居住 为了 其他的 .

我学会了为他人而活。

" [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] .
" **ONE** **AND** **TWO** **.**
" 一 和 二 .

"一和二。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɪf] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][koʊld] ,
If **you** **to** **me** **be** **cold** **,**
如果 你 到 我 是 寒冷的 ,

如果你对我冷淡，

[ɔːr][aɪ][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Or	I	be	false	to	you	,
或者	我	是	错误的	到	你	,

或者我会背叛你，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	world	will	go	on	,	I	think	,
这	世界	将要	去	在	,	我	思考	,

我认为，世界还会继续运转。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

Just	as	it	used	to	do	;
只是	作为	它	用过的	到	做	;

就像以前一样；

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,

The	clouds	will	flirt	with	the	moon	,
这	云	将要	调情	和	这	月亮	,

云朵会和月亮嬉戏，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [siː] ,

The	sun	will	kiss	the	sea	,
这	太阳	将要	吻	这	海	,

太阳将亲吻大海，

[ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [ˈwɪspər] ,

The	wind	to	the	trees	will	whisper	,
这	风	到	这	树木	将要	耳语	,

风会轻声对着树木低语，

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ;

And	laugh	at	you	and	me	;
和	笑	在	你	和	我	;

然后嘲笑你和我；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɑːt] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] ,

But	the	sun	will	not	shine	so	bright	,
但	这	太阳	将要	不是	闪耀	所以	明亮的	,

但太阳不会再那么耀眼了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [waɪt] ,

The	clouds	will	not	seem	so	white	,
这	云	将要	不是	似乎	所以	白色的	,

云朵看起来不再那么白了。

[tuː; tə][wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] [tuː] ;

To	one	,	as	they	will	to	two	;
到	一	,	作为	他们	将要	到	二	;

对一人，就像对两人一样；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][kaɪnd] ,

So	I	think	you	had	better	be	kind	,
所以	我	思考	你	有	更好的	是	种类	,

所以我觉得你最好还是友善一点。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][best][biː; bi] [truː] ,

And	I	had	best	be	true	,
和	我	有	最好的	是	真的	,

我最好还是说真话。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [goʊ][ɑːn] ,

And	let	the	old	love	go	on	,
和	让	这	老的	爱	去	在	,

让旧爱继续下去吧。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː] .

Just	as	it	used	to	do	.
只是	作为	它	用过的	到	做	.

就像以前一样。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][biː; bi] [riːd] ,

If	the	whole	of	a	page	be	read	,
如果	这	所有的	的	一个	页	是	读	,

如果读完整页，

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [θruː] ,

If	a	book	be	finished	through	,
如果	一个	书	是	完成的	通过	,

如果一本书读完了，

[stɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [riːd] [ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Still	the	world	may	read	on	,	I	think	,
仍然	这	世界	可能	读	在	,	我	思考	,

但我想，世人或许还会继续读下去。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

Just	as	it	used	to	do	;
只是	作为	它	用过的	到	做	;

就像以前一样；

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈlʌvəz] [wɪl] [kɑːn]

For	other	lovers	will	con
为了	其他	恋人	将要	康

其他恋人也会如此

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ,

The	pages	that	we	have	passed	,
这	页面	那	我们	有	通过了	,

我们已经翻过的篇章，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ]

And	the	treacherous	gold	of	the	binding
和	这	奸诈	金子	的	这	结合

以及那捆绑的背信弃义的黄金

[wɪl] [ˈglɪtər] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][læst] .

Will	glitter	unto	the	last	.
将要	闪光	到	这	最后的	.

直至最后一刻都将闪耀光芒。

[bʌt; bət][lɪdz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [lʊk] ,

But	lids	have	a	lonely	look	,
但	盖子	有	一个	孤独	看	,

但眼睑看起来有些孤单，

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] —

And	one	may	not	read	the	book	—
和	一	可能	不是	读	这	书	—

而且，有些人可能根本不会读这本书——

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ˈoʊnli][tuː; tə] [tuː] ;

It	opens	only	to	two	;
它	打开	仅有的	到	二	;

它只对两个人开放；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][kaɪnd] ,

So	I	think	you	had	better	be	kind	,
所以	我	思考	你	有	更好的	是	种类	,

所以我觉得你最好还是友善一点。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][best][biː; bi] [truː] ,

And	I	had	best	be	true	,
和	我	有	最好的	是	真的	,

我最好还是说真话。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [goʊ][ɑːn] ,

And	let	the	reading	go	on	,
和	让	这	阅读	去	在	,

让朗读继续进行。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː] .

Just	as	it	used	to	do	.
只是	作为	它	用过的	到	做	.

就像以前一样。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪf] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [seɪld] [tə'geðər]

If	we	who	have	sailed	together
如果	我们	WHO	有	航行	一起

如果我们这些曾一起航行的人

[flɪt] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [vjuː] ,

Flit	out	of	each	other's	view	,
掠过	出去	的	每个	其他的	看法	,

迅速消失在彼此的视线之外，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [seɪl][ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	world	will	sail	on	,	I	think	,
这	世界	将要	帆	在	,	我	思考	,

我认为，世界仍将继续运转。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

Just	as	it	used	to	do	;
只是	作为	它	用过的	到	做	;

就像以前一样；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['rekən] [baɪ][stɑːrz]

And	we	may	reckon	by	stars
和	我们	可能	估计	经过	明星

我们或许可以借助星象来推算。

[ðæt] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [skaɪz] ,

That	flash	from	different	skies	,
那	闪光	从	不同的	天空	,

那道来自不同天空的闪光，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['paiərits]

And	another	of	love's	pirates
和	其他	的	爱的	海盗

还有另一位爱情海盗

[meɪ] ['kæptʃər] [maɪ][lɔːst] [praɪz] ;

May	capture	my	lost	prize	;
可能	捕获	我的	丢失的	奖	;

或许能找回我丢失的奖品；

[bʌt; bət] [ʃɪps] [lɔːŋ] [taɪm] [tə'geðər]
But **ships** **long** **time** **together**
但 船舶 长的 时间 一起

但船只长时间在一起

[kæn; kən] ['betər] [ðə; ði] ['tempɪst] ['weðər]
Can **better** **the** **tempest** **weather**
能 更好的 这 暴风雨 天气

可以改善暴风雨天气

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː] ;
Than **any** **other** **two** **;**
比 任何 其他 二 ;

比其他任何两个都好;

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][kaɪnd] ,
So **I** **think** **you** **had** **better** **be** **kind** **,**
所以 我 思考 你 有 更好的 是 种类 ,

所以我觉得你最好还是友善一点。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][best][biː; bi] [truː] ,
And **I** **had** **best** **be** **true** **,**
和 我 有 最好的 是 真的 ,

我最好还是说真话。

[ðæt] [wiː; wi] [tə'geðər] [meɪ] [seɪl] ,
That **we** **together** **may** **sail** **,**
那 我们 一起 可能 帆 ,

愿我们一同扬帆远航,

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
Just **as** **we** **used** **to** **do** **.**
只是 作为 我们 用过的 到 做 .

就像我们以前做的那样。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊər] .
THE **FADING** **FLOWER** **.**
这 褪色 花 .

凋零的花朵。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][er] —
There **is** **a** **chillness** **in** **the** **air** **—**
那里 是 一个 寒冷 在 这 空气 —

空气中弥漫着一丝寒意——

[ə; eɪ]['koʊldnəs][ɪn][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][deɪ] ;
A **coldness** **in** **the** **smile** **of** **day** **;**
一个 寒冷 在 这 微笑 的 天 ;

白日里的笑容中透着一丝寒意;

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] ['krɪmz(ə)n] [gler]
And **e'en** **the** **sunbeam's** **crimson** **glare**
和 e'en 这 阳光的 赤红 强光

甚至连阳光的绯红光芒

[siːmz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] .
Seems **shaded** **with** **a** **tinge** **of** **gray** **.**
似乎 阴影 和 一个 色调 的 灰色的 .

似乎带有一丝灰色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

农场民谣(Farm Ballads)
第4/4页

['wɪri] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Weary **of** **journeys** **to** **and** **fro** **,**
厌倦 的 旅程 到 和 弗 ,

厌倦了来回奔波，

[ðə; ði][sʌn] [loʊ] [kriːps] [ə'daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ;
The **sun** **low** **creeps** **adown** **the** **sky** **;**
这 太阳 低的 令人毛骨悚然 向下 这 天空 ;

太阳低垂着，缓缓落下天空;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,
And **on** **the** **shivering** **earth** **below** **,**
和 在 这 瑟瑟发抖 地球 以下 ,

而在这下方颤抖的大地上，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] ['ʃæˌdoʊz] ['grɪmli] [laɪ] .
The **long** **,** **cold** **shadows** **grimly** **lie** **.**
这 长的 , 寒冷的 阴影 阴沉地 说谎 .

长长的、冰冷的阴影阴森森地躺着。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [fɔːl][ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] ,
But **there** **will** **fall** **a** **deeper** **shade** **,**
但 那里 将要 落下 一个 更深 阴影 ,

但还会落下更深的阴影，

[mɔːr] ['tʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔtəmz] [breθ] :
More **chilling** **than** **the** **Autumn's** **breath** **:**
更多的 令人不寒而栗 比 这 秋天的 气息 :

比秋天的气息更令人不寒而栗:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [jet] [mʌst; məst] [feɪd] ,
There **is** **a** **flower** **that** **yet** **must** **fade** **,**
那里 是 一个 花 那 然而 必须 褪色 ,

有一朵花终究会凋谢，

[ænd; ənd] [jiːld] [ɪts] ['swiːtnəs] [ʌp][tuː; tə] [deθ] .
And **yield** **its** **sweetness** **up** **to** **death** **.**
和 屈服 它是 甜味 向上 到 死亡 .

直至死亡，都倾注着它的甜蜜。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,
She **sits** **upon** **the** **window** **-** **seat** **,**
她 坐着 之上 这 窗户 - 座位 ,

她坐在窗边的座位上，

['mjuːzɪŋ][ɪn]['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns][ðer; ðər] ,
Musing **in** **mournful** **silence** **there** **,**
沉思 在 悲哀 沉默 那里 ,

在那里，他陷入了悲伤的沉默中沉思。

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [miːt] ,
While **on** **her** **brow** **the** **sunbeams** **meet** **,**
尽管 在 她 眉头 这 阳光 见面 ,

阳光在她额头上交汇，

[ænd; ənd] ['dæli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .

And	dally	with	her	golden	hair	.
和	玩弄	和	她	金的	头发	.

她摆弄着自己的金色秀发。

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪt]

She	gazes	on	the	sea	of	light
她	凝视	在	这	海	的	光

她凝视着光之海洋。

[ðæt] [ˌəuvə'fləuz] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] ,

That	overflows	the	western	skies	,
那	溢出	这	西	天空	,

那光芒洒满西方的天空，

[tɪl] [hɜːr; hər] [greɪt] [soʊl] [siːmz] [pluːmd] [fɔːr; fər] [flaɪt]

Till	her	great	soul	seems	plumed	for	flight
直到	她	伟大的	灵魂	似乎	羽毛	为了	航班

直到她伟大的灵魂仿佛披上了羽翼，准备飞翔。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

From	out	the	window	of	her	eyes	.
从	出去	这	窗户	的	她	眼睛	.

从她眼前的窗户望出去。

[hoʊps] [ˌʌnfʊl'fɪld] [hæv; həv] [vekst] [hɜːr; hər] [brest] ,

Hopes	unfulfilled	have	vexed	her	breast	,
希望	未实现的	有	烦恼	她	胸部	,

未实现的希望令她心烦意乱。

[sæd] [smaɪlz] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [saɪ] ;

Sad	smiles	have	checked	the	rising	sigh	;
伤心	微笑	有	已检查	这	上升	叹	;

悲伤的微笑抑制了即将升起的叹息；

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['wɪri] [hɑːrt] [kən'fest] ,

Until	her	weary	heart	confessed	,
直到	她	厌倦	心	坦白	,

直到她疲惫的心终于坦白，

[rɪ'lʌktəntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .

Reluctantly	,	that	she	must	die	.
勉强	,	那	她	必须	死	.

她万般不舍地接受了自己必须死去的事实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪz] —

And	she	has	thought	of	all	the	ties	—
和	她	有	想法	的	全部	这	领带	—

她已经考虑到了所有可能的联系——

[ðə; ði]['goʊldən][taɪz] — [ðæt][baɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] ;

The	golden	ties	—	that	bind	her	here	;
这	金的	领带	—	那	绑定	她	这里	;

将她束缚于此的金色纽带；

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][praɪz] ,

Of	all	that	she	has	learned	to	prize	,
的	全部	那	她	有	学习	到	奖	,

在她学会珍惜的一切中，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [dɪr] ;

Of	all	that	she	has	counted	dear	;
的	全部	那	她	有	计数	亲爱的	;

在她所有珍视的一切中；

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['bɑ:di] , [hɑ:rt] , [ænd; ənd][maɪnd] ,

The	joys	of	body	,	heart	,	and	mind	,
这	喜悦	的	身体	,	心	,	和	头脑	,

身体、心灵和精神的愉悦

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [soʊ] [wel] ;

The	pleasures	that	she	loves	so	well	;
这	快乐	那	她	爱	所以	出色地	;

她如此钟爱的那些快乐;

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [wɔ:rm][ænd; ənd][kaɪnd] ,

The	grasp	of	friendship	,	warm	and	kind	,
这	抓牢	的	友谊	,	温暖的	和	种类	,

友谊的温暖与美好

[ænd; ənd] ['lʌvz] [dɪ'lɪʃəs] , ['hæloʊd] [spel] .

And	love's	delicious	,	hallowed	spell	.
和	爱的	可口的	,	神圣的	拼写	.

还有爱情那甜蜜而神圣的魔力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wept] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][laɪ]

And	she	has	wept	,	that	she	must	lie
和	她	有	哭泣	,	那	她	必须	说谎

她哭了，因为她必须躺下

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] - [riθs] , ['drɪftɪd] [di:p] ,

Beneath	the	snow	-	wreaths	,	drifted	deep	,
下面	这	雪	-	花圈	,	漂移	深的	,

在厚厚的积雪花环下，

[wɪð; wɪθ][noʊ][fɑ:nd] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [naɪ] ,

With	no	fond	mother	standing	nigh	,
和	不	喜爱	母亲	常设	夜	,

没有慈爱的母亲在身边，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['saɪlənt] [sli:p] .

To	watch	her	in	her	silent	sleep	.
到	手表	她	在	她	沉默的	睡觉	.

静静地看着她睡着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [preɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

And	she	has	prayed	,	if	it	might	be
和	她	有	祈祷	,	如果	它	可能	是

她祈祷过，如果可能的话

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] [skɪl] ,

Within	the	reach	of	human	skill	,
之内	这	抵达	的	人类	技能	,

在人类技能所能及的范围内，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

And	not	averse	to	Heaven	,	that	she
和	不是	反	到	天堂	,	那	她

她并不厌恶天堂。

[maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] [stɪl] .

Might	live	a	little	longer	still	.
可能	居住	一个	小的	更长	仍然	.

或许还能再活一段时间。

[bʌt; bət] ['ɜ:rθli] [hoʊp][ɪz] [gɔ:n] ; [ænd; ənd] [naʊ]

But	earthly	hope	is	gone	;	and	now
但	尘世的	希望	是	已消失	;	和	现在

但尘世的希望已经破灭；现在

[kʌmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [braitə] [biːm] ,
Comes in its place a brighter beam ,
来 在 它是 地方 一个 更亮 光束 ,

取而代之的是一道更明亮的光束，

['liːvɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['snoʊi] [braʊ]
Leaving upon her snowy brow
离开 之上 她 下雪的 眉头

离开她雪白的额头

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [driːm] :
The impress of a heavenly dream :
这 令人印象深刻 的 一个 天上 梦 :

宛如天堂之梦的印记：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hɜːr; hər] [freɪl] ['bɑːdi] [jiːldz] ,
That she , when her frail body yields ,
那 她 , 什么时候 她 脆弱 身体 产量 ,

当她虚弱的身体垮掉时，

[ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,
And fades away to mortal eyes ,
和 淡出 离开 到 凡人 眼睛 ,

在凡人的眼中逐渐消失。

[ʃæl; ʃəl][bɜːrst] [θruː] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fiːldz] ,
Shall burst through Heaven's eternal fields ,
将 爆裂 通过 天 永恒 字段 ,

将冲破天堂永恒的疆域，

[ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] — [ɪn]['pærədaɪs] .
And bloom again — in Paradise .
和 盛开 再次 — 在 天堂 .

在天堂里再次绽放。

['ɔːtəm] [deɪz] .
AUTUMN DAYS .
秋天 天 .

秋日时光。

['jeloʊ] , ['meloʊ] , ['raɪpənd] [deɪz] ,
Yellow , mellow , ripened days ,
黄色的 , 醇厚 , 成熟的 天 ,

黄色的、柔和的、成熟的日子，

['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['koʊtɪŋ] ;
Sheltered in a golden coating ;
避难所 在 一个 金的 涂层 ;

披上金色外衣；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['driːmi] , ['lɪstləs] [heɪz] ,
O'er the dreamy , listless haze ,
超过 这 梦幻般的 , 蔫 阴霾 ,

在梦幻般、慵懒的薄雾中，

[waɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['klaʊdlɪt] ['floʊtɪŋ] ;
White and dainty cloudlets floating ;
白色的 和 纤巧 云朵 漂浮的 ;

洁白轻盈的云朵漂浮着；

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [triːz] ,
Winking at the blushing trees ,
眨眼 在 这 脸红 树木 ,

对着泛红的树木眨眨眼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər] , ['fɜːroʊd] ['fæloʊ] ;
And the sombre , furrowed fallow ;
和 这 阴沉 , 沟壑 休耕 ;

还有那片阴沉的、沟壑纵横的休耕地;

['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['eri] [iːz]
Smiling at the airy ease
微笑 在 这 轻盈的 舒适

笑容洋溢着轻松自在

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθwərd] - ['flaɪɪŋ] ['swɑːloʊ] .
Of the southward - flying swallow .
的 这 向南 - 飞行 吞 .

南飞的燕子。

[swiːt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ɑːr; ər][ðaɪ] [weɪz] ,
Sweet and smiling are thy ways ,
甜的 和 微笑 是 你的 方式 ,

你总是面带微笑，甜美可人。

['bjuːtiəs] , ['goʊldən] , ['ɔːtəm] [deɪz] !
Beauteous , golden , Autumn days !
美丽的 , 金的 , 秋天 天 !

美丽灿烂的秋日!

['ʃivəriŋ] , ['kwɪvərɪŋ] , ['tɪrfl] [deɪz] ,
Shivering , quivering , tearful days ,
瑟瑟发抖 , 颤抖 , 内牛满面 天 ,

颤抖、战栗、泪流满面的日子,

['fretfəli] [ænd; ənd] ['sædli] ['wiːpɪŋ] ;
Fretfully and sadly weeping ;
忧心忡忡地 和 令人遗憾的是 哭泣 ;

焦躁不安，悲伤地哭泣;

['dredɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [geɪz] ,
Dreading still , with anxious gaze ,
恐惧 仍然 , 和 焦虑的 目光 ,

恐惧依旧，眼神焦虑不安。

['aɪsi] ['fetərz] [raʊnd] [ðiː] ['kriːpɪŋ] ;
Icy fetters round thee creeping ;
冰 镣铐 圆形的 你 爬行 ;

冰冷的枷锁悄然缠绕着你;

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪrləs] , ['wɪðərd] [pleɪn] ,
O'er the cheerless , withered plain ,
超过 这 冷冷清清 , 干枯 清楚的 ,

越过那片凄凉枯萎的平原,

['woʊfəli] [ænd; ənd] ['hɔːrsli] ['kɔːlɪŋ] ;
Woefully and hoarsely calling ;
可悲地 和 沙哑地 呼叫 ;

凄厉而沙哑的呼喊;

['peltɪŋ] [heɪl][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪn]
Pelting hail and drenching rain
投掷 冰雹 和 浸透 雨

冰雹和倾盆大雨。

[ɑːn][ðaɪ] ['skænti] ['vɛstmɛnts] ['fɔːlɪŋ] .
On thy scanty vestments falling .
在 你的 稀少 圣职 坠落 .

你那单薄的衣袍滑落下来。

[sæd][ænd; ənd]['mɔ:rnf(ə)l][ɑ:r; ər][ðaɪ][weɪz] ,
Sad and mournful are thy ways ,
伤心 和 悲哀 是 你的 方式 ,

你的道路悲伤哀愁，

['griːvɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['ɔːtəm] [deɪz] !
Grieving , wailing , Autumn days !
悲伤 , 哀嚎 , 秋天 天 !

悲伤，哀嚎，秋日！

[deθ] - [duːmd] .
DEATH - DOOMED .
死亡 - 注定失败 .

注定灭亡。

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , ['mʌðər] — [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] [haɪ] ;
They're taking me to the gallows , mother — they mean to hang me high ;
它们是 采取 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 他们 意思是 到 悬挂 我 高的 ;

母亲，他们要把我带到绞刑架上——他们要把我吊死在高处；

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæðər] [raʊnd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][daɪ] ;
They're going to gather round me there , and watch me till I die ;
它们是 去 到 收集 圆形的 我 那里 , 和 手表 我 直到 我 死 ;

他们会聚集在我身边，看着我直到我死去；

[ɔːl] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ][hæz; həz] ['vænɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [iːtʃ] ['mɔːrt(ə)l][hoʊp] , —
All earthly joy has vanished now , and gone each mortal hope , —
全部 尘世的 喜悦 有 消失了 现在 , 和 已消失 每个 凡人 希望 , —

尘世间所有的快乐都已消失殆尽，凡人所有的希望也都破灭了。

[ðeɪl] [drɔː] [ə; eɪ][kæp] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ə; eɪ][roʊp] ;
They'll draw a cap across my eyes , and round my neck a rope ;
他们会 画 一个 帽 穿过 我的 眼睛 , 和 圆形的 我的 脖子 一个 绳索 ;

他们会蒙住我的眼睛，用绳子勒住我的脖子；

[ðə; ði]['kreɪzi][mɑːb] [wɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [groʊn] — [ðə; ði] [priːst] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] [prer] ,
The crazy mob will shout and groan — the priest will read a prayer ,
这 疯狂的 暴民 将要 喊 和 呻吟 — 这 牧师 将要 读 一个 祷告 ,

疯狂的暴民会大喊大叫——牧师会诵读祷文，

[ðə; ði][drɑːp] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [er] .
The drop will fall beneath my feet and leave me in the air .
这 降低 将要 落下 下面 我的 脚 和 离开 我 在 这 空气 .

水滴会落到我脚下，把我留在空中。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['məːdəd] ['ælən] ['beɪn] ; [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz] [sed] ,
They think I murdered Allen Bayne ; for so the Judge has said ,
他们 思考 我 被谋杀 艾伦 贝恩 ; 为了 所以 这 法官 有 说 ,

他们认为我谋杀了艾伦·贝恩；因为法官是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , ['mʌðər] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ded] !
And they'll hang me to the gallows , mother — hang me till I'm dead !
和 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !

他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死！

[ðə; ði] [græs] [ðæt] [grəuz] [ɪn]['jɑːndər] ['medoʊ] , [ðə; ði] [læmz] [ðæt] [skɪp][ænd; ənd] [pleɪ] ,
The grass that grows in yonder meadow , the lambs that skip and play ,
这 草 那 生长 在 远处 草地 , 这 羔羊 那 跳过 和 玩 ,

那边草地上长着青草，小羊羔们蹦蹦跳跳地玩耍着，

[ðə; ði] ['pebld] [brʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðæt] [lɑːfs] [ə'pɑːn][ɪts] [wei] ,
The pebbled brook behind the orchard , that laughs upon its way ,
这 鹅卵石 溪 在后面 这 果园 , 那 笑声 之上 它是 方式 ,

果园后那条布满鹅卵石的小溪，一路欢笑着流淌。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdn] , [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ]

The	flowers	that	bloom	in	the	dear	old	garden	,	the	birds	that	sing
这	花朵	那	盛开	在	这	亲爱的	老的	花园	,	这	鸟类	那	唱歌

亲爱的老花园里盛开的花朵，歌唱的鸟儿

[ænd; ənd][flai] ,

and	fly	,
和	飞	,

飞翔，

[ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] , [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

Are	clear	and	pure	of	human	blood	,	and	,	mother	,	so	am	I	!
是	清除	和	纯的	的	人类	血	,	和	,	母亲	,	所以	是	我	!

都是纯洁无瑕的人类血统，母亲，我也是!

[baɪ] ['fɑːðɚz] [greɪv] [ɑːn]['jɑːndər] [hɪl] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] —

By	father's	grave	on	yonder	hill	—	his	name	without	a	stain	—
经过	父亲的	严重	在	远处	爬坡道	—	他的	姓名	没有	一个	弄脏	—

在父亲位于那边山丘上的坟墓旁——他的名字毫无污点——

[aɪ] [nɛə] [hæd; həd] ['mælɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːr] ['məːdəd] ['ælən] ['beɪn] !

I	ne'er	had	malice	in	my	heart	,	or	murdered	Allen	Bayne	!
我	从未	有	恶意	在	我的	心	,	或者	被谋杀	艾伦	贝恩	!

我心中从未有过恶意，也从未谋杀过艾伦·贝恩!

[bʌt; bət] [twelv] [gʊd] [men][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz] [sed] ,

But	twelve	good	men	have	found	me	guilty	,	for	so	the	Judge	has	said	,
但	十二	好的	男人	有	成立	我	有罪的	,	为了	所以	这	法官	有	说	,

但是，十二位公正的法官判我有罪，因为法官是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , ['mʌðər] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ded] !

And	they'll	hang	me	to	the	gallows	,	mother	—	hang	me	till	I'm	dead	!
和	他们会	悬挂	我	到	这	绞刑架	,	母亲	—	悬挂	我	直到	我是	死的	!

他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死!

[ðə; ði] [er] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , ['mʌðər] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ;

The	air	is	fresh	and	bracing	,	mother	;	the	sun	shines	bright	and	high	;
这	空气	是	新鲜的	和	支撑	,	母亲	;	这	太阳	闪耀	明亮的	和	高的	;

母亲，空气清新，令人精神振奋；阳光灿烂，高悬空中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn][tuː; tə][daɪ] !

It	is	a	pleasant	day	to	live	—	a	gloomy	one	to	die	!
它	是	一个	令人愉快的	天	到	居住	—	一个	阴沉	一	到	死	!

活着是美好的一天，死去却是悲惨的一天!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [deɪ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][græsp] —

It	is	a	bright	and	glorious	day	the	joys	of	earth	to	grasp	—
它	是	一个	明亮的	和	辉煌	天	这	喜悦	的	地球	到	抓牢	—

这是一个阳光灿烂、无比美好的日子，尽情享受人间的快乐吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['retʃɪd] [wʌn][tuː; tə] ['stræŋgl] , [tʃoʊk] , [ænd; ənd][gæsp] !

It	is	a	sad	and	wretched	one	to	strangle	,	choke	,	and	gasp	!
它	是	一个	伤心	和	可怜	一	到	扼杀	,	呛	,	和	喘气	!

窒息、窒息、喘息，这真是令人悲哀和痛苦!

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][dæmp][maɪ]['lɔːfti]['spɪrɪt] , [ɔːr] [kaʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] !

But	let	them	damp	my	lofty	spirit	,	or	cow	me	if	they	can	!
但	让	他们	潮湿	我的	高远	精神	,	或者	奶牛	我	如果	他们	能	!

但让他们打击我的高昂斗志，或者吓唬我，尽管放马过来吧!

[ðeɪ] [send][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [roʊg] [tuː; tə] [deθ] — [aɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] ;

They	send	me	like	a	rogue	to	death	—	I'll	meet	it	like	a	man	;
他们	发送	我	喜欢	一个	流氓	到	死亡	—	患病的	见面	它	喜欢	一个	男人	;

他们把我像流氓一样送上死路——我会像个男人一样迎接它；

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] ['məːdəd] ['ælən] ['beɪn] !
For **I** **never** **murdered** **Allen** **Bayne** **!**
为了 我 绝不 被谋杀 艾伦 贝恩 !

因为我从未谋杀过艾伦·贝恩!

[bʌt; bət][soʊ][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz][sed] ,
but **so** **the** **Judge** **has** **said** **,**
但 所以 这 法官 有 说 ,

但法官是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['gæloʊz] , ['mʌðər] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ded] !
And **they'll** **hang** **me** **to** **the** **gallows** **,** **mother** **—** **hang** **me** **till** **I'm** **dead** **!**
和 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !

他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死!

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] - [bel] [wɪl] [wiːp] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][laɪ] ;
Poor **little** **sister** **'** **Bell** **will** **weep** **,** **and** **kiss** **me** **as** **I** **lie** **;**
贫穷的 小的 姐姐 - 钟 将要 哭泣 , 和 吻 我 作为 我 说谎 ;

可怜的小妹妹贝尔会哭泣，并在我躺下时亲吻我;

[bʌt; bət] [kɪs] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ;
But **kiss** **her** **twice** **and** **thrice** **for** **me** **,** **and** **tell** **her** **not** **to** **cry** **;**
但 吻 她 两次 和 三次 为了 我 , 和 告诉 她 不是 到 哭 ;

但请替我亲吻她两三次，并告诉她不要哭;

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [braɪt] , [geɪ] ['gɑːrlənd] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ˌem 'iː][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
Tell **her** **to** **weave** **a** **bright** **,** **gay** **garland** **,** **and** **crown** **me** **as** **of** **yore** **,**
告诉 她 到 编织 一个 明亮的 , 同性恋 花环 , 和 王冠 我 作为 的 昔时 ,

告诉她编织一条鲜艳明亮的花环，像往昔那样为我加冕。

[ðen] [plænt][ə; eɪ]['lɪli][ə'pɑːn][maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .
Then **plant** **a** **lily** **upon** **my** **grave** **,** **and** **think** **of** **me** **no** **more** **.**
然后 植物 一个 百合 之上 我的 严重 , 和 思考 的 我 不 更多的 .

然后在我的坟墓上种一朵百合花，从此不要再想起我。

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['meɪd(ə)n] [huːz] [lʌv] [aɪ] [sɔːt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] [jet] ;
And **tell** **that** **maiden** **whose** **love** **I** **sought** **,** **that** **I** **was** **faithful** **yet** **;**
和 告诉 那 少女 谁 爱 我 寻求 , 那 我 曾是 忠实 然而 ;

并告诉那位我曾追求的少女，我始终忠贞不渝;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fɛlənz] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][best] [fər'get] .
But **I** **must** **lie** **in** **a** **felon's** **grave** **,** **and** **she** **had** **best** **forget** **.**
但 我 必须 说谎 在 一个 重罪犯 严重 , 和 她 有 最好的 忘记 .

但我必须躺在罪犯的坟墓里，她最好忘记这一切。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [steɪnd] [fər'evər] ; [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz][sed] ,
My **memory** **is** **stained** **forever** **;** **for** **so** **the** **Judge** **has** **said** **,**
我的 记忆 是 染色 永远 ; 为了 所以 这 法官 有 说 ,

我的记忆永远蒙上了污点；因为法官曾这样说过:

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['gæloʊz] , ['mʌðər] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ded] !
And **they'll** **hang** **me** **to** **the** **gallows** **,** **mother** **—** **hang** **me** **till** **I'm** **dead** **!**
和 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !

他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死!

[leɪ] [ˌem 'iː][nɑːt] [daʊn] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd] ; [fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ][maɪnd] , [hiː; hi] [sed]
Lay **me** **not** **down** **by** **my** **father's** **side** **;** **for** **once** **,** **I** **mind** **,** **he** **said**
莱 我 不是 向下 经过 我的 父亲的 边 ; 为了 一次 , 我 头脑 , 他 说

"别让我躺在父亲身边；这一次，我听话，"他说。

[noʊ][tʃaɪld] [ðæt] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l][bed] .
No **child** **that** **stained** **his** **spotless** **name** **should** **share** **his** **mortal** **bed** **.**
不 孩子 那 染色 他的 一尘不染 姓名 应该 分享 他的 凡人 床 .

任何玷污他纯洁名声的孩子，都不应该与他同床共枕。

[oʊld] [frendz] [wʊd] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [tu:; tə][maɪ] [dis'anə:d] [wʌn] ,
Old **friends** **would** **look** **beyond** **his** **grave** **,** **to** **my** **dishonored** **one** **,**
老的 朋友们 会 看 超过 他的 严重 , 到 我的 蒙羞 一 ,

老朋友们会透过他的坟墓，看到我那蒙羞的亲人。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rekriənt] [sʌn] .
And **hide** **the** **virtues** **of** **the** **sire** **behind** **the** **recreant** **son** **.**
和 隐藏 这 美德 的 这 父系 在后面 这 叛徒 儿子 .

并将父亲的美德隐藏在叛逆的儿子背后。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['fænsi] , [ɪf] [ðer; ðər][maɪ] [kɔ:rs] [ɪts] ['fetəd] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ,
And **I** **can** **fancy** **,** **if** **there** **my** **corse** **its** **fettered** **limbs** **should** **lay** **,**
和 我 能 想要 , 如果 那里 我的 课程 它是 束缚 四肢 应该 躺 ,

我可以想象，如果我的尸体和它被束缚的四肢躺在那里，

[hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [skʌl] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [boʊnz] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ə'weɪ] ;
His **frowning** **skull** **and** **crumbling** **bones** **would** **shrink** **from** **me** **away** **;**
他的 皱眉 颅骨 和 摇摇欲坠 骨头 会 收缩 从 我 离开 ;

他那紧皱的头骨和残破的骨骼会躲开我；

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tu:; tə][gɑ:d][aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd]['nevər] [blʌd] [hæv; həv] [ʃed] !
But **I** **swear** **to** **God** **I'm** **innocent** **,** **and** **never** **blood** **have** **shed** **!**
但 我 发誓 到 上帝 我是 清白的 , 和 绝不 血 有 棚 !

但我向上帝发誓我是无辜的，我从未流过血！

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , ['mʌðər] — [hæŋ] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪm] [ded] !
And **they'll** **hang** **me** **to** **the** **gallows** **,** **mother** **—** **hang** **me** **till** **I'm** **dead** **!**
和 他们会 悬挂 我 到 这 绞刑架 , 母亲 — 悬挂 我 直到 我是 死的 !

他们会把我吊死在绞刑架上，母亲——把我吊死！

[leɪ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['kɔ:fɪn] , ['mʌðər] , [æz; əz] [ju:v] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [ˌem 'i:][rest] :
Lay **me** **in** **my** **coffin** **,** **mother** **,** **as** **you've** **sometimes** **seen** **me** **rest** **:**
莱 我 在 我的 棺材 , 母亲 , 作为 你已经 有时 已见 我 休息 :

母亲，请把我放进棺材里，就像您有时看到我安息那样：

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [hed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][maɪ] [brest] .
One **of** **my** **arms** **beneath** **my** **head** **,** **the** **other** **on** **my** **breast** **.**
一 的 我的 武器 下面 我的 头 , 这 其他 在 我的 胸部 .

一只胳膊枕在脑后，另一只胳膊放在胸前。

[pleɪs] [maɪ]['baɪb(ə)l][ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] — [neɪ] , ['mʌðər] , [du:][nɑ:t] [wi:p] —
Place **my** **Bible** **upon** **my** **heart** **—** **nay** **,** **mother** **,** **do** **not** **weep** **—**
地方 我的 圣经 之上 我的 心 — 不 , 母亲 , 做 不是 哭泣 —

请把我的圣经放在我的心上——不，母亲，请不要哭泣——

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'i:][æz; əz][ɪn] ['hæpi:ɚ] [deɪz] [ju:; jʊ] [kɪst] [ˌem 'i:] [wen] [ə'sli:p] .
And **kiss** **me** **as** **in** **happier** **days** **you** **kissed** **me** **when** **asleep** **.**
和 吻 我 作为 在 更快乐 天 你 亲吻 我 什么时候 睡着了 .

像以前快乐的日子里那样，趁我睡着时吻我。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] — [fɔ:r; fər][fɔ:rm][ɔ:r][raɪt] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][du:][aɪ] [rek] ;
And **for** **the** **rest** **—** **for** **form** **or** **rite** **—** **but** **little** **do** **I** **reck** **;**
和 为了 这 休息 — 为了 形式 或者 仪式 — 但 小的 做 我 雷克 ;

至于其他方面——形式或仪式——我不太在意；

[bʌt; bət]['kʌvər] [ʌp] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [steɪn] — [ðə; ði] [blæk] [mɑ:rk][ɑ:n][maɪ] [nek] !
But **cover** **up** **that** **cursed** **stain** **—** **the** **black** **mark** **on** **my** **neck** **!**
但 覆盖 向上 那 被诅咒的 弄脏 — 这 黑色的 标记 在 我的 脖子 !

但一定要遮盖住那该死的污渍——我脖子上的那块黑印！

[ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:rsi][ɑ:n][maɪ][dɪ'voʊtɪd] [hed] ;
And **pray** **to** **God** **for** **his** **great** **mercy** **on** **my** **devoted** **head** **;**
和 祈祷 到 上帝 为了 他的 伟大的 怜悯 在 我的 奉献 头 ;

并祈求上帝怜悯我这虔诚的灵魂；

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [hæŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] , [ˈmʌðər] — [hæŋ] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪm] [ded] !

For	they'll	hang	me	to	the	gallows	,	mother	—	hang	me	till	I'm	dead	!
为了	他们会	悬挂	我	到	这	绞刑架	,	母亲	—	悬挂	我	直到	我是	死的	!

母亲，他们会把我吊死在绞刑架上——把我吊死!

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmɜːrmər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒɔsliŋ] [kraʊd] !

I	hear	a	mighty	murmur	among	the	jostling	crowd	!
我	听到	一个	强大的	低语	之中	这	推搡	人群	!

我听到熙熙攘攘的人群中传来一阵低沉的窃窃私语!

[ə; eɪ][kraɪ] ! — [ə; eɪ] [ʃaʊt] ! — [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ! — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈekoʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] !

A	cry	!	—	a	shout	!	—	a	roar	of	voices	!	—	it	echoes	long	and	loud	!
一个	哭	!	—	一个	喊	!	—	一个	吼	的	声音	!	—	它	回声	长的	和	大声	!

一声呼喊！——一声呐喊！——一阵雷鸣般的呼喊！——回荡不绝，响亮无比!

[ðer; ðər] [ˈdæʃɪz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊmɪŋ] [stiːd] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] - [ˈgæðərd] [reɪn] !

There	dashes	a	horseman	with	foaming	steed	and	tightly	-	gathered	rein	!
那里	破折号	一个	骑手	和	起泡	骏马	和	紧紧	-	聚集	缰绳	!

只见一个骑手策马疾驰而来，他骑着骏马，缰绳紧紧勒住，马蹄扬起，奔腾不息!

[hiː; hi][sɪts] [ɪˈrekt] ! — [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] ! — [gʊd] [ˈhev(ə)n] !

He	sits	erect	!	—	he	waves	his	hand	!	—	good	Heaven	!
他	坐着	直立	!	—	他	波浪	他的	手	!	—	好的	天堂	!

他坐得笔直！——他挥了挥手！——我的天哪!

- [tɪz] [ˈælən] [ˈbeɪn] !

'	tis	Allen	Bayne	!
-	的	艾伦	贝恩	!

是艾伦·贝恩!

[ðə; ði][lɔːst][ɪz][faʊnd] , [ðə; ði] [ded] [əˈlaɪv] , [maɪ] [ˈseɪfti] [ɪz] [əˈtʃiːvd] !

The	lost	is	found	,	the	dead	alive	,	my	safety	is	achieved	!
这	丢失的	是	成立	,	这	死的	活	,	我的	安全	是	已达成	!

失物招领，死者复生，我安全了!

[fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] , " [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [rɪˈpriːvd] !

For	he	waves	his	hand	again	,	and	shouts	,	"	The	prisoner	is	reprieved	!
为了	他	波浪	他的	手	再次	,	和	喊叫	,	"	这	囚犯	是	暂缓执行	!

因为他又挥了挥手，喊道："囚犯赦免了！"

" [naʊ] , [ˈmʌðər] , [preɪz] [ðə; ði][gɑːd][juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] [ˈdruːpɪŋ] [hed] ;

"	Now	,	mother	,	praise	the	God	you	love	,	and	raise	your	drooping	head	;
"	现在	,	母亲	,	称赞	这	上帝	你	爱	,	和	增加	你的	下垂	头	;

"母亲，现在，赞美你所爱的神，抬起你低垂的头吧;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ˈgæloʊz] , [blæk] [ænd; ənd][grɪm] , [ɪz] [ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ded] !

For	the	murderous	gallows	,	black	and	grim	,	is	cheated	of	its	dead	!
为了	这	杀人犯	绞刑架	,	黑色的	和	严峻	,	是	作弊	的	它是	死的	!

那阴森恐怖的绞刑架，黑色而可怕，夺走了死者的生命!

[ʌp][ðə; ði] [laɪn] .

UP	THE	LINE	.
向上	这	线	.

向上追溯。

[θruː] [ˈblaɪndɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Through	blinding	storm	and	clouds	of	night	,
通过	失明	风暴	和	云	的	夜晚	,

穿过刺目的暴风雨和夜的乌云，

[wi:; wi] ['swɪftli] [pʊʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['restləs] [flaɪt] ;

We	swiftly	pushed	our	restless	flight	;
我们	迅速地	推动	我们的	不安	航班	;

我们迅速结束了这段躁动不安的旅程;

[wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [hu:f] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [neɪ] ,

With	thundering	hoof	and	warning	neigh	,
和	雷鸣	蹄	和	警告	嘶	,

伴随着雷鸣般的蹄声和警告的嘶鸣,

[wi:; wi]['ɝ:dʒd]['aʊər; ɑ:r] [sti:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]

We	urged	our	steed	upon	his	way
我们	敦促	我们的	骏马	之上	他的	方式

我们催促马儿继续前行

[ʌp] [ðə; ði][laɪn] .

Up	the	line	.
向上	这	线	.

向上走。

[ə'fɑ:r][ðə; ði]['lɔ:fti] [hed] - [laɪt] [gli:md] ;

Afar	the	lofty	head	-	light	gleamed	;
远方	这	高远	头	-	光	闪闪发光	;

远处高耸的车灯闪耀着光芒;

[ə'fɑ:r][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃri:kt] [ænd; ənd] [skri:md] ;

Afar	the	whistle	shrieked	and	screamed	;
远方	这	哨	尖叫	和	尖叫	;

远处传来尖锐刺耳的哨声;

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [haɪ] ,

And	glistening	bright	,	and	rising	high	,
和	闪闪发光	明亮的	,	和	上升	高的	,

闪闪发光,高高耸立,

['aʊər; ɑ:r] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'stru:d] [ðə; ði][skaɪ] ,

Our	flakes	of	fire	bestrewed	the	sky	,
我们的	薄片	的	火	最佳酿造	这	天空	,

我们的火光点亮了天空,

[ʌp] [ðə; ði][laɪn] .

Up	the	line	.
向上	这	线	.

向上走。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [træk] ,

Adown	the	long	,	complaining	track	,
向下	这	长的	,	抱怨	追踪	,

沿着漫长的抱怨之路,

['aʊər; ɑ:r] [wi:lz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['hɜ:rid] [bæk] ;

Our	wheels	a	message	hurried	back	;
我们的	车轮	一个	信息	慌忙	后退	;

我们的车轮匆匆传递着信息;

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][reɪlz] [ə'hed] ,

And	quivering	through	the	rails	ahead	,
和	颤抖	通过	这	铁轨	前方	,

前方铁轨上,车厢颤抖着,

[went] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɪstlɪs] [tred] ,

Went	news	of	our	resistless	tread	,
去	消息	的	我们的	无力抵抗	踏	,

我们势不可挡的步伐传遍四方,

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the line .
向上 这 线 .

向上走。

[ðə; ði] [triːz] [geɪv] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [dɪn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
The trees gave back our din and shout ,
这 树木 给予 后退 我们的 din 和 喊 ,

树木回应了我们的喧闹和呼喊，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ;
And flung their shadow arms about ;
和 扔 他们的 阴影 武器 关于 ;

他们挥舞着影子般的手臂；

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [koʊts] [ʌv; əv] [greɪ] ,
And shivering in their coats of gray ,
和 瑟瑟发抖 在 他们的 外套 的 灰色的 ,

他们穿着灰色的外套，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['rɔːrɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
They heard us roaring far away ,
他们 听到 我们 咆哮 远的 离开 ,

他们远远地就听到了我们的咆哮声，

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the line .
向上 这 线 .

向上走。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs] ,
The wailing storm came on apace ,
这 哀嚎 风暴 来了 在 迅速 ,

狂风暴雨骤然而至，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts] [terz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [feɪd] ;
And dashed its tears into our fade ;
和 虚线 它是 眼泪 进入 我们的 褪色 ;

将它的泪水洒向我们的凋零；

[bʌt; bət] ['stedəli] [stɪl] [wiː; wi] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
But steadily still we pierced it through ,
但 稳步 仍然 我们 穿孔 它 通过 ,

但我们还是稳扎稳打地刺穿了它。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [wɪnd] [ɪn] [tuː] ,
And cut the sweeping wind in two ,
和 切 这 扫荡 风 在 二 ,

将呼啸的风一分为二，

[ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
Up the line .
向上 这 线 .

向上走。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
A rattling rush across the ridge ,
一个 嘎嘎作响 匆忙 穿过 这 岭 ,

一阵噼里啪啦的声响掠过山脊，

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [piːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
A thunder - peal beneath the bridge ;
一个 雷 - 皮尔 下面 这 桥 ;

桥下传来一声雷鸣；

[ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd]['soʊbər][pleɪn]
And **valley** **and** **hill** **and** **sober** **plain**
和 谷 和 爬坡道 和 清醒 清楚的

还有山谷、丘陵和宁静的平原

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['aʊər; ɑːr] [traɪ'ʌmfənt] [streɪn] ,
Re **-** **echoed** **our** **triumphant** **strain** **,**
关于 - 回声 我们的 凯 拉紧 ,

再次奏响我们胜利的歌声，

[ʌp][ðə; ði][laɪn] .
Up **the** **line** **.**
向上 这 线 .

向上走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːstərn] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ]
And **when** **the** **Eastern** **streaks** **of** **gray**
和 什么时候 这 东 连胜 的 灰色的

当东方的灰色条纹出现时

[bɪ'spoʊk] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
Bespoke **the** **dawn** **of** **coming** **day** **,**
定制 这 黎明 的 未来 天 ,

为即将到来的黎明量身定制，

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] ['aʊər; ɑːr] [stiːd] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɔː(r)] ,
We **halted** **our** **steed** **,** **his** **journey** **o'er** **,**
我们 停止 我们的 骏马 , 他的 旅行 超过 ,

我们勒住了马，它的旅程结束了。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][fɔːrm][noʊ] [mɔːr] ,
And **urged** **his** **giant** **form** **no** **more** **,**
和 敦促 他的 巨大的 形式 不 更多的 ,

他不再催促他那庞大的身躯，

[ʌp][ðə; ði][laɪn] .
Up **the** **line** **.**
向上 这 线 .

向上走。

[haʊ] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [deɪ] .
HOW **WE** **KEPT** **THE** **DAY** **.**
如何 我们 保留 这 天 .

我们是如何度过这一天的。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
The **great** **procession** **came** **up** **the** **street** **,**
这 伟大的 游行 来了 向上 这 街道 ,

浩浩荡荡的队伍沿着街道行进，

[wɪð; wɪθ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][træmp][ʌv; əv] [fiːt] ;
With **clatter** **of** **hoofs** **and** **tramp** **of** **feet** **;**
和 哒 的 蹄子 和 流浪汉 的 脚 ;

马蹄声和脚步声响起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][væn] ,
There **was** **General** **Jones** **to** **guide** **the** **van** **,**
那里 曾是 一般的 琼斯 到 指导 这 货车 ,

琼斯将军负责引导货车。

[ænd; ənd] ['kɔ:rpərəl] [dʒɪŋks] , [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] ;

And	Corporal	Jinks	,	his	right	-	hand	man	;
和	下士	金克斯	,	他的	正确的	-	手	男人	;

还有他的得力助手金克斯下士;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] ,

And	each	was	riding	his	high	horse	,
和	每个	曾是	骑术	他的	高的	马	,

每个人都趾高气扬，自以为是。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [epə'lets] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

And	each	had	epaulettes	,	of	course	;
和	每个	有	肩章	,	的	课程	;

当然，他们每个人都有肩章;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi:əst] [red] ,

And	each	had	a	sash	of	the	bloodiest	red	,
和	每个	有	一个	窗扇	的	这	最血腥	红色的	,

他们每个人都系着一条血红色的绶带，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃækoʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ;

And	each	had	a	shako	on	his	head	;
和	每个	有	一个	夏科帽	在	他的	头	;

他们每个人头上都戴着一顶夏科帽;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,

And	each	had	a	sword	by	his	left	side	,
和	每个	有	一个	剑	经过	他的	左边	边	,

他们每人左侧都佩戴着一把剑。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['nu:li] [daɪd] ;

And	each	had	his	mustache	newly	dyed	;
和	每个	有	他的	胡子	新	染色	;

而且他们每个人都把胡子染成了新颜色;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei]

And	that	was	the	way
和	那	曾是	这	方式

就是这样。

[wi:; wi] [kept] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	kept	the	day	,
我们	保留	这	天	,

我们保留了这一天，

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [grænd] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪ] ,

The	great	,	the	grand	,	the	glorious	day	,
这	伟大的	,	这	盛大	,	这	辉煌	天	,

伟大的、盛大的、光荣的一天，

[ðæt] [geɪv] [ju: 'es] —

That	gave	us	—
那	给予	我们	—

这让我们——

[hu'reɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼!

[hu'reɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼!

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] [seɪ] ,)
(With a battle or two , the histories say ,)
(和 一个 战斗 或者 二 , 这 历史 说 ,)

（历史记载，期间还发生了一两场战役,）

['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our National Independence !
我们的 国家的 独立 !

我们的国家独立!

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,
The great procession came up the street ,
这 伟大的 游行 来了 向上 这 街道 ,

浩浩荡荡的队伍沿着街道行进,

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌdi: 'eɪ]['kɑ:poʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [rɪ'pi:t] ;
With loud da capo , and brazen repeat ;
和 大声 达 卡波 , 和 厚颜无耻 重复 ;

响亮的返始，以及肆无忌惮的重复;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hæns] , [ðə; ði] ['li:dər] , [ə; eɪ]['tju:tə n][bɔ:rn] ,
There was Hans , the leader , a Teuton born ,
那里 曾是 汉斯 , 这 领导者 , 一个 条顿 出生 ,

汉斯是他们的领袖，一个出生于条顿半岛的人。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [hu:] ['wɜ:rid] [ðə; ði][i:][flæt][hɔ:rn] ;
A sharp who worried the E flat horn ;
一个 锋利的 WHO 担心 这 E 平坦的 喇叭 ;

一个担心降E调号角的升号手;

[ænd; ənd]['bærɪtoʊn][dʒeɪk] , [ænd; ənd]['æltoʊ][maɪk] ,
And Baritone Jake , and Alto Mike ,
和 男中音 杰克 , 和 阿尔托 麦克风 ,

还有男中音杰克和女低音迈克,

[hu:] ['nevər] [pleɪd] ['eni] [θɪŋ] [twaɪs] [ə'laɪk] ;
Who never played any thing twice alike ;
WHO 绝不 玩 任何 事物 两次 同样 ;

他从不两次演奏相同的曲目;

[ænd; ənd] ['tenər] [tɑ:m] , [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪv] [maɪnd] ,
And Tenor Tom , of conservative mind ,
和 男高音 汤姆 , 的 保守的 头脑 ,

还有思想保守的男高音汤姆

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [bɪ'haɪnd] ;
Who always came out a note behind ;
WHO 总是 来了 出去 一个 笔记 在后面 ;

总是有人在后面留下一张纸条;

[ænd; ənd] [dɪk] , [hu:z] ['tu:bə][wʌz; wəz]['seldəm] [dʌm] ,
And Dick , whose tuba was seldom dumb ,
和 迪克 , 谁 大号 曾是 很少 哑的 ,

而迪克，他的大号很少哑火,

[ænd; ənd][bɑ:b] , [hu:] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði][bɪg] [beɪs] [drʌm] .

And	Bob	,	who	punished	the	big	bass	drum	.
和	鲍勃	,	WHO	受到惩罚	这	大的	低音	鼓	.

还有鲍勃，他惩罚了大低音鼓。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][rest] ,

And	when	they	stopped	a	minute	to	rest	,
和	什么时候	他们	停止	一个	分钟	到	休息	,

当他们停下来休息一会儿时，

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l][bænd] [dɪ'skɔ:rst] [ɪts][best] ;

The	martial	band	discoursed	its	best	;
这	武术	乐队	谈论的	它是	最好的	;

战斗队竭尽全力地进行演说;

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [faɪf]

The	ponderous	drum	and	the	pointed	fife
这	沉重的	鼓	和	这	尖	法夫郡

沉重的鼓和尖锐的笛子

[prə'si:did] [tu:; tə][roʊl][ænd; ənd] [ʃri:k] [fɔ:r; fər][laɪf] ;

Proceeded	to	roll	and	shriek	for	life	;
继续	到	卷	和	尖叫	为了	生活	;

然后开始翻滚并发出求生的尖叫;

[ænd; ənd]['boʊnəˌpɑ:rt] [krɔ:st] [ðə; ði] [raɪn] , [ə'nɑ:n] ,

And	Bonaparte	Crossed	the	Rhine	,	anon	,
和	波拿巴	交叉	这	莱茵河	,	匿名	,

波拿巴渡过莱茵河，（佚名）

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [keɪm] [ɑ:n] ;

And	The	Girl	I	Left	Behind	Me	came	on	;
和	这	女孩	我	左边	在后面	我	来了	在	;

然后《我留下的女孩》这首歌响了起来;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]

And	that	was	the	way
和	那	曾是	这	方式

就是这样。

[ðə; ði]['bændz][dɪd] [pleɪ]

The	bands	did	play
这	乐队	做过	玩

乐队确实演奏了。

[ɑ:n][ðə; ði][laʊd] , [haɪ] - [toʊnd] , [hɑ:r'moʊniəs] [deɪ] ,

On	the	loud	,	high	-	toned	,	harmonious	day	,
在	这	大声	,	高的	-	色调	,	和谐	天	,

在这喧闹、高亢、和谐的日子里，

[ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es] —

That	gave	us	—
那	给予	我们	—

这让我们——

[hu'reɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼!

[hu'reɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼!

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

([wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['bulits] , ['aʊər; ɑːr][saɪəz] [wʊd] [seɪ] ,)
(With some music of bullets , our sires would say ,)
(和 一些 音乐 的 子弹 , 我们的 种公牛 会 说 ,)

（伴随着子弹的音乐，我们的先辈们会说,）

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our glorious Independence !
我们的 辉煌 独立 !

我们光荣的独立!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
The great procession came up the street ,
这 伟大的 游行 来了 向上 这 街道 ,

浩浩荡荡的队伍沿着街道行进，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən][ʌv; əv]['vəːdʒinz] , ['saʊər][ænd; ənd] [swiːt] ;
With a wagon of virgins , sour and sweet ;
和 一个 车皮 的 处女 , 酸的 和 甜的 ;

带着一车处女，酸甜可口;

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
Each bearing the bloom of recent date ,
每个 轴承 这 盛开 的 最近的 日期 ,

每朵花都带着新近盛开的气息，

[iːtʃ] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .
Each misrepresenting a single State .
每个 歪曲事实 一个 单身的 状态 .

每人都歪曲了单个州的形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkælə'fɔːrniə] , ['paɪəs][ænd; ənd][prɪm] ,
There was California , pious and prim ,
那里 曾是 加利福尼亚州 , 虔诚的 和 原始 ,

加利福尼亚，虔诚而拘谨，

[ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ;
And Louisiana , humming a hymn ;
和 路易斯安那州 , 哼唱 一个 圣歌 ;

路易斯安那，哼着赞美诗;

[ðə; ði] ['teksəs] [læs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] —
The Texas lass was the smallest one —
这 德克萨斯州 小姐 曾是 这 最小 一 —

那个德州姑娘个子最小——

['roʊd] ['aɪlənd] [weid] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] ;
Rhode Island weighed the tenth of a ton ;
罗德岛 岛 称重 这 第十 的 一个 吨 ;

罗德岛的重量为十分之一吨;

[ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrl] ,
The Empire State was pure as a pearl ,
这 帝国 状态 曾是 纯的 作为 一个 珍珠 ,

帝国大厦纯洁如珍珠，

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə; eɪ]['mɑːdɪst][gɜːrl] ;
And **Massachusetts** **a** **modest** **girl** **;**
和 马萨诸塞州 一个 谦虚的 女孩 ;

还有马萨诸塞州，一个谦逊的女孩;

[vər'mɑːnt][wʌz; wəz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] —
Vermont **was** **red** **as** **the** **blush** **of** **a** **rose** **—**
佛蒙特 曾是 红色的 作为 这 脸红 的 一个 玫瑰 —

佛蒙特州一片绯红，如同玫瑰花瓣上的红晕——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] - [ʌp] [noʊz] ;
And **the** **goddess** **sported** **a** **turn** **-** **up** **nose** **;**
和 这 女神 运动 一个 转动 - 向上 鼻子 ;

女神的鼻子向上翘起;

[ænd; ənd] [lʊkt] , [friː] [sɪlf] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['peɪnfəli] [sæt] ,
And **looked** **,** **free** **sylph** **,** **where** **she** **painfully** **sat** **,**
和 看起来 , 自由的 精灵 , 在哪里 她 痛苦地 卫星 ,

自由的仙女，你看着她痛苦地坐着的地方，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .
The **worlds** **she** **would** **give** **to** **be** **out** **of** **that** **.**
这 世界 她 会 给 到 是 出去 的 那 .

她愿意付出一切来摆脱那种境地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei]
And **in** **this** **way**
和 在 这 方式

就这样

[ðə; ði] ['meidnz] [geɪ]
The **maidens** **gay**
这 少女们 同性恋

少女们很快乐

[flæʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,
Flashed **up** **the** **street** **on** **the** **beautiful** **day** **,**
闪光灯 向上 这 街道 在 这 美丽的 天 ,

在阳光明媚的日子里，我沿着街道走了一圈。

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That **gave** **us** **—**
那 给予 我们 —

这让我们——

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼!

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼!

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼!

([wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wʊd] [seɪ] ,)
(**With** **some** **sacrifices** **,** **our** **mothers** **would** **say** **,** **)**
(和 一些 牺牲 , 我们的 母亲们 会 说 ,)

（我们的母亲会说，这需要付出一些牺牲。）

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ˌɪndɪ'pendəns] !

Our	glorious	Independence	!
我们的	辉煌	独立	!

我们光荣的独立!

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

The	great	procession	came	up	the	street	,
这	伟大的	游行	来了	向上	这	街道	,

浩浩荡荡的队伍沿着街道行进,

[wɪð; wɪθ] ['faiəmən] ['juːnɪfɔːrmd] ['flæʃɪli] [niːt] ;

With	firemen	uniformed	flashily	neat	;
和	消防员	制服	华丽地	整洁的	;

消防员身着整齐亮丽的制服;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tʌbz] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [laɪk] [faɪv] ,

There	was	Tubbs	,	the	foreman	,	with	voice	like	five	,
那里	曾是	塔布斯	,	这	领班	,	和	嗓音	喜欢	五	,

工头塔布斯的声音像五岁小孩一样,

[ðə; ði] ['hæpiːəst] , [praʊdɪst] [mæn] [ə'laɪv] ;

The	happiest	,	proudest	man	alive	;
这	最快乐	,	最引以为豪	男人	活	;

世上最快乐、最自豪的人;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] ,

With	a	trumpet	half	as	long	as	a	gun	,
和	一个	喇叭	一半	作为	长的	作为	一个	枪	,

小号的长度只有枪管的一半,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] " ['nʌmbər] [wʌn] ;

Which	he	used	for	the	glory	of	"	Number	1	;
哪个	他	用过的	为了	这	荣耀	的	"	数字	1	;

他将其用于"第一名"的荣耀;

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [haɪ] ,

"	There	was	Nubbs	,	who	had	climbed	a	ladder	high	,
"	那里	曾是	-	,	WHO	有	攀登	一个	梯子	高的	,

"当时有纳布斯,他爬上了一个很高的梯子,

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [daɪ] ;

And	saved	a	dog	that	was	left	to	die	;
和	已保存	一个	狗	那	曾是	左边	到	死	;

还救了一只被遗弃等死的狗;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kʌbz] , [huː] [hæd; həd] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]

There	was	Cubbs	,	who	had	dressed	in	black	and	blue
那里	曾是	小熊队	,	WHO	有	穿着	在	黑色的	和	蓝色的

库布斯也在那里,他穿着黑蓝相间的衣服。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] .

The	eye	of	the	foreman	of	Number	2	.
这	眼睛	的	这	领班	的	数字	2	.

二号工头的眼睛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [straɪd] ,

And	each	marched	on	with	steady	stride	,
和	每个	行军	在	和	稳定的	步幅	,

每个人都迈着稳健的步伐继续前进。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['faɪəri][praɪd] ;
And **each** **had** **a** **look** **of** **fiery** **pride** **;**
和 每个 有 一个 看 的 火热 自豪 ;

他们脸上都洋溢着骄傲的神情;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [glɑ:nst] ['slaɪli] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪm]
And **each** **glanced** **slyly** **round** **,** **with** **a** **whim**
和 每个 瞥了一眼 狡猾地 圆形的 , 和 一个 一时兴起

他们每个人都偷偷地环顾四周，带着一丝揶揄。

[ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
That **all** **of** **the** **girls** **were** **looking** **at** **him** **;**
那 全部 的 这 女孩们 是 寻找 在 他 ;

所有女孩都在看着他;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ,
And **that** **was** **the** **way** **,**
和 那 曾是 这 方式 ,

事情就是这样。

[wɪð; wɪθ][grænd] [dɪ'spleɪ] ,
With **grand** **display** **,**
和 盛大 展示 ,

盛大展示，

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [deɪ] ,
They **marched** **through** **the** **blaze** **of** **the** **glowing** **day** **,**
他们 行军 通过 这 火焰 的 这 发光 天 ,

他们穿过耀眼的日光，列队行进。

[ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es] —
That **gave** **us** **—**
那 给予 我们 —

这让我们——

[hu'reɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼!

[hu'reɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼!

[hu'reɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼!

([wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑ:t] ['faɪtɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wʊd] [seɪ] ,)
(**With** **some** **hot** **fighting** **,** **our** **fathers** **would** **say** **,** **)**
(和 一些 热的 斗争 , 我们的 父亲们 会 说 ,)

（我们的父辈会说，当时肯定发生过激烈的战斗。）

['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our **glorious** **Independence** **!**
我们的 辉煌 独立 !

我们光荣的独立!

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] ['i:gər] ['ɔ:rətər] [tʊk] [ðə; ði][stænd] ,

The	eager	orator	took	the	stand	,
这	渴望的	演说者	采取	这	站立	,

那位热情洋溢的演说家走上了讲台，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] ;

In	the	cause	of	our	great	and	happy	land	;
在	这	原因	的	我们的	伟大的	和	快乐的	土地	;

为了我们伟大而幸福的祖国;

[hi:; hi] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vju:z] ,

He	aired	his	own	political	views	,
他	播出	他的	自己的	政治的	浏览	,

他表达了自己的政治观点，

[hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:z] :

He	told	us	all	of	the	latest	news	:
他	讲述	我们	全部	的	这	最新的	消息	:

他告诉我们所有最新消息:

[haʊ] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][foʊks][wʌn] [naɪt] [tʊk] [ti:] —

How	the	Boston	folks	one	night	took	tea	—
如何	这	波士顿	各位	一	夜晚	采取	茶	—

波士顿人某天晚上是如何喝茶的——

[ðer; ðər] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['sti:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [si:] ;

Their	grounds	for	steeping	it	in	the	sea	;
他们的	理由	为了	浸泡	它	在	这	海	;

他们将其浸泡在海水中的理由;

[wʌt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['brɪtnz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [dɪd] [kɪl] ,

What	a	heap	of	Britons	our	fathers	did	kill	,
什么	一个	堆	的	英国人	我们的	父亲们	做过	杀	,

我们的父辈究竟杀害了多少英国人啊!

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɜ:rmɪʃ] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ;

At	the	little	skirmish	of	Bunker	Hill	;
在	这	小的	小规模冲突	的	掩体	爬坡道	;

在邦克山小规模冲突中;

[hi:; hi][pʊt][ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn] ['æŋkʃəs] [daʊt]

He	put	us	all	in	anxious	doubt
他	放	我们	全部	在	焦虑的	怀疑

他让我们所有人都陷入了焦虑的怀疑之中。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

As	to	how	that	matter	was	coming	out	;
作为	到	如何	那	事情	曾是	未来	出去	;

至于这件事最终结果如何;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ˌju: 'es] [θru:]

And	when	at	last	he	had	fought	us	through
和	什么时候	在	最后的	他	有	战斗	我们	通过

最后，他终于带领我们战胜了敌人。

[tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdləs] [jɪr] [ʌv; əv] - - ,

To	the	bloodless	year	of	'	82	,
到	这	无血	年	的	-	-	,

致没有流血的1982年，

- [twʌz] [ðə; ði]['fɜ:rvənt] [hoʊp][ʌv; əv] ['evri] [wʌn]

'	Twas	the	fervent	hope	of	every	one
-	那是	这	热切	希望	的	每一个	一

这是每个人的热切希望

[ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] , [wʌz; wəz] [dʌn] .
That **he** **,** **as** **well** **as** **the** **war** **,** **was** **done** **.**
那 他 ， 作为 出色地 作为 这 战争 ， 曾是 完毕 .

他，以及这场战争，都结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['peɪnfəli] [sɔːr]
But **he** **continued** **to** **painfully** **soar**
但 他 持续 到 痛苦地 翱翔

但他继续痛苦地翱翔

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [mɔːr] ;
For **something** **less** **than** **a** **century** **more** **;**
为了 某物 较少的 比 一个 世纪 更多的 ;

不到一个世纪的时间;

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn]
Until **at** **last** **he** **had** **fairly** **begun**
直到 在 最后的 他 有 相当 开始

直到最后他才真正开始

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - ['sɪksti] - [wʌn] ;
The **wars** **of** **eighteen** **-** **sixty** **-** **one** **;**
这 战争 的 十八 - 六十 - 一 ;

1861年的战争;

[ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] - [niːθ] [ðə; ði] [triː]
And **never** **rested** **till** **'** **neath** **the** **tree**
和 绝不 休息 直到 - 下方 这 树

直到在树下才肯歇息。

[ðæt] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [liː] .
That **shadowed** **the** **glory** **of** **Robert** **Lee** **.**
那 阴影 这 荣耀 的 罗伯特 李 .

这给罗伯特·李的荣耀蒙上了阴影。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fraʊn] ,
And **then** **he** **inquired** **,** **with** **martial** **frown** **,**
和 然后 他 询问 ， 和 武术 皱眉 ，

然后他皱着眉头，神情严肃地问道:

" [ə'mɛrɪkənz] , [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [daʊn] ?
" **Americans** **,** **must** **we** **go** **down** **?**
" 美国人 ， 必须 我们 去 向下 ?

"美国人，我们注定要失败吗？"

" [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [sent] ,
" **And** **as** **an** **answer** **from** **Heaven** **were** **sent** **,**
" 和 作为 一个 回答 从 天堂 是 发送 ，

"仿佛上天降下回应，

[ðə; ði][stænd] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
The **stand** **gave** **way** **,** **and** **down** **he** **went** **.**
这 站立 给予 方式 ， 和 向下 他 去 .

看台塌了，他摔了下去。

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][dɪd][drɑːp] —
A **singer** **or** **two** **beneath** **him** **did** **drop** **—**
一个 歌手 或者 二 下面 他 做过 降低 —

他手下有一两个歌手确实退出了——

[ə; eɪ][bɪg][fæt]['ɔːldərmən] [fel] [ə'tɑːp] ;
A **big** **fat** **alderman** **fell** **atop** **;**
一个 大的 胖的 市议员 跌倒 顶部 ;

一个又胖又壮的市议员摔倒在地;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei]
And **that** **was** **the** **way**
和 那 曾是 这 方式

就是这样。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːrətər] [leɪ] ,
Our **orator** **lay** **,**
我们的 演说者 躺 ,

我们的演说家躺着，

[tɪl] [wiː; wi] [fiʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['eləkwənt] [deɪ] ,
Till **we** **fished** **him** **out** **,** **on** **the** **eloquent** **day** **,**
直到 我们 钓鱼 他 出去 , 在 这 雄辩 天 ,

直到我们在那个意义非凡的日子里把他捞了出来，

[ðæt] [geɪv] [juː 'es] —
That **gave** **us** **—**
那 给予 我们 —

这让我们——

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [pæt] . ['henri] [wʊd] [seɪ] ,)
(**With** **a** **clash** **of** **arms** **,** **Pat** **.** **Henry** **would** **say** **,** **)**
(和 一个 冲突 的 武器 , 拍 . 亨利 会 说 ,)

（伴随着武器碰撞声，帕特·亨利会这样说：）

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our **wordy** **Independence** **!**
我们的 冗长 独立 !

我们冗长的独立宣言！

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [kəm'peɪtriːəts] [led] ,
The **marshal** **his** **hungry** **compatriots** **led** **,**
这 元帅 他的 饥饿的 同胞们 引领 ,

元帅率领着他饥肠辘辘的同胞们，

[wer] ['friːdəmz] ['vaɪəndz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [spred] ,
Where **Freedom's** **viands** **were** **thickly** **spread** **,**
在哪里 自由的 菜肴 是 浓密 传播 ,

在自由女神像的恩赐遍地盛开的地方，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [iːt] ,
With **all** **that** **man** **or** **woman** **could** **eat** **,**
和 全部 那 男人 或者 女士 可以 吃 ,

尽其所能，

[frʌm; frəm][krɪsp][tuː; tə] ['stɪki] — [frʌm; frəm]['saʊər][tuː; tə] [swiːt] .

From	crisp	to	sticky	—	from	sour	to	sweet	.
从	脆	到	黏	—	从	酸的	到	甜的	.

从脆到糯——从酸到甜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [skers] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kroʊ] ,

There	were	chickens	that	scarce	had	learned	to	crow	,
那里	是	鸡	那	稀少	有	学习	到	乌鸦	,

几乎没有鸡学会啼叫了。

[ænd; ənd] ['vetərən] ['ruːstər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

And	veteran	roosters	of	long	ago	;
和	老将	公鸡	的	长的	前	;

还有很久以前的老公鸡;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld] ['tɜːrki] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [fɪrs] ,

There	was	one	old	turkey	,	huge	and	fierce	,
那里	曾是	一	老的	火鸡	,	巨大的	和	凶猛的	,

那里有一只老火鸡，体型巨大，性情凶猛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hætʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [pɪrs] ;

That	was	hatched	in	the	days	of	President	Pierce	;
那	曾是	孵化	在	这	天	的	总统	刺穿	;

这是在皮尔斯总统时期酝酿的;

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [groʊn] ,

Of	which	,	at	last	,	with	an	ominous	groan	,
的	哪个	,	在	最后的	,	和	一个	不祥的	呻吟	,

最后，伴随着一声不祥的呻吟，

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [boʊn] ;

The	parson	essayed	to	swallow	a	bone	;
这	牧师	尝试	到	吞	一个	骨	;

牧师试图吞下一根骨头;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['sɪnərz] , ['plʌki] [ænd; ənd] [staʊt] ,

And	it	took	three	sinners	,	plucky	and	stout	,
和	它	采取	三	罪人	,	勇敢的	和	肥硕	,

而这一切，需要三个勇敢而坚强的罪人。

[tuː; tə] ['græpl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

To	grapple	the	evil	and	bring	it	out	.
到	抓钩	这	邪恶的	和	带来	它	出去	.

抓住邪恶，将其消灭。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [went] ['merəli] [ɑːn] ,

And	still	the	dinner	went	merrily	on	,
和	仍然	这	晚餐	去	兴高采烈地	在	,

晚宴依然愉快地进行着。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd][dʒɑːn]

And	James	and	Lucy	and	Hannah	and	John
和	詹姆斯	和	露西	和	汉娜	和	约翰

还有詹姆斯、露西、汉娜和约翰

[kept] ['wɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] ,

Kept	winking	their	eyes	and	smacking	their	lips	,
保留	眨眼	他们的	眼睛	和	拍打	他们的	嘴唇	,

他们不停地眨眼、咂嘴，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] ['ɪntuː] [ɪ'klɪps] .

And	passing	the	eatables	into	eclipse	.
和	通过	这	食物	进入	蚀	.

并将食物送入日食之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]
And **that** **was** **the** **way**
和 那 曾是 这 方式

就是这样。

[ðə; ði][grænd] [ə'reɪ]
The **grand** **array**
这 盛大 大批

宏伟的阵列

[ʌv; əv] ['vɪtlz] ['vænɪʃt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
Of **victuals** **vanished** **on** **that** **day** **,**
的 食物 消失了 在 那 天 ,

那天消失的食物数量，

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That **gave** **us** **—**
那 给予 我们 —

这让我们——

[hu'reɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

[hu'reɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

[hu'reɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

([wɪð; wɪθ][sʌm; səm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['rekərdz] [seɪ] ,)
(**With** **some** **starvation** **,** **the** **records** **say** **,** **)**
(和 一些 饥饿 , 这 记录 说 ,)

（记录显示，当时还出现了一些饥荒，）

['aʊər; ɑːr] [wel] - [fed] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our **well** **-** **fed** **Independence** **!**
我们的 出色地 - 美联储 独立 !

我们饱餐一顿的独立！

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] [naɪt] ,
The **people** **went** **home** **through** **the** **sultry** **night** **,**
这 人们 去 家 通过 这 闷热 夜晚 ,

人们在闷热的夜里各自回家。

[ɪn][ə; eɪ]['mɜːrki] [muːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] ;
In **a** **murky** **mood** **and** **a** **pitiful** **plight** **;**
在 一个 浑浊的 情绪 和 一个 可怜 困境 ;

心情阴郁，处境悲惨；

[nɑːt] [mɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɑːkəts] - [stɪks] [gɔːn] [daʊn] ,
Not **more** **had** **the** **rockets** **'** **sticks** **gone** **down** **,**
不是 更多的 有 这 火箭 - 棍子 已消失 向下 ,

火箭的发射杆再也没有落下。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] " [bɪn] [tu:; tə] [taʊn] ;
Than **the** **spirits** **of** **them** **who** **had** **"** **been** **to** **town** **;**
比 这 烈酒 的 他们 WHO 有 " 到过 到 镇 ;

比那些"去过城里"的人的灵魂更甚;

" [nɑ:t] [mɔ:r] [dɪd][ðə; ði]['faɪər] - [bə'lu:n] [kə'læps] ,
" **Not** **more** **did** **the** **fire** **-** **balloon** **collapse** **,**
" 不是 更多的 做过 这 火 - 气球 坍塌 ,

"火气球再也没有坍塌。"

[ðæn; ðən][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪsˌhæps] .
Than **the** **pride** **of** **them** **who** **had** **known** **mishaps** **.**
比 这 自豪 的 他们 WHO 有 已知 事故 .

比那些经历过不幸的人的骄傲还要高。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɛðɝz] ['rʌfld] , [ænd; ənd] ['tempərz] [rɔɪld] ,
There **were** **feathers** **ruffled** **,** **and** **tempers** **roiled** **,**
那里 是 羽毛 褶皱的 , 和 脾气 翻腾 ,

有人恼怒，有人怒火中烧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [brænd] - [nu:] ['dresɪz] [spɔɪld] ;
And **several** **brand** **-** **new** **dresses** **spoiled** **;**
和 一些 品牌 - 新的 连衣裙 被宠坏了 ;

好几件崭新的裙子都被毁了;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hɑ:rts] [ðæt] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['ɛnviz] [θɔ:rnz] ,
There **were** **hearts** **that** **ached** **from** **envy's** **thorns** **,**
那里 是 心 那 疼痛 从 嫉妒的 荆棘 ,

有些人因嫉妒的荆棘而心痛不已。

[ænd; ənd] [fi:t] [ðæt] [twɪn(d)ʒ] [wɪð; wɪθ] ['træmpld] [kɔ:rnz] ;
And **feet** **that** **twinged** **with** **trampled** **corns** **;**
和 脚 那 扭伤 和 践踏 玉米 ;

还有那被踩得生疼的脚趾头;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒɔɪz] [pru:vd] ['empti] , [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
There **were** **joys** **proved** **empty** **,** **through** **and** **through** **,**
那里 是 喜悦 已证实 空的 , 通过 和 通过 ,

有些快乐最终被证明是空洞的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pə:siz] ['empti] , [tu:] ;
And **several** **purses** **empty** **,** **too** **;**
和 一些 钱包 空的 , 也 ;

而且好几个钱包都是空的;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ri:ld] ['hoʊmwərd] , ['mʌdld] [ænd; ənd] [leɪt] ,
And **some** **reeled** **homeward** **,** **muddled** **and** **late** **,**
和 一些 卷曲 回家 , 混乱 和 晚的 ,

有些人踉跄跄地回家，神情恍惚，迟到了。

[hu:] ['hædnt]['teɪkən][ðer; ðər]['glɔ:ri] [streɪt] ;
Who **hadn't** **taken** **their** **glory** **straight** **;**
WHO 之前没有 已采取 他们的 荣耀 直的 ;

谁没有直接享受到他们的荣耀;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] , [ðæt] [naɪt] ,
And **some** **were** **fated** **to** **lodge** **,** **that** **night** **,**
和 一些 是 命中注定 到 小屋 , 那 夜晚 ,

当晚，有些人注定要在此过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɑ:k] - [ʌp] , [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] ;
In **the** **city** **lock** **-** **up** **,** **snug** **and** **tight** **;**
在 这 城市 锁 - 向上 , 舒适 和 紧的 ;

在城市拘留所里，既舒适又紧凑;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]
And **that** **was** **the** **way**
和 那 曾是 这 方式

就是这样。

[ðə; ði] [duːs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ,
The **deuce** **was** **to** **pay** **,**
这 二 曾是 到 支付 ,

二号要付钱，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
As **it** **always** **is** **,** **at** **the** **close** **of** **the** **day** **,**
作为 它 总是 是 , 在 这 关闭 的 这 天 ,

一如既往，在一天结束时，

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] —
That **gave** **us** **—**
那 给予 我们 —

这让我们——

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

([wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [fɔːlt] - ['faindəz] [seɪ] ,)
(**With** **some** **restrictions** **,** **the** **fault** **-** **finders** **say** **,** **)**
(和 一些 限制 , 这 过错 - 发现者 说 ,)

（批评者表示，在某些限制条件下，）

[ðæt] [wɪtʃ] , [pliːz] [gɑːd] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər] [aɪ] —
That **which** **,** **please** **God** **,** **we** **will** **keep** **for** **aye** **—**
那 哪个 , 请 上帝 , 我们 将要 保持 为了 是的 —

愿上帝保佑，我们将永远守护的——

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] !
Our **National** **Independence** **!**
我们的 国家的 独立 !

我们的国家独立！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神